



**IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS!  
READ CAREFULLY BEFORE USING THE  
PRODUCT AND KEEP FOR FUTURE REFERENCE!**

## **RUCKSACK-DRUCKSPRÜHER 16 L / 16 L BACKPACK PRESSURE SPRAYER / PULVÉRISATEUR À DOS 16 L**

DE AT CH

### **RUCKSACK-DRUCKSPRÜHER 16 L**

Montage-, Bedienungs- und Sicherheitshinweise

FR BE

### **PULVÉRISATEUR À DOS 16 L**

Instructions de montage, d'utilisation et consignes de sécurité

PL

### **SPRYSKIWACZ CIŚNIENIOWY PLECAKOWY 16 L**

Wskazówki montażu, obsługi i bezpieczeństwa

SK

### **TLAKOVÝ POSTREKOVÁČ NA CHRÁT 16 L**

Pokyny pre montáž, obsluhu a bezpečnostné pokyny

DK

### **RYGSÆK-TRYKSPRØJTER 16 LITER**

Monterings-, betjenings- og sikkerhedshenvisninger

HU

### **HÁTI PERMETEZŐ 16 L**

Szerelési, használati és biztonsági tudnivalók

GB IE

### **16 L BACKPACK PRESSURE SPRAYER**

Assembly, operating and safety instructions

NL BE

### **RUGZAK-DRUKSPROEIER 16 L**

Montage-, bedienings- en veiligheidsinstructies

CZ

### **TLAKOVÝ POSTŘIKOVAČ NA ZÁDA 16 L**

Pokyny k montáži, obsluze a bezpečnostní pokyny

ES

### **PULVERIZADOR DE PRESIÓN TIPO MOCHILA 16 L**

Instrucciones de montaje, de uso y de seguridad

IT

### **SPRUZZATORE MANUALE A PRESSIONE 16 L**

Istruzioni di montaggio, d'uso e di sicurezza

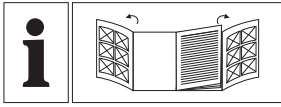
SI

### **NAHRBTNI TLAČNI PRŠILNIK 16 L**

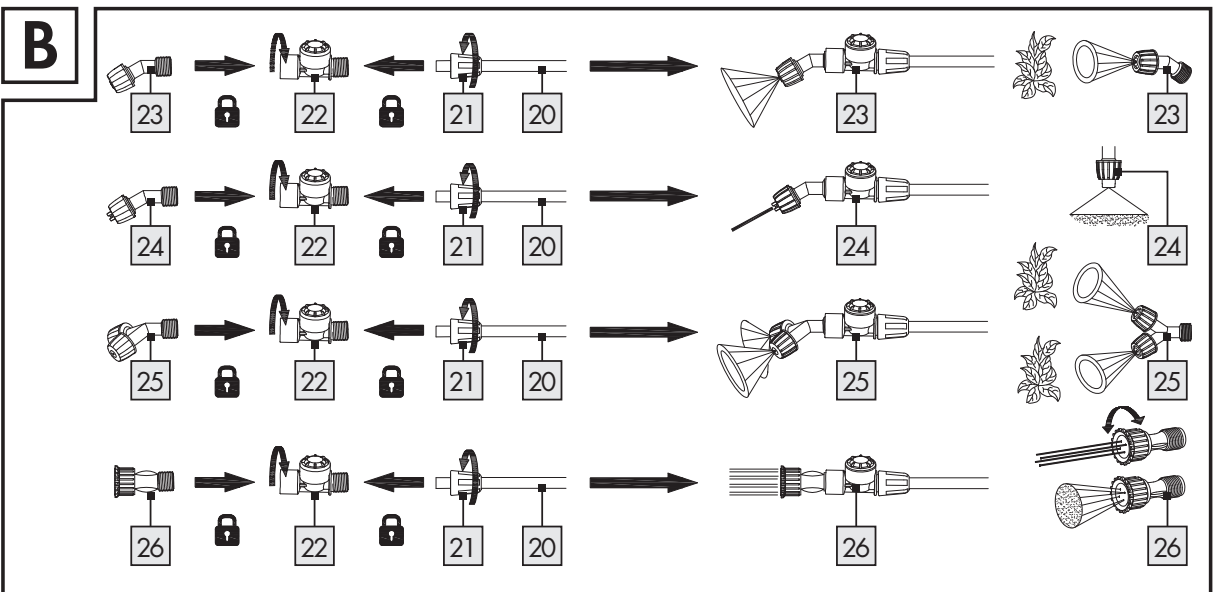
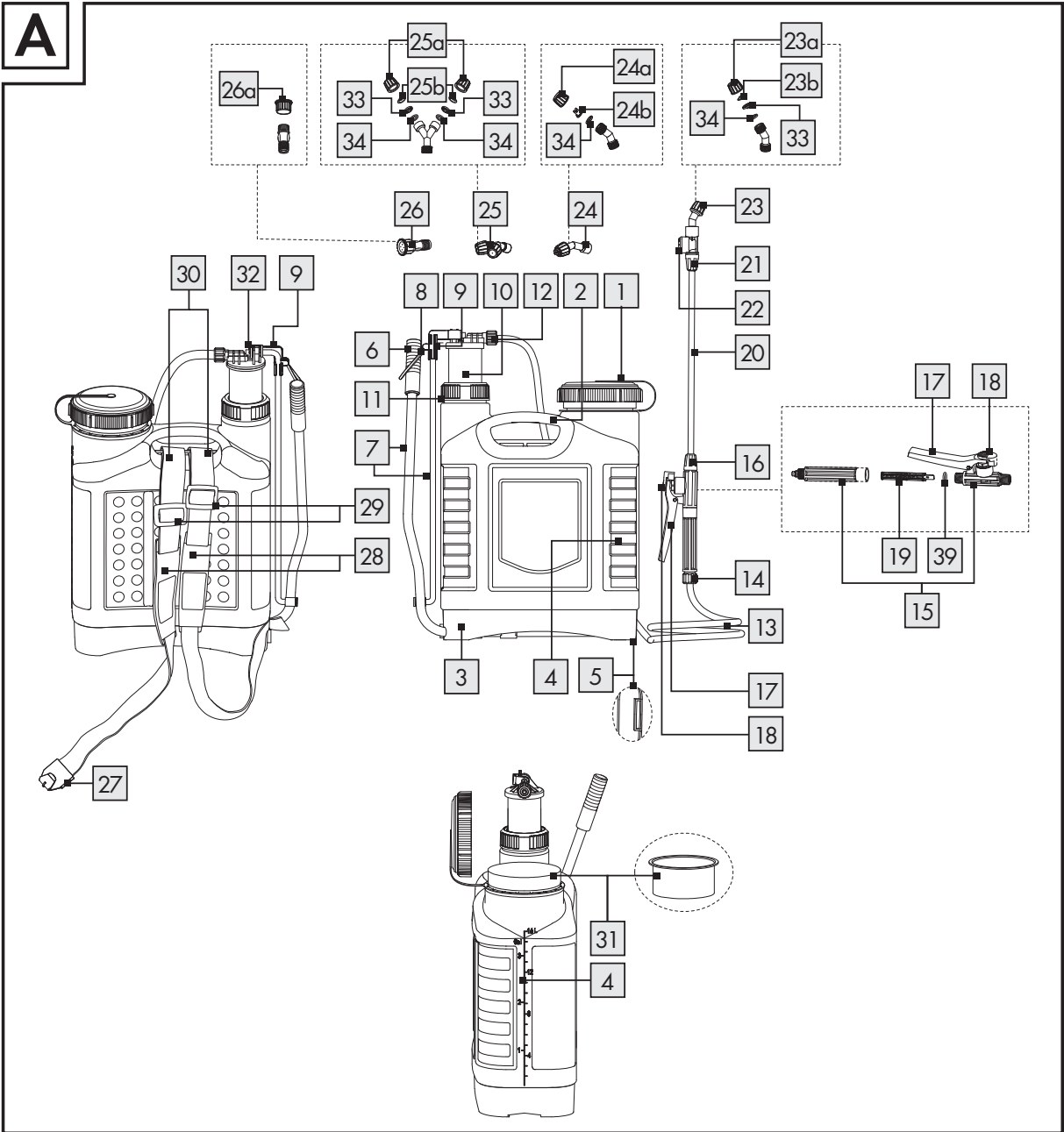
Navodila za montažo, uporabo in varnostna navodila

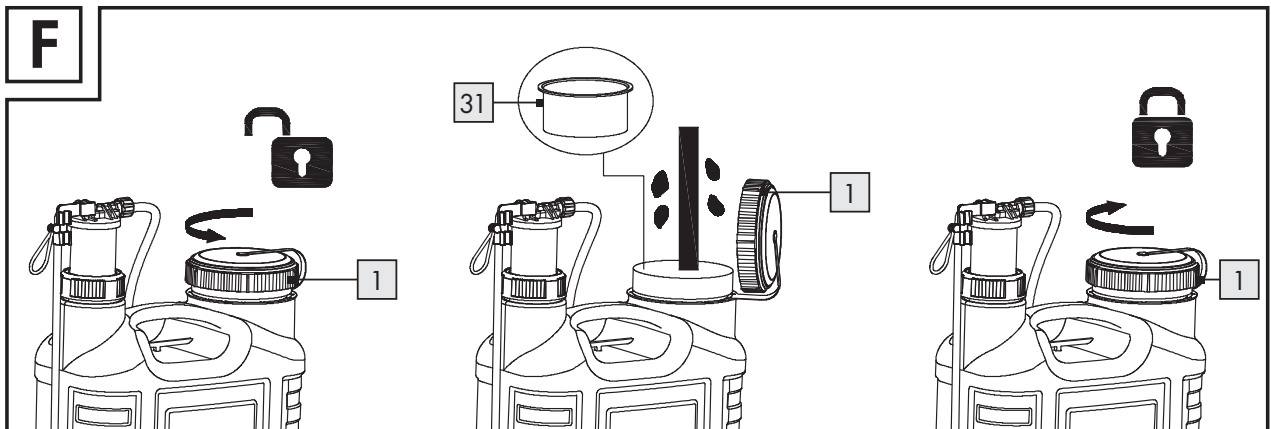
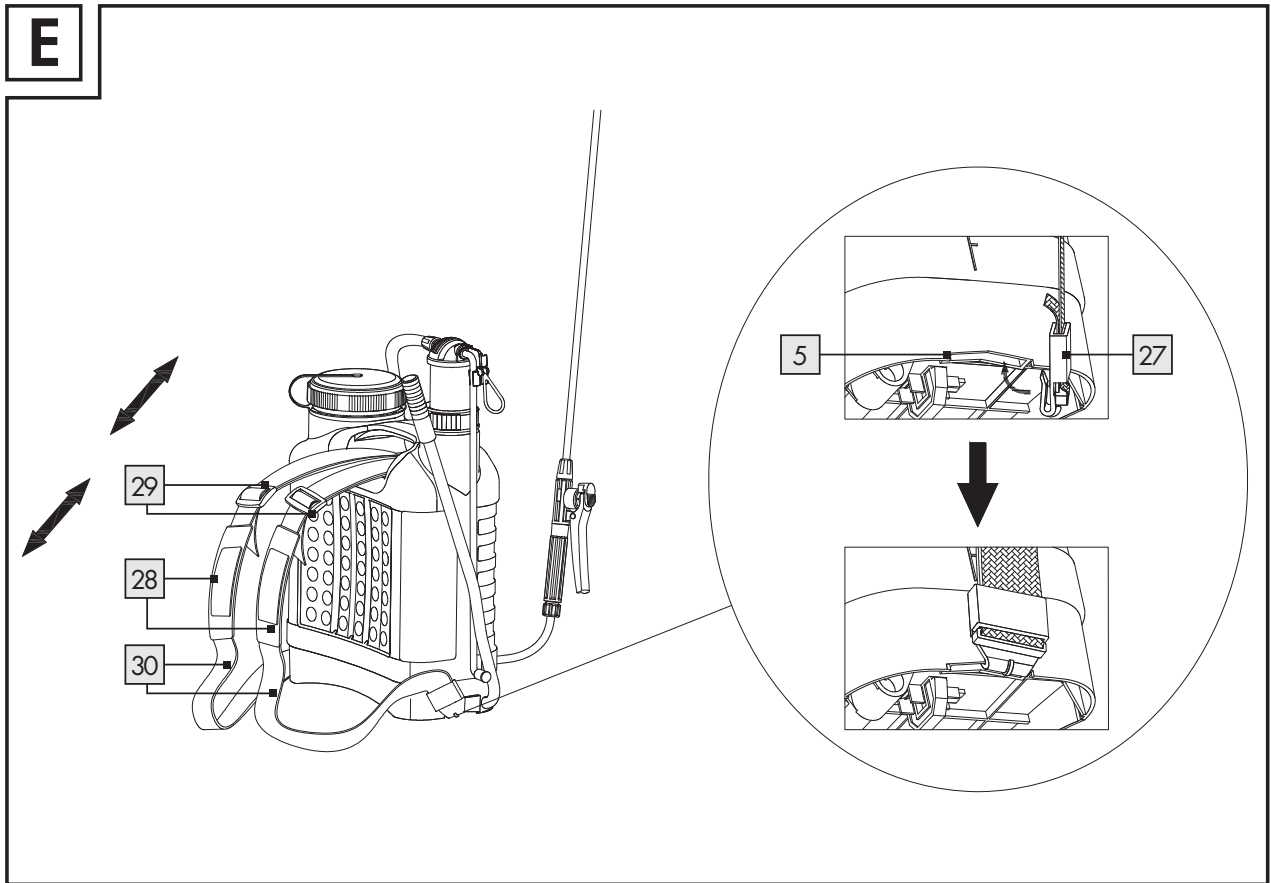
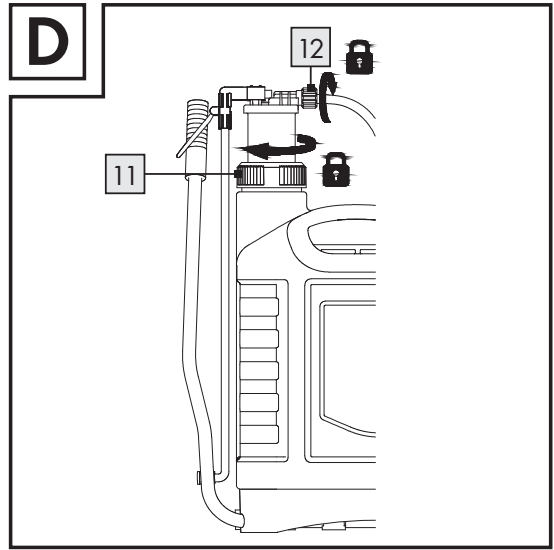
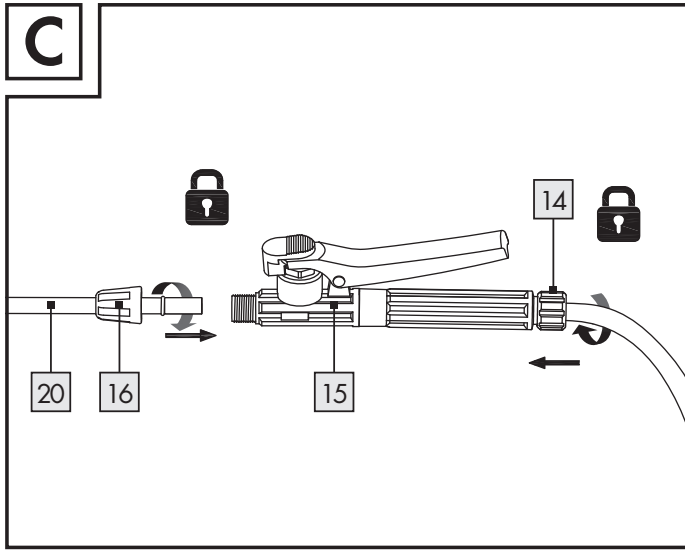
IAN 383534\_2107

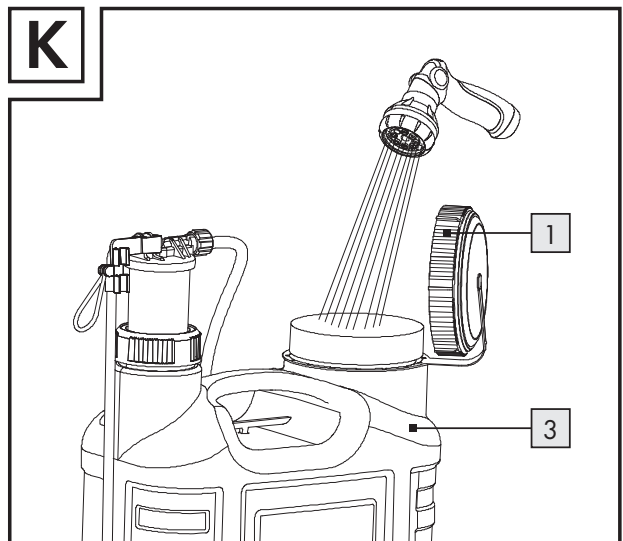
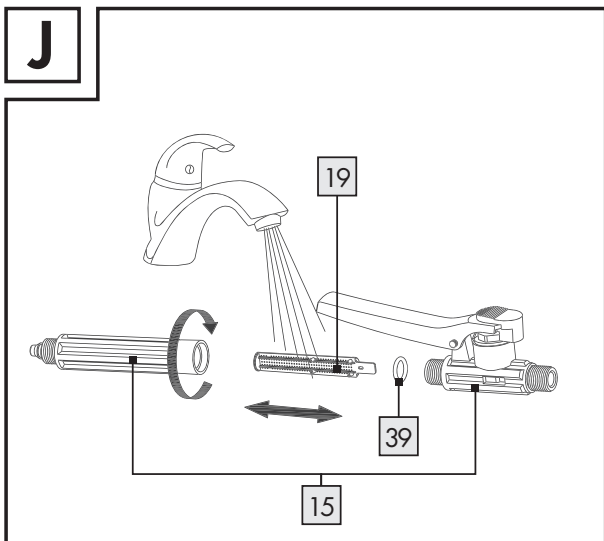
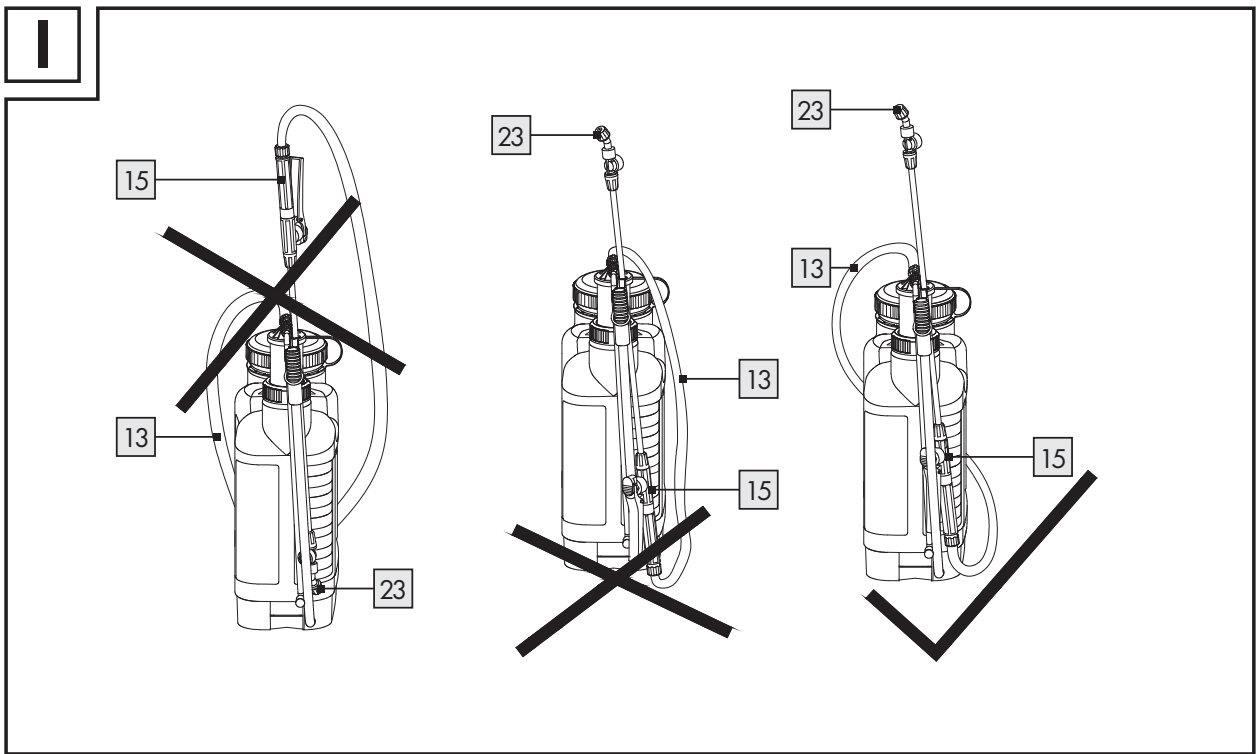
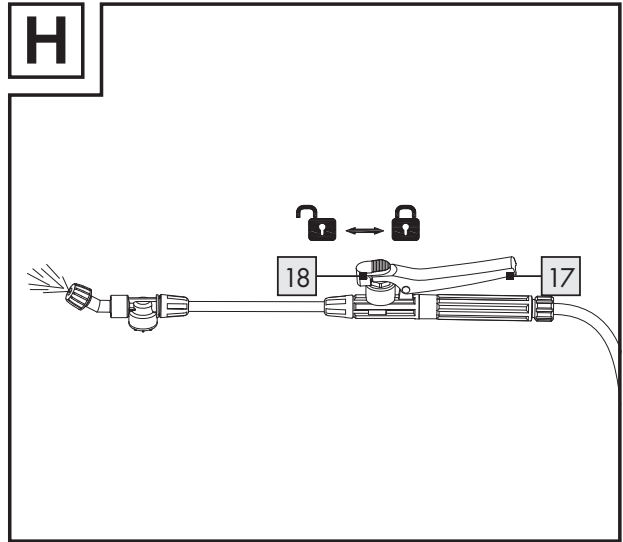
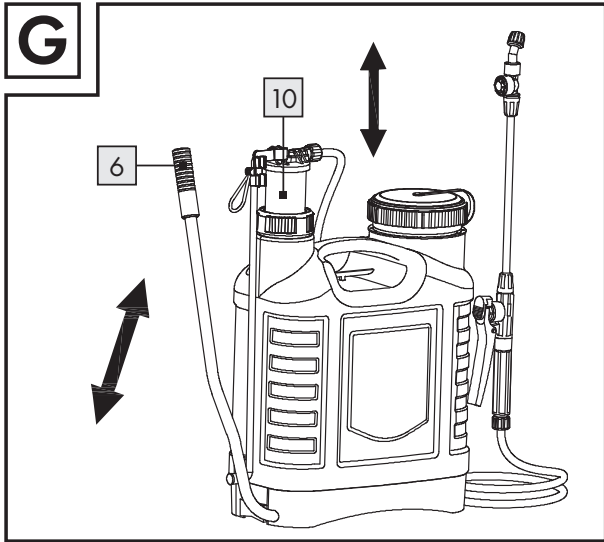
NL PL CZ SK



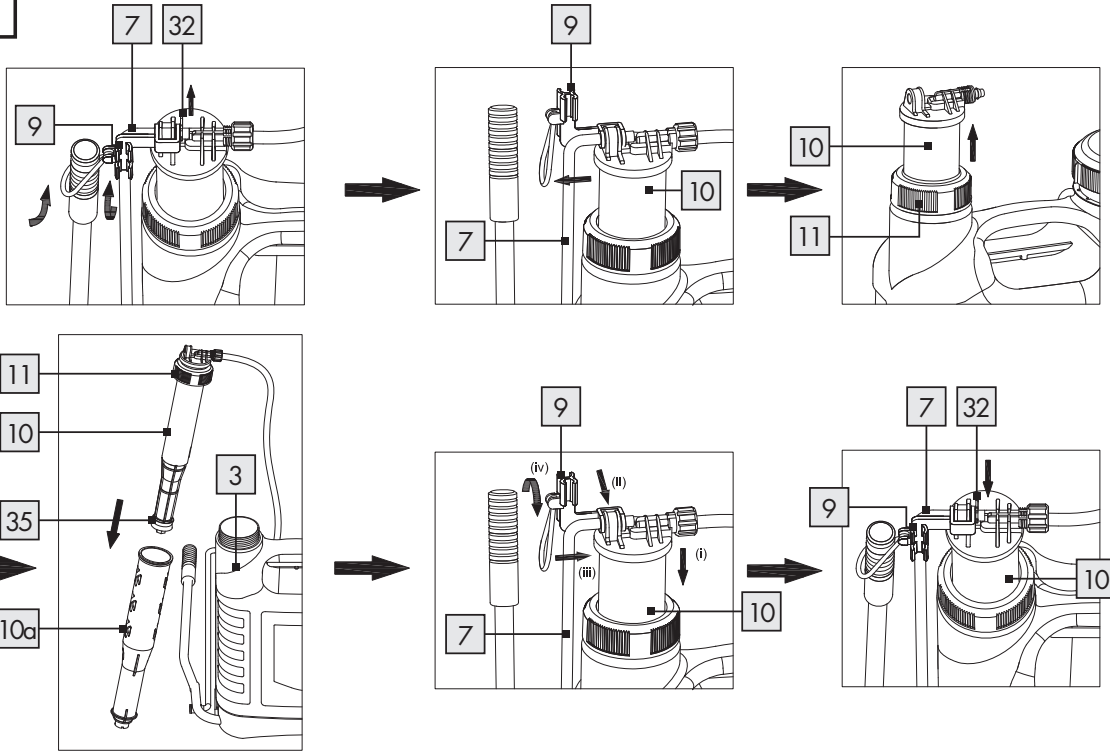
DE/AT/CH	Montage-, Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
GB/IE	Assembly, operating and safety instructions	Page	18
FR/BE	Instructions de montage, d'utilisation et consignes de sécurité	Page	30
NL/BE	Montage-, bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	44
PL	Wskazówki montażu, obsługi i bezpieczeństwa	Strona	57
CZ	Pokyny k montáži, obsluze a bezpečnostní pokyny	Strana	70
SK	Pokyny pre montáž, obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	82
ES	Instrucciones de montaje, de uso y de seguridad	Página	94
DK	Monterings-, betjenings- og sikkerhedshenvisninger	Side	107
IT	Istruzioni di montaggio, d'uso e di sicurezza	Pagina	119
HU	Szerelési, használati és biztonsági tudnivalók	Oldal	132
SI	Navodila za montažo, uporabo in varnostna navodila	Stran	144



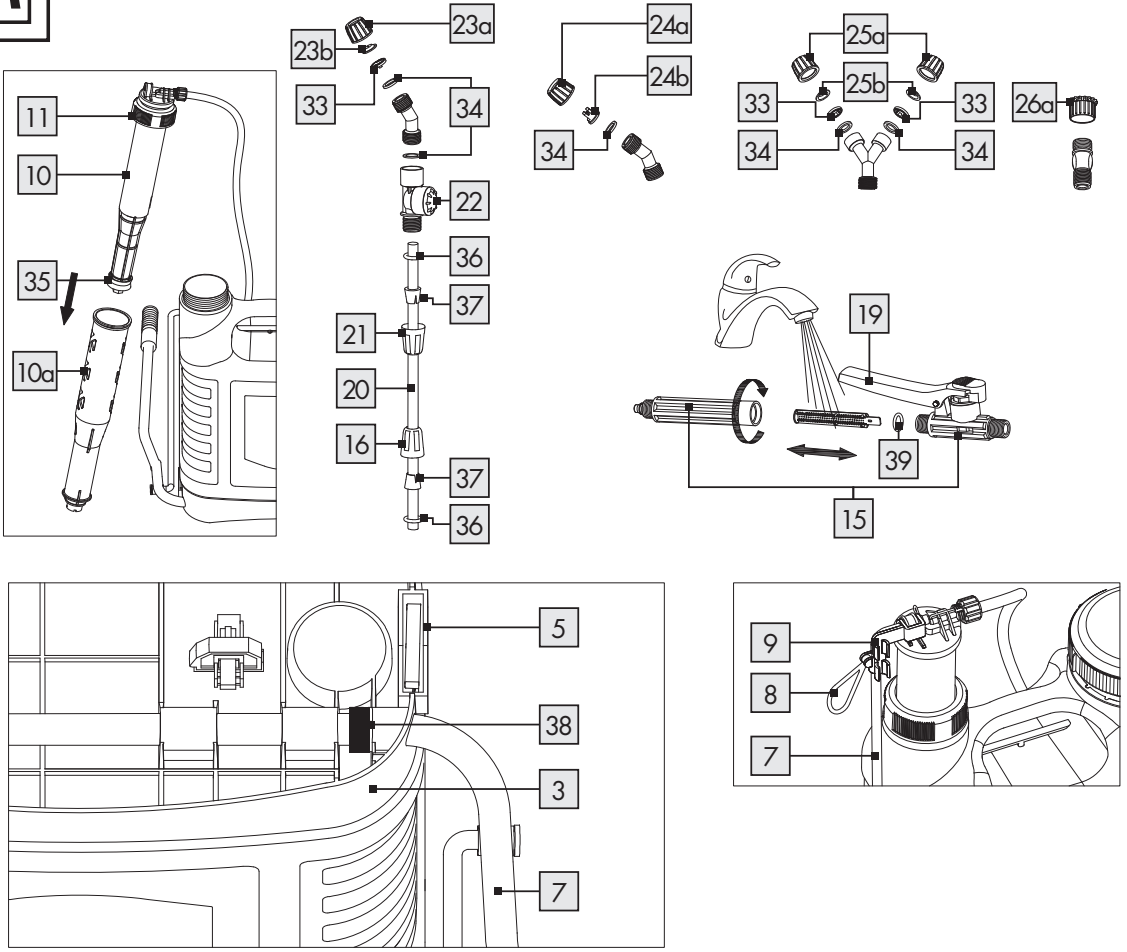




L



M



<b>Einleitung</b> .....	Seite 6
Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	Seite 6
Teilebeschreibung .....	Seite 6
Technische Daten .....	Seite 7
Lieferumfang .....	Seite 7
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite 7
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	Seite 7
<b>Vorgehen nach Unfällen</b> .....	Seite 10
<b>Druckregelventil</b> .....	Seite 10
<b>Düse wechseln</b> .....	Seite 10
<b>Vor der Inbetriebnahme</b> .....	Seite 11
<b>Inbetriebnahme</b> .....	Seite 11
Spritzenrohr montieren .....	Seite 11
Tank des Druckprühers füllen.....	Seite 11
Chemikalien wechseln .....	Seite 12
Betriebsdruck erzeugen .....	Seite 12
Sprühen.....	Seite 12
<b>Entleerung des Druckprühers und Entsorgung der Sprühflüssigkeit</b> .....	Seite 13
<b>Produkt tragen</b> .....	Seite 13
<b>Reinigung und Pflege</b> .....	Seite 13
Druckprüher reinigen.....	Seite 14
Druckprüher lagern .....	Seite 14
<b>Fehlerbehebung</b> .....	Seite 14
<b>Ersatzteile verwenden</b> .....	Seite 15
<b>Entsorgung</b> .....	Seite 16
<b>Service</b> .....	Seite 16
<b>EU-Konformitätserklärung</b> .....	Seite 17

# Rucksack-Drucksprüher 16l

## ● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

## ● **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Das Produkt ist ausschließlich für den privaten Gebrauch vorgesehen. Das Produkt dient zum Versprühen von Flüssigkeiten im Garten und gut gelüfteten Gewächshäusern. Als nicht bestimmungsgemäß gilt insbesondere das Versprühen von Lösungsmitteln oder lösungsmittelhaltigen Flüssigkeiten sowie Öl. Folgende Flüssigkeiten können versprüht werden:

- Wasser,
- vom Bundesamt für Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit freigegebene Pestizide

Die Sprühmittel dürfen nur in der vom Sprühmittel-Hersteller angegebenen Konzentration versprüht werden. Im Zweifelsfall erkundigen Sie sich bitte beim Hersteller des Sprühmittels.

Als nicht bestimmungsgemäß gilt insbesondere das Versprühen von:

- Lösungsmitteln oder lösungsmittelhaltigen Flüssigkeiten
- Öl
- leicht entzündlichen Flüssigkeiten
- ätzenden Flüssigkeiten wie Säuren oder Basen.

## ● **Teilebeschreibung (Abb. A)**

- 1 Deckel (Behälter)
- 2 Handgriff (Behälter)
- 3 Behälter
- 4 Messskala
- 5 Halterung für den Gurthaken
- 6 Handgriff (Hebel)
- 7 Hebel
- 8 Halterung für Handgriff (Hebel)
- 9 Spritzrohrhalterungen
- 10 Pumpe
- 10a Pumpengehäuse
- 11 Deckel (Luftkammer)
- 12 Überwurfmutter (Schlauch)
- 13 Schlauch
- 14 Überwurfmutter (Schlauch)
- 15 Handgriff (Spritzrohr)
- 16 Überwurfmutter Handgriff (Spritzrohr)
- 17 Spritzauslösehebel
- 18 Spritzsperr
- 19 Filter (Handgriff)
- 20 Spritzrohr
- 21 Überwurfmutter (Spritzrohr)
- 22 Druckregelventil
- 23 konische Düse
- 23a konische Düsenabdeckung
- 23b konisches Spritzblech
- 24 Fächerdüse
- 24a fächerförmige Düsenabdeckung
- 24b Fächerspritzblech
- 25 zweifach-konische Düse
- 25a zweifach-konische Düsenabdeckung
- 25b zweifach-konisches Spritzblech
- 26 Vierloch-Düse
- 26a Vierloch-Düsenabdeckung
- 27 Gurthaken
- 28 Gurtschoner
- 29 Gurtschnalle
- 30 Tragegurt
- 31 Filtersieb
- 32 Splint
- 33 geschlitzte Sprühabdeckung für konische 23 und Fächerdüse 24
- 34 Abdichtung Unterlegscheibe  $\varnothing 16$  mm



## Ersatzteile (im Lieferumfang enthalten) (s. Abb. M)

8	Halterung für Handgriff (Hebel)
34	Abdichtung Unterlegscheibe $\varnothing 16$ mm
35	Kolben
36	Dichtungsring $\varnothing 15$ mm
37	Klemmhülse
38	Ausrichtungsvorrichtung
39	Dichtungsring $\varnothing 18,5$ mm

Größe Filter (Handgriff) 19:	$\varnothing 0,7$ mm
Größe Filtersieb 31:	$\varnothing 1,1 - 1,8$ mm
Druckregelwert 22:	$1,4 \pm 0,2$ bar (Offener Druck) $1 \pm 0,15$ bar (Schließ- druck)
Einsatztemperatur:	$0 - 40$ °C
Trageweise:	auf dem Rücken mit Tragegurten 30

## ● Technische Daten

Abmessung Behälter:	ca. 350 x 184 x 490 mm (B x T x H)
Gesamtgewicht, Leergewicht:	ca. 3,2 kg
Gewicht (gefüllt) (max. 16 l):	ca. 19,2 kg
Volumen der Restmenge:	ca. 25 ml
Länge des Spritzrohrs:	ca. 1300 mm
Max. Füllinhalt:	ca. 16 l
Max. zulässiger Betriebsdruck (einschließlich der gesamten Düse 23, 24, 25, 26):	ca. 2-4 bar
Durchschnittliche Durchflussmenge verschiedener Düsen bei einem her- kömmlichen Arbeitsdruck von 3 bar:	0,85 l/min (konische Düse 23) 0,90 l/min (Fächerdüse 24) 1,40 l/min (zweifach- konische Düse 25) 1,20 l/min (Vierloch- düse 26)
Größe Düsen:	$\varnothing 1,77$ mm (konische Düse 23) 1,4 x 0,7 mm (Fächerdüse 24) $\varnothing 1,77$ mm (zweifach- konische Düse 25) $\varnothing 1$ mm (Vierlochdüse 26)

## ● Lieferumfang

1 Drucksprüher	1 konische Düse
1 Spritzrohr	1 Fächerdüse
1 Paar Trageriemen	1 zweifach-konische Düse
1 Schlauch	1 Vierloch-Düse
1 Montage-, Bedie- nungs- und Sicher- heitshinweise	

### Ersatzteile:

1 Kolben	2 Klemmhülsen
4 Dichtungsscheiben $\varnothing 16$ mm	1 Ausrichtungsvorrich- tung
2 Dichtungsringe $\varnothing 15$ mm	1 Halterung für Hand- griff
2 Dichtungsringe $\varnothing 18,5$ mm	



## Sicherheitshinweise

### ● Allgemeine Sicherheitshinweise

#### BEWAHREN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN FÜR DIE ZUKUNFT AUF!

- Kinder oder Personen, denen es an Wissen oder Erfahrung im Umgang mit dem Gerät mangelt, oder die in ihren körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten eingeschränkt sind, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anleitung durch eine für ihre

Sicherheit verantwortliche Person benutzen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Vorischt bei der Lagerung des Pestizids. Das Pestizid muss außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden. Bei der Entsorgung von Pestiziden müssen die Sicherheitsanweisungen des Herstellers befolgt werden.
- Halten Sie die Sprühausrüstung von Kindern und Jugendlichen unter 16 Jahren fern.
- Lassen Sie das Produkt nicht unbeaufsichtigt, während es in Betrieb ist. Verwenden Sie das Produkt bestimmungsgemäß!

**⚠️ WARNUNG!** Sichern Sie das Produkt während des Transports, um ein Austreten der Flüssigkeit zu verhindern.

**⚠️ WARNUNG!** Prüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch, um sicherzustellen, dass es frei von Schäden und Verstopfungen ist und stellen Sie sicher, dass alle Teile einwandfrei funktionieren. Gummiteile wie Schläuche oder O-Ringe dürfen keine Risse aufweisen oder porös sein. Achten Sie besonders auf den einwandfreien Zustand der sicherheitsrelevanten Teile. Stellen Sie sicher, dass alle Anschlüsse gut befestigt sind. Überprüfen Sie das Produkt vor dem ersten Gebrauch nach dem Winter.

**VORSICHT:** Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es sichtbare Schäden aufweist oder nicht mehr einwandfrei funktioniert.


- Stellen Sie das Produkt immer auf eine ebene, flache Oberfläche.

**⚠️ WARNUNG!** Während Sie den Drucksprüher befüllen, einstellen, benutzen, transportieren, entleeren, reinigen oder warten, schützen Sie sich mit einer geeigneten, persönlichen Schutzausrüstung (PSA).

- Tragen Sie einen Augenschutz (Schutzbrille oder Gesichtsschutz)!
- Tragen Sie einen Atemschutz und geeignete Schutzkleidung.
- Tragen Sie wasserdichte Handschuhe und Gummistiefel.
- Lesen Sie die Bedienungsanleitung.
- Halten Sie sich während des Sprühens von umstehenden Personen fern.

**⚠️ WARNUNG!** Es dürfen nur vom Hersteller bereitgestellte Ersatzteile und ebensolches Zubehör verwendet werden. (Gehen Sie vor wie im Kapitel „Ersatzteile verwenden“ beschrieben.) Alle übrigen Reparaturen dürfen nur vom Hersteller, dessen Kundendienst oder durch vergleichbar qualifizierte Personen durchgeführt werden. Eine unsachgemäße Wartung, die Verwendung von nicht zulässigen Zubehör sowie die Entfernung von Sicherheitsvorrichtungen können zu Gefahrensituationen führen.

- Reinigen Sie Ihre Hände und das Gesicht nach dem Sprühen.
- Im Falle einer Vergiftung durch Hautkontakt mit dem Pestizid spülen Sie die betroffene Stelle sofort mit Wasser ab und konsultieren Sie einen Arzt.

■  **VORSICHT! EXPLOSIONSGEFAHR!** Setzen Sie das Gerät (leer oder gefüllt) keiner direkten Sonneneinstrahlung oder Frost aus!

- Beachten Sie immer die chemischen Herstellerangaben beim Arbeiten und Mischen mit Sprühlösungen.
- Mischen und Befüllen des Spritzgerätes nur im Freien oder im gut belüfteten Gewächshaus durchführen.
- Die verwendeten Flüssigkeiten dürfen eine Temperatur von mehr als 40 °C nicht überschreiten und muss entsprechend der Angaben des Chemikalienherstellers verwendet werden.
- Mischen Sie niemals mehr Sprühlösung / Pestizid an, als für den Einsatz erforderlich ist. Entsorgen Sie Rückstände nicht im Abfluss. Entsorgen Sie sie entsprechend der Anweisungen des Chemikalienherstellers.

**⚠️ WARNUNG!** Überschreiten Sie nicht das Nennvolumen!

Stellen Sie sicher, dass die zum Sprühen verwendete Flüssigkeit mit dem Produkt kompatibel ist. Stellen Sie sicher, dass die verwendeten Pestizide, Flüssigdünger oder Reinigungsmittel in Ihrem Land erlaubt sind.

**⚠️ WARNUNG!** Lagern Sie das Produkt wegen der Ammoniakdämpfe nicht in Stallungen (Gefahr der Rissbildung in Messingelementen).

Befüllen Sie es nicht mit stickstoff- oder phosphat-haltigen Lösungen.

- Lagern Sie keine Spritzpestizide im Produkt.
- Niemals gegen den Wind, in Wasser oder Trinkwasserquellen sprühen. Niemals auf Menschen oder Tiere sprühen.

**⚠️ WARNUNG!** Berücksichtigen Sie Wind, Regen und andere klimatische sowie Umweltbedingungen, um die Gefahr einer unkontrollierten oder unbeabsichtigten Verteilung des Sprühguts zu vermeiden. Vermeiden Sie, dass das Sprühgut verweht wird.

- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es leckt oder der Spritzstrahl ungleichmäßig ist.
- Lassen Sie nach jeder Benutzung den Restdruck ab.
- Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch, dass das Produkt in einem guten Zustand ist. Achten Sie darauf, dass die Schraubverbindungen dicht sind und unterziehen Sie das Produkt einer Sichtprüfung. Bei Verdacht auf Beschädigungen bzw. Feststellung einer Undichtigkeit ist der Betrieb sofort einzustellen.
- Blasen Sie verstopfte Düsen nicht mit dem Mund aus.
- Der Drucksprüher darf nicht verwendet werden, wenn der Benutzer müde, krank oder unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten ist.
- Vorgehen bei Verletzungen: Wenn Sie mit den Pflanzenschutzmitteln in Berührung kommen oder der Drucksprüher blockiert, nachdem Sie bereits Druck aufgebaut haben, setzen Sie das Drucksprühgerät sofort ab, indem Sie den Gurthaken **27** lösen und den Drucksprüher auf den Boden setzen. Gesundheitsgefahr durch Kontakt mit den Pflanzenschutzmitteln! Pflanzenschutzmittel kann infolge von Einatmen, Verschlucken oder Aufnahme durch die Haut Gesundheitsschäden hervorrufen. Bei auftretenden Symptomen oder in Zweifelsfällen ärztlichen Rat einholen. Beachten Sie daher nachfolgende Sicherheitshinweise:
  - Sicherheitshinweise auf den Etiketten der Pflanzenschutzmittel beachten. Die angegebene max. Konzentration beachten. Bestimmte Flüssigkeiten erfordern Schutzbrillen,

Schutzhandschuhe oder anderweitige Schutzmaßnahmen.

- Fordern Sie immer ein Sicherheitsdatenblatt vom Sprühmittelhersteller an.
- Lassen Sie den Restdruck immer erst dann ab und entleeren Sie die Sprühflüssigkeit immer erst dann gemäß dem Kapitel „Entleerung des Drucksprühers und Entsorgung der Sprühflüssigkeit“, wenn Sie sich in einer sicheren Umgebung befinden. Reinigen Sie auch den Filter am Handgriff **19**, um Verstopfungen zu vermeiden.

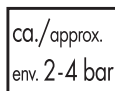
\*Nur ausgebildete, gesunde und ausgeruhte Bediener dürfen mit dem Produkt arbeiten.

\*Stellen Sie sicher, dass unerfahrene Anwender vor dem Gebrauch eine angemessene Ausbildung erhalten.

### Erklärung der Symbole:



16-l-Drucksprüher



Zulässiger Betriebsdruck:  
max. ca. 2-4 bar



Keine ätzenden Stoffe verwenden!



Sprühen Sie nicht auf elektrische Geräte, elektrische Kabel und Leitungen.



Sprühen Sie nicht auf Personen!



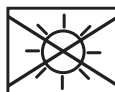
Sprühen Sie nicht auf Tiere!



Sprühen Sie nur auf Pflanzen!



Benutzen Sie das Produkt nicht zum Trinken!



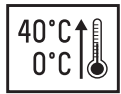
Lassen Sie das unter Druck stehende Spritzgerät nicht in der Sonne stehen. Es besteht Explosionsgefahr!



Von offenen Flammen und Wärmequellen fernhalten. Gefäße dicht schließen; brandsicher aufbewahren! Keine leicht entzündlichen Flüssigkeiten verwenden!



Vor Frost schützen und frostfrei lagern.



Lagerung bei 0 °C–40 °C an trockenen, staubfreien Orten.



Augenschutz tragen!



Atemschutz tragen!



Geeignete Schutzkleidung tragen!



Wasserdichte Gummistiefel tragen!



Wasserdichte Handschuhe tragen!



Lesen Sie vor dem ersten Gebrauch sorgfältig die Anleitung.

## ● Vorgehen nach Unfällen

Im Falle eines Unfalls bewahren Sie bitte Ruhe und befolgen Sie die folgenden Anweisungen:

- Setzen Sie das Produkt sofort ab, falls Sie es zum Zeitpunkt des Unfalls tragen.
- Der rechte Tragegurt **30** ist mit einem Schnellverschluss ausgestattet: Durch ein Entriegeln des Gurthakens **27** können Sie den rechten Tragegurt **30** sofort lösen.
- Lösen Sie dann den linken Tragegurt und stellen Sie das Produkt vorsichtig auf dem Boden oder einer anderen, ebenen Fläche ab.
- Im Falle einer Vergiftung durch Hautkontakt spülen Sie die betroffene Stelle sofort mit Wasser ab und suchen Sie anschließend einen Arzt auf.

- Rufen Sie in jedem Fall den Notarzt, falls Sie sich durch Kontakt mit dem Sprühmittel nicht wohl fühlen.

## ● Druckregelventil

Mit Hilfe des Druckregelventils **22** können Sie die Sprühleistung reduzieren, den Druck konstant halten, gleichmäßiges Sprühen gewährleisten, die Umweltbelastung minimieren und die Schädlingsbekämpfung verbessern.

Das Druckregelventil **22** öffnet sich im Regelfall bei einem Druck von  $1,4 \pm 0,2$  bar und schließt sich bei einem Druck von  $1 \pm 0,15$  bar. Wenn der Druck im Behälter **3** über den erstgenannten Wert ansteigt, kann das Produkt durch Zusammendrücken des Spritzauslösehebels **17** in Betrieb genommen werden. Wenn der Druck niedriger als der Schließdruck ist, schaltet das Druckregelventil **22** automatisch ab und stoppt den Sprühvorgang. Sie müssen jetzt mit der Pumpe **10** Druck erzeugen, wenn Sie mit dem Sprühen fortfahren möchten.

**Hinweis:** Auch nach Beenden des Sprühens ist durch das Druckregelventil **22** noch Restdruck im Behälter **3** vorhanden. Um diesen abzulassen, lösen Sie zunächst die Überwurfmutter **16** und nehmen Sie das Spritzrohr **20** ab. Öffnen Sie den Deckel des Behälters **1** und richten Sie das Spritzrohr **20** auf die Öffnung des Behälters **3**. Drücken Sie den Spritzauslösehebel **17**, um den Restdruck über der Öffnung des Behälters **3** abzulassen.

## ● Düse wechseln

**⚠️ WARNUNG!** Schützen Sie sich während des Düsen austauschs durch geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA) (Augenschutz, Atemschutz, Schutzkleidung, wasserfeste Handschuhe und Stiefel) vor gefährlichen Stoffen.

**⚠️ VORSICHT!** Sichere Funktion prüfen!

- Lösen Sie die Düse **23**, **24**, **25** oder **26** vom Druckregelventil **22**.

- Setzen Sie eine neue Düse [23], [24], [25] oder [26] auf und befestigen Sie diese am Druckregelventil [22].

## ● Vor der Inbetriebnahme

- ⚠ **WARNUNG!** Schützen Sie sich durch geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA) (Augenschutz, Atemschutz, Schutzkleidung, wasserfeste Handschuhe und Stiefel) vor gefährlichen Stoffen.
- ⚠ **VORSICHT!** Sichere Funktion prüfen! Prüfen Sie den Drucksprüher vor jedem Benutzen auf sichtbare Beschädigungen und sichere Funktion. Führen Sie hierzu folgende Prüfungen durch:
  - Überprüfen Sie, ob der Schlauch [13] und die Dichtungsscheiben [36], [39] brüchig oder porös sind.
  - Prüfen Sie den Behälter [3], den Schlauch [13] und den Tragegurt [30] auf sichtbare Beschädigungen.
  - Prüfen Sie die Überwurfmutter [12], [14], [16], [21], das Druckregelventil [22] und die Düsen [23], [24], [25], [26] auf festen Sitz.
  - Vergewissern Sie sich, dass die Deckel [1], [11] des Behälters und der Luftkammer fest verschlossen sind.
  - Machen Sie einen Sprühtest mit sauberem Wasser und überprüfen Sie Tank, Schlauch, Spritzsperre und Düse auf mögliche Leckagen.
  - Prüfen Sie, ob das Filtersieb [31] und der Filter am Handgriff [19] nicht verstopft sind. Das Filtersieb [31] und der Filter am Handgriff [19] dienen zur Filterung des Feststoffs.

## ● Inbetriebnahme

- ⚠ **WARNUNG!** Schützen Sie sich mit geeigneter persönlicher Schutzausrüstung (PSA) durch Tragen von Augenschutz, Atemschutz, geeigneter Schutzkleidung, wasserdichten Handschuhen und Stiefeln vor Gefahrstoffen. Mischen und Abfüllen nur im Freien oder in gut belüfteten Gewächshäusern durchführen.

## ● Spritzrohr montieren (Abb. B–E)

- Setzen Sie die konische Düse [23], Fächerdüse [24], zweifach-konische Düse [25] oder Vierloch-Düse [26] auf das Druckregelventil [22] und schrauben Sie sie im Uhrzeigersinn fest.
- Befestigen Sie die das Druckregelventil [22] an der Überwurfmutter [21] des Spritzrohrs [20]. Drehen Sie die Überwurfmutter [21] fest.
- Stecken Sie das Spritzrohr [20] in den Handgriff [15] und befestigen Sie es mit der Überwurfmutter [16].
- Schließen Sie den Schlauch [13] an den Handgriff [15] an, ziehen Sie die Überwurfmutter [14] fest.
- Ziehen Sie die Überwurfmutter [12] im Uhrzeigersinn fest.
- Schrauben Sie den Deckel der Luftkammer [11] bis zum Anschlag fest.
- Befestigen Sie den Gurthaken [27] an der Halterung [5].
- Stellen Sie die Länge des Tragegurts [30] mit Hilfe der Gurtschnallen [29] ein und bewegen Sie die Gurtschoner [28] in eine angenehme Trageposition.
  - Hinweis:** Stellen Sie Gurtschnallen [29] so ein, dass das Gewicht des Drucksprühers gleichmäßig verteilt ist.
  - Hinweis:** Tragen Sie das Produkt so nah wie möglich am Körper in einer Position parallel zur Wirbelsäule.

## ● Tank des Drucksprühers füllen (Abb. F)

- ⚠ **WARNUNG!** Mischen Sie das Sprühgut und befüllen Sie den Drucksprüher nur im Freien oder einem gut belüfteten Gewächshaus.
  - Kontrollieren Sie die volumetrische Aufwandmenge beim Einfüllen der Flüssigkeit in den Drucksprüher.
    - Hinweis:** Vergewissern Sie sich vor dem Einsatz über den einwandfreien Zustand des Produktes.

- Stecken Sie das Spritzrohr **20** auf die Spritzrohrhalterung **9** (s. Abb. I).
  - Schrauben Sie den Deckel des Behälters **1** gegen den Uhrzeigersinn auf und nehmen Sie ihn ab.
  - Befüllen Sie nun den Tank, indem Sie die vorbereitete Flüssigkeit langsam durch das Filtersieb **31** gießen. Das Filtersieb **31** dient dazu, feste Substanzen auszufiltern.
- Hinweis:** Befüllen Sie den Tank nur mit soviel Flüssigkeit, wie Sie für den Einsatz benötigen (nicht mehr als max. 1 l).
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf den Etiketten der verwendeten Pestizide. Achten Sie auf die angegebene, maximale Konzentration.
  - Fordern Sie immer ein Sicherheitsdatenblatt beim Spritzmittelhersteller an.
  - Setzen Sie den Deckel **1** wieder auf den Behälter **3** und schrauben Sie diesen im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag fest.

## ● Chemikalien wechseln

- Gehen Sie vor, wie im Kapitel „Entleerung des Drucksprüher und Entsorgung der Sprühflüssigkeit“ beschrieben.
- Gehen Sie vor, wie im Kapitel „Reinigung und Pflege“ beschrieben.
- Überprüfen Sie das Produkt, wie im Kapitel „Vor der Inbetriebnahme“ beschrieben.
- Gehen Sie vor, wie im Kapitel „Tank des Drucksprüher füllen“ beschrieben.

## ● Betriebsdruck erzeugen (Abb. G)

- Erzeugen Sie solange Druck, indem Sie den Handgriff **6** am Hebel **7** der Pumpe **10** auf und ab bewegen, bis der Drucksprüher maximal bis zum zulässigen Betriebsdruck von 4 bar aufgepumpt ist.
- Wenn Sie den Behälter **3** während der Verwendung tragen, können Sie mit der linken Hand Druck generieren, indem Sie den Handgriff **6** des Hebels **7** auf und ab bewegen, damit der Druck im Behälter **3** nicht zu niedrig wird.

## ● Sprühen

- Tragen Sie den Drucksprüher mit dem Tragegurt **30** über der Schulter.
- Hinweis:** Stellen Sie sicher, dass sich der Drucksprüher immer in senkrechter Lage befindet. Nur so ist eine einwandfreie Funktion möglich.
- Halten Sie den Handgriff **15** fest und richten Sie die Spritzdüse **23, 24, 25** oder **26** z. B. auf eine Pflanze.
  - Drücken Sie den Spritzauslösehebel **17**, um mit dem Sprühvorgang zu beginnen.
- Hinweis (s. Abb. H):** Bewegen Sie die Spritzspitze **18** nach hinten, um einen kontinuierlichen Spühstrahl einzustellen. Bewegen Sie die Spritzspitze **18** wieder nach vorne, um das kontinuierliche Sprühen zu beenden.
- Lassen Sie den Spritzauslösehebel **17** los, um den Sprühvorgang zu beenden.

**Hinweis:** Wenn der Druck im Behälter **3** nicht mehr zum Sprühen ausreicht, pumpen Sie den Behälter **3** wieder maximal bis zum zulässigen Betriebsdruck von 4 bar auf (siehe „Betriebsdruck erzeugen“).

- Befestigen Sie das Spritzrohr **20** während Arbeitspausen oder sonstigen Unterbrechungen an der Spritzrohrhalterung **9**.
- Hinweis (s. Abb. I):** Bringen Sie die Düse **23, 24, 25, 26** immer in die höchstmögliche Position, wenn Sie das Spritzrohr **20** an der Spritzrohrhalterung **9** befestigen.
- Um den Restdruck abzulassen, lösen Sie zunächst die Überwurfmutter **16** und nehmen Sie das Spritzrohr **20** ab. Öffnen Sie den Deckel des Behälters **1** und richten Sie den Handgriff (Spritzrohr) **15** auf die Öffnung des Behälters **3**. Drücken Sie den Spritzauslösehebel **17**, um den Restdruck über der Öffnung des Behälters **3** abzulassen. (Gehen Sie vor, wie im Kapitel „Entleerung des Drucksprüher und Entsorgung der Sprühflüssigkeit“ beschrieben.)



## ● Entleerung des Drucksprühers und Entsorgung der Sprühflüssigkeit

- ⚠️ WARNUNG!** Lassen Sie vor Transport und Reinigung immer den Restdruck ab. Treffen Sie Vorkehrungen, um die Kontaminierung der Umwelt durch gefährliche Stoffe zu vermeiden.
- Schrauben Sie den Deckel des Behälters **1** gegen den Uhrzeigersinn auf und nehmen Sie ihn ab.
  - Lösen Sie zunächst die Überwurfmutter **16** und nehmen Sie das Spritzrohr **20** ab.
  - Öffnen Sie den Deckel des Behälters **1** und richten Sie den Handgriff (Spritzrohr) **15** auf die Öffnung des Behälters **3**.
  - Drücken Sie den Spritzauslösehebel **17**, um den Restdruck über der Öffnung des Behälters **3** abzulassen.
  - Entsorgen Sie Rückstände nicht im Abfluss, sondern bewahren Sie diese in einem geeigneten Behälter auf. Entsorgen Sie sie entsprechend der Sicherheitsanweisungen des Chemikalienherstellers.
- ⚠️ WARNUNG!** Halten Sie das Produkt beim Entleeren und Entsorgen immer von Personen abgewandt.

## ● Produkt tragen

- ⚠️ WARNUNG!** Schützen Sie sich mit geeigneter persönlicher Schutzausrüstung (PSA) durch Tragen von Augenschutz, Atemschutz, geeigneter Schutzkleidung, wasserdichten Handschuhen und Stiefeln vor Gefahrstoffen. Mischen und Abfüllen nur im Freien oder in gut belüfteten Gewächshäusern durchführen.
- ⚠️ WARNUNG!** Stellen Sie sicher, dass Sie vor dem Transport den Druck ablassen und den Behälter **3** entleeren. Wenn Sie das Gerät entweder persönlich oder in einem Fahrzeug transportieren wollen, gehen Sie bitte wie im Folgenden beschrieben vor:
- Schützen Sie das Produkt vor Stürzen, Umkippen, Vibration, extrem hohen oder niedrigen Temperaturen, direkter Sonneneinstrahlung und

Stößen während des Transports, um Schäden zu vermeiden.

- Ziehen Sie die Abdeckungen und alle Überwurfmutter des Drucksprühers fest, bevor Sie diesen transportieren, um ein Auslaufen der Sprühflüssigkeit, Schäden oder Verletzungen zu vermeiden.
  - Klicken Sie das Spritzrohr **20** für den Transport oder die Lagerung immer auf die Spritzrohrhalterung **9** (s. Abb. I).
- Hinweis:** Achten Sie darauf, dass sich das Produkt immer in aufrechter Position befindet.
- Wenn Sie das Produkt in einem Fahrzeug transportieren, achten Sie bitte darauf, dass es auf einer ebenen Fläche steht, so dass es nicht herunterfallen kann. Sie können das Produkt während des Transports auch mit Befestigungsgurten sichern.
  - Reinigen Sie das Produkt und trocknen Sie es ab, wie im Kapitel „Reinigung und Pflege“ beschrieben. Stecken Sie das Spritzrohr **20** auf die Spritzrohrhalterung **9** (s. Abb. I). Tragen Sie das Produkt am Handgriff **2**.

## ● Reinigung und Pflege

- ⚠️ WARNUNG!** Schützen Sie sich während der Reinigung immer durch das Tragen geeigneter persönlicher Schutzausrüstung (PSA) (Augenschutz, Atemschutz, Schutzkleidung, wasserfeste Handschuhe und Stiefel) vor gefährlichen Stoffen.
- Hinweis:** Auch nach Beenden des Sprühens ist durch das Druckregelventil **22** noch Restdruck im Behälter **3** vorhanden. Um diesen abzulassen, lösen Sie zunächst die Überwurfmutter **16** und nehmen Sie das Spritzrohr **20** ab. Öffnen Sie den Deckel des Behälters **1** und richten Sie den Handgriff (Spritzrohr) **15** auf die Öffnung des Behälters **3**. Drücken Sie den Spritzauslösehebel **17**, um den Restdruck über der Öffnung des Behälters **3** abzulassen.
- Blasen Sie nicht mit dem Mund die Düsen frei, falls diese verstopft sein sollten.

**Hinweis:** Reinigen Sie den Drucksprüher nach jeder Verwendung! Leeren Sie die Flasche nach jedem Gebrauch.

## ● Drucksprüher reinigen

- Reinigen Sie das Produkt nur an einem dafür zugelassenen Ort.
- Lösen Sie die Spritzdüse [23], [24], [25], [26] vom Druckregelventil [22] ab und reinigen Sie diese unter fließendem Wasser.
- Lösen Sie die Düsenabdeckung [23a], [24a], [25a], [26a]) und reinigen Sie diese sowie das Innere des Spritzblechs [23b], [24b], [25b], den Filter [33] und die Dichtungsscheibe [34] unter fließendem Wasser.
- Um eine verstopfte Spritzdüse [23], [24], [25], [26] zu reinigen, benutzen Sie eine Nadel zum Durchstoßen.
- Spülen Sie den Drucksprüher, das Druckregelventil [22] und die Leitungen mit Wasser.
- Nehmen Sie den Handgriff [15] vom Drucksprüher ab. Reinigen Sie ihn gemeinsam mit dem Filter [19] und dem Dichtungsring [39] unter fließendem Wasser (s. Abb. J). Reinigen Sie den Filter [19] mit einer Bürste.
- Entnehmen Sie das Filtersieb [31] und reinigen Sie es unter fließendem Wasser mit einer Bürste.
- Reinigen Sie alle Oberflächen sowie das Innere des Produkts so lange unter einem Hochdruckwasserstrahl, bis die Drainage klar ist (s. Abb. K). Klicken Sie das Spritzrohr [20] für den Transport oder die Lagerung nach der Reinigung immer auf die Spritzrohrhalterung [9] (s. Abb. I).
- Wechseln Sie nach dem Gebrauch und der Reinigung des Produkts Ihre Kleidung und waschen Sie alle freiliegenden Körperstellen, wie Hände und Gesicht. Wenn Sie giftige Pestizide oder keimtötende Mittel verwendet haben, ist zur Sicherheit anschließend eine Dusche erforderlich.

## ● Drucksprüher lagern

**⚠️ WARNUNG!** Lassen Sie nach dem Gebrauch immer den eventuell vorhandenen Restdruck im Behälter [3] ab, indem Sie den Anweisungen im Kapitel „Entleerung des Drucksprühers und Entsorgung der Sprühflüssigkeit“ Folge leisten.

- Reinigen Sie das Produkt gründlich und lassen Sie es trocknen, bevor Sie es den Winter über einlagern. So vermeiden Sie Frostschäden.
- Befestigen Sie das Spritzrohr [20] an der Spritzrohrhalterung [9] (s. Abb. I).
- Lagern Sie den Drucksprüher an einem trockenen, staubfreien Ort.

**⚠️ WARNUNG!** Lagern Sie das Produkt wegen der dort entstehenden Ammoniakdämpfe nicht in Stallungen (Gefahr der Messingrissbildung). Befüllen Sie es nicht mit stickstoff- oder phosphathaltigen Lösungen.

- Überprüfen Sie das Produkt nach jedem Winter, indem Sie einen Sprühvorgang mit sauberem Wasser durchführen.
- Überprüfen Sie das Produkt nach jedem Gebrauch.
- Kontrollieren Sie das Produkt vor jedem Gebrauch.

## ● Fehlerbehebung

Sollten die unten aufgeführten Maßnahmen nicht zum Erfolg führen, benachrichtigen Sie den Hersteller.

- = **Störung**
- ⊙ = Mögliche Ursache
- = Abhilfe

### ● Im Behälter baut sich kein Druck auf.

- ⊙ Der Deckel des Behälters [1] ist nicht fest geschraubt.
- Schrauben Sie den Deckel des Behälters [1] fest.
- Schrauben Sie die Überwurfmutter [12] [14] [16] [21] fest.
- ⊙ Der Kolben [35] ist beschädigt.



- Ersetzen Sie den Kolben 35 wie im Kapitel „Ersatzteile verwenden“ beschrieben.
- ⊙ Der Splint 32 ist locker.
- Befestigen Sie den Splint 32 ordnungsgemäß am Produkt.

● **Spritzdüse sprüht nicht.**

- ⊙ Kein Druck vorhanden.
- Bauen Sie Druck auf mit der Pumpe 10, indem Sie den Handgriff 6 auf und ab bewegen.
- ⊙ Die Spritzdüse ist verstopft.
- Stellen Sie die Verwendung ein, lassen Sie den Druck ab und achten Sie darauf, dass Sie mit der Spritzflüssigkeit keine Personen oder die Umwelt gefährden. Reinigen Sie die Spritzdüse 23, 24, 25, 26 mit einer Bürste (gehen Sie vor, wie im Kapitel „Reinigung und Pflege“ beschrieben).
- ⊙ Kein Spritzmittel im Behälter.
- Füllen Sie Spritzmittel ein.
- ⊙ Filter 19 ist verstopft.
- Reinigen Sie den Filter mit einer Bürste (siehe Kapitel „Reinigung und Pflege“).
- ⊙ Der Dichtungsring ist locker oder beschädigt.
- Befestigen oder ersetzen Sie den Dichtungsring.

● **Der Hebel 7 lässt sich nur schwer oder garnicht betätigen.**

- ⊙ Der Hebel 7 ist zu fest angezogen.
- Justieren Sie den Hebel 7 neu.
- ⊙ Die Pumpe 10 ist unzureichend geschmiert.
- Tragen Sie Schmiermittel auf.
- ⊙ Die Spritzdüse 23, 24, 25, 26 oder der Filter 19 ist verstopft.
- Stellen Sie die Verwendung ein, lassen Sie den Druck ab und achten Sie darauf, dass Sie mit der Spritzflüssigkeit keine Personen oder die Umwelt gefährden. Reinigen Sie die Spritzdüse bzw. den Filter mit einer Bürste (siehe Kapitel „Reinigung und Pflege“).
- ⊙ Die Pumpe ist blockiert.
- Überprüfen Sie den korrekten Sitz des Hebels 7 und des Splints 32. Wenden Sie sich an Ihre Service-Stelle oder ähnlich qualifizierte Personen. Nichtbeachtung kann zu einer Gefährdung führen.

● **Ersatzteile verwenden**

**⚠️ WARNUNG!** Schützen Sie sich mit geeigneter persönlicher Schutzausrüstung (PSA) durch Tragen von Augenschutz, Atemschutz, geeigneter Schutzkleidung, wasserdichten Handschuhen und Stiefeln vor Gefahrstoffen.

**⚠️ WARNUNG!** Es dürfen nur vom Hersteller bereitgestellte Ersatzteile und Zubehör verwendet werden. Alle übrigen Reparaturen dürfen nur vom Hersteller, dessen Kundendienst oder durch vergleichbar qualifizierte Personen durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Wartung können Gefahrensituationen entstehen (s. Abb. M).

**⚠️ WARNUNG!** Setzen Sie nach einem Austausch alle Teile wieder zusammen und überprüfen Sie das Produkt vor der Verwendung.

**Wenn eines der genannten Teile defekt ist, ersetzen Sie es durch die mitgelieferten Ersatzteile**

Halterung für Handgriff <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">8</span>	Entfernen Sie die beschädigte Halterung für den Handgriff <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">8</span> von der Spritzrohrhalterung <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">9</span> und ersetzen Sie diese.
Dichtungsscheibe ø16 mm <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">34</span>	Lösen Sie die Düsenabdeckung <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">23a</span> , <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">24a</span> oder <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">25a</span> , entfernen Sie die defekte Dichtungsscheibe <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">34</span> und ersetzen Sie diese.
Dichtungsring ø15 mm <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">36</span>	Lösen Sie die Überwurfmutter <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">16</span> vom Handgriff <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">15</span> oder die Überwurfmutter <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">21</span> vom Druckregelventil <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">22</span> , entfernen Sie den defekten Dichtungsring <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">36</span> und ersetzen Sie diesen.
Klemmhülse <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">37</span>	Lösen Sie die Überwurfmutter <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">16</span> vom Handgriff <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">15</span> oder die Überwurfmutter <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">21</span> vom Druckregelventil <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">22</span> , entfernen Sie die defekte Klemmhülse <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">37</span> und ersetzen Sie diese.

**Wenn eines der genannten Teile defekt ist, ersetzen Sie es durch die mitgelieferten Ersatzteile**

Ausrichtungsvorrichtung <b>38</b>	Entfernen Sie die Ausrichtungsvorrichtung <b>38</b> vom Hebel <b>7</b> an der Unterseite des Drucksprühers und ersetzen Sie diese.
Kolben <b>35</b> (s. Abb. L)	Entfernen Sie den Splint <b>32</b> , demontieren Sie die Spritzrohrhalterung <b>9</b> und den Hebel <b>7</b> von der Pumpe <b>10</b> . Nehmen Sie die Pumpe <b>10</b> aus dem Pumpengehäuse <b>10a</b> . Halten Sie den Deckel der Luftkammer <b>11</b> und entnehmen Sie das Pumpengehäuse <b>10a</b> . Entnehmen Sie den unter der Pumpe <b>10</b> liegenden Kolben <b>35</b> und ersetzen Sie diesen. Setzen Sie anschließend alle Teile wieder zusammen.
Dichtungsring ø18,5 mm <b>39</b>	Demontieren Sie den Handgriff <b>15</b> , nehmen Sie den beschädigten Dichtungsring ø18,5 mm <b>39</b> heraus und ersetzen Sie ihn (s. Abb. J).

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0800 292726  
E-Mail: owim@lidl.at

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0800562153  
E-Mail: owim@lidl.ch



Betsellen Sie Ersatzteile von der OPTIMEX Services GmbH online unter [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

## ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## ● Service

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 5435 111  
E-Mail: owim@lidl.de

## ● EU-Konformitätserklärung

### EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

IAN: 383534\_2107  
Produkt-Identifikation: PARKSIDE Rucksack-Drucksprüher 16 l  
Modellnummer: HG06876

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2009/127/EG zur Änderung der Richtlinie 2006/42/EG

Verweise auf die verwendeten einschlägigen harmonisierten Normen oder Verweise auf die anderen technischen Spezifikationen, in Bezug auf welche Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN ISO 19932-1:2013
EN ISO 19932-2:2013

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Deutschland**

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.


Übersetzung der Original-Konformitätserklärung

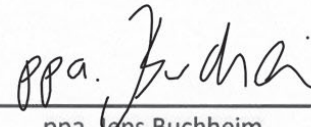
Neckarsulm

Ort

08.12.2021

Datum

  
Benjamin Steeb  
Managing Director

  
ppa. Jens Buchheim  
Authorised Signatory

<b>Introduction</b> .....	Page 19
Proper use.....	Page 19
Description of parts and features.....	Page 19
Technical data.....	Page 20
Included items .....	Page 20
<b>Safety advice</b> .....	Page 20
General safety advice .....	Page 20
<b>Procedure after accidents</b> .....	Page 23
<b>About the pressure regulating valve</b> .....	Page 23
<b>Exchange of Nozzles</b> .....	Page 23
<b>Before use</b> .....	Page 23
<b>Bringing into use</b> .....	Page 24
Attaching the spray tube.....	Page 24
Filling the pressure sprayer tank.....	Page 24
Changing of chemicals.....	Page 24
Building up the operating pressure .....	Page 24
Spraying .....	Page 25
<b>Emptying the pressure sprayer and disposal of spray solution</b> .....	Page 25
<b>Transport of the pressure sprayer</b> .....	Page 25
<b>Cleaning and care</b> .....	Page 26
Clean the pressure sprayer .....	Page 26
Store the pressure sprayer.....	Page 26
<b>Troubleshooting</b> .....	Page 27
<b>Exchange of spare parts included</b> .....	Page 27
<b>Disposal</b> .....	Page 28
<b>Service</b> .....	Page 28
<b>EC Declaration of conformity</b> .....	Page 29

# 16 L Backpack Pressure Sprayer

## ● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

## ● Proper use

This product is intended for private use only. The product is used only for spraying liquids in the garden and well ventilated greenhouses. The spraying of solvents or solvent-containing liquids or oil is a particular example of improper use of the product. The following liquids can be sprayed:

- Water,
- The application of BVL-approved liquid pesticides (BVL: German Federal Office of Consumer Protection and Food Safety)

The sprayed agent may only be sprayed in the concentration specified by the manufacturer of the agent. If in doubt, consult the manufacturer of the agent.

Incorrect use includes, in particular, the spraying of the following:

- Solvents or liquids containing solvents
- Oil
- Easily flammable fluids
- Corrosive fluids such as acids or alkalis.

## ● Description of parts and features (Fig. A)

- 1 Lid of container
- 2 Container handle
- 3 Container
- 4 Measurement scales
- 5 Belt hook holder
- 6 Lever handle
- 7 Levers
- 8 Holder for lever handle
- 9 Spray tube holders
- 10 Pump
- 10a Pump case
- 11 Lid of air chamber
- 12 Union nut (Hose)
- 13 Hose
- 14 Union nut (Hose)
- 15 Spray tube handle
- 16 Union nut (Spray tube handle)
- 17 Spray trigger
- 18 Spray lock
- 19 Filter on spray tube handle
- 20 Spray lance
- 21 Union nut (spray tube)
- 22 Pressure regulating valve
- 23 Conical nozzle
- 23a Conical Nozzle cap
- 23b Conical spraying sheet
- 24 Fan nozzle
- 24a Fan nozzle cap
- 24b Fan spraying sheet
- 25 Double conical nozzle
- 25a Double conical nozzle cap
- 25b Double Conical spraying sheet
- 26 Four-hole nozzle
- 26a Four-hole nozzle cap
- 27 Belt hook
- 28 Belt pads
- 29 Belt buckles
- 30 Belts
- 31 Filter screen
- 32 Split pin
- 33 Split sheet (for Conical nozzle [23](#) and double conical nozzle [25](#))
- 34 Seal washer sheet  $\varnothing 16$  mm

## Extra Spare Parts (included) (see fig. M)

8	Holder for lever handle
34	Seal washer sheet $\varnothing$ 16 mm
35	Piston
36	O-ring $\varnothing$ 15 mm
37	Collet
38	Aligning buckle
39	O-ring $\varnothing$ 18.5 mm

## ● Technical data

Container dimensions: approx. 350 x 184 x 490 mm (W x L x H)

Overall weight, empty weight: approx. 3.2 kg  
Filled weight (max. 16 l): approx. 19.2 kg  
Volume of the total residual: approx. 25 ml  
Length of spray tube: approx. 1300 mm  
Max. Filling capacity: approx. 16 l  
Max. permissible operating pressure (including the entire nozzle [23], [24], [25], [26]): approx. 2–4 bar  
Average flow rate of different nozzles at common working pressure of 3 bar:

0.85 l/min (Conical nozzle [23])  
0.90 l/min (Fan nozzle [24])  
1.40 l/min (Double conical nozzle [25])  
1.20 l/min (Four-hole nozzle [26])

Size of nozzles:  
 $\varnothing$  1.77 mm (Conical nozzle [23])  
1.4 x 0.7 mm (Fan nozzle [24])  
 $\varnothing$  1.77 mm (Double conical nozzle [25])  
 $\varnothing$  1 mm (Four-hole nozzle [26])

Size of filter inside spray tube handle [19]:  $\varnothing$  0.7 mm  
Size of filter screen [31]:  $\varnothing$  1.1–1.8 mm

Pressure regulating value [22]: 1.4  $\pm$  0.2 bar (Open pressure)  
1  $\pm$  0.15 bar (Close pressure)  
Operating temperature: 0–40 °C  
Carrying method: At the operator's back, using the carrying belts [30]

## ● Included items

1 Garden pressure sprayer	1 Conical nozzle
1 Spray tube	1 Fan nozzle
1 Pair of carrying belts	1 Double conical nozzle
1 Hose	1 Four-hole nozzle
1 Assembly, operating and safety instructions	

## Spare parts:

1 Piston	2 Collets
4 Seal washer sheet $\varnothing$ 16 mm	1 Aligning buckle
2 O-ring $\varnothing$ 15 mm	1 Holder for lever handle
2 O-ring $\varnothing$ 18.5 mm	



## Safety advice

### ● General safety advice

**KEEP ALL THE SAFETY ADVICE AND INSTRUCTIONS IN A SAFE PLACE FOR FUTURE REFERENCE!**

- Children or persons who lack the knowledge or experience to use the device or whose physical, sensory or intellectual capacities are limited must never be allowed to use the device without supervision or instruction by a person responsible for their safety. Children must never be allowed to play with the device.



- Warehousing of pesticide. It shall be kept out of reach of children. Disposal of pesticide shall follow the safety instructions furnished its manufacturer
- Keep spraying requirement away from children and young persons under 16.
- Do not leave the device unattended while it is in operation. Use the device as intended!
- ⚠ WARNING!** Secure the device during transport to prevent the spray liquid escaping.
- ⚠ WARNING!** Examine the product before each use, ensure it is free of damages, congestions and all parts work as intended. Rubber parts such as the hoses or O-rings must not show any cracks or appear porous. Pay particular attention to the safety devices. Ensure all connections are fitted tightly. Examine the product before first use after winter.
- CAUTION:** Do not use the product if any visible damage or loss of functionality.
- Always place the device on an even, flat surface.
- ⚠ WARNING!** During the sprayer is being filled, adjusted, used, transported, emptied, cleaned or maintained. Protect yourself with suitable personal protective equipment (PPE).
- Wear eye protection ( goggles or face shield )
- Wear respiratory protection and appropriate protective clothing
- Wear water-proof glove and rubber boots
- Read the instruction handbook
- Keep bystanders away when spraying
- ⚠ WARNING!** Only use spare parts and accessories provided by the manufacturer (pls. follow the step of "Exchange of spare parts included" described in the manual). All other repairs shall only be carried out by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons. Improper maintenance, use of non-conforming components and removal of safety devices can lead to a hazardous situation.
- Wash your hands and face after each spraying session.
- In case of intoxication via skin contact, please rinse with water immediately and consult doctor advice.



### **CAUTION! RISK OF**

**EXPLOSION!** Do not place the device (empty or full) in direct sun-

light and frost.

- Always read and observe the information provided by the chemical manufacturer when working with or mixing spray solutions.
- Only mixing and filling the sprayer outdoors or in well-ventilated greenhouse.
- All the applicant and liquid for the device shall not over 40°C and refer to the information provided by chemical manufacturer.
- Never mix more spray solution / pesticide than is required. Do not dispose of residues in the drains. Disposal shall follow the safety introduction according to chemical manufacturer.
- ⚠ WARNING!** Do not exceed the nominal volume! Ensure the liquid to be sprayed is compatible with the product. Ensure that the use of the pesticide, liquid fertiliser or cleaning agent is permitted in your country.
- ⚠ WARNING!** Do not store the device in livestock buildings due to the ammonia vapours (danger of brass cracking), do not fill with solutions containing nitrogen or phosphates.
- Do not store spraying pesticides in the device.
- Never spray into wind, water, or drinking water source. Never spray at human or animals.
- ⚠ WARNING!** Take into account of wind, rain and other climate and environmental conditions to avoid hazard of uncontrolled or unintended liquid distribution. Avoiding drift during spraying operation.
- Do not use device when any leakages, uneven spray jet.
- Release the residual pressure after each use.
- Before each use, pls. ensure the device is in good condition. Pay attention to the tightness of the screw connection and appearance of the device. If damage is suspected and leakage found, take out of the operation immediately.
- Do not blow out blocked nozzles using the mouth.
- The sprayer may not be used if the operator is tired, ill or under influence of alcohol, drugs or medication.
- Procedure after accidents: If you contact with the spray solution or the blockage of spraying

occurs after pressurized, release the pressure sprayer immediately by unlocking the belt hook [27](#) and sliding the pressure sprayer down the floor. Danger to health due to contact with the plant protection products! Plant protection products may cause damage to health by inhalation, ingestion or absorption through the skin. If symptoms occur or in case of doubt, seek medical advice. Therefore, observe the following safety instructions:

- Observe the safety instructions on the labels of the plant protection products. Observe the specified max. concentration. Certain liquids require protective goggles, gloves or other protective measures.
- Always request a safety data sheet from the spray manufacturer.
- Always empty the residue pressure and spray solution according to "Emptying the pressure sprayer and disposal of spray solution" when you are safe. You shall also clean the filter on spray tube handle [19](#) to avoid any blockage.

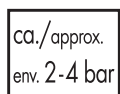
\*Only trained, healthy and rested operators may work with the product.

\*Ensure inexperienced users receive a proper training before use.

### Explanation of the symbols used:



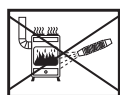
16-l pressure sprayer



Permissible operating pressure:  
Max. approx. 2-4 bar



Not for use with corrosive substances!



Do not spray on electrical devices, electrical cables or wires.



Do not spray on people!



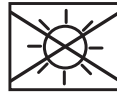
Do not spray on animals!



Spray on plants only!



Do not use the product for drinks!



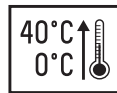
Do not leave the pressurized spraying device standing in the sun. There is a risk of explosion!



Keep away from naked flames and heat sources. Seal containers securely. Store in a fireproof way! Do not use easily flammable fluids!



Protect from frost and store away from frost.



Store at 0 °C–40 °C in a dry, dust-free location.



Wear eye protection



Wear respiratory protection



Wear appropriate protective clothing



Wear water-proof rubber boots



Wear water-proof glove



Before using for the first time, pls read the instruction carefully.



## ● Procedure after accidents

In case of accidents, please keep calm and follow below steps:

- While carrying the sprayer, put down the device immediately.
- The right shoulder belt **30** is designed with a quick-release mechanism. Unlocking the belt hook **27** can allow you to release the right shoulder belt **30** at once.
- Then release the left shoulder belt and slide the device smoothly on the floor or flat surface.
- In case of intoxication via skin contact, please rinse with water immediately and consult doctor advice.
- Always report the Emergency for medical services when you feel not well.

## ● About the pressure regulating valve

The Pressure Regulating Valve **22** is an important device to reduce spraying pulse, maintain the constant pressure, ensure even spraying, minimize environmental pollution and enhance the pest control performance.

The Pressure Regulating Valve **22** is normally opened at pressure of  $1.4 \pm 0.2$  bar, and normally closed at pressure of  $1 \pm 0.15$  bar. When the pressure inside the tank **3** increases above open pressure, the sprayer can start spraying by compressing its spray trigger **17**. When the pressure is lower than the close pressure, the regulating valve **22** will shut off automatically and stop spraying. You shall pressurize the pump **10** if you desire to proceed spraying.

**Note:** Residual pressure still exists in the tank **3** due to the regulating valve **22**, even though spraying was finished. Loosen the union nut **16** and remove the spray tube **20**. Open the lid of container **1**, move the spray tube toward into the opening of tank **3**, press the spray trigger **17** to release the residual pressure above the opening of tank **3**.

## ● Exchange of Nozzles

**⚠ WARNING!** Protect yourself from hazardous substances during exchanging the nozzles by wearing suitable personal protective equipment (PPE) (eye protection, respiratory protection, protective clothing, waterproof gloves and boots).

**⚠ CAUTION!** Check safe function!

- Loosen the nozzle **23**, **24**, **25** or **26** from the pressure regulating valve **22**.
- Replace and fasten the nozzle **23**, **24**, **25** or **26** to the pressure regulating valve **22**.

## ● Before use

**⚠ WARNING!** Protect yourself with suitable personal protective equipment (PPE) of wearing eye protection, respiratory protection, appropriate protective clothing, water-proof gloves and boots from hazardous substances.

**⚠ CAUTION!** Check that the device is functioning properly! Check the pressure sprayer before each use to ensure that it is free of visible damage and is functioning safely. To do this, carry out the following tests and inspections:

- The hose **13** or O-rings **36**, **39** must not show any cracks or appear porous.
- Check the container **3**, the hose **13** and the carry belts **30** for visible damage.
- Check that the hose connections **12** and **14**, pipe connection **16** and **21**, pressure regulating valve **22** and nozzles **23**, **24**, **25** or **26** are fitted tightly.
- Check that the lid of container **1** and lid of air chamber **11** are closed tightly.
- Trial spraying with clean water and a check of tank, hose, shut-off and nozzle for possible leakage are required prior to operation.
- Check that the filter screen **31** and filter on spray tube handle **19** are not blocked. Filter screen **31** and filter on spray tube handle **19** are for filtering the solid substance."

## ● **Bringing into use**

**⚠ WARNING!** Protect yourself with suitable personal protective equipment (PPE) of wearing eye protection, respiratory protection, appropriate protective clothing, water-proof gloves and boots from hazardous substances. Only mixing and filling outdoors or in well-ventilated greenhouse.

## ● **Attaching the spray tube (Fig. B–E)**

- Attach the conical nozzle **23**, fan nozzle **24**, double conical nozzle **25** or four-hole nozzle **26** to pressure control valve **22**. Fasten the nozzle in a clockwise direction.
- Attached the pressure regulating value **22** to the union nut **21** on spray tube **20**. Tighten the union nut **21**.
- Insert the spray tube **20** into the spray tube handle **15**, then tighten with the union nut **16**.
- Connect the hose **13** to the spray tube handle **15**, tighten the union nut **14**.
- Tighten the union nut **12** in a clockwise direction.
- Fasten the lid of air chamber **11** as far as it goes.
- Attach the belt hook **27** to belt hook holder **5**.
- Adjust the length of belts **30** with the belt buckles **29** and move the belt pads **28** for suitable carrying position.

**Note:** adjust in the same way before wearing to give even load.

**Note:** The device must worn as close to the body as possible and parallel to the spine.

## ● **Filling the pressure sprayer tank (Fig. F)**

**⚠ WARNING!** Only mixing and filling outdoors or in well-ventilated greenhouse.

- Check the volume application rate when filling the liquid into the sprayer.

**Note:** Before using the product, check to see that it is in good condition and free of defects.

- Click the spray tube **20** on the spray tube holder **9** (s. fig. I).
- Unscrew the lid of container **1** in an anti-clockwise direction and open.
- Now fill the tank with prepared mixture through the filter screen **31** carefully. Filter screen **31** is for filtering the solid substance.  
**Note:** Fill the tank with only the amount of liquid that you actually need for that particular spraying session (not more than 16 l).
- Note safety instructions on the labels of the spraying pesticides used. Pay attention to the stated max. concentrated.
- Always request a safety data sheet from the spraying agent manufacturer.
- Place the lid of container **1** back onto the container **3** and fasten in a clockwise direction clockwise as far as it will go.

## ● **Changing of chemicals**

- Pls. follow the step of “Emptying the pressure sprayer and disposal of spray solution” described in the manual
- Pls. follow the step of “Cleaning and care” described in the manual .
- Check the product according to the “Before use” described in manual.
- Pls. follow the step of “Filling the pressure sprayer tank” described in manual.

## ● **Building up the operating pressure (Fig. G)**

- General the pressure through the pump **10** by moving lever handle **6** on levers **7** up and down until the pressure sprayer has been pumped up to a pressure not exceeding the maximum permissible operating pressure of 4 bar.
- When carrying the tank **3** with spraying process, can generate the pressure by moving the levels handle **6** on levers **7** up and down with left hand if the pressure in the tank **3** becomes low.

## ● Spraying

- Carry the pressure sprayer over your shoulder by the carrying belts [30].

**Note:** Ensure that the pressure sprayer is always kept upright. Only when held in this orientation will the sprayer work properly.

- Hold the spray tube handle [15] firmly by the hand and direct the spray nozzle [23], [24], [25] or [26] e.g. at a plant.
  - Press the trigger [17] to start the spraying process.
- Note (Fig. H):** For continues spraying, move the spray lock [18] backward. To release continues spray, move the spray lock [18] toward.
- Release the trigger [17] to stop the spraying process.

**Note:** When the pressure in the container [3] is no longer sufficient to spray, pump the container [3] to increase the pressure again up to but not exceeding the maximum permissible operating pressure of 4 bar (see "Building up the operating pressure").

- Clip the spray tube [20] on spray tube holder [9] during work interruptions and breaks.

**Note (Fig. I):** The nozzle [23], [24], [25], [26] always on the top position when the spray tube [20] is clipped onto the spray tube holder [9].

- After spraying, loosen the union nut [16] and remove the spray tube [20]. Open the lid of container [1], move the spray tube handle [15] toward into the opening of tank [3], press the spray trigger [17] to release the residual pressure above the opening of tank [3]. For the residue spray solution, pls. follow the step of "Emptying the pressure sprayer and Disposal of spray solution" described in the manual.

## ● Emptying the pressure sprayer and disposal of spray solution

- ▲ **WARNING!** Always release residual pressure before transport and cleaning. Protect yourself with suitable personal protective equipment (PPE) from hazardous substances. Take precautions to avoid environmental contamination from hazardous substances.

- Loosen the union nut [16] and remove the spray tube [20].
  - Open the lid of container [1], move the spray tube handle [15] toward into the opening of tank [3].
  - Press the spray trigger [17] to release the residual pressure above the opening of tank [3].
  - Remove any leftover spray product from the tank and the pipes and store it in a suitable container.
  - Do not dispose of residues down the drain. Dispose shall follow the safety introduction according to the chemical manufacturer.
- ▲ **WARNING!** Always keep the product away from other people during emptying and disposal.

## ● Transport of the pressure sprayer

- ▲ **WARNING!** Protect yourself with suitable personal protective equipment (PPE) of wearing eye protection, respiratory protection, appropriate protective clothing, water-proof gloves and boots from hazardous substances. Only mixing and filling outdoors or in well-ventilated greenhouse.

- ▲ **WARNING!** Make sure to release pressure & empty the container [3] before transportation. Either to transport the device in person or in vehicles, please follow the steps:

- Secure the product against falling, overturn, vibration, extremely high or low temperatures, direct sunlight and impacts during transportation to avoid damages.
  - Tighten the sprayer with lid and all the union nuts during transport to prevent loss of fuel, damage or injury.
  - Always click the spray tube [20] onto the spray tube holder [9] (s. fig. I) for transport or storage.
- Note:** Make sure that the pressure sprayer is always in an upright position.
- If transport in vehicles, please make sure the device is put on flat surface to prevent falling.

You may also make use of cords to secure the device during transportation.

- Transport after use, clean the device and dry. Follow the step of "Cleaning and care" described in manual. Click the spray tube [20] onto the spray tube holder [9] (s. fig. I). Carry with the container handle [2].

## ● Cleaning and care

**⚠ WARNING!** During cleaning, always protect yourself with wearing suitable personal protective equipment (PPE) of wearing eye protection, respiratory protection, appropriate protective clothing, water-proof gloves and boots from hazardous substances.

**Note:** Even after spraying has ended, there is still residual pressure in the container [3] due to the pressure regulating valve [22]. To release it, first loosen the pipe connection [16] and remove the spray tube [20]. Open the cover of the container [1] and point the spray tube handle [15] at the opening of the container [3]. Press the spray trigger [17] to release the residual pressure over the opening of the container [3].

- If the nozzle seems to be blocked, do not try to blow it free with your mouth.

**Note:** Clean the pressure sprayer after each use! Empty the bottle after each use.

## ● Clean the pressure sprayer

- The pressure sprayer shall be washed in an allowed site.
- Loosen the spray nozzle [23], [24], [25], [26] from [22] pressure regulating valve and clean under running water.
- Loosen the nozzle cap [23a], [24a], [25a], [26a], clean under running water together with the inner parts of spraying sheet [23b], [24b], [25b], split sheet [33], seal washer sheet [34].
- If the spray nozzle [23], [24], [25], [26] is clogged, clean it by pushing a needle through it.

- Flush through the pressure sprayer, pressure regulating valve [22], pipes and tubes with water.
- Remove the spray handle [15] from pressure sprayer and disassemble. Clean under running water together with the filter [19] and O-ring  $\varnothing 18.5\text{mm}$  [39]. Pls. use brush for clean the filter [19] (Fig J).
- Take out the filter screen [31] under running water with brush.
- The surface and inner part should be cleaned with high pressure injection water till drainage become clean (Fig. K). After clean, always click the spray tube [20] onto the spray tube holder [9] (s. fig. I) for transport or storage.
- After operation and cleaning of product, always change clothes and wash those exposed part of body such as hands and face. In case of toxic pesticide and germicide, a shower after operation is required to ensure safety.

## ● Store the pressure sprayer

**⚠ WARNING!** Always release any residual pressure still present in the container [3] after use by following the step of "Emptying the pressure sprayer and disposal of spray solution" and "Cleaning and care".

- Thoroughly clean the device and allow it to dry before you put it away for the winter. This will avoid frost damage.
- Clip the spray tube [20] on spray tube holder [9] (s. fig. I).
- Store the pressure sprayer in a dry, dust-free place.

- **⚠ WARNING!** Do not store the device in livestock buildings due to the ammonia vapours (danger of brass cracking), do not fill with solutions containing nitrogen or phosphates.
- Check the product regularly each year after winter by using of clean water. Check product before each use.
- Check the product after each use.

## ● **Troubleshooting**

If the measures listed below are not successful, contact the manufacturer.

● = **Fault**

⊙ = Potential causes

○ = Remedies

### ● **No pressure is established in the tank.**

- ⊙ The lid of container [1] is not firmly fastened into place.
- Fasten the lid of container [1] firmly into place.
- Fasten the union nut [12], [14], [16] and [21] firmly into place.
- ⊙ The piston [35] may have been damaged
- Replace the piston [35] according to "Replace included spare parts" described in manual.
- ⊙ Split pin [32] fetch way
- Re-tight the split pin [32] on the product properly.

### ● **Spray nozzle does not spray.**

- ⊙ No pressure present.
- Generate pressure through the pump [10] by moving the lever handle [6].
- ⊙ The spray nozzle is blocked.
- Stop use, unpressured, take care about pesticide to person and environment. Clean the spray nozzle [23], [24], [25], [26] (Pls follow the step of "Cleaning and care" section described in the manual).
- ⊙ No spray in the tank.
- Fill with spray.
- ⊙ Filter [19] is blocked.
- Clean the filter with brush (please refer to the "Cleaning and care" section).
- ⊙ The seal-ring loose or is damaged.
- Re-tighten up or replace.

### ● **Rock Lever [7] is too heavy to operate.**

- ⊙ Levers [7] is too tight.
- Check and adjust the levers [7].
- ⊙ Pump charmer [10] insufficiently lubricated.
- Apply lubricant.
- ⊙ Nozzle [23], [24], [25], [26] or filter [19] is blocked.

- Stop use, unpressured, take care about pesticide to person and environment. Clean with brush (please refer to the "Cleaning and care" section).
- ⊙ Pump is block.
- Check the position of lever [7] and split pin [32]. Pls. contact its service agent or similarly qualified persons. Failure to do so may result in hazard.

## ● **Exchange of spare parts included**

**⚠ WARNING!** Protect yourself with suitable personal protective equipment (PPE) of wearing eye protection, respiratory protection, appropriate protective clothing, water-proof gloves and boots from hazardous substances.

**⚠ WARNING!** Only use spare parts and accessories provided by the manufacturer. All other repairs shall only be carried out by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons. Hazards can arise due to improper maintenance (Fig. M).

**⚠ WARNING!** After any replacement, pls. put all parts back together and check the product before use.

### **If found damaged with following part no. replace with the spare parts included in the package**

Lever handle [8]	Remove the damaged holder for lever handle [8] from the holder [9] and replace.
Seal washer sheet ø 16 mm [34]	Loosen the nozzle cap [23a], [24a] or [25a], remove the damaged seal washer sheet ø 16 mm [34] and replace.

**If found damaged with following part no. replace with the spare parts included in the package**

O-ring ø 15 mm <b>36</b>	Loosen the union nut <b>16</b> from spray tube handle <b>15</b> or the union nut <b>21</b> from the pressure regulating value <b>22</b> , remove the damaged O-ring ø15 mm <b>36</b> and replace.
Collet <b>37</b>	Loosen the union nut <b>16</b> from spray tube handle <b>15</b> or the union nut <b>21</b> from the pressure regulating value <b>22</b> , remove the damaged collet <b>37</b> and replace.
Aligning buckle <b>38</b>	Remove the aligning buckle <b>38</b> from the levers <b>7</b> on the bottom of sprayer and replace.
Piston <b>35</b> (Fig. I)	Remove the split pin <b>32</b> , disassemble the spray tube holder <b>9</b> and lever <b>7</b> from pump <b>10</b> . Take out the pump <b>10</b> with pump case <b>10a</b> . Hold the lid of air chamber <b>11</b> and remove the pump case <b>10a</b> . Remove the piston <b>35</b> underneath the pump <b>10</b> and replace. After replacement, pls. put all parts back together.
O-ring ø18.5mm <b>39</b>	Disassemble the spray handle <b>15</b> , Take out the damaged O-ring ø18.5mm <b>39</b> and replace (Fig. J).

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

● **Service**

Ⓜ **Service Great Britain**

Tel.: 08000569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

Ⓜ **Service Ireland**

Tel.: 1800 200736

E-Mail: owim@lidl.ie



Order replacement parts online from OPTIMEX Services GmbH / [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com)

● **Disposal**

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



## ● EC Declaration of conformity

### EC DECLARATION OF CONFORMITY

IAN: 383534\_2107  
Product identification: PARKSIDE 16L Backpack Pressure Sprayer  
Model Number: HG06876

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
2009/127/EC amending Directive 2006/42/EC

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN ISO 19932-1:2013
EN ISO 19932-2:2013

**Keeper of the technical documentation:** OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Germany**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

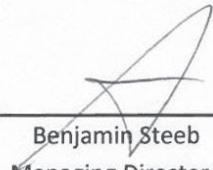
Original declaration of conformity


Neckarsulm

Place

08.12.2021

Date

  
Benjamin Steeb  
Managing Director

  
ppa. Jens Buchheim  
Authorised Signatory

<b>Introduction</b> .....	Page 31
Utilisation conforme .....	Page 31
Description des pièces.....	Page 31
Caractéristiques techniques.....	Page 32
Contenu de la livraison.....	Page 32
<b>Consignes de sécurité</b> .....	Page 32
Instructions générales de sécurité .....	Page 32
<b>Procédure après un accident</b> .....	Page 35
<b>Soupape de régulation de pression</b> .....	Page 35
<b>Remplacer la buse</b> .....	Page 36
<b>Avant la mise en service</b> .....	Page 36
<b>Mise en service</b> .....	Page 36
Monter le tuyau de pulvérisation .....	Page 36
Remplir le réservoir du pulvérisateur sous pression .....	Page 37
Changement de produits chimiques .....	Page 37
Établir la pression de service.....	Page 37
Pulvériser.....	Page 37
<b>Vidage du pulvérisateur sous pression et mise au rebut de la solution de pulvérisation</b> .....	Page 38
<b>Porter le produit</b> .....	Page 38
<b>Nettoyage et entretien</b> .....	Page 39
Nettoyer le pulvérisateur sous pression.....	Page 39
Entreposer le pulvérisateur sous pression.....	Page 39
<b>Dépannage</b> .....	Page 40
<b>Utiliser les pièces de rechange</b> .....	Page 40
<b>Mise au rebut</b> .....	Page 41
<b>Service après-vente</b> .....	Page 41
<b>Déclaration de conformité UE</b> .....	Page 43



# Pulvérisateur à dos 16l

## ● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Avant la première mise en service, vous devez vous familiariser avec toutes les fonctions du produit. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous et les consignes de sécurité. N'utilisez le produit que pour l'usage décrit et les domaines d'application cités. Conserver ces instructions dans un lieu sûr. Si vous donnez le produit à des tiers, remettez-leur également la totalité des documents.

## ● Utilisation conforme

Ce produit est exclusivement destiné à un usage privé. Le produit est utilisé pour pulvériser des liquides dans un jardin ou dans des serres bien ventilées. La pulvérisation de solvants ou de liquides contenant des solvants comme le pétrole n'est pas conforme au produit. Les liquides suivants peuvent être pulvérisés :

- de l'eau,
- des pesticides homologués par l'Office fédéral allemand pour la protection du consommateur et la sécurité alimentaire (Bundesamt für Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit)

Les liquides à pulvériser ne peuvent être utilisés avec le pulvérisateur sous pression qu'avec les concentrations indiquées par leurs fabricants. En cas de doute, veuillez contacter le fabricant du liquide pulvérisé.

La pulvérisation des liquides suivants n'est pas conforme au produit :

- les solvants ou liquides à base de solvants
- le pétrole
- les liquides facilement inflammables
- les liquides corrosifs comme les acides ou les bases.

## ● Description des pièces (fig. A)

- 1 Couvercle (réservoir)
- 2 Poignée (réservoir)
- 3 Réservoir
- 4 Échelle de mesure
- 5 Support pour crochet de sangle
- 6 Poignée (levier)
- 7 Levier
- 8 Support pour poignée (levier)
- 9 Supports du tuyau de pulvérisation
- 10 Pompe
- 10a Carter de pompe
- 11 Couvercle (chambre à air)
- 12 Écrou-raccord (tuyau)
- 13 Tuyau
- 14 Écrou-raccord (tuyau)
- 15 Poignée (tuyau de pulvérisation)
- 16 Poignée d'écrou-raccord (tuyau de pulvérisation)
- 17 Levier de déclenchement de pulvérisation
- 18 Verrouillage de pulvérisation
- 19 Filtre (poignée)
- 20 Tuyau de pulvérisation
- 21 Écrou-raccord (tuyau de pulvérisation)
- 22 Soupape de régulation de pression
- 23 Buse à jet conique
- 23a Cache de buse à jet conique
- 23b Tôle de pulvérisation à jet conique
- 24 Buse à jet en éventail
- 24a Cache de buse à jet en éventail
- 24b Tôle de pulvérisation à jet en éventail
- 25 Buse à double jet conique
- 25a Capuchon de buse à double jet conique
- 25b Tôle de pulvérisation à double jet conique
- 26 Buse à quatre trous
- 26a capuchon de buse à quatre trous
- 27 Crochet de sangle
- 28 Protection de sangle
- 29 Boucle de sangle
- 30 Sangle
- 31 Tamis de filtre
- 32 Goupille
- 33 Cache de buse à fente pour buse à jet conique 23 et à jet en éventail 24
- 34 Disque d'étanchéité Ø 16 mm

## Pièces de rechange (fournies) (cf. fig. M)

8	Support pour poignée (levier)
34	Disque d'étanchéité Ø 16 mm
35	Piston
36	Bague d'étanchéité Ø 15 mm
37	Douille de serrage
38	Dispositif d'alignement
39	Bague d'étanchéité Ø 18,5 mm

## ● Caractéristiques techniques

Dimensions du réservoir :	env. 350 x 184 x 490 mm (l x p x h)
Poids total, poids à vide :	env. 3,2 kg
Poids (rempli) (max. 16 l) :	env. 19,2 kg
Volume de quantité restante :	env. 25 ml
Longueur du tuyau de pulvérisation :	env. 1300 mm
Contenance max. :	env. 16 l
Pression de service max. admissible (y compris l'ensemble des buses [23], [24], [25], [26]) :	env. 2-4 bar
Débit moyen des différentes buses pour une pression de service courante de 3 bar :	0,85 l/min (buse à jet conique [23]) 0,90 l/min. (buse à jet en éventail [24]) 1,40 l/min. (buse à double jet conique [25]) 1,20 l/min. (buse à quatre trous [26])
Dimension des buses :	Ø 1,77 mm (buse à jet conique [23]) 1,4 x 0,7 mm (buse à jet en éventail [24]) Ø 1,77 mm (buse à double jet conique [25]) Ø 1 mm (buse à quatre trous [26])
Dimension du filtre (poignée) [19] :	Ø 0,7 mm

Dimension du tamis de filtre [31] :	Ø 1,1-1,8 mm
Valeur de réglage de pression [22] :	1,4 ± 0,2 bar (pression d'ouverture) 1 ± 0,15 bar (pression de fermeture)
Température d'utilisation :	0-40 °C
Mode de transport :	sur le dos avec sangles de transport [30]

## ● Contenu de la livraison

1 pulvérisateur sous pression	1 buse à jet conique
1 tuyau de pulvérisation	1 buse à jet en éventail
1 paires de courroies de transport	1 buse à double jet conique
1 tuyau	1 buse à quatre trous
1 manuel contenant les instructions de montage, d'utilisation et de sécurité	

## Pièces de rechange :

1 piston	2 bagues d'étanchéité
4 disques d'étanchéité Ø 16 mm	Ø 18,5 mm
2 bagues d'étanchéité Ø 15 mm	2 douilles de serrage
	1 dispositif d'alignement
	1 support pour poignée



## Consignes de sécurité

### ● Instructions générales de sécurité

**CONSERVEZ TOUTES LES CONSIGNES ET INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ POUR POUVOIR LES CONSULTER ULTÉRIEUREMENT !**

- Il est interdit aux enfants ou personnes manquant de connaissances ou d'expérience

relatives à la manipulation de l'appareil, ou aux facultés physiques, sensorielles et mentales déficientes, d'utiliser l'appareil sans surveillance ou sans l'assistance d'une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Prudence lors de l'entreposage des pesticides. Conservez les pesticides hors de portée des enfants. Lors de la mise au rebut de pesticides, les consignes de sécurité du fabricant doivent être respectées.
- Gardez l'équipement de pulvérisation hors de portée des enfants et adolescents de moins de 16 ans.
- Ne laissez jamais le produit sans surveillance lorsqu'il est en fonctionnement. Utilisez le produit de manière conformément aux indications d'utilisation !

**⚠ Avertissement !** Sécurisez le produit pendant le transport afin d'éviter l'écoulement du liquide.

**⚠ Avertissement !** Avant chaque utilisation, contrôlez le produit afin de vous assurer qu'il est exempt de dommages et d'engorgements. Assurez-vous aussi que toutes les pièces sont en parfait état de fonctionnement. Comme les tuyaux ou les joints toriques, les pièces en caoutchouc ne doivent pas présenter de fissures ou être poreuses. Veillez particulièrement au bon état des pièces essentielles à la sécurité. Assurez-vous que tous les raccords sont bien fixés. Après l'hiver, contrôlez le produit avant de l'utiliser pour la première fois.

**ATTENTION :** le produit ne doit pas être utilisé lorsqu'il présente des dommages visibles ou qu'il ne fonctionne plus parfaitement.

- Posez toujours le produit sur une surface horizontale et plane.

**⚠ Avertissement !** Lorsque vous remplissez, ajustez, utilisez, transportez, videz, nettoyez ou entretenez le pulvérisateur sous pression, protégez-vous au moyen d'un équipement de protection individuelle (EPI).

- Portez une protection oculaire (lunettes ou protection du visage) !
- Portez une protection respiratoire et des vêtements de protection appropriés.

- Portez des gants et des bottes en caoutchouc imperméables.
- Veuillez lire le mode d'emploi.
- Lors de la pulvérisation, restez éloigné des personnes à proximité.

**⚠ Avertissement !** N'utilisez que des pièces de rechange mises à disposition par le fabricant et tout autre accessoire comparable. (Procédez comme indiqué au chapitre « Utiliser les pièces de rechange ».) Les autres réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant, son service après-vente ou par toute autre personne qualifiée. Une maintenance inadaptée, l'utilisation d'accessoires non autorisés et la suppression de dispositifs de sécurité peuvent provoquer des situations dangereuses.

- Après pulvérisation, lavez-vous les mains et le visage.
- En cas d'intoxication pour cause de contact du pesticide avec la peau, rincez immédiatement la partie de la peau concernée avec de l'eau et consultez un médecin.

**⚠ Prudence ! Risque d'Explosion !** N'exposez pas l'appareil (vide ou plein) à un ensoleillement direct ou au gel !

- Lorsque vous utilisez ou mélangez des solutions de pulvérisation, tenez toujours compte des indications chimiques du fabricant.
- Ne faites des mélanges et ne remplissez l'appareil de pulvérisation qu'à l'air libre ou dans une serre bien ventilée.
- Les liquides utilisés ne doivent pas dépasser une température de 40 °C et doivent être utilisés selon les indications du fabricant de produits chimiques.
- Ne mélangez jamais plus de solution de pulvérisation / pesticide qu'il n'en faut pour l'application. Ne rejetez pas les résidus avec l'eau courante. Éliminez-les conformément aux recommandations du fabricant de produits chimiques.

**⚠ Avertissement !** Ne dépassez pas le volume nominal ! Assurez-vous que le liquide destiné à la pulvérisation est compatible avec le produit.

Assurez-vous que les pesticides, engrais ou produits de nettoyage utilisés sont autorisés dans votre pays.

**⚠ AVERTISSEMENT !** En raison des vapeurs d'ammoniaque, n'entreposez pas le produit dans des écuries (risque de formation de fissures dans les éléments en laiton). Ne le remplissez pas avec des solutions contenant de l'azote ou du phosphate.

- N'entreposez pas de pesticides à pulvériser dans le produit.
- Ne pulvérisez jamais contre le vent, dans l'eau ou en direction de sources d'eau potable. Ne pulvérisez jamais en direction d'humains ou d'animaux.

**⚠ AVERTISSEMENT !** Tenez compte du vent, de la pluie et des autres conditions climatiques ainsi que des conditions environnementales afin d'éviter un risque de diffusion incontrôlée ou involontaire du produit pulvérisé. Assurez-vous que le liquide pulvérisé n'est pas emporté par le vent.

- N'utilisez pas le produit lorsqu'il est endommagé, qu'il fuit ou que le jet de pulvérisation est irrégulier.
- Évacuez la pression résiduelle après chaque utilisation.
- Assurez-vous que le produit est en bon état avant chaque utilisation. Veillez à ce que les raccords vissés soient étanches et soumettez le produit à un contrôle visuel. Si vous suspectez des détériorations ou constatez une fuite, il faut immédiatement arrêter d'utiliser le produit.
- Ne soufflez pas avec la bouche dans des buses obstruées.
- Le pulvérisateur sous pression ne doit pas être utilisé si l'utilisateur est fatigué, malade ou sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments.
- Démarche à suivre en cas de blessures : si vous entrez au contact de produits phytosanitaires ou si le pulvérisateur sous pression se bloque après que vous avez déterminé la pression, débarrassez-vous immédiatement du pulvérisateur sous pression en détachant le crochet de sangle **27** et en plaçant le pulvérisateur sous

pression au sol. Risque sanitaire en raison d'un contact avec les produits phytosanitaires ! Un produit phytosanitaire peut constituer un risque pour la santé à la suite d'une inhalation, d'une ingestion ou d'une pénétration à travers la peau. En cas de symptômes ou de doute, consultez un médecin. Respectez ainsi les consignes de sécurité suivantes :

- Respectez les consignes de sécurité des étiquettes du produit phytosanitaire utilisé. La concentration max. indiquée ne doit pas être dépassée. Certains liquides requièrent l'utilisation de lunettes, de gants de protection ou d'autres mesures de protection.
- Exigez toujours une fiche technique de sécurité auprès du fabricant du liquide à pulvériser.
- Évacuez tout d'abord la pression restante, puis videz le liquide pulvérisé conformément aux instructions du chapitre « Vidage du pulvérisateur sous pression et mise au rebut du liquide pulvérisé », lorsque vous vous trouvez dans un environnement sûr. Nettoyez aussi le filtre sur la poignée **19** pour éviter les engorgements.

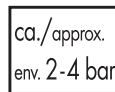
\* Seuls des utilisateurs formés, en bonne santé et reposés peuvent travailler avec le produit.

\* Assurez-vous que les utilisateurs non expérimentés obtiennent une formation en bonne et due forme avant d'utiliser le produit.

### Explication des symboles :



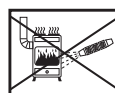
Pulvérisateur sous pression 16 l



Pression de service autorisée : env. 2-4 bar max.



N'utilisez pas de substances corrosives !



Ne pulvérisez pas en direction d'appareils électriques, de câbles ou de lignes électriques.



Ne pulvérisez pas en direction de personnes !



Ne pulvérisez pas en direction d'animaux !



Pulvérisez uniquement en direction de plantes !



N'utilisez pas le produit pour boire !



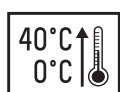
Ne laissez pas le pulvérisateur sous pression au soleil. Il y a un risque d'explosion !



Tenir éloigné de toute flamme découverte et de toute source de chaleur. Fermez les récipients hermétiquement ; prenez garde aux risques d'incendies ! N'utilisez aucun liquide facilement inflammable !



Protégez du gel et entreposez à l'abri du gel.



Stockage à 0 °C - 40 °C dans des espaces secs et exempts de poussière.



Portez une protection oculaire !



Portez une protection respiratoire !



Portez des vêtements de protection appropriés !



Portez des bottes en caoutchouc imperméables !



Portez des gants imperméables !



Veillez lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation.

## ● Procédure après un accident

En cas d'accident, conservez votre calme et suivez les instructions suivantes :

- Si vous portiez le produit au moment de l'accident, posez-le immédiatement à terre.
- La sangle droite **30** est équipée d'un dispositif de fermeture rapide : en déverrouillant le crochet de la sangle **27**, vous pouvez détacher immédiatement la sangle droite **30**.
- Détachez ensuite la sangle gauche et posez délicatement le produit sur le sol ou toute autre surface plane.
- En cas d'intoxication pour cause de contact du pesticide avec la peau, rincez immédiatement la partie de la peau concernée avec de l'eau et consultez un médecin.
- Dans chaque cas, consultez un médecin d'urgence, si vous ne vous sentez pas bien suite au contact avec la substance pulvérisée.

## ● Soupape de régulation de pression

La soupape de régulation de pression **22** vous permet de réduire le débit de pulvérisation, de maintenir la pression constante, d'assurer une pulvérisation homogène, de minimiser les dégâts de l'environnement et d'améliorer la lutte contre les parasites.

La soupape de régulation de pression **22** s'ouvre en règle générale lorsque la pression est de  $1,4 \pm 0,2$  bar et se referme lorsque la pression est de  $1 \pm 0,15$  bar. Lorsque la pression dans le réservoir **3** dépasse la valeur mentionnée en premier, il est possible de mettre le produit en service en appuyant sur le levier de déclenchement de pulvérisation **17**. Si la pression est inférieure à la pression de fermeture, la soupape de régulation de pression **22** arrête automatiquement le processus de pulvérisation. Vous devez à présent susciter de la pression au moyen de la pompe **10** si vous souhaitez continuer à pulvériser.

**Remarque :** même lorsque la pulvérisation est terminée, il reste de la pression dans le réservoir **3**

en raison de la soupape de régulation de pression [22]. Afin de l'évacuer, desserrez tout d'abord l'écrou-raccord [16] et détachez le tuyau de pulvérisation [20]. Ouvrez le couvercle du réservoir [1] et dirigez le tuyau de pulvérisation [20] vers l'ouverture du réservoir [3]. Pressez le levier de déclenchement de pulvérisation [17] pour évacuer la pression restante par l'ouverture du réservoir [3].

## ● Remplacer la buse

**⚠ AVERTISSEMENT !** Lors du remplacement de la buse, protégez-vous des substances dangereuses au moyen d'un équipement de protection individuel (EPI) approprié (protection oculaire, protection respiratoire, vêtements de protection, gants et bottes imperméables).

**⚠ PRUDENCE !** Vérifiez le bon fonctionnement du produit !

- Détachez la buse [23], [24], [25] ou [26] de la soupape de régulation de pression [22].
- Placez une nouvelle buse [23], [24], [25] ou [26] et fixez-la sur la soupape de régulation de pression [22].

## ● Avant la mise en service

**⚠ AVERTISSEMENT !** Protégez-vous des substances dangereuses au moyen d'un équipement de protection individuel (EPI) approprié (protection oculaire, protection respiratoire, vêtements de protection, gants et bottes imperméables).

**⚠ PRUDENCE !** Vérifiez le bon fonctionnement du produit ! Avant chaque utilisation, vérifiez si le pulvérisateur sous pression a des dommages visibles et si son fonctionnement est sûr. Effectuez les vérifications suivantes :

- Vérifiez si le tuyau [13] et les bagues d'étanchéité [36], [39] sont cassantes ou poreuses.
- Vérifiez la présence de dommages visibles sur le réservoir [3], le tuyau [13] et la sangle de transport [30].

- Vérifiez si les écrous-raccords [12] [14] [16] [21], la soupape de régulation de pression [22] ainsi que les buses [23] [24] [25] [26] sont bien fixés.
- Assurez-vous que les couvercles [1] [11] du réservoir et de la chambre à air sont bien fermés.
- Effectuez un test de pulvérisation avec de l'eau propre et vérifiez si le réservoir, le tuyau, le verrouillage de pulvérisation et la buse fuient.
- Assurez-vous que le tamis de filtre [31] et le filtre sur la poignée [19] ne sont pas bouchés. Le tamis de filtre [31] et le filtre sur la poignée [19] servent à filtrer les particules solides.

## ● Mise en service

**⚠ AVERTISSEMENT !** Protégez-vous des substances dangereuses au moyen d'un équipement de protection individuel (EPI) approprié en portant une protection oculaire, une protection respiratoire, des vêtements de protection adéquats, des gants et bottes imperméables. Mélangez et remplissez uniquement à l'air libre ou dans des serres bien ventilées.

## ● Monter le tuyau de pulvérisation (fig. B-E)

- Placez la buse à jet conique [23], la buse à jet en éventail [24], la buse à double jet conique [25] ou la buse à quatre trous [26] sur la soupape de régulation de pression [22] et vissez-les dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Fixez la soupape de régulation de pression [22] sur l'écrou-raccord [21] du tuyau de pulvérisation [20]. Serrez fermement l'écrou-raccord [21].
- Emboîtez ensuite le tuyau de pulvérisation [20] dans la poignée [15] et fixez-le au moyen de l'écrou-raccord [16].
- Raccordez le tuyau [13] à la poignée [15], serrez fermement l'écrou-raccord [14].
- Serrez l'écrou-raccord [12] dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Vissez fermement le couvercle de la chambre à air [11] jusqu'à la butée.



- Fixez le crochet de sangle [27] à son support [5].
- Ajustez la longueur de sangle [30] au moyen des boucles de sangle [29] et placez la protection de sangle [28] dans une position de transport confortable.

**Remarque :** ajustez les boucles de sangle [29] de manière à ce que le poids du pulvérisateur sous pression soit réparti régulièrement.

**Remarque :** portez le produit aussi près du corps que possible, dans une position parallèle à la colonne vertébrale.

## ● Remplir le réservoir du pulvérisateur sous pression (fig. F)

**⚠ AVERTISSEMENT !** Mélangez le liquide à pulvériser et remplissez le pulvérisateur sous pression uniquement à l'air libre ou dans une serre bien ventilée.

- Contrôlez la quantité volumique utilisée lors du remplissage du liquide dans le pulvérisateur sous pression.
 

**Remarque :** avant l'utilisation, assurez-vous du parfait état du produit.
- Insérez le tuyau de pulvérisation [20] sur le support du tuyau de pulvérisation [9] (cf. fig. I).
- Dévissez le couvercle du réservoir [1] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez-le.
- Remplissez désormais le réservoir en versant lentement le liquide préparé au travers du tamis de filtre [31]. Le tamis de filtre [31] sert à filtrer les substances solides.
 

**Remarque :** remplissez le réservoir uniquement avec la quantité de liquide nécessaire à l'utilisation (ne pas dépasser 16 l).
- Respectez les consignes de sécurité des étiquettes du pesticide utilisé. Tenez compte de la concentration maximale indiquée.
- Exigez toujours une fiche technique de sécurité auprès du fabricant du liquide à pulvériser.
- Remplacez le couvercle [1] sur le réservoir [3] et vissez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.

## ● Changement de produits chimiques

- Procédez conformément aux instructions du chapitre « Vidage du pulvérisateur sous pression et mise au rebut de la solution de pulvérisation ».
- Procédez conformément aux instructions du chapitre « Nettoyage et entretien ».
- Vérifiez le produit conformément aux instructions du chapitre « Avant la mise en service ».
- Procédez conformément aux instructions du chapitre « Remplir le réservoir du pulvérisateur sous pression ».

## ● Établir la pression de service (fig. G)

- Établissez la pression en déplaçant de haut en bas la poignée [6] sur le levier [7] de pompe [10], jusqu'à ce que le pulvérisateur sous pression atteigne la pression de service admissible de 4 bar.
- Si vous portez le réservoir [3] durant l'utilisation, vous pouvez générer de la pression avec la main gauche en déplaçant de haut en bas la poignée [6] du levier [7] afin que la pression dans le réservoir [3] ne soit pas trop basse.

## ● Pulvériser

- Portez le pulvérisateur sous pression sur votre épaule avec la sangle de transport [30].
 

**Remarque :** Veillez à ce que le pulvérisateur sous pression soit toujours en position verticale. Un fonctionnement parfait est uniquement possible dans cette position.
- Maintenez fermement la poignée [15] et dirigez p. ex. la buse de pulvérisation [23], [24], [25] ou [26] vers une plante.
- Pressez le levier de déclenchement de pulvérisation [17] pour commencer à pulvériser.
 

**Remarque (cf. fig. H) :** déplacez le verrouillage de pulvérisation [18] vers l'arrière pour obtenir un jet de pulvérisation continu.

Déplacez le verrouillage de pulvérisation [18] de nouveau vers l'avant pour terminer la pulvérisation continue.

- Relâchez le levier de déclenchement de pulvérisation [17] pour finir de pulvériser.

**Remarque :** si la pression du réservoir [3] ne suffit plus pour pulvériser, pompez le réservoir [3] pour atteindre la pression de service maximale autorisée de 4 bar (voir « Établir la pression de service »).

- Fixez le tuyau de pulvérisation [20] sur le support du tuyau de pulvérisation [9] pendant les pauses et autres interruptions.

**Remarque (cf. fig. I) :** placez toujours la buse [23] [24] [25] [26] dans la position la plus élevée lorsque vous fixez le tuyau de pulvérisation [20] sur le support du tuyau de pulvérisation [9].

- Afin d'évacuer la pression restante, desserrez tout d'abord l'écrou-raccord [16] et détachez le tuyau de pulvérisation [20]. Ouvrez le couvercle du réservoir [1] et dirigez la poignée (tuyau de pulvérisation) [15] vers l'ouverture du réservoir [3]. Pressez le levier de déclenchement de pulvérisation [17] pour évacuer la pression restante par l'ouverture du réservoir [3]. (Procédez conformément aux instructions du chapitre « Vidage du pulvérisateur sous pression et mise au rebut de la solution de pulvérisation »)

## ● Vidage du pulvérisateur sous pression et mise au rebut de la solution de pulvérisation

**⚠ AVERTISSEMENT !** Évacuez toujours la pression restante avant le transport et le nettoyage. Prenez des mesures pour éviter de contaminer l'environnement avec des substances dangereuses.

- Dévissez le couvercle du réservoir [1] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez-le.
- Desserrez tout d'abord l'écrou-raccord [16] et détachez le tuyau de pulvérisation [20].

- Ouvrez le couvercle du réservoir [1] et dirigez la poignée (tuyau de pulvérisation) [15] vers l'ouverture du réservoir [3].
- Pressez le levier de déclenchement de pulvérisation [17] pour évacuer la pression restante par l'ouverture du réservoir [3].
- Ne rejetez pas les résidus avec l'eau courante., conservez-les dans un récipient approprié. Mettez-les au rebut conformément aux consignes de sécurité du fabricant de produits chimiques.

**⚠ AVERTISSEMENT !** Lors de la vidange et de la mise au rebut, gardez toujours le produit éloigné des autres personnes.

## ● Porter le produit

**⚠ AVERTISSEMENT !** Protégez-vous des substances dangereuses au moyen d'un équipement de protection individuel (EPI) approprié en portant une protection oculaire, une protection respiratoire, des vêtements de protection adéquats, des gants et bottes imperméables. Mélangez et remplissez uniquement à l'air libre ou dans des serres bien ventilées.

**⚠ AVERTISSEMENT !** Avant le transport, assurez-vous de bien évacuer la pression et de vider le réservoir [3]. Si vous souhaitez transporter l'appareil personnellement, ou dans un véhicule, veuillez procéder comme suit :

- Protégez le produit des chutes, des basculements, des vibrations, des températures hautes ou basses extrêmes, de l'ensoleillement direct et des chocs pendant le transport, ceci afin d'éviter tout dommage.
- Serrez tous les caches et tous les écrous-raccords du pulvérisateur sous pression avant de le transporter, ceci afin d'éviter l'écoulement du liquide pulvérisé, des dommages ou des blessures.
- Pour le transport ou le stockage, encliquetez toujours le tuyau de pulvérisation [20] sur le support du tuyau de pulvérisation [9] (cf. fig. I).  
**Remarque :** veillez à ce que le produit soit toujours en position verticale.



- Si vous transportez le produit dans un véhicule, veillez à ce qu'il repose sur une surface plane pour qu'il ne puisse pas chuter. Vous pouvez également sécuriser le produit à transporter avec des sangles de fixation.
- Nettoyez le produit et séchez-le conformément aux instructions du chapitre « Nettoyage et entretien ». Insérez le tuyau de pulvérisation [20] sur le support du tuyau de pulvérisation [9] (cf. fig. I). Portez le produit en vous servant de la poignée [2].

## ● Nettoyage et entretien

**⚠ AVERTISSEMENT !** Lors du nettoyage, protégez-vous en permanence des substances dangereuses au moyen d'un équipement de protection individuel (EPI) approprié (protection oculaire, protection respiratoire, vêtements de protection, gants et bottes imperméables).  
**Remarque :** même lorsque la pulvérisation est terminée, il reste de la pression dans le réservoir [3] en raison de la soupape de régulation de pression [22]. Afin de l'évacuer, desserrez tout d'abord l'écrou-raccord [16] et détachez le tuyau de pulvérisation [20]. Ouvrez le couvercle du réservoir [1] et dirigez la poignée (tuyau de pulvérisation) [15] vers l'ouverture du réservoir [3]. Pressez le levier de déclenchement de pulvérisation [17] pour évacuer la pression restante par l'ouverture du réservoir [3].

- Si les buses sont obstruées, ne soufflez pas dessus avec la bouche pour les déboucher.

**Remarque :** nettoyez le pulvérisateur sous pression après chaque utilisation ! Videz le pulvérisateur sous pression après chaque utilisation.

## ● Nettoyer le pulvérisateur sous pression

- Nettoyez le produit dans un endroit dédié.
- Détachez la buse de pulvérisation [23], [24], [25], [26] de la soupape de régulation de pression [22] et nettoyez-la à l'eau courante.

- Détachez le cache de buse [23a], [24a], [25a], [26a]) et nettoyez-le ainsi que l'intérieur de la tête de pulvérisation [23b], [24b], [25b], le filtre [33] et le disque d'étanchéité [34] à l'eau courante.
- Pour nettoyer une buse de pulvérisation [23], [24], [25], [26] obstruée, utilisez une aiguille pour percer.
- Rincez sous l'eau le pulvérisateur sous pression, la soupape de régulation de pression [22] ainsi que les conduites.
- Retirez la poignée [15] du pulvérisateur sous pression. Nettoyez-la à l'eau courante ainsi que le filtre [19] et la bague d'étanchéité [39] (cf. fig. J). Nettoyez le filtre [19] avec une brosse.
- Retirez le tamis de filtre [31] et nettoyez-le à l'eau courante à l'aide d'une brosse.
- Nettoyez toutes les surfaces ainsi que l'intérieur du produit à l'aide d'un jet d'eau à haute pression, jusqu'à ce que l'eau de drainage soit claire (cf. fig. K). Pour le transport ou le stockage, encliquez toujours après le nettoyage le tuyau de pulvérisation [20] sur le support du tuyau de pulvérisation [9] (cf. fig. I).
- Après l'usage et le nettoyage du produit, changez de vêtements et nettoyez toutes les parties du corps exposées, comme les mains et le visage. Si vous avez utilisé des pesticides nocifs ou des germicides, une douche est nécessaire pour des raisons de sécurité.

## ● Entreposer le pulvérisateur sous pression

**⚠ AVERTISSEMENT !** Après utilisation, évacuez la pression résiduelle éventuellement présente dans le réservoir [3]. Suivez pour ce faire les indications du chapitre « Vidage du pulvérisateur sous pression et mise au rebut de la solution de pulvérisation ».

- Nettoyez soigneusement le produit et laissez-le sécher avant de le stocker pour l'hiver. Vous éviterez ainsi les dommages dus au gel.
- Fixez le tuyau de pulvérisation [20] sur le support du tuyau de pulvérisation [9] (cf. fig. I).
- Entreposez le pulvérisateur sous pression dans un lieu sec et sans poussière.

**⚠ AVERTISSEMENT !** En raison des vapeurs d'ammoniaque, n'entreposez pas le produit dans des écuries (risque de formation de fissures dans les éléments en laiton). Ne le remplissez pas avec des solutions contenant de l'azote ou du phosphate.

- Contrôlez le produit après chaque hiver en effectuant une pulvérisation avec de l'eau propre.
- Vérifiez le produit après chaque utilisation.
- Contrôlez le produit avant chaque utilisation.

## ● Dépannage

Si les mesures décrites ci-dessous ne sont pas efficaces, veuillez contacter le fabricant.

### ● = **Dysfonctionnement**

⊙ = Cause possible

○ = Solution

### ● **Aucune pression ne s'accumule à l'intérieur du réservoir.**

- ⊙ Le couvercle du réservoir [1] n'est pas fermement vissé.
- Vissez fermement le couvercle du réservoir [1].
- Vissez fermement les écrous-raccords [12] [14] [16] [21].
- ⊙ Le piston [35] est endommagé.
- Remplacez le piston [35] conformément aux instructions du chapitre « Utiliser les pièces de rechange ».
- ⊙ La goupille [32] est mal fixée.
- Fixez correctement la goupille [32] sur le produit.

### ● **La buse de pulvérisation ne pulvérise pas.**

- ⊙ Aucune pression.
- Suscitez de la pression avec la pompe [10] en déplaçant la poignée [6] de haut en bas.
- ⊙ La buse de pulvérisation est obstruée.
- Cessez d'utiliser le produit, évacuez la pression et veillez à ne pas mettre en danger d'autres personnes ou l'environnement avec le liquide pulvérisé. Nettoyez la buse de pulvérisation

[23], [24], [25], [26] avec une brosse (procédez conformément aux instructions du chapitre « Nettoyage et entretien »).

- ⊙ Pas d'agent de pulvérisation dans le réservoir.
- Remplissez le réservoir d'agent de pulvérisation.
- ⊙ Le filtre [19] est obstrué.
- Nettoyez le filtre avec une brosse (cf. le chapitre « Nettoyage et entretien »).
- ⊙ La bague d'étanchéité est mal fixée ou abîmée.
- Fixez ou remplacez la bague d'étanchéité.

### ● **Le levier [7] est difficile ou impossible à actionner.**

- ⊙ Le levier [7] est trop serré.
- Réajustez le levier [7].
- ⊙ La pompe [10] n'est pas assez graissée.
- Appliquez un lubrifiant.
- ⊙ La buse de pulvérisation [23], [24], [25], [26] ou le filtre [19] est obstrué.
- Cessez d'utiliser le produit, évacuez la pression et veillez à ne pas mettre en danger d'autres personnes ou l'environnement avec le liquide pulvérisé. Nettoyez la buse de pulvérisation voire le filtre avec une brosse (cf. le chapitre « Nettoyage et entretien »).
- ⊙ La pompe est bloquée.
- Vérifiez la bonne assise du levier [7] et de la goupille [32]. Adressez-vous à votre service après-vente ou à toute autre personne qualifiée. Le non-respect des consignes peut entraîner des dangers.

## ● Utiliser les pièces de rechange

**⚠ AVERTISSEMENT !** Protégez-vous des substances dangereuses au moyen d'un équipement de protection individuel (EPI) approprié en portant une protection oculaire, une protection respiratoire, des vêtements de protection adéquats, des gants et bottes imperméables.

**⚠ AVERTISSEMENT !** Uniquement utiliser des pièces de rechange mises à disposition par le fabricant et tout autre accessoire comparable. Les autres réparations ne doivent être effectuées que par

le fabricant, son service après-vente ou par toute autre personne qualifiée. Un entretien inapproprié peut donner lieu à des situations dangereuses (cf. fig. M).

**⚠ AVERTISSEMENT !** Après un remplacement, réassemblez toutes les pièces et vérifiez le produit avant de l'utiliser.

**Si l'une des pièces mentionnées est défectueuse, remplacez-la par les pièces de rechange fournies**

Support pour poignée [8]	Retirez du support du tuyau de pulvérisation [9] le support pour poignée [8] endommagé et remplacez-le.
Disque d'étanchéité Ø 16 mm [34]	Retirez le cache de buse [23a], [24a] ou [25a] retirez le disque d'étanchéité [34] défectueux et remplacez-le.
Bague d'étanchéité Ø 15 mm [36]	Détachez l'écrou-raccord [16] de la poignée [15] ou l'écrou-raccord [21] de la soupape de régulation de pression [22], retirez la bague d'étanchéité [36] défectueuse et remplacez-la.
Douille de serrage [37]	Détachez l'écrou-raccord [16] de la poignée [15] ou l'écrou-raccord [21] de la soupape de régulation de pression [22], retirez la douille de serrage [37] défectueuse et remplacez-la.
Dispositif d'alignement [38]	Retirez le dispositif d'alignement [38] du levier [7] sur la face arrière du pulvérisateur sous pression et remplacez-le.

**Si l'une des pièces mentionnées est défectueuse, remplacez-la par les pièces de rechange fournies**

Piston [35] (cf. fig. L)	Retirez la goupille [32], démontez le support du tuyau de pulvérisation [9] ainsi que le levier [7] de la pompe [10]. Sortez la pompe [10] du carter de pompe [10a]. Maintenez le couvercle de chambre à air [11] et retirez le carter de pompe [10a]. Retirez le piston [35] placé sous la pompe [10] et remplacez-le. Réassemblez ensuite toutes les pièces.
Bague d'étanchéité Ø 18,5 mm [39]	Démontez la poignée [15], extrayez la bague d'étanchéité Ø 18,5 mm [39] endommagée et remplacez-la (cf. fig. J).

**● Mise au rebut**

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Le produit est recyclable, soumis à la responsabilité élargie du fabricant et collecté séparément.

Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.

**● Service après-vente**

**FR Service après-vente France**

Tél. : 0800904879

E-Mail : owim@lidl.fr

**BE Service après-vente Belgique**

Tél. : 080071011

Tél. : 80023970 (Luxembourg)

E-Mail : owim@lidl.be



Commandez en ligne des pièces de rechange  
d'OPTIMEX Services GmbH, sur le site  
[www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

## ● Déclaration de conformité UE

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

IAN : 383534\_2107  
Identification du produit : PARKSIDE Pulvérisateur à dos 16 l  
Numéro de modèle : HG06876

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Directive 2006/42/EC
2009/127/EC amending Directive 2006/42/EC

Références des normes harmonisées pertinentes appliquées ou des autres spécifications techniques par rapport auxquelles la conformité est déclarée :

N° / Pièces
Directive 2006/42/EC
EN ISO 19932-1:2013
EN ISO 19932-2:2013


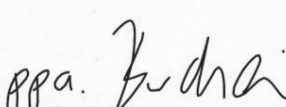
Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de :

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Allemagne**

Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm	08.12.2021		
Lieu	Date	Benjamin Steeb Managing Director	Jens Buchheim Authorised Signatory

<b>Inleiding</b> .....	Pagina 45
Correct en doelmatig gebruik .....	Pagina 45
Beschrijving van de onderdelen .....	Pagina 45
Technische gegevens .....	Pagina 46
Omvang van de levering .....	Pagina 46
<b>Veiligheidsinstructies</b> .....	Pagina 46
Algemene veiligheidsinstructies .....	Pagina 46
<b>Procedure na ongevallen</b> .....	Pagina 49
<b>Drukregelventiel</b> .....	Pagina 49
<b>Sproeier verwisselen</b> .....	Pagina 49
<b>Voor de ingebruikname</b> .....	Pagina 49
<b>Ingebruikname</b> .....	Pagina 50
Spuutlans monteren .....	Pagina 50
Tank van de drukspuit vullen .....	Pagina 50
Chemicaliën wisselen .....	Pagina 51
Op druk brengen .....	Pagina 51
Spuiten .....	Pagina 51
<b>De drukspuit legen en de sproeivloeistof afvoeren</b> .....	Pagina 51
<b>Product dragen</b> .....	Pagina 52
<b>Reiniging en onderhoud</b> .....	Pagina 52
Drukspuit reinigen .....	Pagina 52
Drukspuit opbergen .....	Pagina 53
<b>Storingen oplossen</b> .....	Pagina 53
<b>Reserveonderdelen gebruiken</b> .....	Pagina 54
<b>Afvoer</b> .....	Pagina 54
<b>Service</b> .....	Pagina 54
<b>EU-conformiteitsverklaring</b> .....	Pagina 56

## Rugzak-druksproeier 16 l

### ● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Maak u voor de eerste ingebruikname vertrouwd met het product. Lees hiervoor aandachtig de volgende gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plek. Geef, wanneer u het product doorgeeft aan derden, ook alle documenten mee.

### ● **Correct en doelmatig gebruik**

Het product is uitsluitend bedoeld voor privégebruik. Het product is bedoeld voor het spuiten van vloeistoffen in de tuin en in goed geventileerde broeikasen. Als niet doelmatig geldt met name het spuiten van oplosmiddelen of oplosmiddel bevattende vloeistoffen evenals olie. De volgende vloeistoffen kunnen worden gebruikt:

- water,
- officieel toegestane pesticiden

De sproeimiddelen mogen alleen in de door de sproeimiddel-fabrikant vermelde concentratie worden gespoten. Bij twijfel kunt u informatie inwinnen bij de fabrikant van het sproeimiddel.

Als niet doelmatig geldt in het bijzonder het spuiten van:

- oplosmiddelen of oplosmiddel bevattende vloeistoffen
- olie
- licht ontvlambare vloeistoffen
- bijtende vloeistoffen zoals zuren of basen.

### ● **Beschrijving van de onderdelen (afb. A)**

- 1 Deksel (reservoir)
- 2 Handvat (reservoir)
- 3 Reservoir
- 4 Schaalverdeling
- 5 Houder voor de riemclip
- 6 Handvat (hevel)
- 7 Hevel
- 8 Houder voor handvat (hevel)
- 9 Spuitlans-houders
- 10 Pomp
- 10a Pompbehuizing
- 11 Deksel (luchtkamer)
- 12 Wartelmoer (slang)
- 13 Slang
- 14 Wartelmoer (slang)
- 15 Handvat (spuitlans)
- 16 Wartelmoer handvat (spuitlans)
- 17 Spuithendel
- 18 Spuit-slot
- 19 Filter (handvat)
- 20 Spuitlans
- 21 Wartelmoer (spuitlans)
- 22 Drukregelventiel
- 23 Conische sproeier
- 23a Conische sproeier-afdekking
- 23b Conisch spuitplaatje
- 24 Waaier-sproeier
- 24a Waaievormige sproeier-afdekking
- 24b Waaier-spuitplaatje
- 25 Dubbele conische sproeier
- 25a Dubbele conische sproeier-afdekking
- 25b Dubbel conisch spuitplaatje
- 26 Viergaats-sproeier
- 26a Viergaats-sproeier-afdekking
- 27 Riemclip
- 28 Riembeschermer
- 29 Riemgesp
- 30 Draagriem
- 31 Filterzeef
- 32 Splitpen
- 33 Gegroefde sproeier-afdekking voor conische sproeier **23** en waaier-sproeier **24**
- 34 Afdichting tussenring  $\varnothing 16$  mm



## Reserveonderdelen (meegeleverd) (zie afb. M)

8	Houder voor handvat (hevel)
34	Afdichting tussenring ø16 mm
35	Zuiger
36	Dichtring ø15 mm
37	Klemhuls
38	Afstelsysteem
39	Dichtring ø18,5 mm

## ● Technische gegevens

Afmeting reservoir: ca. 350 x 184 x 490 mm (b x d x h)

Totaal gewicht, leeggewicht: ca. 3,2 kg

Gewicht (gevuuld) (max. 16 l): ca. 19,2 kg

Volume van de resthoeveelheid: ca. 25 ml

Lengte van de spuitlans: ca. 1300 mm

Max. vulinhoud: ca. 16 l

Max. toegestane werkdruk: (inclusief alle sproeiers 23, 24, 25, 26): ca. 2-4 bar

Gemiddelde doorstroomhoeveelheid van de verschillende sproeiers bij een normale werkdruk van 3 bar:

0,85 l/min (conische sproeier 23)

0,90 l/min (waaier-sproeier 24)

1,40 l/min (dubbele conische sproeier 25)

1,20 l/min (viergaats-sproeier 26)

Grootte sproeiers:  
ø 1,77 mm (conische sproeier 23)  
1,4 x 0,7 mm (waaier-sproeier 24)  
ø 1,77 mm (dubbele conische sproeier 25)

ø 1 mm (viergaats-sproeier 26)

Grootte filter (handvat) 19: ø 0,7 mm

Grootte filterzeef 31: ø 1,1 - 1,8 mm

Drukregelwaarde 22: 1,4 ± 0,2 bar  
(open druk) 1 ± 0,15 bar (sluitdruk)

Bedrijfstemperatuur: 0-40 °C

Draagwijze: op de rug met draagriemen 30

## ● Omvang van de levering

1 drukspuit	1 conische sproeier
1 spuitlans	1 waaier-sproeier
1 paar draagriemen	1 dubbele conische sproeier
1 slang	1 viergaats-sproeier
1 gebruiksaanwijzing met montage-, bedienings- en veiligheidsinstructies	

## Reserveonderdelen:

1 zuiger	2 klemhulzen
4 afdichtingen ø16 mm	1 afstelsysteem
2 dichtringen ø15 mm	1 houder voor handvat
2 dichtringen ø18,5 mm	



## Veiligheidsinstructies

### ● Algemene veiligheidsinstructies

#### BEWAAR ALLE VEILIGHEIDSinSTRUCTIES EN AANWIJZINGEN VOOR LATER GEBRUIK!

- Kinderen of personen met onvoldoende kennis over of ervaring in de omgang met het apparaat of met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens mogen het apparaat niet zonder toezicht of voorafgaande instructies door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon gebruiken. Kinderen moeten in de gaten worden gehouden zodat ze niet met het apparaat gaan spelen.
- Pas op bij de opslag van pesticiden. Pesticiden moeten buiten het bereik van kinderen worden bewaard. Bij de afvoer van pesticiden moeten

de veiligheidsinstructies van de fabrikant worden opgevolgd.

- Houd de spuit uit de buurt van kinderen en jongeren onder de 16 jaar.
- Laat het product niet onbeheerd achter als het in gebruik is. Gebruik het product alleen waarvoor het is bedoeld!

**⚠ WAARSCHUWING!** Zet het product vast tijdens het vervoer om te voorkomen dat er vloeistof uit lekt.

**⚠ WAARSCHUWING!** Controleer het product altijd voor gebruik om er zeker van te zijn dat er geen beschadigingen of verstoppingen zijn en controleer of alle onderdelen feilloos werken. Rubberen onderdelen zoals slangen of O-ringen mogen geen scheuren hebben of poreus zijn. Let er vooral op of de onderdelen die van belang zijn voor de veiligheid in perfecte staat verkeren. Controleer of alle aansluitingen goed zijn bevestigd.

Controleer het product als u het na de winter weer gaat gebruiken.

**PAS OP:** gebruik het product niet als het zichtbare beschadigingen vertoont of niet meer probleemloos functioneert.

- Zet het product altijd op een horizontaal, vlak oppervlak.

**⚠ WAARSCHUWING!** Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) als u de drukspuit vult, instelt, gebruikt, vervoert, leegmaakt, reinigt of onderhoudt.

- Draag oogbescherming (veiligheidsbril of gezichtsbescherming)!
- Draag adembescherming en geschikte beschermende kleding.
- Draag waterdichte handschoenen en rubberlaarzen.
- Lees de gebruiksaanwijzing.
- Blijf tijdens het spuiten uit de buurt van omstanders.

**⚠ WAARSCHUWING!** Er mogen alleen door de fabrikant geleverde reserveonderdelen en accessoires worden gebruikt. (Ga te werk zoals beschreven bij het onderdeel "Reserveonderdelen gebruiken"). Alle overige reparaties mogen alleen door de fabrikant, diens klantenservice of door vergelijkbaar gekwalificeerde

personen worden uitgevoerd. Ondeskundig onderhoud, het gebruikmaken van niet toegestane accessoires en het verwijderen van veiligheidsvoorzieningen kunnen tot gevaarlijke situaties leiden.

- Reinig uw handen en uw gezicht na het spuiten.
- In het geval van een vergiftiging door huidcontact met pesticiden spoelt u de betreffende delen direct af met water en raadpleegt u een arts.



**PAS OP! EXPLOSIEGEVAAR!**

Stel het apparaat (leeg of gevuld) niet bloot aan direct zonlicht of vorst!

- Let altijd op de chemische aanduidingen van de fabrikant bij het werken met en mengen van sproeimiddelen.
- Voer het mengen en vullen van de spuit alleen uit in de open lucht of in een goed geventileerde broeikas.
- De gebruikte vloeistoffen mogen een temperatuur van 40 °C niet overschrijden en moeten volgens de aanwijzingen van de chemicaliënfabrikant worden gebruikt.
- Maak nooit meer sproeimiddel / pesticide aan als voor de betreffende toepassing nodig is. Gooi restanten niet in de afvoer. Voer het af overeenkomstig de aanwijzingen van de fabrikant van de chemicaliën.

**⚠ WAARSCHUWING!** Overschrijd de maximale inhoud niet!

Controleer of het product bestand is tegen de voor het spuiten te gebruiken vloeistof.

Controleer of de gebruikte pesticiden, de vloeibare mest of het schoonmaakmiddel in uw land zijn toegestaan.

**⚠ WAARSCHUWING!** Bewaar het product niet in stallen vanwege de ammoniak-dampen (kans op scheurvorming in de messing-elementen). Vul het niet met stikstof- of fosfaathoudende oplossingen.

- Bewaar geen pesticide in het product.
- Nooit tegen de wind in, in water of drinkwaterbronnen spuiten. Nooit op mensen of dieren spuiten.

**⚠ WAARSCHUWING!** Houd rekening met wind, regen en andere klimatistische of milieuomstandigheden om het gevaar van een

ongecontroleerde of ongewilde verdeling van het sproeimiddel te voorkomen. Probeer te voorkomen dat het sproeimiddel wegwaait.

- Gebruik het product niet als het lekt of als de spuitnevel ongelijkmatig is.
- Laat altijd na gebruik de restdruk ontsnappen.
- Controleer altijd voor het gebruik of het product in een goede staat verkeert. Let erop of de schroefverbindingen dicht zijn en controleer het product visueel. Stop onmiddellijk met het gebruik van het product als het mogelijk is beschadigd of als er lekkages worden geconstateerd.
- Blaas verstopte sproeiërs niet met de mond door.
- De drukspuit mag niet worden gebruikt als de gebruiker ervan moe of ziek is of onder invloed verkeert van alcohol, drugs of medicijnen.
- Procedure bij verwondingen: als u in aanraking komt met de gewasbeschermingsmiddelen of als de drukspuit blokkeert nadat u reeds druk hebt opgebouwd, zet dan de drukspuit onmiddellijk af door de riemclip [27](#) los te maken en de drukspuit op de grond te zetten. Gevaar voor de gezondheid door contact met de gewasbeschermingsmiddelen! Gewasbeschermingsmiddelen kunnen bij inademing, inslikken of opname via de huid schade toebrengen aan de gezondheid. Vraag advies aan een arts als de symptomen zich voordoen of als u twijfelt. Neem de volgende veiligheidsinstructies in acht:
  - De veiligheidsinstructies op de etiketten van het gewasbeschermingsmiddel opvolgen. Let op de aangegeven maximale concentratie. Bepaalde vloeistoffen vereisen veiligheidsbrillen, beschermende handschoenen of andere beschermende maatregelen.
  - Vraag altijd om een veiligheidsdatasheet van de fabrikant van het sproeimiddel.
  - Laat de restdruk pas ontsnappen en leeg de sproeivloeistof pas dan in overeenstemming met het onderdeel "De drukspuit legen en de sproeivloeistof afvoeren" als u zich in een veilige omgeving bevindt. Maak ook het filter in het handvat [19](#) schoon om verstoppingen te voorkomen.

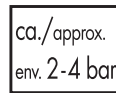
\* Alleen geschoolde, gezonde en uitgeruste personen mogen met het product werken.

\* Zorg ervoor dat onervaren gebruikers voor het gebruik een adequate scholing krijgen.

### Verklaring van de symbolen:



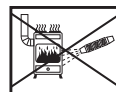
16-l-drukspuit



Toegestane werkdruk:  
max. ca. 2-4 bar



Geen bijtende stoffen gebruiken!



Spuit niet op elektrische apparaten, elektrische kabels en leidingen.



Spuit niet op personen!



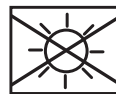
Spuit niet op dieren!



Spuit alleen op planten!



Gebruik het product niet om te drinken!



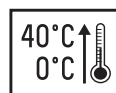
Laat het onder druk staande spuitapparaat niet in de zon staan. Er bestaat explosiegevaar!



Uit de buurt houden van open vuur en warmtebronnen. Houders goed sluiten; tegen brand beveiligd opbergen! Geen licht ontvlambare vloeistoffen gebruiken!



Beschermen tegen vorst en vorstvrij opbergen.



Opbergen bij 0 °C-40 °C op een droge, stofvrije plek.



Draag oogbescherming!



Draag adembescherming!



Draag geschikte beschermende kleding!



Draag waterdichte rubberlaarzen!



Draag waterdichte handschoenen!



Lees de gebruiksaanwijzing voor het eerste gebruik zorgvuldig door.

## ● Procedure na ongevallen

Blijf in geval van een ongeval alstublieft rustig en volg de volgende aanwijzingen op:

- Zet het product direct neer als u het product op het moment van het ongeval draagt.
- De rechter draagriem **30** is uitgerust met een snelsluiting: door de riemclip **27** los te maken, kunt u de rechter draagriem **30** direct losmaken.
- Maak dan de linker draagriem los en zet het product voorzichtig op de grond neer of op een ander, egaal oppervlak.
- In het geval van een vergiftiging door huidcontact spoelt u de betreffende plek direct af met water en raadpleegt u vervolgens een arts.
- Schakel altijd de noodarts in als u zich door het contact met het sproeimiddel niet goed voelt.

## ● Drukregelventiel

Met behulp van het drukregelventiel **22** kunt u het sproeivermogen verminderen, de druk constant houden, gelijkmatig spuiten waarborgen, de belasting voor het milieu tot een minimum beperken en de bestrijding van schadelijke organismen verbeteren.

Het drukregelventiel **22** gaat in de regel bij een druk van  $1,4 \pm 0,2$  bar open en bij een druk van  $1 \pm 0,15$  bar dicht. Als de druk in het reservoir **3** oploopt tot boven de eerstgenoemde waarde, kan het product door het inknippen van de spuit-hendel **17** in gebruik worden genomen. Als de druk lager dan de sluitdruk is, schakelt het drukregelventiel **22** automatisch uit en wordt het spuiten gestopt. U dient nu met de pomp **10** weer druk op te bouwen als u wilt doorgaan met spuiten.

**Opmerking:** ook na het beëindigen van het spuiten is door het drukregelventiel **22** nog restdruk in het reservoir **3** aanwezig. Om dit te laten ontsnappen, draait u eerst de wartelmoer **16** los en haalt u de spuitlans **20** eraf. Open het deksel van het reservoir **1** en richt de spuitlans **20** op de opening van het reservoir **3**. Druk op de spuit-hendel **17** om de restdruk via de opening van het reservoir **3** te laten ontsnappen.

## ● Sproeier verwisselen

**WAARSCHUWING!** Bescherm uzelf tijdens het verwisselen van de sproeiers door geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) (oogbescherming, adembescherming, beschermende kleding, waterdichte handschoenen en laarzen) tegen gevaarlijke stoffen.

**PAS OP!** Controleer of alles goed werkt!

- Haal de sproeier **23**, **24**, **25** of **26** los van het drukregelventiel **22**.
- Plaats een nieuwe sproeier **23**, **24**, **25** of **26** en bevestig deze op het drukregelventiel **22**.

## ● Voor de ingebruikname

**WAARSCHUWING!** Bescherm uzelf door geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) (oogbescherming, adembescherming, beschermende kleding, waterdichte handschoenen en laarzen) tegen gevaarlijke stoffen.

**PAS OP!** Controleer of alles goed werkt! Controleer de drukspuit altijd voor het gebruik op zichtbare beschadigingen en een veilige

werking. Voer hiervoor de volgende controles uit:

- Controleer of de slang [13] en de dichtringen [36], [39] gescheurd of poreus zijn.
- Controleer het reservoir [3], de slang [13] en de draagriem [30] op zichtbare beschadigingen.
- Controleer of de wartelmoeren [12] [14] [16] [21], het drukregelventiel [22] en de sproeiers [23] [24] [25] [26] stevig vastzitten.
- Controleer of de deksels [1] [11] van het reservoir en de luchtkamer goed zijn gesloten.
- Doe een sproeitest met schoon water en controleer de tank, de slang, het spuit-slot en de sproeiers op mogelijke lekkages.
- Controleer of de filterzeef [31] en het filter aan het handvat [19] niet verstopt zijn. De filterzeef [31] en het filter aan het handvat [19] zijn bedoeld om vaste deeltjes eruit te filteren.

## ● Ingebruikname

**⚠ WAARSCHUWING!** Bescherm uzelf met geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) door het dragen van oogbescherming, adembescherming, geschikte beschermende kleding, waterdichte handschoenen en laarzen tegen gevaarlijke stoffen. Meng en bijvullen alleen in de open lucht of in goed geventileerde broeikassen.

## ● Spuitlans monteren (afb. B-E)

- Zet de conische sproeier [23], waaiersproeier [24], dubbele conische sproeier [25] of viergaats-sproeier [26] op het drukregelventiel [22] en schroef deze met de klok mee vast.
- Bevestig het drukregelventiel [22] aan de wartelmoer [21] van de spuitlans [20]. Draai de wartelmoer [21] vast.
- Steek de spuitlans [20] in het handvat [15] en bevestig deze met de wartelmoer [16].
- Sluit de slang [13] aan op het handvat [15] en zet de wartelmoer [14] vast.
- Zet de wartelmoer [12] met de klok mee vast.
- Schroef het deksel van de luchtkamer [11] tot aan de aanslag vast.

- Bevestig de riemclip [27] aan de houder [5].
- Stel de lengte van de draagriem [30] met behulp van de riemgespen [29] af en zet de riembeschermer [28] in een voor u aangename positie.

**Opmerking:** stel de riemgespen [29] zo af dat het gewicht van de drukspuit gelijkmatig wordt verdeeld.

**Opmerking:** draag het product zo dicht mogelijk tegen het lichaam aan en parallel t.o.v. de wervelkolom.

## ● Tank van de drukspuit vullen (afb. F)

**⚠ WAARSCHUWING!** Voer het mengen van het sproeimiddel en het vullen van de spuit alleen uit in de open lucht of in een goed geventileerde broeikas.

- Controleer de toegestane hoeveelheid tijdens het bijvullen van vloeistof in de drukspuit.

**Opmerking:** controleer voor het gebruik of het product zich in een feilloze toestand bevindt.

- Steek de spuitlans [20] op de spuitlans-houder [9] (zie afb. I).
- Schroef het deksel van het reservoir [1] tegen de klok in open en haal het eraf.
- Vul vervolgens de tank door de geprepareerde vloeistof langzaam door de filterzeef [31] te gieten. De filterzeef [31] dient ervoor om vaste substanties eruit te filteren.

**Opmerking:** vul de tank slechts met zoveel vloeistof als u voor het gebruik nodig hebt (niet meer dan max. 16 l).

- Let op de veiligheidsinstructies op de etiketten van het gebruikte pesticide. Let op de aangegeven maximale concentratie.
- Vraag altijd om een veiligheidsdatasheet bij de fabrikant van het spuitmiddel.
- Zet het deksel [1] weer op het reservoir [3] en schroef het met de klok mee tot aan de aanslag vast.

## ● Chemicaliën wisselen

- Ga te werk zoals beschreven bij het onderdeel "De drukspuit legen en de sproeivloeistof afvoeren".
- Ga te werk zoals beschreven bij het onderdeel "Reiniging en onderhoud".
- Controleer het product zoals beschreven bij het onderdeel "Voor de ingebruikname".
- Ga te werk zoals beschreven bij het onderdeel "Tank van de drukspuit vullen".

## ● Op druk brengen (afb. G)

- Breng de spuit op druk door het handvat **6** op de hevel **7** van de pomp **10** op en neer te bewegen tot de drukspuit maximaal tot de toegestane werkdruk van 4 bar is opgepompt.
- Als u het reservoir **3** tijdens het gebruik draagt, kunt u met de linkerhand druk opbouwen door het handvat **6** van de hevel **7** op en neer te bewegen zodat de druk in het reservoir **3** niet te laag wordt.

## ● Spuiten

- Draag de drukspuit met de draagriemen **30** over de schouders.  
**Opmerking:** zorg ervoor dat de drukspuit zich altijd in verticale positie bevindt. Alleen dan is een probleemloze werking mogelijk.
- Houd het handvat **15** vast en richt de sproeier **23, 24, 25** of **26** bijv. op een plant.
- Druk de spuithendel **17** in om met het spuiten te beginnen.  
**Opmerking (zie afb. H):** beweeg het spuit-slot **18** naar achteren om een permanente sproeistraal in te stellen. Beweeg het spuit-slot **18** weer naar voren om het permanente spuiten te stoppen.
- Laat de spuithendel **17** los om het spuiten te beëindigen.  
**Opmerking:** als de druk in het reservoir **3** niet hoog genoeg meer is voor het spuiten, pompt u het reservoir **3** weer maximaal tot

aan de toegestane werkdruk van 4 bar op (zie "Op druk brengen").

- Bevestig de spuitlans **20** tijdens werkpauses of andere onderbrekingen aan de spuitlanshouder **9**.  
**Opmerking (zie afb. I):** zet de sproeier **23, 24, 25, 26** altijd in de hoogst mogelijke positie als u de spuitlans **20** aan de spuitlanshouder **9** bevestigt.
- Om de restdruk te laten ontsnappen, draait u eerst de wartelmoer **16** los en haalt u de spuitlans **20** eraf. Open het deksel van het reservoir **1** en richt het handvat (spuitlans) **15** op de opening van het reservoir **3**. Druk op de spuithendel **17** om de restdruk via de opening van het reservoir **3** te laten ontsnappen. (Ga te werk zoals beschreven bij het onderdeel "De drukspuit legen en de sproeivloeistof afvoeren".)

## ● De drukspuit legen en de sproeivloeistof afvoeren

- ⚠ WAARSCHUWING!** Laat altijd voor het transport en de reiniging de restdruk ontsnappen. Tref voorzorgsmaatregelen om de besmetting van het milieu door gevaarlijke stoffen te voorkomen.
- Schroef het deksel van het reservoir **1** tegen de klok in open en haal het eraf.
- Draai eerst de wartelmoer **16** los en haal de spuitlans **20** eraf.
- Open het deksel van het reservoir **1** en richt het handvat (spuitlans) **15** op de opening van het reservoir **3**.
- Druk op de spuithendel **17** om de restdruk via de opening van het reservoir **3** te laten ontsnappen.
- Laat de restanten niet in de afvoer lopen, maar bewaar deze in een geschikte jerrycan o.i.d. Voer het af overeenkomstig de veiligheidsinstructies van de fabrikant van de chemicaliën.
- ⚠ WAARSCHUWING!** Houd het product bij het leegmaken en afvoeren altijd van andere personen afgewend.



## ● Product dragen

**⚠ WAARSCHUWING!** Bescherm uzelf met geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) door het dragen van oogbescherming, adembescherming, geschikte beschermende kleding, waterdichte handschoenen en laarzen tegen gevaarlijke stoffen. Mengen en bijvullen alleen in de open lucht of in goed geventileerde broeikassen.

**⚠ WAARSCHUWING!** Denk eraan dat u voor het transport de druk laat ontsnappen en het reservoir **3** leegmaakt. Ga als volgt te werk als u het apparaat ofwel persoonlijk of in een voertuig wilt vervoeren:

- Bescherm het product tegen vallen, omvallen, trillingen, extreem hoge of lage temperaturen, direct zonlicht en stoten tijdens het transport om beschadigingen te voorkomen.
- Draai de afdekkingen en alle wartelmoeren van de drukspuit vast voordat u deze transporteert om het lekken van sproeivloeistof en beschadigingen of letsel te voorkomen.
- Klik de spuitlans **20** voor het transport of de opslag altijd op de spuitlans-houder **9** (zie afb. I).

**Opmerking:** zorg ervoor dat het product zich altijd in een verticale positie bevindt.

- Als u het product in een voertuig vervoert, let er dan op dat het op een egaal en horizontaal oppervlak staat zodat het niet om kan vallen. U kunt het product tijdens het transport ook met spanbanden of riemen vastzetten.
- Reinig het product en droog het af zoals beschreven bij het onderdeel "Reiniging en onderhoud". Steek de spuitlans **20** op de spuitlans-houder **9** (zie afb. I). Draag het product aan het handvat **2**.

## ● Reiniging en onderhoud

**⚠ WAARSCHUWING!** Bescherm uzelf tijdens het schoonmaken altijd door het dragen van geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) (oogbescherming, adembescherming,

beschermende kleding, waterdichte handschoenen en laarzen) tegen gevaarlijke stoffen.

**Opmerking:** ook na het beëindigen van het spuiten is door het drukregelventiel **22** nog restdruk in het reservoir **3** aanwezig. Om dit te laten ontsnappen, draait u eerst de wartelmoer **16** los en haalt u de spuitlans **20** eraf. Open het deksel van het reservoir **1** en richt het handvat (spuitlans) **15** op de opening van het reservoir **3**. Druk op de spuithendel **17** om de restdruk via de opening van het reservoir **3** te laten ontsnappen.

- Blaas de sproeiers niet met de mond vrij als deze verstopt zijn.

**Opmerking:** reinig de drukspuit na elk gebruik! Maak de fles na elk gebruik leeg.

## ● Drukspuit reinigen

- Reinig het product alleen op een daarvoor geschikte plek.
- Haal de sproeiers **23**, **24**, **25**, **26** van het drukregelventiel **22** af en maak deze onder stromend water schoon.
- Haal de sproeier-afdekking **23a**, **24a**, **25a**, **26a**) los en reinig deze evenals de binnenkant van het spuitplaatje **23b**, **24b**, **25b**, het filter **33** en de afdichting **34** onder stromend water.
- Om een verstopte sproeier **23**, **24**, **25**, **26** door te prikken, kunt u een naald gebruiken.
- Spoel de drukspuit, het drukregelventiel **22** en de leidingen af met water.
- Haal het handvat **15** van de drukspuit af. Reinig het samen met het filter **19** en de dichtring **39** onder stromend water (zie afb. J). Reinig het filter **19** met een borstel.
- Verwijder de filterzeef **31** en reinig deze onder stromend water met een borstel.
- Reinig alle oppervlakken evenals de binnenkant van het product net zo lang onder een hogedrukstraal tot er geen vuil water meer vanaf komt (zie afb. K). Klik de spuitlans **20** voor het transport of de opslag na het schoonmaken altijd op de spuitlans-houder **9** (zie afb. I).



- Trek na het gebruik en het schoonmaken van het product andere kleren aan en was alle onbedekte lichaamsdelen zoals uw handen en uw gezicht. Indien u giftige pesticiden of ontsmettingsmiddelen hebt gebruikt is het veiligheidshalve raadzaam om daarna een douche te nemen.

## ● Drukspuit opbergen

**⚠ WAARSCHUWING!** Laat na gebruik altijd de eventueel aanwezige restdruk in het reservoir **3** ontsnappen door de aanwijzingen in het onderdeel “De drukspuit legen en de sproeivloeistof afvoeren” op te volgen.

- Reinig het product grondig en laat het drogen voordat u het gedurende de winter opslaat. Zo voorkomt u vorstschade.
- Bevestig de spuitlans **20** aan de spuitlanshouder **9** (zie afb. I).
- Bewaar de drukspuit op een droge, stofvrije plek.

**⚠ WAARSCHUWING!** Bewaar het product niet in stallen vanwege de ammoniak-dampen die daar ontstaan (kans op scheurvorming in het messing). Vul het niet met stikstof- of fosfaathoudende oplossingen.

- Controleer het product na elke winter door een sproeitest met schoon water uit te voeren.
- Controleer het product na elk gebruik.
- Controleer het product voor elk gebruik.

## ● Stringen oplossen

Mochten de hieronder genoemde maatregelen geen succes hebben, neem dan contact op met de fabrikant.

● = **String**

⊙ = Mogelijke oorzaak

○ = Oplossing

### ● **Er wordt geen druk opgebouwd in het reservoir.**

- ⊙ Het deksel van het reservoir **1** is niet vastgeschroefd.

- Schroef het deksel van het reservoir **1** vast.
- Schroef de wartelmoeren **12** **14** **16** **21** vast.
- ⊙ De zuiger **35** is beschadigd.
- Vervang de zuiger **35** zoals beschreven bij het onderdeel “Reserveonderdelen gebruiken”.
- ⊙ De splitpen **32** zit los.
- Bevestig de splitpen **32** correct aan het product.

### ● **Sproeier spuit niet.**

- ⊙ Geen druk.
- Bouw druk op met de pomp **10** door het handvat **6** op en neer te bewegen.
- ⊙ De sproeier is verstopt.
- Stop met spuiten, laat de druk ontsnappen en zorg ervoor dat u met de spuitvloeistof geen personen of het milieu in gevaar brengt. Reinig de sproeier **23**, **24**, **25**, **26** met een borstel (ga te werk zoals beschreven bij het onderdeel “Reiniging en onderhoud”).
- ⊙ Geen sproeimiddel in het reservoir.
- Vul sproeimiddel bij.
- ⊙ Het filter **19** is verstopt.
- Reinig het filter met een borstel (zie onderdeel “Reiniging en onderhoud”).
- ⊙ De dichtring zit los of is beschadigd.
- Bevestig of vervang de dichtring.

### ● **De hevel **7** gaat zwaar of werkt helemaal niet.**

- ⊙ De hevel **7** is te hard aangetrokken.
- Stel de hevel **7** opnieuw af.
- ⊙ De pomp **10** is onvoldoende gesmeerd.
- Smeer de pomp door.
- ⊙ De sproeier **23**, **24**, **25**, **26** of het filter **19** is verstopt.
- Stop met spuiten, laat de druk ontsnappen en zorg ervoor dat u met de spuitvloeistof geen personen of het milieu in gevaar brengt. Reinig de sproeier resp. het filter met een borstel (zie onderdeel “Reiniging en onderhoud”).
- ⊙ De pomp zit vast.
- Controleer of de hevel **7** en de splitpen **32** goed zijn gemonteerd. Neem contact op met uw servicepunt of soortgelijk gekwalificeerde personen. Bij negeren kan er een gevaarlijke situatie ontstaan.

## ● Reserveonderdelen gebruiken

**⚠ WAARSCHUWING!** Bescherm uzelf met geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) door het dragen van oogbescherming, adembescherming, geschikte beschermende kleding, waterdichte handschoenen en laarzen tegen gevaarlijke stoffen.

**⚠ WAARSCHUWING!** Er mogen alleen door de fabrikant geleverde reserveonderdelen en accessoires worden gebruikt. Alle overige reparaties mogen alleen door de fabrikant, diens klantenservice of door vergelijkbaar gekwalificeerde personen worden uitgevoerd. Door ondeskundig onderhoud kunnen er gevaarlijke situaties ontstaan (zie afb. M).

**⚠ WAARSCHUWING!** Zet na een vervanging alle onderdelen weer in elkaar en test het product voordat u het gebruikt.

### Indien één van de genoemde onderdelen defect is, vervangt u het door het meegeleverde reserveonderdeel

Houder voor handvat <b>8</b>	Haal de beschadigde houder voor het handvat <b>8</b> van de spuitlans-houder <b>9</b> af en vervang deze.
Afdichtring $\varnothing$ 16 mm <b>34</b>	Maak de sproeier-afdekking <b>23a</b> , <b>24a</b> of <b>25a</b> los, verwijder de defecte afdichtring <b>34</b> en vervang deze.
Dichtring $\varnothing$ 15 mm <b>36</b>	Draai de wartelmoer <b>16</b> van het handvat <b>15</b> of de wartelmoer <b>21</b> van het drukregelventiel <b>22</b> los, verwijder de defecte dichtring <b>36</b> en vervang deze.
Klemhuls <b>37</b>	Draai de wartelmoer <b>16</b> van het handvat <b>15</b> of de wartelmoer <b>21</b> van het drukregelventiel <b>22</b> los, verwijder de defecte klemhuls <b>37</b> en vervang deze.

### Indien één van de genoemde onderdelen defect is, vervangt u het door het meegeleverde reserveonderdeel

Afstelsysteem <b>38</b>	Verwijder het afstelsysteem <b>38</b> van de hevel <b>7</b> aan de onderkant van de drukspuit en vervang het.
Zuiger <b>35</b> (zie afb. L)	Verwijder de splitpen <b>32</b> , demonteer de spuitlans-houder <b>9</b> en de hevel <b>7</b> van de pomp <b>10</b> . Haal de pomp <b>10</b> uit de pompbehuizing <b>10a</b> . Houd het deksel van de luchtkamer <b>11</b> vast en haal de pompbehuizing <b>10a</b> eraf. Verwijder de onder de pomp <b>10</b> liggende zuiger <b>35</b> en vervang deze. Zet vervolgens alle onderdelen weer in elkaar.
Dichtring $\varnothing$ 18,5 mm <b>39</b>	Demonteer het handvat <b>15</b> , haal de beschadigde dichtring $\varnothing$ 18,5 mm <b>39</b> er uit en vervang deze (zie afb. J).

## ● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recycling-containers kunt afvoeren.

Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.

## ● Service

**NL** **Service Nederland**  
Tel.: 08000225537  
E-Mail: owim@lidl.nl

**BE** **Service België**  
Tel.: 080071011  
Tel.: 80023970 (Luxemburg)  
E-Mail: owim@lidl.be



Bestel reserve-onderdelen bij OPTIMEX Services  
GmbH online op [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

## ● EU-conformiteitsverklaring

### EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

IAN: 383534\_2107  
Productidentificatie: PARKSIDE Rugzak-druksproeier 16 l  
Modelnummer: HG06876

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Directive 2006/42/EC
2009/127/EC amending Directive 2006/42/EC

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de andere technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr. / Onderdelen
Directive 2006/42/EC
EN ISO 19932-1:2013
EN ISO 19932-2:2013

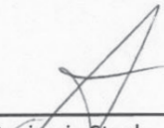
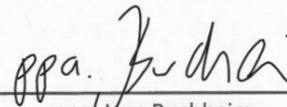
Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Duitsland**

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm	08.12.2021		
Plaats	Datum	Benjamin Steeb Managing Director	ppal Jens Buchheim Authorised Signatory

<b>Wstęp</b> .....	Strona 58
Użycie zgodne z przeznaczeniem .....	Strona 58
Opis części .....	Strona 58
Dane techniczne .....	Strona 59
Zawartość .....	Strona 59
<b>Wskazówki bezpieczeństwa</b> .....	Strona 59
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa .....	Strona 59
<b>Postępowanie po wypadku</b> .....	Strona 62
<b>Zawór regulacji ciśnienia</b> .....	Strona 62
<b>Wymiana dyszy</b> .....	Strona 62
<b>Przed uruchomieniem</b> .....	Strona 63
<b>Uruchomienie</b> .....	Strona 63
Montowanie rurki do spryskiwania .....	Strona 63
Napełnianie zbiornika opryskiwacza ciśnieniowego .....	Strona 63
Wymiana chemikaliów .....	Strona 64
Uzyskiwanie ciśnienia roboczego .....	Strona 64
Opryskiwanie .....	Strona 64
<b>Opróżnianie opryskiwacza ciśnieniowego i utylizacja cieczy roboczej</b> .....	Strona 64
<b>Przenoszenie produktu</b> .....	Strona 65
<b>Czyszczenie i pielęgnacja</b> .....	Strona 65
Czyszczenie opryskiwacza ciśnieniowego .....	Strona 66
Przechowywanie opryskiwacza ciśnieniowego .....	Strona 66
<b>Usuwanie usterek</b> .....	Strona 66
<b>Stosowanie części zamiennych</b> .....	Strona 67
<b>Utylizacja</b> .....	Strona 68
<b>Serwis</b> .....	Strona 68
<b>Deklaracja zgodności UE</b> .....	Strona 69

# Spryskiwacz ciśnieniowy plecakowy 16 l

## ● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Zdecydowali się Państwo na zakup produktu najwyższej jakości. Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy zapoznaj się z nim. W tym celu przeczytaj uważnie poniższą instrukcję obsługi oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować w sposób tu opisany i zgodnie z określonym zakresem zastosowania. Należy przechowywać tę instrukcję w bezpiecznym miejscu. Przekazując produkt innej osobie, należy również przekazać wszystkie dokumenty.

## ● Użycie zgodne z przeznaczeniem

Produkt jest przewidziany wyłącznie do użytku w prywatnym gospodarstwie domowym. Produkt służy wyłącznie do rozpryskiwania cieczy w ogrodzie i dobrze wentylowanych szklarniach. Nie jest przeznaczony w szczególności do rozpylania rozpuszczalników lub cieczy zawierających rozpuszczalniki takich jak olej. Można rozpylać następujące ciecze:

- woda,
- pestycydy zatwierdzone przez Federalny Urząd Ochrony Konsumentów i Bezpieczeństwa Żywności

Środki do spryskiwania mogą być rozpylane wyłącznie w koncentracji podanej przez ich producenta. W razie wątpliwości proszę zasięgnąć informacji u producenta danego środka.

Za niezgodne z przeznaczeniem uznaje się szczególnie rozpylanie:

- rozpuszczalników lub cieczy zawierających rozpuszczalniki
- oleju
- łatwopalnych cieczy
- żrących cieczy jak kwasy czy zasady.

## ● Opis części (rys. A)

- 1 Pokrywa (zbiornik)
- 2 Uchwyt (zbiornik)
- 3 Zbiornik
- 4 Skala pomiarowa
- 5 Uchwyt do haka paska
- 6 Rękojeść (dźwignia)
- 7 Dźwignia
- 8 Uchwyt na rękojeść (dźwignia)
- 9 Uchwyty rurki do spryskiwania
- 10 Pompa
- 10a Obudowa pompy
- 11 Pokrywa (komora powietrzna)
- 12 Nakrętka złączkowa (wąż)
- 13 Wąż
- 14 Nakrętka złączkowa (wąż)
- 15 Rękojeść (rurka do spryskiwania)
- 16 Nakrętka złączkowa rękojeści (rurka do spryskiwania)
- 17 Dźwignia wyzwacza spryskiwania
- 18 Blokada oprysku
- 19 Filtr (rękojeść)
- 20 Rurka do spryskiwania
- 21 Nakrętka złączkowa (rurka do spryskiwania)
- 22 Zawór regulacji ciśnienia
- 23 Dysza stożkowa
- 23a Stożkowa osłona dyszy
- 23b Stożkowa blaszka spryskująca
- 24 Dysza wachlarzowa
- 24a Wachlarzowa osłona dyszy
- 24b Wachlarzowa blaszka spryskująca
- 25 Podwójna dysza stożkowa
- 25a Podwójna stożkowa osłona dyszy
- 25b Podwójna stożkowa blaszka spryskująca
- 26 Dysza czterootworowa
- 26a Osłona dyszy czterootworowej
- 27 Hak paska
- 28 Ochraniacz paska
- 29 Sprzączka paska
- 30 Szelki
- 31 Sitko filtrujące
- 32 Zawlecza
- 33 Osłona spryskiwania z otworem do dyszy stożkowej [23] i wachlarzowej [24]
- 34 Uszczelka podkładki  $\varnothing 16$  mm

## Części zapasowe (dołączone do zestawu) (patrz rys. M)

8	Uchwyt na rękkość (dźwignia)
34	Uszczelka podkładki $\varnothing$ 16 mm
35	Tłok
36	Pierścień uszczelniający $\varnothing$ 15 mm
37	Tuleja zaciskowa
38	Element wyrównujący
39	Pierścień uszczelniający $\varnothing$ 18,5 mm

## ● Dane techniczne

Wymiary zbiornika: ok. 350 x 184 x 490 mm  
(szer. x wys. x głęb.)

Ciężar całkowity,

ciężar własny: ok. 3,2 kg

Ciężar (napęczniony)  
(maks. 16 l): ok. 19,2 kg

Pojemność ilości  
resztkowej: ok. 25 ml

Długość rurki do  
spryskiwania: ok. 1300 mm

Maks. pojemność  
napęcznienia: ok. 16 l

Dopuszczalne maks.  
ciśnienie robocze  
(włączając całą dyszę  
[23], [24], [25], [26]): ok. 2-4 bar

Średnie natężenie  
przepływu dla różnych  
dysz przy umownym  
ciśnieniu roboczym  
3 bar:

0,85 l/min (dysza  
stożkowa [23])

0,90 l/min (dysza  
wachlarzowa [24])

1,40 l/min (podwójna  
dysza stożkowa [25])

1,20 l/min (dysza czte-  
rootworowa [26])

Wielkość dysz:  
 $\varnothing$  1,77 mm (dysza stoż-  
kowa [23])

1,4 x 0,7 mm (dysza  
wachlarzowa [24])

$\varnothing$  1,77 mm (podwójna  
dysza stożkowa [25])

$\varnothing$  1 mm (dysza cztero-  
otworowa [26])

Wielkość filtra

(rękkość) [19]:

$\varnothing$  0,7 mm

Wielkość sitka  
filtrującego [31]:

$\varnothing$  1,1 - 1,8 mm

Wartość regulacji  
ciśnienia [22]:

1,4  $\pm$  0,2 bar (otwarte  
ciśnienie) 1  $\pm$  0,15 bar  
(ciśnienie zamknięcia)

Temperatura pracy:

0-40 °C

Sposób noszenia:

na plecach w szelkach [30]

## ● Zawartość

1 opryskiwacz  
ciśnieniowy

1 dysza stożkowa

1 dysza wachlarzowa

1 rurka do spryskiwania

1 podwójna dysza

1 para szelek

stożkowa

1 wąż

1 dysza cztero-otworowa

1 wskazówki dotyczące  
montażu, obsługi i  
bezpieczeństwa

## Części zapasowe:

1 tłok

2 pierścienie uszczel-  
niające  $\varnothing$  18,5 mm

4 podkładki uszczelnia-  
jące  $\varnothing$  16 mm

2 tuleje zaciskowe

2 pierścienie uszczel-  
niające  $\varnothing$  15 mm

1 element wyrównujący

1 uchwyt na rękkość



## Wskazówki bezpieczeństwa

### ● Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

**WSZYSTKIE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE  
BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJE NALEŻY  
ZACHOWAĆ NA PRZYSZŁOŚĆ!**

- Dzieciom lub osobom, którym brak wiedzy lub doświadczenia w obchodzeniu się z urządzeniem oraz osobom, które są ograniczone pod względem zdolności fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, nie wolno obsługiwać



urządzenia bez nadzoru lub wskazówek osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

- Zachować ostrożność podczas przechowywania pestycydów. Pestycyd musi być przechowywany w miejscu niedostępnym dla dzieci. Podczas utylizacji pestycydów należy postępować zgodnie z instrukcjami bezpieczeństwa producenta.
- Przechowywać wyposażenie opryskowe z dala od dzieci i młodzieży poniżej 16 roku życia.
- Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru podczas pracy. Produktu używać zgodnie z jego przeznaczeniem!

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Zabezpieczyć produkt podczas transportu, aby zapobiec wyciekowi płynu.

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Sprawdzić produkt przed każdym użyciem, aby upewnić się, że nie jest uszkodzony i nie zapycha się oraz że wszystkie części działają prawidłowo. Części gumowe, takie jak węże lub o-ringi nie mogą być popękane ani porowate. Należy zwrócić szczególną uwagę na nienaganny stan części istotnych dla bezpieczeństwa. Upewnić się, że wszystkie połączenia są dobrze zamocowane. Sprawdzić produkt przed pierwszym użyciem po zimie.

**OSTROŻNIE:** Nie używać produktu, jeśli są widoczne uszkodzenia lub jeśli nie działa on już prawidłowo.

- Produkt zawsze umieszczać na płaskiej, równej powierzchni.
- ⚠ OSTRZEŻENIE!** Przy napełnianiu, ustawianiu, obsłudze, transporcie, opróżnianiu, czyszczeniu i konserwacji opryskiwacza ciśnieniowego należy stosować odpowiednie środki ochrony indywidualnej (PPE).
- Stosować ochronę oczu (okulary ochronne lub osłonę twarzy)!
- Zakładać środki ochrony dróg oddechowych i odpowiednią odzież ochronną.
- Zakładać wodoodporne rękawice i kalosze.
- Przeczytać instrukcję obsługi.
- Podczas rozpylania trzymać z dala od osób postronnych.

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Można stosować wyłącznie części zamienne i akcesoria dostarczone przez producenta. (Postępować zgodnie z opisem w rozdziale „Stosowanie części zamiennych“). Wszystkie inne naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez producenta, jego serwis lub osoby o podobnych kwalifikacjach. Niewłaściwa konserwacja, stosowanie niezatwierdzonych akcesoriów oraz usuwanie urządzeń zabezpieczających może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

- Po spryskaniu należy umyć ręce i twarz.
- W przypadku zatrucia spowodowanego kontaktem skóry z pestycydem, dotknięte miejsce natychmiast oplukać wodą i skonsultować się z lekarzem.



**OSTROŻNIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO EKSPLOZJI!** Nie wystawiać urządzenia (pustego lub napełnionego) na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub mrozu!

- Przestrzegać zawsze chemicznych informacji producenta podczas pracy i mieszania z roztworami do spryskiwania.
- Mieszać i napełniać opryskiwacz tylko na zewnątrz lub w dobrze wentylowanej szklarni.
- Stosowane ciecze nie mogą przekraczać temperatury 40 °C i muszą być stosowane zgodnie z instrukcjami producenta chemikaliów.
- Nigdy nie mieszać więcej roztworu do opryskiwania / pestycydu niż jest to wymagane dla danego zastosowania. Nie wylewać resztek do kanalizacji. Zutylizować je zgodnie z instrukcjami producenta środka chemicznego.

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Nie wolno przekraczać objętości nominalnej! Upewnić się, że płyn używany do opryskiwania jest kompatybilny z produktem. Upewnić się, że stosowane pestycydy, nawozy płynne lub detergenty są dozwolone w danym kraju.

- ⚠ OSTRZEŻENIE!** Nie przechowywać produktu w stajniach ze względu na opary amoniaku (ryzyko pęknięć elementów mosiężnych). Nie należy go napełniać roztworami zawierającymi azot lub fosforan.
- Nie należy przechowywać w produkcie pestycydów w sprayu.

- Nigdy nie należy rozpylać cieczy pod wiatr, w wodzie lub źródłach wody pitnej. Nigdy nie rozpylać na ludzi lub zwierzęta.
- ▲ **OSTRZEŻENIE!** Należy uwzględnić wiatr, deszcz i inne warunki klimatyczne oraz środowiskowe, aby uniknąć ryzyka niekontrolowanego lub niezamierzonego rozpylania cieczy. Unikać rozdmuchiwania rozpylanej cieczy.
- Nie używać produktu, jeśli przecieka lub strumień jest nierównomierny.
- Po każdym użyciu należy spuścić pozostałe powietrze.
- Przed każdym użyciem należy upewnić się, że produkt jest w dobrym stanie. Upewnić się, że połączenia śrubowe są szczelne i skontrolować wzrokowo produkt. W przypadku podejrzenia uszkodzenia lub w razie wykrycia nieszczelności należy natychmiast przerwać pracę.
- Nie należy przedmuchiwać ustami zatkanych dysz.
- Opryskiwacza ciśnieniowego nie można stosować, gdy użytkownik jest zmęczony, chory lub pod wpływem alkoholu, narkotyków czy leków.
- Postępowanie w przypadku zranienia: jeśli po wytworzeniu ciśnienia nastąpi kontakt ze środkami ochrony roślin lub blokami opryskiwacza, należy natychmiast zdjąć opryskiwacz poprzez poluzowanie haka pasa [27] i odstawić opryskiwacza na ziemię. Zagrożenie dla zdrowia w wyniku kontaktu ze środkami ochrony roślin! Środek ochrony roślin może powodować uszczerbek na zdrowiu poprzez wdychanie, spożycie lub wchłanianie przez skórę. W przypadku wystąpienia objawów lub w razie wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza. Dlatego należy przestrzegać poniższych wskazówek bezpieczeństwa:
  - Należy przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa zawartych na etykietach środków ochrony do roślin. Przestrzegać podanego maks. stężenia. Niektóre płyny wymagają okularów ochronnych, rękawic lub innych środków ochronnych.
  - Zawsze żądać karty charakterystyki od producenta środka do spryskiwania.

- Resztki ciśnienia oraz ciecz roboczą należy spuszczać zgodnie z rozdziałem „Opróżnianie opryskiwacza ciśnieniowego i utylizacja cieczy roboczej” zawsze w bezpiecznym otoczeniu. Należy również wyczyścić filtr na rękojeści [19], aby zapobiec jego zatkanium.

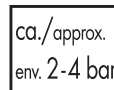
\*Tylko przeszkoleni, zdrowi i wypoczęci użytkownicy mogą pracować z produktem.

\*Upewnić się, że niedoświadczeni użytkownicy zostali odpowiednio przeszkoleni przed użyciem.

### Wyjaśnienie symboli:



Opryskiwacz ciśnieniowy 16 l



Dopuszczalne ciśnienie robocze: maks. ok. 2-4 bar



Nie stosować żadnych żrących substancji!



Nie rozpylać na urządzenia elektryczne, kable elektryczne i przewody.



Nie rozpylać na osoby!



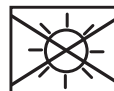
Nie rozpylać na zwierzęta!



Rozpylać jedynie na rośliny!



Nie używać produktu do picia!



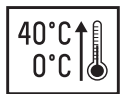
Nie pozostawiać na słońcu opryskiwacza będącego jeszcze pod ciśnieniem. Istnieje niebezpieczeństwo wybuchu!



Trzymać z dala od płomieni i źródeł gorąca. Szczelnie zamykać zbiorniki; przechowywać z dala od źródeł zapłonu! Nie używać łatwopalnych substancji!



Chronić przed mrozem i przechowywać w pomieszczeniach bez mrozu.



Przechowywanie w temperaturze 0 °C–40 °C w suchych, wolnych od kurzu miejscach.



Zakładać osłonę na oczy!



Zakładać środki ochrony dróg oddechowych!



Zakładać odpowiednią odzież ochronną!



Zakładać wodoodporne kalosze!



Zakładać wodoodporne rękawice!



Przed pierwszym użyciem dokładnie przeczytać instrukcję.

## ● Postępowanie po wypadku

W razie wypadku prosimy o zachowanie spokoju i postępowanie zgodnie z poniższymi instrukcjami:

- Natychmiast odłożyć produkt, jeśli miało się go na sobie w czasie wypadku.
- Prawa szelka **30** wyposażona jest w klamrę szybkomocującą: odblokowując zaczep szelki **27**, możesz natychmiast zwolnić prawą szelkę **30**.
- Następnie poluzuj lewą szelkę i ostrożnie połóż produkt na ziemi lub innej płaskiej powierzchni.
- W przypadku zatrucia przez kontakt ze skórą, należy natychmiast przemyć dotknięte miejsce wodą, a następnie skonsultować się z lekarzem.
- W każdym przypadku należy wezwać pogotowie ratunkowe, jeżeli w wyniku kontaktu z aerozolem nie czujesz się dobrze.

## ● Zawór regulacji ciśnienia

Przy pomocy zaworu regulacji ciśnienia **22** można zmniejszyć wydajność cieczy roboczej, utrzymać stałe ciśnienie, zapewnić równomierne opryskiwanie, zminimalizować wpływ na środowisko i usprawnić zwalczanie szkodników.

Zawór regulacji ciśnienia **22** normalnie otwiera się przy ciśnieniu 1,4±0,2 bar i zamyka się przy ciśnieniu 1±0,15 bar. Gdy ciśnienie w zbiorniku **3** wzrośnie powyżej poprzedniej wartości, można uruchomić produkt przez naciśnięcie dźwigni wyzwalacza spryskiwania **17**. Gdy ciśnienie jest niższe od ciśnienia zamknięcia, zawór regulacji ciśnienia **22** automatycznie wyłącza się i kończy opryskiwanie. Aby kontynuować oprysk, należy teraz wytworzyć ciśnienie za pomocą pompy **10**.

**Wskazówka:** Również po zakończeniu oprysku zawór regulacji ciśnienia **22** utrzymuje w zbiorniku **3** ciśnienie resztkowe. Aby go opróżnić, należy najpierw poluzować nakrętkę złączkową **16** i zdjąć rurkę do spryskiwania **20**. Otworzyć pokrywę zbiornika **1** i skierować rurkę do spryskiwania **20** na otwór zbiornika **3**. Nacisnąć dźwignię wyzwalacza spryskiwania **17**, aby uwolnić ciśnienie resztkowe nad otworem zbiornika **3**.

## ● Wymiana dyszy

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Podczas wymiany dyszy należy chronić się przed niebezpiecznymi materiałami, stosując odpowiednie środki ochrony indywidualnej (PPE) (ochrona oczu, ochrona dróg oddechowych, odzież ochronna, wodoodporne rękawice i buty).

**⚠ OSTROŻNIE!** Sprawdzić bezpieczne działanie!

- Odcłóczyć dyszę **23**, **24**, **25** lub **26** od zaworu regulacji ciśnienia **22**.
- Nałożyć nową dyszę **23**, **24**, **25** lub **26** i przymocować ją do zaworu regulacji ciśnienia **22**.

## ● Przed uruchomieniem

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Należy chronić się przed niebezpiecznymi materiałami, stosując odpowiednie środki ochrony indywidualnej (PPE) (ochrona oczu, ochrona dróg oddechowych, odzież ochronna, wodoodporne rękawice i buty).

- ⚠ OSTROŻNIE!** Sprawdzić bezpieczne działanie! Przed każdym użyciem sprawdzać opryskiwacz ciśnieniowy pod kątem widocznych uszkodzeń i bezpiecznie działa. W tym celu należy wykonać poniższą kontrolę:
- Sprawdzić, czy wąż [13] i podkładki uszczelniające [36], [39] nie są kruche lub porowate.
  - Należy skontrolować zbiornik [3], wąż [13] i szelki [30] pod kątem widocznych uszkodzeń.
  - Sprawdzić szczelność nakrętek złączkowych [12], [14], [16], [21], zaworu regulacji ciśnienia [22] i dysz [23], [24], [25], [26].
  - Upewnić się, że pokrywy [1], [11] zbiornika i komory powietrznej są szczelnie zamknięte.
  - Wykonać test oprysku czystą wodą i sprawdzić zbiornik, wąż, blokadę oprysku i dyszę pod kątem ewentualnych nieszczelności.
  - Sprawdzić, czy sitko filtrujące [31] i filtr przy rękojeści [19] nie są zatkane. Sitko filtrujące [31] i filtr przy rękojeści [19] służą do filtrowania substancji stałych.

## ● Uruchomienie

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Należy chronić się przed niebezpiecznymi substancjami za pomocą odpowiednich środków ochrony indywidualnej (PPE), zakładając ochronę oczu, ochronę dróg oddechowych, odpowiednią odzież ochronną, wodoodporne rękawice i buty. Mieszać i napełniać tylko na zewnątrz lub w dobrze wentylowanej szklarni.

## ● Montowanie rurki do spryskiwania (rys. B–E)

- Umieścić dyszę stożkową [23], dyszę wachlarzową [24], podwójną dyszę stożkową [25] lub

dyszę czterootworową [26] na zaworze regulacji ciśnienia [22] i dokręcić zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

- Zawór regulacji ciśnienia [22] zamocować na nakrętce złączkowej [21] rurki do spryskiwania [20]. Dokręcić nakrętkę złączkową [21].
  - Rurkę do spryskiwania [20] włożyć w rękojeść [15] i zamocować nakrętką złączkową [16].
  - Wąż [13] podłączyć do rękojeści [15], dokręcić nakrętkę złączkową [14].
  - Dokręcić nakrętkę złączkową [12] w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
  - Przykręcić do oporu pokrywę komory powietrznej [11].
  - Zamocować hak pasa [27] na uchwycie [5].
  - Wyregulować długość szelek [30] za pomocą sprzączek paska [29] i ustawić ochraniacze paska [28] w wygodnej pozycji do noszenia.
- Wskazówka:** Sprzączki paska [29] ustawić tak, aby ciężar opryskiwacza ciśnieniowego rozkładał się równomiernie.
- Wskazówka:** Produkt należy nosić jak najbliżej ciała, w pozycji równoległej do kręgosłupa.

## ● Napełnianie zbiornika opryskiwacza ciśnieniowego (rys. F)

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Mieszać ciecz i napełniać opryskiwacz tylko na zewnątrz lub w dobrze wentylowanej szklarni.

- Przy napełnianiu opryskiwacza ciśnieniowego cieczą sprawdzić objętościową dawkę oprysku.
- Wskazówka:** Przed użyciem należy upewnić się, że produkt jest w nienagannym stanie.
- Wcisnąć rurkę do spryskiwania [20] na uchwyt rurki do spryskiwania [9] (patrz rys. I).
  - Odkręcić pokrywę zbiornika [1] w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i zdjąć ją.
  - Teraz napełnić zbiornik, powoli przelewając przygotowaną ciecz przez sitko filtrujące [31]. Sitko filtrujące [31] służy do filtrowania substancji stałych.

**Wskazówka:** Zbiornik napełniać tylko taką ilością cieczy, która jest potrzebna do pracy (nie więcej niż maks. 16 l).

- Należy przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa zawartych na etykietach stosowanych pestycydów. Zwrócić uwagę na podane maksymalne stężenie.
- Zawsze żądać karty charakterystyki od producenta środka do spryskiwania.
- Nałożyć pokrywę [1] z powrotem na zbiornik [3] i przykręcić ją do oporu zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

## ● Wymiana chemikaliów

- Postępować zgodnie z opisem w rozdziale „Opróżnianie opryskiwacza ciśnieniowego i utylizacja cieczy roboczej”.
- Postępować zgodnie z opisem w rozdziale „Czyszczenie i pielęgnacja”.
- Sprawdzić produkt zgodnie z opisem w rozdziale „Przed uruchomieniem”.
- Postępować zgodnie z opisem w rozdziale „Napełnianie zbiornika opryskiwacza ciśnieniowego”.

## ● Uzyskiwanie ciśnienia roboczego (rys. G)

- Wytworzyć ciśnienie poprzez przesuwanie rękojeści [6] na dźwigni [7] pompy [10] w górę i w dół tak, aż opryskiwacz ciśnieniowy zostanie napompowany do maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia roboczego wynoszącego 4 bar.
- Podczas przenoszenia zbiornika [3] w czasie użytkowania, można wytworzyć ciśnienie lewą ręką, przesuwając rękojeść [6] dźwigni [7] w górę i w dół, tak aby ciśnienie w zbiorniku [3] nie było zbyt niskie.

## ● Opryskiwanie

- Opryskiwacz ciśnieniowy zawiesić na ramionach na szelkach [30].

**Wskazówka:** Pamiętać, że opryskiwacz ciśnieniowy musi zawsze być w pionie. Tylko tak możliwe jest prawidłowe działanie.

- Przytrzymać mocno rękojeść [15] i skierować dyszę do spryskiwania [23], [24], [25] lub [26] na przykład na roślinę.
- Nacisnąć dźwignię wyzwalacza spryskiwania [17], aby rozpocząć opryskiwanie.
- Puścić dźwignię wyzwalacza spryskiwania [17], aby zakończyć opryskiwanie.

**Wskazówka (patrz rys. H):** Aby ustawić ciągły strumień cieczy roboczej, należy przesunąć blokadę oprysku [18] do tyłu. Aby przerwać ciągłe opryskiwanie, ponownie przesunąć do przodu blokadę oprysku [18].

- Podczas przerw w pracy lub innych przerw rurkę do spryskiwania [20] zamocować w uchwycie rurki do spryskiwania [9].
- **Wskazówka (patrz rys. I):** Przy zakładaniu rurki do spryskiwania [20] na uchwyt rurki do spryskiwania [9] dyszę [23], [24], [25], [26] zawsze ustawiać w najwyższej pozycji.

- Aby opróżnić ciśnienie resztkowe, należy najpierw poluzować nakrętkę złączkową [16] i zdjąć rurkę do spryskiwania [20]. Otworzyć pokrywę zbiornika [1] i skierować rękojeść (rurka do spryskiwania) [15] na otwór zbiornika [3]. Nacisnąć dźwignię wyzwalacza spryskiwania [17], aby uwolnić ciśnienie resztkowe nad otworem zbiornika [3]. (Postąpić zgodnie z opisem w rozdziale „Opróżnianie opryskiwacza ciśnieniowego i utylizacja cieczy roboczej”).

## ● Opróżnianie opryskiwacza ciśnieniowego i utylizacja cieczy roboczej

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Przed transportem i czyszczeniem należy zawsze uwolnić ciśnienie resztkowe. Podjąć środki ostrożności w celu



uniknięcia skażenia środowiska substancjami niebezpiecznymi.

- Odkręcić pokrywę zbiornika [1] w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i zdjąć ją.
- Najpierw odkręcić nakrętkę złączkową [16] i zdjąć rurkę do spryskiwania [20].
- Otworzyć pokrywę zbiornika [1] i skierować rękojęść (rurka do spryskiwania) [15] na otwór zbiornika [3].
- Nacisnąć dźwignię wyzwalacza spryskiwania [17], aby uwolnić ciśnienie resztkowe nad otworem zbiornika [3].
- Pozostałości nie należy wylewać do kanalizacji, lecz przechowywać w odpowiednim pojemniku. Zutylizować zgodnie ze wskazówkami bezpieczeństwa producenta środka chemicznego.

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Podczas opróżniania i utylizacji produktu należy zawsze trzymać go odwrotną stroną od osób.

## ● Przenoszenie produktu

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Należy chronić się przed niebezpiecznymi substancjami za pomocą odpowiednich środków ochrony indywidualnej (PPE), zakładając ochronę oczu, ochronę dróg oddechowych, odpowiednią odzież ochronną, wodoodporne rękawice i buty. Mieszać i napełniać tylko na zewnątrz lub w dobrze wentylowanej szklarni.

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Przed transportem należy upewnić się, że ciśnienie zostało zredukowane, a jest zbiornik [3] opróżniony. Jeżeli urządzenie ma być transportowane osobiście lub pojazdem, należy postępować zgodnie z poniższym opisem:

- Produkt należy chronić przed upadkiem, przewróceniem, wibracjami, ekstremalnie wysokimi lub niskimi temperaturami, bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i wstrząsami podczas transportu, aby uniknąć uszkodzenia.
- Przed rozpoczęciem transportu opryskiwacza ciśnieniowego należy dociągnąć jego osłony i wszystkie nakrętki złączkowe, aby zapobiec

wyciekom cieczy roboczej, uszkodzeniom i obrażeniom ciała.

- Do transportu lub przechowywania rurki do spryskiwania [20] należy zawsze zatrzasnąć uchwyt rurki do spryskiwania [9] (patrz rys. I).  
**Wskazówka:** Uważać na to, aby produkt zawsze był w pionie.
- Podczas transportu produktu w samochodzie, należy upewnić się, że jest on umieszczony na płaskiej powierzchni, aby nie spadł. Produkt można również zabezpieczyć na czas transportu pasami mocującymi.
- Produkt czyścić i suszyć, jak jest to opisane w rozdziale „Czyszczenie i pielęgnacja”. Wcisnąć rurkę do spryskiwania [20] na uchwyt rurki do spryskiwania [9] (patrz rys. I). Produkt przenosić jedynie za uchwyt [2].

## ● Czyszczenie i pielęgnacja

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Podczas czyszczenia należy zawsze chronić się przed niebezpiecznymi materiałami, zakładając odpowiednie środki ochrony indywidualnej (PPE) (ochrona oczu, ochrona dróg oddechowych, odzież ochronna, wodoodporne rękawice i buty).

**Wskazówka:** Również po zakończeniu oprysku zawór regulacji ciśnienia [22] utrzymuje w zbiorniku [3] ciśnienie resztkowe. Aby go opróżnić, należy najpierw poluzować nakrętkę złączkową [16] i zdjąć rurkę do spryskiwania [20]. Otworzyć pokrywę zbiornika [1] i skierować rękojęść (rurka do spryskiwania) [15] na otwór zbiornika [3]. Nacisnąć dźwignię wyzwalacza spryskiwania [17], aby uwolnić ciśnienie resztkowe nad otworem zbiornika [3].

- Nie dmuchać ustami w dysze, jeśli mogły się zatkać.

**Wskazówka:** Opryskiwacz ciśnieniowy czyścić po każdym użyciu! Przed każdym użyciem opróżnić butlę.

## ● Czyszczenie opryskiwacza ciśnieniowego

- Produkt należy czyścić wyłącznie w dopuszczonym do tego miejscu.
- Odłączyć dyszę spryskującą [23], [24], [25], [26] od zaworu regulacji ciśnienia [22] i oczyścić ją pod bieżącą wodą.
- Zdjąć osłonę dyszy [23a], [24a], [25a], [26a] i wyczyścić ją oraz wnętrze blaszki spryskującej [23b], [24b], [25b], filtr [33] i podkładkę uszczelniającą [34] pod bieżącą wodą.
- Aby wyczyścić zatkana dyszę do spryskiwania [23], [24], [25], [26], należy skorzystać z igły do przebicia.
- Przepłukać wodą opryskiwacz ciśnieniowy, zawór regulacji ciśnienia [22] i przewody.
- Zdjąć rękojęść [15] z opryskiwacza ciśnieniowego. Wyczyścić ją wraz z filtrem [19] i pierścieniem uszczelniającym [39] pod bieżącą wodą (patrz rys. J). Wyczyścić filtr [19] szczoteczką.
- Wyjąć sitko filtrujące [31] i wyczyścić je pod bieżącą wodą za pomocą szczotki.
- Oczyścić wszystkie powierzchnie, jak również wnętrze produktu pod strumieniem wody pod wysokim ciśnieniem, aż do uzyskania czystego odpływu (patrz rys. K). Do transportu lub przechowywania po czyszczeniu rurki do spryskiwania [20] należy zawsze zatrasnąć uchwyt rurki do spryskiwania [9] (patrz rys. I).
- Po użyciu i oczyszczeniu produktu należy zmienić ubranie i umyć wszystkie odsłonięte części ciała, takie jak ręce i twarz. Jeśli używało się toksycznych pestycydów lub środków bakteriobójczych, dla bezpieczeństwa trzeba wziąć prysznic.

## ● Przechowywanie opryskiwacza ciśnieniowego

- ▲ **OSTRZEŻENIE!** Po zakończeniu pracy zawsze spuszczać ewentualne ciśnienie resztkowe w zbiorniku [3] zgodnie z zaleceniami z rozdziału „Opróżnianie opryskiwacza ciśnieniowego i usuwanie cieczy roboczej”.

- Przed przechowaniem produktu przez zimę należy go dokładnie wyczyścić i pozostawić do wyschnięcia. W ten sposób uniknie się szkód spowodowanych mrozem.
- Rurkę do spryskiwania [20] przymocować do uchwytu rurki do spryskiwania [9] (patrz rys. I).
- Opryskiwacz ciśnieniowy przechowywać w suchym, niezakurczonym miejscu.
- ▲ **OSTRZEŻENIE!** Nie przechowywać produktu w stajniach ze względu na powstające tam opary amoniaku (ryzyko pęknięć elementów mosiężnych). Nie należy go napełniać roztworami zawierającymi azot lub fosforan.
- Po każdej zimie należy sprawdzić produkt, wykonując oprysk czystą wodą.
- Sprawdzić produkt po każdym użyciu.
- Przed użyciem należy skontrolować produkt pod względem uszkodzeń.

## ● Usuwanie usterek

Jeśli poniżej zastosowane środki nie okażą się pomocne, należy skontaktować się z producentem.

● = **Problem**

⊙ = Możliwa przyczyna

○ = Sposób usunięcia

### ● W zbiorniku nie tworzy się ciśnienie.

- ⊙ Pokrywa zbiornika [1] nie jest mocno przykręcona.
- Dokręcić pokrywę zbiornika [1].
- Dokręcić nakrętki złączkowe [12], [14], [16], [21].
- ⊙ Tłok [35] jest uszkodzony.
- Wymienić tłok [35] jak jest to opisane w rozdziale „Stosowanie części zamiennych”.
- ⊙ Zawleczka [32] jest luźna.
- Zawleczkę [32] odpowiednio przymocować do produktu.

### ● Dysza do spryskiwania nie spryskuje.

- ⊙ Brak ciśnienia.
- Zwiększyć ciśnienie za pomocą pompy [10], poruszając rękojęścią [6] w górę i w dół.
- ⊙ Dysza do spryskiwania jest zapchana.
- Zaprzestać używania, zmniejszyć ciśnienie i uważać, aby ciecz robocza nie spowodowała



zagrożenia dla osób i środowiska. Oczyszczyć dyszę do spryskiwania [23], [24], [25], [26] za pomocą szczotki (postępować zgodnie z opisem w rozdziale „Czyszczenie i pielęgnacja”).

- Brak środka do spryskiwania w zbiorniku.
- Napętnić zbiornik środkiem do opryskiwania.
- Filtr [19] jest zapchany.
- Wyczyścić filtr szczotką (patrz rozdział „Czyszczenie i pielęgnacja”).
- Pierścień uszczelniający jest poluzowany lub uszkodzony.
- Przymocować lub wymienić pierścień uszczelniający.

### ● **Dźwignię [7] trudno się uruchamia lub nie można jej uruchomić.**

- Dźwignia [7] jest za mocno naciągnięta.
- Ustawić na nowo dźwignię [7].
- Pompa [10] jest niedostatecznie nasmarowana.
- Nanieść smar.
- Dysza do spryskiwania [23], [24], [25], [26] lub filtr [19] jest zapchana/y.
- Zaprzestać używania, zmniejszyć ciśnienie i uważać, aby ciecz robocza nie spowodowała zagrożenia dla osób i środowiska. Wyczyścić dyszę do spryskiwania lub filtr szczotką (patrz rozdział „Czyszczenie i pielęgnacja”).
- Pompa jest zablokowana.
- Sprawdzić poprawne ułożenie dźwigni [7] i zawlecarki [32]. Należy skontaktować się z centrum serwisowym lub inną osobą o podobnych kwalifikacjach. Nieprzestrzeżenie może prowadzić do niebezpieczeństwa.

### ● **Stosowanie części zamiennych**

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Należy chronić się przed niebezpiecznymi substancjami za pomocą odpowiednich środków ochrony indywidualnej (PPE), zakładając ochronę oczu, ochronę dróg oddechowych, odpowiednią odzież ochronną, wodoodporne rękawice i buty.

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Można stosować wyłącznie części zamienne i akcesoria dostarczone przez producenta. Wszystkie inne naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez producenta, jego serwis lub osoby o podobnych kwalifikacjach.




Nieprawidłowa konserwacja może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji (patrz rys. M).

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Po wymianie należy ponownie zmontować wszystkie części i sprawdzić produkt przed użyciem.

#### **Jeśli którakolwiek z powyższych części jest uszkodzona, należy ją wymienić na dostarczoną część zamienną**

Uchwyt na rękojęć [8]	Zdjąć uszkodzony uchwyt na rękojęć [8] z uchwytu rurki do spryskiwania [9] i wymienić go.
Podkładka uszczelniająca $\varnothing$ 16 mm [34]	Poluzować osłonę dyszy [23a], [24a] lub [25a], usunąć uszkodzoną podkładkę uszczelniającą [34] i wymienić ją.
Pierścień uszczelniający $\varnothing$ 15 mm [36]	Odkręcić nakrętkę złączkową [16] od rękojęści [15] lub nakrętkę złączkową [21] z zaworu regulacji ciśnienia [22], zdjąć uszkodzony pierścień uszczelniający [36] i wymienić go.
Tuleja zaciśkowa [37]	Odkręcić nakrętkę złączkową [16] od rękojęści [15] lub nakrętkę złączkową [21] od zaworu regulacji ciśnienia [22], zdjąć uszkodzoną tuleję zaciśkową [37] i wymienić ją.
Element wyrównujący [38]	Zdjąć element wyrównujący [38] z dźwigni [7] na spodzie opryskiwacza ciśnieniowego i założyć go ponownie.
Tłok [35] (patrz rys. L)	Wyjąć zawleczkę [32], zdemontować uchwyt rurki do spryskiwania [9] i dźwignię [7] z pompy [10]. Wyjąć pompę [10] z obudowy pompy [10a]. Przytrzymać pokrywę komory powietrznej [11] i zdjąć obudowę pompy [10a]. Wyjąć i wymienić tłok [35] znajdujący się pod pompą [10]. Następnie ponownie złożyć ze sobą wszystkie części.

**Jeśli którakolwiek z powyższych części jest uszkodzona, należy ją wymienić na dostarczoną część zamienną**

Pierścień uszczelniający ø 18,5 mm 	Zdemontować rękojeść  , wyjąć uszkodzony pierścień uszczelniający ø 18,5 mm  i wymienić go (patrz rys. J).
---	---

## ● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.

Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.

## ● Serwis

 **Serwis Polska**

Tel.: 008004911946

E-Mail: [owim@lidl.pl](mailto:owim@lidl.pl)



Części zamienne od OPTIMEX Services GmbH można zamawiać online na [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

## ● Deklaracja zgodności UE

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

IAN: 383534\_2107  
Nazwa produktu: PARKSIDE Spryskiwacz ciśnieniowy plecakowy 16 l  
Oznaczenie modelu: HG06876

Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:

Directive 2006/42/EC
2009/127/EC amending Directive 2006/42/EC

Odwołania do odnośnych norm zharmonizowanych, które zastosowano, lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

Nr / Części
Directive 2006/42/EC
EN ISO 19932-1:2013
EN ISO 19932-2:2013

Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano przez lub w imieniu:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Niemcy**

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.


Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

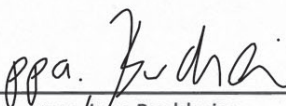
Neckarsulm

Miejsce

08.12.2021

Data

  
Benjamin Steeb  
Managing Director

  
ppa. Ignis Buchheim  
Authorised Signatory

<b>Úvod</b> .....	Strana 71
Použití ke stanovenému účelu.....	Strana 71
Popis dílů .....	Strana 71
Technická data.....	Strana 72
Obsah dodávky .....	Strana 72
<b>Bezpečnostní upozornění</b> .....	Strana 72
Všeobecná bezpečnostní upozornění .....	Strana 72
<b>Postup po nehodách</b> .....	Strana 74
<b>Redukční ventil</b> .....	Strana 75
<b>Výměna trysky</b> .....	Strana 75
<b>Před uvedením do provozu</b> .....	Strana 75
<b>Uvedení do provozu</b> .....	Strana 75
Montáž postřikovací trubky.....	Strana 75
Plnění nádrže tlakového postřikovače .....	Strana 76
Výměna chemikálií .....	Strana 76
Tvoření provozního tlaku .....	Strana 76
Postřikování.....	Strana 76
<b>Vyprázdnění tlakového postřikovače a likvidace roztoku k postřikování</b> .....	Strana 77
<b>Nošení výrobku</b> .....	Strana 77
<b>Čistění a ošetřování</b> .....	Strana 77
Čistění tlakového postřikovače.....	Strana 78
Skladování tlakového postřikovače .....	Strana 78
<b>Odstranění poruch</b> .....	Strana 78
<b>Použití náhradních dílů</b> .....	Strana 79
<b>Zlikvidování</b> .....	Strana 80
<b>Servis</b> .....	Strana 80
<b>Prohlášení EU o shodě</b> .....	Strana 81

## Tlakový postřikovač na záda 16 I

### ● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní výrobek. Před prvním uvedením do provozu se seznamte s výrobkem. K tomu si pozorně přečtěte následující návod k obsluze a bezpečnostní pokyny. Používejte výrobek jen popsaným způsobem a pouze pro uvedené oblasti použití. Ušchevejte si tento návod na bezpečném místě. Všechny podklady vydejte při předání výrobku i třetí osobě.

### ● Použití ke stanovenému účelu

Výrobek je určen jen pro soukromé používání. Výrobek je určen k postřikování tekutinami na zahradách a v dobře větraných sklenících. Postřikování obzvlášť rozpouštědly nebo kapalinami obsahujícími rozpouštědla anebo oleje platí jako použití k nestanovenému účelu. Následující kapaliny je možné rozstříkovat:

- vodou,
- pesticidy schválenými Federálním úřadem pro ochranu spotřebitele a bezpečnost potravin

Prostředky k postřikování se smí používat jen v koncentraci udané výrobcem. V případě pochybností se informujte u výrobce prostředku.

Jako použití k nestanovenému účelu platí obzvlášť postřikování:

- rozpouštědly nebo kapalinami obsahujícími rozpouštědla
- oleji
- snadno vznětlivými tekutinami
- žíravými tekutinami jako jsou kyseliny nebo zásady.

### ● Popis dílů (obr. A)

- 1 Víko (nádoba)
- 2 Rukojeť (nádoba)
- 3 Nádoba
- 4 Stupnice
- 5 Držák pro hák popruhu
- 6 Rukojeť (páka)
- 7 Páka
- 8 Držák pro rukojeť (páka)
- 9 Držák stříkací trubky
- 10 Pumpa
- 10a Těleso pumpy
- 11 Víko (vzduchová komora)
- 12 Převlečná matice (hadice)
- 13 Hadice
- 14 Převlečná matice (hadice)
- 15 Rukojeť (stříkací trubka)
- 16 Převlečná matice rukojeti (stříkací trubka)
- 17 Spouštěcí páka postřikování
- 18 Blokáda postřikování
- 19 Filtr (rukojeť)
- 20 Stříkací trubka
- 21 Převlečná matice (stříkací trubka)
- 22 Redukční ventil
- 23 Kuželová tryska
- 23a Kryt kuželové trysky
- 23b kuželový stříkací plech
- 24 Vějířová tryska
- 24a Kryt vějířové trysky
- 24b Vějířový stříkací plech
- 25 Dvojnásobná kuželová tryska
- 25a Kryt dvojnásobné kuželové trysky
- 25b Dvojnásobný kuželový stříkací plech
- 26 Čtyřotvorová tryska
- 26a Kryt čtyřotvorové trysky
- 27 Háč popruhu
- 28 Chrániče popruhů
- 29 Přezky popruhů
- 30 Popruhy
- 31 Sítko filtru
- 32 Závlačka
- 33 Šterbinový stříkací kryt pro kuželovou trysku 23 a vějířovou trysku 24
- 34 Těsnicí podložka ø 16 mm

## Náhradní díly (v obsahu dodávky) (viz obr. M)

8	Držák pro rukojeť (páka)
34	Těsnící podložka $\varnothing$ 16 mm
35	Píst
36	Těsnění $\varnothing$ 15 mm
37	Upínací pouzdro
38	Směrovací zařízení
39	Těsnění $\varnothing$ 18,5 mm

## ● Technická data

Rozměry nádoby: cca 350 x 184 x 490 mm (š x h x v)

Celková váha, prázdný výrobek: cca 3,2 kg

Hmotnost (s náplní) (maximálně 16 l): cca 19,2 kg

Objem zbytkového množství: cca 25 ml

Délka stříkací trubky: cca 1300 mm

Maximální objem k naplnění: cca 16 l

Maximální přípustný provozní tlak (včetně všech trysek [23], [24], [25], [26]): cca 2-4 bary

Průměrný průtok různých trysek při běžném pracovním tlaku 3 bary: 0,85 l/min. (kuželová tryska [23])  
0,90 l/min. (vějířová tryska [24])  
1,40 l/min. (dvojnásobná kuželová tryska [25])  
1,20 l/min. (čtyřotočková tryska [26])

Rozměry trysek:  $\varnothing$  1,77 mm (kuželová tryska [23])  
1,4 x 0,7 mm (vějířová tryska [24])  
 $\varnothing$  1,77 mm (dvojnásobná kuželová tryska [25])  
 $\varnothing$  1 mm (čtyřotočková tryska [26])

Rozměry filtru (rukojeť) [19]:  $\varnothing$  0,7 mm  
Rozměry sítka filtru [31]:  $\varnothing$  1,1 - 1,8 mm

Hodnota regulace tlaku [22]: 1,4  $\pm$  0,2 bar (otevírací tlak)  
1  $\pm$  0,15 bar (zavírací tlak)

Teplota při používání: 0 - 40 °C

Způsob nošení: na zádech s popruhy [30]

## ● Obsah dodávky

1 tlakový postřikovač	1 kónická tryska
1 stříkací trubka	1 vějířová tryska
1 pár popruhů	1 dvojnásobně kónická tryska
1 hadice	1 tryska se čtyřmi otvory
1 pokyny k montáži, obsluze a bezpečnosti	

## Náhradní díly:

1 píst	2 těsnění $\varnothing$ 18,5 mm
4 těsnící podložky $\varnothing$ 16 mm	2 upínací pouzdra
2 těsnění $\varnothing$ 15 mm	1 směrovací zařízení
	1 držák rukojeti




## Bezpečnostní upozornění

### ● Všeobecná bezpečnostní upozornění

**USCHOVEJTE SI VŠECHNY BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A INSTRUKCE K BUDOUCÍMU POUŽITÍ!**

- Děti nebo osoby, které nemají dost vědomostí nebo zkušeností se zacházením se zařízením, nebo jsou omezeny ve svých tělesných, senzorních nebo duševních schopnostech, nesmějí zařízení používat bez dozoru nebo návodu osoby zodpovědné za bezpečnost. Děti musí zůstat pod dohledem, aby si nehrály s přístrojem.
- Opatrně při skladování pesticidů. Pesticidy se musí uchovávat mimo dosah dětí. Při likvidaci pesticidů se musí dodržovat bezpečnostní pokyny výrobce.
- Držte postřikovací vybavení mimo dosah dětí a mladistvých do 16 let.



- Nenechávejte výrobek za provozu bez dohledu. Používejte výrobek jen k určenému účelu!
- ⚠ **VÝSTRAHA!** Během přepravy výrobek zajistěte, aby nedošlo k úniku tekutiny.
- ⚠ **VÝSTRAHA!** Před každým použitím výrobek zkontrolujte, jestli není poškozený nebo ucpaný a zajistěte, aby všechny díly bezvadně fungovaly. Gumové díly jako jsou hadice nebo těsnění nesmí být porézní a musí být bez trhlin. Obzvláště dávejte pozor na bezvadný stav pro bezpečnost relevantních dílů. Zajistěte, aby byly všechny přípojky dobře připevněné. Před prvním použitím po zimě výrobek zkontrolujte.  
**POZOR:** Nepoužívejte výrobek pokud má viditelná poškození nebo pokud nefunguje bezvadně.
- Stavte výrobek vždy na rovný, plochý povrch.
- ⚠ **VÝSTRAHA!** Při plnění, seřizování, používání, přepravě, vyprazdňování, čištění nebo údržbě tlakového postřikovače se chraňte vhodnými osobními ochrannými pomůckami (OOP).
- Používejte ochranu zraku (ochranné brýle nebo ochranu obličeje)!
- Používejte ochranu dýchacích cest a vhodné ochranné oblečení.
- Používejte vodotěsné rukavice a gumové holínky.
- Čtěte návod k obsluze.
- Během postřikování musejí být osoby v okolí v bezpečné vzdálenosti.
- ⚠ **VÝSTRAHA!** Smí se používat jen náhradní díly a příslušenství poskytnuté výrobcem. (Postupujte podle popisu v kapitole „Použití náhradních dílů“.) Všechny ostatní opravy smí provádět jen výrobce, jeho servis nebo srovnatelně kvalifikovaná osoba. Nesprávná údržba, používání nepřípustného příslušenství a odstranění bezpečnostních zařízení může vést k nebezpečným situacím.
- Po postřikování si umyjte ruce a obličej.
- V případě otravy po kontaktu pokožky s pesticidy okamžitě omyjte postižené místo vodou a konzultujte lékaře.
-  **OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ VÝBUCHU!** Nevystavujte přístroj (prázdný nebo naplněný) přímému slunečnímu záření nebo mrazu!

- Řiďte se při práci a míchání roztoků k postřikování stále údaji výrobce chemikálií.
- Míchání a plnění postřikovacího přístroje provádět jen venku nebo v dobře větraném skleníku.
- Použité tekutiny nesmí překročit teplotu 40 °C a musí se používat podle údajů výrobce chemikálie.
- Nikdy nemíchejte více roztoku k postřikování / pesticidů, než je pro použití zapotřebí. Nevylévejte zbytky do kanalizace. Odstraňujte je do odpadu podle pokynů výrobce chemikálie.
- ⚠ **VÝSTRAHA!** Nepřekračujte jmenovitý objem! Dejte pozor, aby byla kapalina pro postřikování kompatibilní s výrobkem.  
Ujistěte se, že jsou pesticidy, tekutá hnojiva nebo čistící prostředky ve Vaší zemi povoleny.
- ⚠ **VÝSTRAHA!** Neskladujte výrobek ve stájích kde jsou výpary amoniaku (nebezpečí tvoření trhlin na mosazných elementech). Neplňte výrobek roztoky obsahujícími dusík nebo fosfát.
- Neskladujte pesticidy k postřiku ve výrobku.
- Nikdy nestříkejte proti větru, do vody nebo do zdrojů pitné vody. Nikdy nestříkat na osoby nebo zvířata.
- ⚠ **VÝSTRAHA!** Dávejte pozor na směr větru, déšť a další klimatické podmínky životního prostředí, abyste předešli riziku nekontrolovaného nebo nechtěného rozdělování rozstříkaného roztoku. Vyvarujte se rozfoukání stříkaného roztoku.
- Nepoužívejte výrobek, jestliže je netěsný nebo s nerovnoměrným paprskem stříkání.
- Po každém použití výrobek odtlukujte.
- Před každým použitím se ujistěte, že je výrobek v bezvadném stavu. Proveďte vizuální kontrolu a dbejte na těsnost šroubových spojení. Při podezření, že je výrobek poškozený resp. při zjištění netěsnosti ihned ukončete provoz.
- Nepochukujte ucpané trysky ústy.
- Uživatel nesmí tlakový postřikovač používat, pokud je nemocný nebo unavený, pod vlivem alkoholu, drog nebo léčiv.
- Postup při zranění: Pokud přijdete do styku s pesticidy nebo se tlakový postřikovač zablokuje po vytvoření tlaku, ihned vyhákněte hák popruhu 27 a odstavte výrobek na zem. Nebezpečí ohrožení zdraví při kontaktu s prostředky na ochranu rostlin! Prostředek na ochranu rostlin



může při vdechnutí, spolknutí nebo absorpcí pokožkou způsobit škody na zdraví. Pokud se u Vás vyskytnou příznaky nebo máte pochybnosti, vyhledejte lékařskou pomoc. Dbejte na následující bezpečnostní pokyny:

- Dodržujte pokyny z bezpečnostních etiket na prostředcích k ochraně rostlin. Dodržujte uvedenou maximální koncentraci. Při používání určitých tekutin je nutné nosit ochranné brýle, ochranné rukavice nebo zavést jiná příslušná ochranná opatření.
- Vyžádejte si vždy bezpečnostní list od výrobce prostředku k postřikování.
- Snižujte zbytkový tlak a vyprazdňujte postřikovací kapalinu podle popisu v kapitole „Vyprázdnění tlakového postřikovače a likvidace postřikové tekutiny“, teprve poté, když jste v bezpečném prostředí. Čistěte také filtr (rukojeť) [19], abyste předešli jeho ucpání.

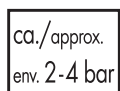
\*S výrobkem smí pracovat jen vyškolení, zdraví a odpočinutí uživatelé.

\*Zajistěte, aby obdrželi nezkušení uživatelé před použitím přiměřené vyškolení.

### Vysvětlení symbolů:



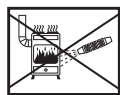
Tlakový postřikovač 16 l



Přípustný pracovní tlak: maximálně cca 2-4 bar



Nepoužívat žíravé látky!



Nestříkejte na elektrické přístroje, elektrické kabely a vedení.



Nestříkejte na osoby!



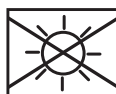
Nestříkejte na zvířata!



Postřikujte jen rostliny!



Nepoužívejte výrobek k pití!



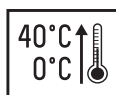
Postřikovač pod tlakem nenechávejte stát na slunci. Hrozí nebezpečí výbuchu!



Chraňte přístroj před otevřeným ohněm a tepelnými zdroji. Nádoby utěsněte; uchovávejte je zabezpečené proti ohni! Nepoužívat snadno vznětlivé tekutiny!



Chránit před mrazem a skladovat při teplotách nad bodem mrazu.



Skladovat při 0 °C–40 °C na suchém, bezprašném místě.



Nosit ochranu zraku!



Nosit ochranu dýchacích cest!



Nosit vhodné ochranné oblečení!



Nosit vodotěsné gumové holínky!



Nosit vodotěsné rukavice!



Před použitím si přečtěte pečlivě návod.

## ● Postup po nehodách

V případě nehody zachovejte klid a postupujte podle následujících pokynů:

- Pokud jste měli výrobek v okamžiku nehody na sobě, okamžitě ho odložte.
- Pravý ramenní popruh [30] je vybaven rychloupínací přezkou: Odjištěním háku popruhu [27] můžete ihned uvolnit pravý popruh [30].
- Potom uvolněte i levý ramenní popruh a opatrně položte výrobek na zem nebo na jiný rovný povrch.

- V případě otravy při kontaktu s pokožkou postižené místo okamžitě opláchněte vodou a potom vyhledejte lékařskou pomoc.
- V každém případě zavolejte pohotovostního lékaře, pokud se necítíte dobře po kontaktu s rozstříkovaným prostředkem.

## ● Redukční ventil

Pomocí redukčního ventilu [22] můžete redukovat výkon postřikování, udržovat tlak konstantní, zajistit rovnoměrný postřik, minimalizovat zatížení životního prostředí a zlepšit hubení škůdců.

Redukční ventil [22] se otevírá zpravidla při tlaku  $1,4 \pm 0,2$  bar a zavírá se při tlaku  $1 \pm 0,15$  bar. Jakmile stoupne tlak v nádobě [3] nad první jmenovanou hodnotu, pak je možné uvést výrobek do provozu stlačením spouštěcí páky postřikování [17]. Pokud je tlak nižší než zavírací tlak, redukční ventil [22] automaticky vypne a zastaví postřikování. Chcete-li pokračovat v postřikování, musíte nyní pumpou [10] znovu vytvořit tlak.

**Upozornění:** I po ukončeném postřikování je v nádobě [3] zůstatkem redukčního ventilu [22] ještě zbytkový tlak. K jeho odpuštění nejdříve odšroubujte převlečnou matici rukojeti [16] a sejměte stříkací trubku [20]. Otevřete víko (nádobu) [1] a nasměrujte stříkací trubku [20] do otvoru nádoby [3]. Nyní stlačte spouštěcí páku postřikování [17] pro vypuštění zbytkového tlaku do otvoru nádoby [3].

## ● Výměna trysky

**⚠ VÝSTRAHA!** Při výměně trysky se chraňte před nebezpečnými látkami vhodnými osobními ochrannými pomůckami (OOP) (ochrana zraku, ochrana dýchacích cest, ochranné oblečení, vodotěsné rukavice a holínky).

**⚠ OPATRNĚ!** Kontrolovat bezpečnou funkci!

- Odšroubujte trysku [23], [24], [25] nebo [26] z redukčního ventilu [22].
- Nasadte novou trysku [23], [24], [25] nebo [26] a připevněte jí na redukční ventil [22].

## ● Před uvedením do provozu

**⚠ VÝSTRAHA!** Chraňte se při postřiku před nebezpečnými látkami vhodnými osobními ochrannými pomůckami (OOP) (ochrana zraku, ochrana dýchacích cest, ochranné oblečení, vodotěsné rukavice a holínky).

**⚠ OPATRNĚ!** Zkontrolujte bezpečnou funkci! Před každým použitím kontrolujte tlakový postřikovač, jestli není poškozený a jeho bezpečnou funkci. Přitom kontrolujte následující:

- Zkontrolujte hadici [13] a těsnění [36], [39], jestli nejsou zkřehlé nebo porézní.
- Zkontrolujte nádobu [3], hadici [13] a popruhy [30], jestli nemají viditelná poškození.
- Zkontrolujte pevné usazení převlečných matic [12], [14], [16], [21], redukčního ventilu [22] a trysek [23], [24], [25], [26].
- Ujistěte se, že jsou víka [1], [11] nádoby a vzduchové komory pevně uzavřené.
- Testujte postřikem čistou vodou těsnost nádrže, hadic, blokády postřiku a trysky.
- Zkontrolujte, zda není sítko filtru [31] a filtr na Handgriff [19] nicht verstopft sind. Sítko filtru [31] a filtr na rukojeti [19] slouží k odfiltrování pevných látek.

## ● Uvedení do provozu

**⚠ VÝSTRAHA!** Chraňte se před škodlivými látkami vhodnými osobními ochrannými pomůckami (OOP), nošením ochrany zraku, ochrany dýchacích cest, vhodného ochranného oblečení, vodotěsných rukavic a holínek. Míchání a plnění provádět jen venku nebo v dobře větraných sklenících.

## ● Montáž postřikovací trubky (obr. B–E)

- Nasadte kuželovou trysku [23], vějířovou trysku [24], dvojnásobnou kuželovou trysku [25] nebo čtyřtvarovou trysku [26] na tlakový regulační ventil [22] a pevně ji přišroubujte otáčením ve směru hodinových ručiček.

- Připevněte redukční ventil [22] na převlečnou matici [21] stříkací trubky [20]. Převlečnou matici [21] pevně utáhněte.
- Nastrčte stříkací trubku [20] do rukojeti [15] a připevněte jí převlečnou maticí rukojeti [16].
- Připojte hadici [13] na rukojeť [15] a utáhněte pevně převlečnou matici [14].
- Utáhněte pevně převlečnou matici [12] otáčením ve směru chodu hodinových ručiček.
- Našroubujte víko (vzduchová komora) [11] pevně až na doraz.
- Připevněte hák popruhu [27] na držák pro hák popruhu [5].
- Nastavte délku popruhů [30] pomocí přezek popruhů [29] a posuňte chrániče popruhů [28] do polohy pohodlné k nošení.

**Poznámka:** Nastavte přezky popruhů [29] tak, aby byla váha tlakového postřikovače rovnoměrně rozdělená.

**Poznámka:** Noste výrobek přiléhající k tělu a paralelně s páteří.

## ● Plnění nádrže tlakového postřikovače (obr. F)

**▲ VÝSTRAHA!** Míchejte a plňte roztoky do tlakového postřikovače jen venku nebo v dobře větraném skleníku.

- Při plnění tekutiny do tlakového postřikovače kontrolujte objem aplikační dávky.

**Upozornění:** Před použitím se přesvědčte o bezvadném stavu výrobku.

- Nastrčte stříkací trubku [20] do držáku stříkací trubky [9] (viz obr. I).
- Odšroubujte víko (nádobu) [1] otáčením proti směru chodu hodinových ručiček a sejměte ho.
- Nyní naplňte pomalu nádrž naléváním připravené tekutiny přes sítko filtru [31]. Sítko filtru [31] slouží k odfiltrování pevných substancí.

**Upozornění:** Plňte nádrž jen natolik tekutinou, kolik jí pro použití potřebujete (nikdy více než 16 l).

- Dbejte na bezpečnostní upozornění na etiketě použitých pesticidů. Dbejte na udanou, maximální koncentraci.
- Vyžádejte si vždy bezpečnostní list od výrobce prostředku k postřikování.

- Nasadíte zase víko [1] na nádobu [3] a přišroubujte ho pevně, až na doraz, otáčením ve směru chodu hodinových ručiček.

## ● Výměna chemikálií

- Postupujte podle popisu v kapitole „Vyprázdnění tlakového postřikovače a likvidace roztoku k postřikování“.
- Postupujte podle popisu v kapitole „Čištění a ošetřování“.
- Zkontrolujte výrobek podle popisu v kapitole „Před uvedením do provozu“.
- Postupujte podle popisu v kapitole „Napouštění nádrže tlakového postřikovače“.

## ● Tvoření provozního tlaku (obr. G)

- Pohybuje rukojetí [6] na páce [7] pumpy [10] nahoru a dolů tak dlouho, až je tlakový postřikovač napumpovaný na přípustný provozní tlak 4 bary.
- Pokud při používání nádobu [3] nosíte, můžete tvořit tlak levou rukou pohybováním rukojetí [6] páky [7] nahoru a dolů, aby nebyl tlak v nádobě [3] příliš nízký.

## ● Postřikování

- Noste tlakový postřikovač s popruhy [30] přes ramena.

**Upozornění:** Zajistěte, aby byl tlakový postřikovač vždy ve vzpřímené poloze. Jen tak je možná jeho bezvadná funkce.

- Držte pevně rukojeť [15] a nasměrujte trysku [23], [24], [25] nebo [26] např. na rostlinu.
- Pro postřikování stlačte spouštěcí páku postřikování [17].

**Poznámka (viz obr. H):** Pro nastavení nepřetržitého postřikování posuňte blokádu postřikování [18] dozadu. Pro ukončení nepřetržitého postřikování posuňte blokádu postřikování [18] zase dopředu.

- Pro ukončení postřikování uvolněte spouštěcí páku postřikování [17].  
**Poznámka:** Pokud tlak v nádobě [3] již k postřikování nestačí, napumpujte nádobu [3] zase na maximální přípustný provozní tlak 4 bar (viz „Tvoření provozního tlaku“).
- Během přestávek v práci nebo jiného přerušení postřiku připevňujte stříkáci trubku [20] do držáku stříkáci trubky [9].  
**Upozornění (viz obr. I):** Při upevnění stříkáci trubky [20] do držáku stříkáci trubky [9] umísťujete trysku [23] [24] [25] [26] vždy do nejvyšší polohy.
- K odpuštění zbytkového tlaku nejdříve odšroubujte převlečnou matici rukojeti [16] a sejměte stříkáci trubku [20]. Otevřete víko nádoby [1] a nasměrujte rukojeť (stříkáci trubka) [15] do otvoru nádoby [3]. Nyní stlačte spouštěcí páku postřikování [17] pro vypuštění zbytkového tlaku do otvoru nádoby [3]. (Postupujte podle popisu v kapitole „Vyprázdnění tlakového postřikovače a likvidace roztoku k postřikování“).

## ● **Vyprázdnění tlakového postřikovače a likvidace roztoku k postřikování**

- ▲ **VÝSTRAHA!** Před přepravou a čištěním vždy odpusťte zbytkový tlak. Proveďte preventivní opatření, abyste zabránili kontaminaci životního prostředí nebezpečnými látkami.
- Odšroubujte víko (nádobu) [1] otáčením proti směru chodu hodinových ručiček a sejměte ho.
- Odšroubujte nejdříve převlečnou matici rukojeti [16] a sejměte stříkáci trubku [20].
- Otevřete víko nádoby [1] a nasměrujte rukojeť (stříkáci trubka) [15] do otvoru nádoby [3].
- Nyní stlačte spouštěcí páku postřikování [17] pro vypuštění zbytkového tlaku do otvoru nádoby [3].
- Nevylévejte zbytky do kanalizace, uchovávejte je ve vhodné nádobě. Odstraňujte je do odpadu podle bezpečnostních pokynů výrobce chemikálie.
- ▲ **VÝSTRAHA!** Vyprazdňování a likvidaci provádějte vždy v bezpečné vzdálenosti od ostatních osob.

## ● **Nošení výrobku**

- ▲ **VÝSTRAHA!** Chraňte se před škodlivými látkami vhodnými osobními ochrannými pomůckami (OOP), nošením ochrany zraku, ochrany dýchacích cest, vhodného ochranného oblečení, vodotěsných rukavic a holínek. Míchání a plnění provádět jen venku nebo v dobře větraných sklenících.
- ▲ **VÝSTRAHA!** Dávejte pozor, abyste před přepravou odпустили tlak a vyprázdnili nádobu [3]. Pokud chcete přístroj přepravovat osobně nebo ve vozidle, postupujte podle následujícího popisu:
  - Chraňte výrobek před poškozením pády, převržením, vibracemi, extrémně vysokými nebo nízkými teplotami, přímým slunečním zářením a nárazy při přepravě.
  - Před přepravou utáhněte pevně kryty a všechny převlečné matice tlakového postřikovače, abyste zabránili vytečení roztoku k postřikování, poškození a zranění osob.
  - Před přepravou nebo uskladněním připevňte stříkáci trubku [20] do držáku stříkáci trubky [9] (viz obr. I).  
**Upozornění:** Dbejte na to, aby byl výrobek vždy ve svislé poloze.
  - Při přepravě výrobku ve vozidle dbejte na to, aby stál na rovném povrchu a nemohl spadnout. Výrobek můžete během přepravy zajistit také pomocí upevňovacích popruhů.
  - Čistěte a vysušte výrobek podle popisu v kapitole „Čištění a ošetřování“. Nastrčte stříkáci trubku [20] do držáku stříkáci trubky [9] (viz obr. I). Noste výrobek za rukojeť [2].

## ● **Čištění a ošetřování**

- ▲ **VÝSTRAHA!** Chraňte se během čištění před nebezpečnými látkami vhodnými osobními ochrannými pomůckami (OOP) (ochrana zraku, ochrana dýchacích cest, ochranné oblečení, vodotěsné rukavice a holínky).  
**Upozornění:** I po ukončeném postřikování je v nádobě [3] zásluhou redukčního ventilu [22] ještě zbytkový tlak. K jeho odpuštění nejdříve

odšroubujte převlečnou matici rukojeť [16] a sejměte stříkací trubku [20]. Otevřete víko nádoby [1] a nasměrujte rukojeť (stříkací trubka) [15] do otvoru nádoby [3]. Nyní stlačte spouštěcí páku postřikování [17] pro vypuštění zbytkového tlaku do otvoru nádoby [3].

- Nepochukujte ucpané trysky ústy.

**Upozornění:** Čistěte tlakový postřikovač po každém použití! Po každém použití láhev vyprázdněte.

## ● Čištění tlakového postřikovače

- Výrobek čistěte jen na k tomu přípustném místě.
- Odšroubujte trysku [23], [24], [25], [26] z redukčního ventilu [22] a vymyjte jí pod tekoucí vodou.
- Sejměte kryt trysky ([23a], [24a], [25a], [26a]) a vymyjte ho stejně jako vnitřek šěrbinového stříkacího plechu [23b], [24b], [25b], filtr [33] a těsnící podložku [34] pod tekoucí vodou.
- K vyčištění ucpané trysky [23], [24], [25], [26] použijte jehlu.
- Vymyjte tlakový postřikovač, redukční ventil [22] a hadice vodou.
- Sejměte rukojeť [15] z tlakového postřikovače. Omyjte jí spolu s filtrem [19] a těsněním [39] pod tekoucí vodou (viz obr. J). Vyčistěte filtr [19] kartáčem.
- Vyjměte sítko filtru [31] a vyčistěte ho s kartáčem pod tekoucí vodou.
- Čistěte všechny povrchy a vnitřek produktu vysokotlakým vodním paprskem tak dlouho, až je odtok čistý (viz obr. K). Pro přepravu nebo uskladnění po vyčištění připevněte vždy stříkací trubku [20] do držáku stříkací trubky [9] (viz obr. I).
- Po použití a po čištění výrobku si vyměňte oblečení a omyjte si všechny odhalené části těla, jako jsou ruce a obličej. Pokud jste použili jedovaté pesticidy nebo prostředky usmrcující bakterie je zapotřebí se v zájmu Vaší bezpečnosti osprchovat.

## ● Skladování tlakového postřikovače

**▲ VÝSTRAHA!** Po použití uvolněte vždy případný zbytkový tlak z nádoby [3], postupujte přitom podle pokynů v kapitole „Vyprázdnění tlakového postřikovače a likvidace roztoku k postřikování“.

- Před uskladněním na zimu výrobek důkladně vyčistěte a nechte uschnout. Takto se vyhnete poškození mrazem.
- Nastrčte stříkací trubku [20] na držák stříkací trubky [9] (viz obr. I).
- Skladujte tlakový postřikovač na suchém, bezprašném místě.

**▲ VÝSTRAHA!** Neskladujte výrobek ve stájích, kde vznikají výpary amoniaku (nebezpečí tvoření trhlín na mosazných elementech). Neplňte výrobek roztoky obsahujícími dusík nebo fosfát.

- Po každém skladování přes zimu testujte stříkání čistou vodou.
- Kontrolujte výrobek po každém použití.
- Kontrolujte výrobek před každým použitím.

## ● Odstranění poruch

Jestliže níže uvedená opatření nepomohou, obraťte se na výrobce.

● = **Porucha**

⊙ = Možná příčina

○ = Pomoc

### ● V nádobě se netvoří tlak.

- ⊙ Víko (nádobka) [1] není pevně utažené.
- Víko (nádobka) [1] pevně utáhněte.
- Utáhněte pevně převlečné matice [12] [14] [16] [21].
- ⊙ Píst [35] je poškozený.
- Vyměňte píst [35] podle popisu v kapitole „Použití dodaných náhradních dílů“.
- ⊙ Závlačka [32] je uvolněná.
- Připevněte závlačku [32] řádně k výrobku.



## ● Tryska nestříká.

- ⊙ Chybí tlak.
- Vytvořte tlak pumpou [10], pohybaváním rukojeť [6] nahoru a dolů.
- ⊙ Tryska je ucpaná.
- Přerušete používání odpusťte tlak a dbejte na to, abyste tekutinou k postřikování neškodili osobám nebo životnímu prostředí. Vyčistěte trysku [23], [24], [25], [26] kartáčem (postupujte podle popisu v kapitole „Čištění a ošetřování“).
- ⊙ V nádobě není prostředek k postřikování.
- Naplňte prostředek k postřikování.
- ⊙ Filtr [19] je ucpaný.
- Vyčistěte filtr kartáčem (viz kapitola „Čištění a ošetřování“).
- ⊙ Těsnění je uvolněné nebo poškozené.
- Upevněte těsnění nebo ho vyměňte.

## ● S pákou [7] nelze pohybovat anebo jen těžce.

- ⊙ Páka [7] je příliš pevně utažená.
- Nastavte znovu páku [7].
- ⊙ Pumpa [10] není dostatečně namazaná.
- Naneste mazivo.
- ⊙ Tryska [23], [24], [25], [26] nebo filtr [19] jsou ucpané.
- Přerušete používání odpusťte tlak a dbejte na to, abyste tekutinou k postřikování neškodili osobám nebo životnímu prostředí. Vyčistěte trysku resp. filtr kartáčem (viz kapitola „Čištění a ošetřování“).
- ⊙ Pumpa je zablokovaná.
- Zkontrolujte správné usazení páky [7] a závlačky [32]. obraťte se na Váš servis nebo podobně kvalifikovanou osobu. Nerespektování může vést k ohrožení.

## ● Použití náhradních dílů

**⚠ VÝSTRAHA!** Chraňte se před škodlivými látkami vhodnými osobními ochrannými pomůckami (OOP), nošením ochrany zraku, ochrany dýchacích cest, vhodného ochranného oblečení, vodotěsných rukavic a holínek.

**⚠ VÝSTRAHA!** Smí se používat jen náhradní díly a příslušenství poskytnuté výrobcem. Všechny ostatní opravy smí provádět jen výrobce, jeho zákaznický servis nebo srovnatelně kvalifikovaná osoba.


Nesprávnou údržbou mohou vzniknout nebezpečné situace (viz obr. M).



**⚠ VÝSTRAHA!** Po výměně sestavte zase všechny díly a před použitím výrobek zkontrolujte.

### Pokud je jeden z jmenovaných dílů vadný, nahraďte ho dodaným náhradním dílem

Držák pro rukojeť [8]	Odstraňte poškozený držák pro rukojeť [8] z držáku stříkací trubky [9] a nahraďte ho novým.
Těsnící podložka ø 16 mm [34]	Povolte kryt trysky [23a], [24a] nebo [25a], vyjměte vadnou těsnící podložku [34] a nahraďte ji novou.
Těsnění ø 15 mm [36]	Odšroubujte převlečnou matici rukojeť [16] z rukojeť [15] nebo převlečnou matici [21] z redukčního ventilu [22], vyjměte vadné těsnění [36] a nahraďte ho novým.
Upínací pouzdro [37]	Odšroubujte převlečnou matici rukojeť [16] z rukojeť [15] nebo převlečnou matici [21] z redukčního ventilu [22], vyjměte vadné upínací pouzdro [37] a nahraďte ho novým.
Směrovací zařízení [38]	Odstraňte směrovací zařízení [38] z páky [7] na spodní straně tlakového postřikovače a nahraďte ho novým.
Píst [35] (viz obr. L)	Odstraňte závlačku [32], demontujte držák stříkací trubky [9] a páku [7] z pumpy [10]. Vyjměte pumpu [10] z tělesa pumpy [10a]. Držte víko (vzduchová komora) [11] a vyjměte těleso pumpy [10a]. Vyjměte pod pumpou [10] ležící píst [35] a nahraďte ho novým. Potom sestavte zase všechny díly dohromady.

**Pokud je jeden z jmenovaných dílů vadný, nahradte ho dodaným náhradním dílem**

Těsnění  
ø 18,5 mm 

Demontujte rukojeť , vyjměte poškozené těsnění o ø 18,5 mm  a nahradte ho novým (viz obr. J).

## ● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběren recyklovatelných materiálů.

○ možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.

## ● Servis

 **Servis Česká republika**

Tel.: 800600632

E-Mail: [owim@lidl.cz](mailto:owim@lidl.cz)



Náhradní díly od společnosti OPTIMEX Services GmbH si můžete objednat online na stránce [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).



## ● Prohlášení EU o shodě

### ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

IAN: 383534\_2107  
Identifikace produktu: PARKSIDE Tlakový postřikovač na záda 16 l  
Číslo modelu: HG06876

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Directive 2006/42/EC  
2009/127/EC amending Directive 2006/42/EC

Odkazy na příslušné harmonizované normy, které byly použity, nebo na jiné technické specifikace, na jejichž základě se shoda prohlašuje:

Č. / Části
Directive 2006/42/EC
EN ISO 19932-1:2013
EN ISO 19932-2:2013

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:


**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Německo**

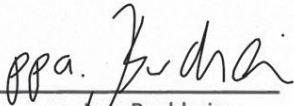
Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Překlad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm  
Místo

08.12.2021  
Datum

  
Benjamin Steeb  
Managing Director

  
ppa. Jens Buchheim  
Authorised Signatory

<b>Úvod</b> .....	Strana 83
Používanie v súlade s určeným účelom .....	Strana 83
Popis častí.....	Strana 83
Technické údaje .....	Strana 84
Obsah dodávky .....	Strana 84
<b>Bezpečnostné upozornenia</b> .....	Strana 84
Všeobecné bezpečnostné upozornenia .....	Strana 84
<b>Postup po nehodách</b> .....	Strana 87
<b>Tlakový regulačný ventil</b> .....	Strana 87
<b>Výmena dýzy</b> .....	Strana 87
<b>Pred uvedením do prevádzky</b> .....	Strana 87
<b>Uvedenie do prevádzky</b> .....	Strana 88
Montáž striekacej rúrky .....	Strana 88
Naplnenie nádrže tlakového postrekovača.....	Strana 88
Výmena chemikálií .....	Strana 88
Vytvorenie prevádzkového tlaku.....	Strana 88
Striekanie .....	Strana 89
<b>Vyprázdnenie tlakového postrekovača a likvidácia postrekovej kvapaliny</b> .....	Strana 89
<b>Nosenie výrobku</b> .....	Strana 89
<b>Čistenie a údržba</b> .....	Strana 90
Čistenie tlakového postrekovača .....	Strana 90
Skladovanie tlakového postrekovača.....	Strana 90
<b>Odstraňovanie porúch</b> .....	Strana 91
<b>Používanie náhradných dielov</b> .....	Strana 91
<b>Likvidácia</b> .....	Strana 92
<b>Servis</b> .....	Strana 92
<b>EÚ Konformitné vyhlásenie</b> .....	Strana 93

# Tlakový postrekovač na chrbát 16 I

## ● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Kúpou ste sa rozhodli pre vysoko kvalitný produkt. Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznáňte s výrobkom. Za týmto účelom si pozorne prečítajte nasledujúci návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. Tento návod uschovajte na bezpečnom mieste. Ak výrobok odovzdáte ďalšej osobe, priložte k nemu aj všetky podklady.

## ● Používanie v súlade s určeným účelom

Výrobok je určený výlučne na súkromné používanie. Výrobok slúži na rozprašovanie kvapalín v záhrade a v dobre vetraných skleníkoch. Za používanie v rozpore s určeným účelom sa považuje najmä rozstrekovanie rozpúšťadiel alebo kvapalín obsahujúcich rozpúšťadlá ako aj olej. Nasledujúce kvapaliny možno striekať:

- Voda,
- pesticídy schválené Federálnym úradom pre ochranu spotrebiteľa a bezpečnosť potravín

Postrekovacie prostriedky smú byť rozprašované iba v koncentrácii, ktorú stanovil výrobca postrekovacieho prostriedku. V prípade pochybností sa prosím obráťte na výrobcu postrekovacieho prostriedku.

Za používanie v rozpore s určeným účelom sa považuje najmä rozstrekovanie:

- rozpúšťadiel alebo kvapalín obsahujúcich rozpúšťadlá
- oleja
- ľahko zápalných kvapalín
- leptavých kvapalín ako sú kyseliny alebo zásady.

## ● Popis častí (obr. A)

- 1 Kryt (nádoba)
- 2 Rukoväť (nádoba)
- 3 Nádoba
- 4 Meracia škála
- 5 Držiak pre háčik na opasok
- 6 Rukoväť (páka)
- 7 Páka
- 8 Držiak pre rukoväť (páka)
- 9 Držiaky striekacej rúrky
- 10 Čerpadlo
- 10a Teleso čerpadla
- 11 Kryt (vzduchová komora)
- 12 Prevlečná matica (hadica)
- 13 Hadica
- 14 Prevlečná matica (hadica)
- 15 Rukoväť (striekacia rúrka)
- 16 Prevlečná matica rukoväte (striekacia rúrka)
- 17 Spúšťačia páka pre striekanie
- 18 Blokovanie striekania
- 19 Filter (rukoväť)
- 20 Striekacia rúrka
- 21 Prevlečná matica (striekacia rúrka)
- 22 Tlakový regulačný ventil
- 23 Kuželová dýza
- 23a Kuželový kryt dýzy
- 23b Kuželový striekací plech
- 24 Vejárková dýza
- 24a Kryt dýzy v tvare vejára
- 24b Vejárkový striekací plech
- 25 Dvojitá kuželová dýza
- 25a Dvojitý kuželový kryt dýzy
- 25b Dvojitý kuželový striekací plech
- 26 Štvorotvorová dýza
- 26a Kryt štvorotvorovej dýzy
- 27 Háčik na opasok
- 28 Chránič pásu
- 29 Spona pásu
- 30 Nosný popruh
- 31 Filtračné sito
- 32 Klin
- 33 Drážkovaný kryt rozprašovača pre kuželovú 23 a vejárkovú dýzu 24
- 34 Tesnenie podložka pod maticu  $\varnothing 16$  mm

## Náhradné diely (sú súčasťou dodávky)

(p. obr. M)

8	Držiak pre rukoväť (páka)
34	Tesnenie podložka pod maticu $\varnothing 16$ mm
35	Piest
36	Tesniaci krúžok $\varnothing 15$ mm
37	Upínacie púzdro
38	Vyrovnávacie zariadenie
39	Tesniaci krúžok $\varnothing 18,5$ mm

## ● Technické údaje

Rozmer nádoby: cca. 350 x 184 x 490 mm (Š x V x H)

Celková hmotnosť, hmotnosť v prázdnom stave: cca. 3,2 kg

Hmotnosť (naplnená) (max. 16 l): cca. 19,2 kg

Objem zvyšného množstva: cca. 25 ml

Dĺžka striekacej rúrky: cca. 1300 mm

Max. obsah: cca. 16 l

Max. prípustný prevádzkový tlak (vrátane celkovej dýzy [23], [24], [25], [26]): cca. 2–4 bar

Priemerný prietok rôznych dýz pri bežnom pracovnom tlaku 3 bar: 0,85 l/min (kuželová dýza [23])

0,90 l/min (vejárová dýza [24])

1,40 l/min (dvojitá kuželová dýza [25])

1,20 l/min (štvorotvorová dýza [26])

Veľkosť dýz:  $\varnothing 1,77$  mm (kuželová dýza [23])

1,4 x 0,7 mm (vejárová dýza [24])

$\varnothing 1,77$  mm (dvojitá kuželová dýza [25])

$\varnothing 1$  mm (štvorotvorová dýza [26])

Veľkosť filtra (rukoväť) [19]:  $\varnothing 0,7$  mm

Veľkosť filtračného sita [31]:  $\varnothing 1,1 - 1,8$  mm

Hodnota regulácie tlaku [22]:  $1,4 \pm 0,2$  bar (otvárací tlak)

$1 \pm 0,15$  bar (zatvárací tlak)

Teplota nasadenia: 0–40 °C

Spôsob nosenia: na chrbte s nosnými popruhmi [30]

## ● Obsah dodávky

1 tlakový postrekovač	1 kuželová dýza
1 striekacia rúrka	1 vejárová dýza
1 pár nosných pásov	1 dvojitá kuželová dýza
1 hadica	1 štvorotvorová dýza
1 návod na montáž, obsluhu a bezpečnostné pokyny	

## Náhradné diely:

1 piest:	2 tesniace krúžky $\varnothing 18,5$ mm
4 tesniace podložky $\varnothing 16$ mm	2 upínacie púzdra
2 tesniace krúžky $\varnothing 15$ mm	1 vyrovnávacie zariadenie
	1 držiak pre rukoväť



## Bezpečnostné upozornenia

### ● Všeobecné bezpečnostné upozornenia

#### VŠETKY BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA A POKYNY USCHOVAJTE PRE NESKORŠIE POUŽITIE!

- Deti alebo osoby, ktoré majú nedostatočné vedomosti alebo skúsenosti pri zaobchádzaní s prístrojom, prípadne majú obmedzené telesné, senzorické alebo duševné schopnosti, nesmú prístroj používať bez dozoru alebo pokynov osoby zodpovedajúcej za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti, aby sa s prístrojom nehrali.
- Pri skladovaní pesticídu buďte opatrný. Pesticíd musí byť uskladnený mimo dosahu detí. Pri likvidácii pesticídov sa musia dodržiavať bezpečnostné pokyny výrobcu.

- Uchovávajújte striekacie zariadenie mimo dosahu detí a dospievajúcich mladších ako 16 rokov.
- Výrobok nenechávajújte počas prevádzky bez dozoru. Používajújte výrobok iba v súlade s určeným účelom!

**⚠ VAROVANIE!** Zaisťujúte výrobok počas prepravy, aby nedošlo k úniku kvapaliny.

**⚠ VAROVANIE!** Pred každým použitím skontrolujúte výrobok, či nie je poškodený a upchatý, a uistíte sa, že všetky diely správne fungujú. Gumové časti ako hadice alebo O-krúžky nesmú mať žiadne praskliny alebo póry. Mimoriadne dbajúte na bezchybný stav častí dôležitých pre bezpečnosť. Uistíte sa, že sú všetky pripojenia dobre upevnené. Pred prvým použitím po zime výrobok skontrolujúte.

**UPOZORNENIE:** Nepoužívajúte výrobok, ak je viditeľne poškodený alebo ak už nefunguje správne.

- Výrobok vždy umiestnite na rovný, plochý povrch.

**⚠ VAROVANIE!** Pri plnení, nastavovaní, používaní, preprave, vyprázdňovaní, čistení alebo údržbe tlakového postrekovača sa chráňte vhodnými osobnými ochrannými prostriedkami (OOP).

- Noste ochranu očí (ochranné okuliare alebo ochranu tváre)!
- Noste ochranu dýchacích ciest a vhodný ochranný odev.
- Noste nepremokavé rukavice a gumové čizmy.
- Prečítajúte si návod na obsluhu.
- Počas striekania sa držte ďalej od okolostojacich osôb.

**⚠ VAROVANIE!** Môžu sa používať iba náhradné diely a príslušenstvo poskytnuté výrobcom. (Postupujúte podľa pokynov v kapitole „Používanie náhradných dielov“.) Všetky ďalšie opravy smie vykonávať iba výrobca, jeho zákaznicky servis alebo podobne kvalifikovaná osoba. Nesprávna údržba, používanie neschváleného príslušenstva a odstránenie bezpečnostných zariadení môže viesť k nebezpečným situáciám.

- Po postrekovaní si umyte ruky a tvár.
- V prípade otravy v dôsledku kontaktu pokožky s pesticídmi okamžite opláchnite postihnuté miesto vodou a vyhľadajúte lekára.



## **OPATRNE! NEBEZPEČENSTVO EXPLÓZIE!**

Nevystavujúte prístroj (prázdny alebo naplnený) priamemu slnečnému žiareniu alebo mrazu!

- Pri práci a miešaní s rozprašovacími roztokmi vždy dodržíte pokyny výrobcu chemikálie.
- Miešajúte a plňte postrekovací prístroj iba vonku alebo v dobre vetranom skleníku.
- Použité kvapaliny nesmú prekročiť teplotu 40 °C a musia sa používať v súlade s pokynmi výrobcu chemikálie.
- Nikdy nemiešajúte viac rozprašovacieho roztoku / pesticídu, ako je potrebné pre nasadenie. Nelikvidujúte zvyšky v odtoku. Zlikvidujúte ich podľa pokynov výrobcu chemikálie.

**⚠ VAROVANIE!** Neprekračujúte nominálny objem!

Uistíte sa, že kvapalina použitá na postrek je kompatibilná s produktom.

Uistíte sa, že používané pesticídy, tekuté hnojivá alebo čistiace prostriedky sú vo Vašej krajine povolené.

**⚠ VAROVANIE!** Výrobok neskladujúte v stajniach kvôli výparom amoniaku (riziko tvorby prasklín v mosadzných prvkoch). Neplňte ho roztokmi obsahujúcimi dusík alebo fosfát.

- Vo výrobku neskladujúte sprejové pesticídy.
- Nikdy nestriekajúte proti vetru, do vody alebo do zdrojov pitnej vody. Nikdy nestriekajúte na ľudí alebo zvieratá.

**⚠ VAROVANIE!** Berte do úvahy vietor, dážď a ďalšie klimatické a environmentálne podmienky, aby ste sa vyhli riziku nekontrolovaného alebo neúmyselného rozdelenia postrekového materiálu. Dajte pozor, aby postrekový materiál nebol rozfúkaný.

- Nepoužívajúte výrobok, ak je netesný alebo ak je rozprašovací prúd nerovnomerný.
- Po každom použití vypustíte zbytkový tlak.
- Pred každým použitím sa uistíte, či je výrobok v dobrom stave. Uistíte sa, že sú skrutkové spoje pevne utiahnuté a výrobok podrobte vizuálnej kontrole. Ak existuje podozrenie na poškodenie resp. zistíte únik, musí byť prevádzka okamžite zastavená.
- Neprefukujúte upchaté dýzy ústami.

- Tlakový postrekovač nesmie byť používaný, keď je používateľ unavený, chorý alebo pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov.
- Postup v prípade úrazu: Ak prídete do styku s pesticídmi alebo ak sa tlakový postrekovač zablokuje po vytvorení tlaku, tlakový postrekovač ihneď položte tak, že uvoľníte háčik na opasok **27** a položíte tlakový postrekovač na zem. Ohrozenie zdravia pri kontakte s prípravkami na ochranu rastlín! Prípravky na ochranu rastlín môžu byť zdraviu škodlivé, ak sú vdýchnuté, prehltnuté alebo absorbované cez pokožku. Ak sa objavia príznaky alebo ak máte pochybnosti, vyhľadajte lekársku pomoc. Rešpektujte preto nasledujúce bezpečnostné upozornenia:
  - Dodržujte bezpečnostné pokyny na štítkoch prípravkov na ochranu rastlín. Dodržujte uvedenú max. koncentráciu. Určité kvapaliny si vyžadujú ochranné okuliare, ochranné rukavice alebo iné ochranné opatrenia.
  - Vždy si vyžiadať doklad s bezpečnostnými údajmi od výrobcu postrekovacieho prostriedku.
  - Až potom uvoľníte zvyškový tlak a postrekovú kvapalinu vyprázdniť podľa kapitoly „Vyprázdnenie tlakového postrekovača a likvidácia postrekovej kvapaliny“ iba vtedy, keď sa nachádzate v bezpečnom prostredí. Vyčistite aj filter na rukoväti **19**, aby ste zabránili upchatiu.

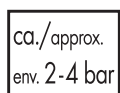
\*S výrobkom môžu pracovať iba vyškolení, zdraví a dobre oddýchnutí pracovníci.

\*Uistite sa, že neskúsení používatelia dostanú pred používaním príslušné zaškolenie.

### Vysvetlenie symbolov:



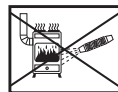
16-l-tlakový postrekovač



Prípustný prevádzkový tlak: max. cca. 2-4 bar



Nepoužívajte žieravé látky!



Nestriekajte na elektrické prístroje, elektrické káble a vedenia.



Nestriekajte na osoby!



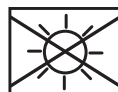
Nestriekajte na zvieratá!



Striekajte iba na rastliny!



Nepoužívajte výrobok na pitie!



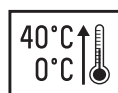
Nenechávajte striekací prístroj, ktorý je pod tlakom, stáť na slnku. Hrozí nebezpečenstvo explózie!



Držte v bezpečnej vzdialenosti od otvorených plameňov a tepelných zdrojov. Nádoby tesne uzatvorte; skladujte chránené pred požiarom! Nepoužívajte ľahko zápalné kvapaliny!



Chráňte pred mrazom a skladujte v nemrznúcom prostredí.



Skladovanie pri 0 °C-40 °C na suchých, bezprašných miestach.



Noste ochranu očí!



Noste ochranu dýchania!



Noste vhodné ochranné oblečenie!



Noste nepremokavé gumené čizmy!



Noste nepremokavé rukavice!



Pred prvým použitím si dôkladne prečítajte návod.



## ● Postup po nehodách

V prípade nehody zachovajte pokoj a postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- Ak ste mali výrobok v čase nehody na sebe, okamžite ho odložte.
- Právý nosný popruh [30] je vybavený rýchloupínacou sponou: Odblokovaním háčika popruhu [27] môžete okamžite uvoľniť pravý nosný popruh [30].
- Potom uvoľníte ľavý nosný popruh a opatrne položte výrobok na podlahu alebo iný rovný povrch.
- V prípade otravy v dôsledku kontaktu pokožky okamžite opláchnite postihnuté miesto vodou a následne vyhľadajte lekára.
- Ak sa v dôsledku kontaktu so sprejom necítite dobre, v každom prípade vyhľadajte pohotovostného lekára.

## ● Tlakový regulačný ventil

Pomocou tlakového regulačného ventilu [22] môžete znížiť postrekovací výkon, udržiavať konštantný tlak, zabezpečiť rovnomerné postrekovanie, minimalizovať dopad na životné prostredie a zlepšiť boj proti škodcom.

Tlakový regulačný ventil [22] sa spravidla otvára pri tlaku  $1,4 \pm 0,2$  bar a zatvára sa pri tlaku  $1 \pm 0,15$  bar. Keď tlak v nádobe [3] stúpne nad prvú uvedenú hodnotu, je možné výrobok uviesť do prevádzky stlačením spúšťacej páky pre striekanie [17]. Ak je tlak nižší ako uzatvárací tlak, tlakový regulačný ventil [22] sa automaticky vypne a zastaví postrek. Ak chcete pokračovať v postreku, musíte teraz pomocou čerpadla [10] vytvoriť tlak.

**Poznámka:** Aj po ukončení postreku zostáva vďaka tlakovému regulačnému ventilu [22] v nádobe [3] zvyškový tlak. Pre jeho vypustenie najskôr uvoľníte prevlečnú maticu [16] a vyberte striekaciu rúrku [20]. Otvorte kryt nádoby [1] a nasmerujte striekaciu rúrku [20] na otvor nádoby [3]. Stlačením spúšťacej páky pre striekanie [17] uvoľníte zvyškový tlak nad otvorom nádoby [3].

## ● Výmena dýzy

**⚠ VAROVANIE!** Pri výmene dýzy sa chráňte pred nebezpečnými látkami vhodnými osobnými ochrannými prostriedkami (OOP) (ochrana očí, dýchacích ciest, ochranný odev, nepremokavé rukavice a čizmy).

**⚠ OPATRNE!** Skontrolujte bezpečné fungovanie!

- Uvoľníte dýzu [23, 24, 25] alebo [26] z tlakového regulačného ventilu [22].
- Nasadíte novú dýzu [23, 24, 25] alebo [26] a pripevníte ju k tlakovému regulačnému ventilu [22].

## ● Pred uvedením do prevádzky

**⚠ VAROVANIE!** Chráňte sa pred nebezpečnými látkami vhodnými osobnými ochrannými prostriedkami (OOP) (ochrana očí, dýchacích ciest, ochranný odev, nepremokavé rukavice a čizmy).

**⚠ OPATRNE!** Skontrolujte bezpečné fungovanie! Pred každým použitím skontrolujte tlakový postrekovač ohľadom viditeľných poškodení a bezpečnej funkcie. Vykonajte nasledujúce kontroly:

- Skontrolujte, či sú hadica [13] a tesniace podložky [36, 39] lámavé alebo pórovité.
- Skontrolujte nádobu [3], hadicu [13] a nosný popruh [30] ohľadom viditeľných poškodení.
- Skontrolujte prevlečné matice [12, 14, 16, 21], tlakový regulačný ventil [22] a dýzy [23, 24, 25, 26] ohľadom pevného priliehania.
- Uistite sa, že kryty [1, 11] nádoby a vzduchová komora sú pevne uzavreté.
- Vykonajte striekací test s čistou vodou a skontrolujte nádrž, hadicu, blokovanie striekania a dýzu, či nie sú netesné.
- Skontrolujte, či filtračné sito [31] a filter na rukoväti [19] nie sú upchaté. Filtračné sito [31] a filter na rukoväti [19] slúžia na filtrovanie pevných látok.



## ● Uvedenie do prevádzky

**⚠ VAROVANIE!** Chránite sa pred nebezpečnými látkami vhodnými osobnými ochrannými prostriedkami (OOP) používaním ochrany očí, ochrany dýchacích ciest, vhodného ochranného odevu, nepremokavých rukavíc a topánok. Miešajte a plňte iba vonku alebo v dobre vetraných skleníkoch.

## ● Montáž striekacej rúrky (Obr. B-E)

- Nasadte kuželovú dýzu [23], vejárovú dýzu [24], dvojité kuželovú dýzu [25] alebo štvorotvorovú dýzu [26] na tlakový regulačný ventil [22] a zaskrutkujte ich v smere hodinových ručičiek.
- Upevnite tlakový regulačný ventil [22] na prevlečnú maticu [21] striekacej rúrky [20]. Prevlečnú maticu [21] pevne utiahnite.
- Vložte striekaciu rúrku [20] do rukoväte [15] a pripevnite ju pomocou prevlečnej matice [16].
- Pripojte hadicu [13] k rukoväti [15] a utiahnite prevlečnú maticu [14].
- Pevne zatiahnite prevlečnú maticu [12] v smere hodinových ručičiek.
- Kryt vzduchovej komory [11] pevne zaskrutkujte až na doraz.
- Pripevnite háčik na opasok [27] na držiak [5].
- Nastavte dĺžku nosného popruhu [30] pomocou spon pásu [29] a posuňte chrániče pásu [28] do pohodlnej polohy na nosenie.

**Poznámka:** Spony pásu [29] nastavte tak, aby bola hmotnosť tlakového postrekovača rovnomerne rozložená.

**Poznámka:** Produkt nosťe čo najbližšie k telu paralelne s chrbticou.

## ● Naplnenie nádrže tlakového postrekovača (obr. F)

- ⚠ VAROVANIE!** Zmiešajte postrekový materiál a tlakový postrekovač plňte iba vonku alebo v dobre vetranom skleníku.
- Pri plnení kvapaliny do tlakového postrekovača skontrolujte objemové aplikačné množstvo.

**Poznámka:** Pred použitím sa uistite, či je výrobok v bezchybnom stave.

- Nasadte striekaciu rúrku [20] na držiak striekacej rúrky [9] (pozri obr. I).
- Odskrutkujte kryt nádoby [1] proti smeru hodinových ručičiek a vyberte ho.
- Teraz naplňte nádrž pomalým prilievaním pripravenej kvapaliny cez filtračné sito [31]. Filtračné sito [31] sa používa na odfiltrovanie pevných látok.

**Poznámka:** Nádrž naplňte iba takým množstvom tekutiny, aké potrebujete na nasadenie (nie viac ako max. 16 l).

- Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia na štítkoch použitých pesticídov. Venujte pozornosť stanovenej maximálnej koncentrácii.
- Vždy si vyžiadať zoznam bezpečnostných údajov od výrobcu postrekovacieho prostriedku.
- Nasadte kryt [1] späť na nádobu [3] a zaskrutkujte ho v smere hodinových ručičiek až na doraz.

## ● Výmena chemikálie

- Postupujte podľa pokynov v kapitole „Vyprázdnenie tlakového postrekovača a likvidácia postrekovej kvapaliny“.
- Postupujte podľa popisu v kapitole „Čistenie a údržba“.
- Skontrolujte výrobok podľa popisu v kapitole „Pred uvedením do prevádzky“.
- Postupujte podľa popisu v kapitole „Naplnenie nádrže tlakového postrekovača“.

## ● Vytvorenie prevádzkového tlaku (obr. G)

- Tak dlho vytvárajte tlak pohybom rukoväte [6] na páke [7] čerpadla [10] hore a dole, kým sa tlakový postrekovač nenapumpuje na maximálny povolený prevádzkový tlak 4 bar.
- Ak nesiete nádobu [3] počas používania, môžete vyvíjať tlak ľavou rukou tak, že hýbete rukoväťou [6] páky [7] hore a dole, aby tlak v nádobe [3] nebol príliš nízky.

## ● Striekanie

- Tlakový postrekovač noste s nosným popruhom [30] na ramene.

**Poznámka:** Uistite sa, že je tlakový postrekovač vždy v zvislej polohe. Iba tak zaistíte správne fungovanie.

- Držte rukoväť [15] a nasmerujte striekaciu dýzu [23], [24], [25] alebo [26], napr. na rastlinu.
- Stlačením spúšťacej páky pre striekanie [17] spustíte postrek.

**Poznámka (pozri obr. H):** Posuňte blokovanie striekania [18] dozadu, aby ste nastavili kontinuálny postrekovací prúd. Blokovanie striekania [18] opäť posuňte dopredu, aby ste zastavili kontinuálne postrekovanie.

- Pustením spúšťacej páky pre striekanie [17] ukončíte proces postrekovania.

**Poznámka:** Ak tlak v nádobe [3] už nie je dostatočný na postrekovanie, opäť napumpujte nádobu [3] až na maximálny povolený prevádzkový tlak 4 bar (pozri „Vytvorenie prevádzkového tlaku“).

- Striekaciu rúrku [20] počas pracovných prestávok alebo iných prerušení pripevnite na držiak striekacej rúrky [9].

**Poznámka (pozri obr. I):** Dýzu [23] [24] [25] [26] vždy uveďte do najvyššej možnej polohy, keď upevňujete striekaciu rúrku [20] na držiak striekacej rúrky [9].

- Pre vypustenie zvyškového tlaku najskôr uvoľnite prevlečnú maticu [16] a vyberte striekaciu rúrku [20]. Otvorte kryt nádoby [1] a nasmerujte rukoväť (striekacia rúrka) [15] na otvor nádoby [3]. Stlačením spúšťacej páky pre striekanie [17] uvoľníte zvyškový tlak nad otvorom nádoby [3]. (Postupujte podľa pokynov v kapitole „Vyprázdnenie tlakového postrekovača a likvidácia postrekovej kvapaliny“).

## ● Vyprázdnenie tlakového postrekovača a likvidácia postrekovej kvapaliny

**⚠ VAROVANIE!** Pred prepravou a čistením vždy uvoľníte zvyškový tlak. Urobte preventívne opatrenia, aby ste zabránili kontaminácii životného prostredia nebezpečnými látkami.

- Odskrutkujte kryt nádoby [1] proti smeru hodinových ručičiek a vyberte ho.
- Najskôr uvoľníte prevlečnú maticu [16] a vyberte striekaciu rúrku [20].
- Otvorte kryt nádoby [1] a nasmerujte rukoväť (striekacia rúrka) [15] na otvor nádoby [3].
- Stlačením spúšťacej páky pre striekanie [17] uvoľníte zvyškový tlak nad otvorom nádoby [3].
- Nevylievajte zvyšky do odtoku, uložte ich do vhodnej nádoby. Zlikvidujte ich podľa bezpečnostných pokynov výrobcu chemikálie.

**⚠ VAROVANIE!** Pri vyprázdňovaní a likvidácii vždy uchovávajte výrobok odvrátený od iných osôb.

## ● Nosenie výrobku

**⚠ VAROVANIE!** Chráňte sa pred nebezpečnými látkami vhodnými osobnými ochrannými prostriedkami (OOP) používaním ochrany očí, ochrany dýchacích ciest, vhodného ochranného odevu, nepremokavých rukavíc a topánok. Miešajte a plňte iba vonku alebo v dobre vetraných skleníkoch.

**⚠ VAROVANIE!** Pred prepravou nezabudnite uvoľniť tlak a vyprázdniť nádobu [3]. Ak chcete prístroj prepravovať osobne alebo vo vozidle, postupujte podľa nižšie uvedeného postupu:

- Chráňte výrobok pred pádom, prevrátením, vibráciami, extrémne vysokými alebo nízkymi teplotami, priamym slnečným žiarením a nárazmi počas prepravy, aby nedošlo k poškodeniu.
- Pred prepravou tlakového postrekovača dotiahnite kryty a všetky prevlečné matice, aby ste zabránili úniku postrekovej kvapaliny, poškodeniu alebo zraneniam.

- Pre transport alebo uskladnenie vždy zacvaknite striekaciu rúrku [20] na držiak striekacej rúrky [9] (pozri obr. I).
- **Poznámka:** Uistite sa, že je výrobok vždy v zvislej polohe.
- Pri preprave výrobku vo vozidle sa uistite, že je umiestnený na rovnom povrchu, aby nemohol spadnúť. Výrobok môžete počas prepravy zabezpečiť aj pomocou upevňovacích popruhov.
- Vyčistite výrobok a osušte ho podľa pokynov v kapitole „Čistenie a údržba“. Zastrčte striekaciu rúrku [20] na držiak striekacej rúrky [9] (pozri obr. I). Výrobok noste uchopený za rúkoväť [2].

## ● Čistenie a údržba

**! VAROVANIE!** Počas čistenia sa vždy chráňte pred nebezpečnými látkami nosením vhodných osobných ochranných prostriedkov (OOP) (ochrana očí, dýchacích ciest, ochranný odev, nepremokavé rukavice a čižmy).

**Poznámka:** Aj po ukončení postreku zostáva vďaka tlakovému regulačnému ventilu [22] v nádobe [3] zvyškový tlak. Pre jeho vypustenie najskôr uvoľnite prevlečnú maticu [16] a vyberte striekaciu rúrku [20]. Otvorte kryt nádoby [1] a nasmerujte rúkoväť (striekacia rúrka) [15] na otvor nádoby [3]. Stlačením spúšťačky páky pre striekanie [17] uvoľníte zvyškový tlak nad otvorom nádoby [3].

- Ak sú dýzy upchaté, neuvolňujte ich fúkaním ústami.

**Poznámka:** Tlakový postrekovač po každom použití vyčistite! Po každom použití vyprázdnite fľašu.

## ● Čistenie tlakového postrekovača

- Výrobok čistite iba na mieste prípustnom pre tento účel.
- Odpojte striekaciu dýzu [23], [24], [25], [26] od tlakového regulačného ventilu [22] a vyčistite ju pod tečúcou vodou.

- Uvoľníte kryt dýzy [23a], [24a], [25a], [26a] a vyčistíte ju ako aj vnútro striekacieho plechu [23b], [24b], [25b], filter [33] a tesniacu podložku [34] pod tečúcou vodou.
- Na vyčistenie upchatej striekacej dýzy [23], [24], [25], [26] ju prepichnete pomocou ihly.
- Opláchnite tlakový postrekovač, tlakový regulačný ventil [22] a vedenia vodou.
- Odnímate rúkoväť [15] z tlakového postrekovača. Vyčistíte ju spolu s filtrom [19] a tesniacim krúžkom [39] pod tečúcou vodou (pozri obr. J). Vyčistíte filter [19] kefkou.
- Vyberte filtračné sito [31] a vyčistíte ho pod tečúcou vodou pomocou kefky.
- Čistíte všetky povrchy a vnútornú stranu produktu vysokotlakovým prúdom vody tak dlho, kým nie je drenáž čistá (pozri obr. K). Pre transport alebo uskladnenie po čistení vždy zacvaknite striekaciu rúrku [20] na držiak striekacej rúrky [9] (pozri obr. I).
- Po použití a vyčistení výrobku sa prezlečte a umyte všetky nepokryté časti tela ako sú ruky a tvár. Ak ste použili toxické pesticídy alebo germicídy, potom je pre bezpečnosť potrebná následná sprcha.

## ● Skladovanie tlakového postrekovača

- ! VAROVANIE!** Po použití vždy uvoľníte prípadný zvyškový tlak v nádobe [3] podľa pokynov v kapitole „Vyprázdnenie tlakového postrekovača a likvidácia postrekovej kvapaliny“.
- Pred uskladnením pred zimou výrobok dôkladne vyčistíte a nechajte ho vyschnúť. Takto sa vyhnete poškodeniu mrazom.
- Upevnite striekaciu rúrku [20] na držiak striekacej rúrky [9] (pozri obr. I).
- Tlakový postrekovač skladujte na suchom, bezprašnom mieste.
- ! VAROVANIE!** Výrobok neskladujte v stajniach kvôli výparom amoniaku, ktoré sa tam tvoria (riziko tvorby prasklín). Neplňte ho roztokmi obsahujúcimi dusík alebo fosfát.
- Po každej zime skontrolujte výrobok tak, že postrekovanie vykonáte čistou vodou.

- Výrobok po každom použití skontrolujte.
- Výrobok pred každým použitím skontrolujte.

## ● **Odstraňovanie porúch**

Ak dole uvedené opatrenia nebudú úspešné, informujte výrobcu.

### ● = Porucha

⊙ = Možná príčina

○ = Pomoc

### ● **V nádobe sa nevytvára tlak.**

- ⊙ Kryt nádoby [1] nie je pevne prišróbovaný.
- Pevne prišróbojte kryt nádoby [1].
- Pevne prišróbojte prevlečné matice [12] [14] [16] [21].
- ⊙ Piest [35] je poškodený.
- Vymeňte piest [35] podľa popisu v kapitole „Používanie dodaných náhradných dielov“.
- ⊙ Klin [32] je uvoľnený.
- Upevnite klin [32] správne na výrobku.

### ● **Striekacia dýza nestrieka.**

- ⊙ Chýba tlak.
- Pohybom rukoväte [6] hore a dole vytvorte tlak s čerpadlom [10].
- ⊙ Striekacia dýza je upchatá.
- Prestaňte striekať, uvoľnite tlak a dajte pozor, aby ste striekacou kvapalinou neohrozili ľudí alebo životné prostredie. Striekaciu dýzu [23], [24], [25], [26] vyčistite kefou (postupujte podľa pokynov v kapitole „Čistenie a údržba“).
- ⊙ V nádobe nie je postrekovací prostriedok.
- Doplňte postrekovací prostriedok.
- ⊙ Filter [19] je upchatý.
- Vyčistite filter kefou (postupujte podľa pokynov v kapitole „Čistenie a údržba“).
- ⊙ Tesniaci krúžok je uvoľnený alebo poškodený.
- Upevnite alebo vymeňte tesniaci krúžok.

### ● **Ovládanie páky [7] je ťažké alebo nemožné.**

- ⊙ Páka [7] je príliš utiahnutá.
- Znovu nastavte páku [7].
- ⊙ Čerpadlo [10] je nedostatočne namazané.
- Naneste mazací prostriedok.

- ⊙ Striekacia dýza [23], [24], [25], [26] alebo filter [19] je upchatý.
- Prestaňte striekať, uvoľnite tlak a dajte pozor, aby ste striekacou kvapalinou neohrozili ľudí alebo životné prostredie. Vyčistite striekaciu dýzu resp. filter kefou (postupujte podľa pokynov v kapitole „Čistenie a údržba“).
- ⊙ Čerpadlo je zablokované.
- Skontrolujte správnu polohu páky [7] a klinu [32]. Kontaktujte Vaše servisné stredisko alebo podobne kvalifikované osoby. Nerešpektovanie môže viesť k ohrozeniu.

## ● **Používanie náhradných dielov**

**⚠ VAROVANIE!** Chráňte sa pred nebezpečnými látkami vhodnými osobnými ochrannými prostriedkami (OOP) používaním ochrany očí, ochrany dýchacích ciest, vhodného ochranného odevu, nepremokavých rukavíc a topánok.

**⚠ VAROVANIE!** Je dovolené používať iba náhradné diely a príslušenstvo poskytnuté výrobcom. Všetky ďalšie opravy môže vykonávať iba výrobca, jeho zákaznícky servis alebo podobne kvalifikované osoby. Nesprávna údržba môže viesť k nebezpečným situáciám (pozri obr. M).

**⚠ VAROVANIE!** Po výmene namontujte všetky diely a pred použitím výrobok skontrolujte.

### **Ak je niektorý z uvedených dielov chybný, nahraďte ho dodanými náhradnými dielmi.**

Držiak pre rukoväť [8]	Odstráňte poškodený držiak pre rukoväť [8] z držiaka striekacej rúrky [9] a vymeňte ho.
Tesniaca podložka ø 16 mm [34]	Uvoľnite kryt dýzy [23a], [24a] alebo [25a], vyberte poškodenú tesniacu podložku [34] a vymeňte ju.
Tesniaci krúžok ø 15 mm [36]	Uvoľnite prevlečnú maticu [16] z rukoväte [15] alebo prevlečnú maticu [21] z tlakového regulačného ventilu [22], odstráňte chybný tesniaci krúžok [36] a vymeňte ho.

**Ak je niektorý z uvedených dielov chybný, nahrad'te ho dodanými náhradnými dielmi.**

Upínacie púzdro 37	Uvoľnite prevlečnú maticu 16 z rukoväte 15 alebo prevlečnú maticu 21 z tlakového regulačného ventilu 22, odstráňte defektné upínacie púzdro 37 a vymeňte ho.
Vyrovnávacie zariadenie 38	Odstráňte vyrovnávacie zariadenie 38 z páky 7 na spodnej strane tlakového postrekovača a vymeňte ho.
Piest 35 (p. obr. L)	Odstráňte klin 32, demontujte držiak striekacej rúrky 9 a páku 7 z čerpadla 10. Vyberte čerpadlo 10 z telesa čerpadla 10a. Uchopte kryt vzduchovej komory 11 a vyberte teleso čerpadla 10a. Vyberte piest 35 umiestnený pod čerpadlom 10 a vymeňte ho. Následne zložte všetky diely znova dokopy.
Tesniaci krúžok ø 18,5 mm 39	Demontujte rukoväť 15, vyberte poškodený tesniaci krúžok ø18,5 mm 39 a vymeňte ho (pozri obr. J).



Objednajte si náhradné diely od spoločnosti OPTIMEX Services GmbH online na [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

## ● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.

○ možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.

## ● Servis

**SK Servis Slovensko**

Tel.: 0800 008158

E-pošta: [owim@lidl.sk](mailto:owim@lidl.sk)



## ● EÚ Konformitné vyhlásenie

### EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE

IAN: 383534\_2107  
Identifikácia produktu: PARKSIDE Tlakový postrekovač na chrbát 16 l  
Číslo modelu: HG06876

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Directive 2006/42/EC  
2009/127/EC amending Directive 2006/42/EC

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo odkazy na iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti
Directive 2006/42/EC
EN ISO 19932-1:2013
EN ISO 19932-2:2013

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

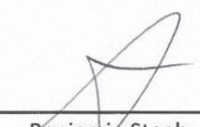
**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Nemecko**

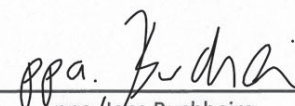
Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm  
Miesto

08.12.2021  
Dátum

  
Benjamin Steeb  
Managing Director

  
ppa. Jens Buchheim  
Authorised Signatory



<b>Introducción</b> .....	Página	95
Uso adecuado .....	Página	95
Descripción de los componentes .....	Página	95
Características técnicas .....	Página	96
Volumen de suministro .....	Página	96
<b>Advertencias de seguridad</b> .....	Página	96
Indicaciones generales de seguridad .....	Página	96
<b>Procedimiento después de accidentes</b> .....	Página	99
<b>Válvula reguladora de presión</b> .....	Página	99
<b>Cambiar la boquilla</b> .....	Página	99
<b>Antes de la puesta en funcionamiento</b> .....	Página	100
<b>Puesta en funcionamiento</b> .....	Página	100
Montar el tubo de pulverización .....	Página	100
Llenar el tanque del pulverizador a presión .....	Página	100
Cambiar los productos químicos .....	Página	101
Generar presión de funcionamiento .....	Página	101
Pulverizar .....	Página	101
<b>Vaciado del pulverizador a presión y eliminación del líquido pulverizado</b> .....	Página	102
<b>Transportar el producto</b> .....	Página	102
<b>Limpieza y cuidado</b> .....	Página	102
Limpiar el pulverizador a presión .....	Página	103
Almacenar el pulverizador a presión .....	Página	103
<b>Solución de problemas</b> .....	Página	103
<b>Utilizar piezas de repuesto</b> .....	Página	104
<b>Eliminación</b> .....	Página	105
<b>Asistencia</b> .....	Página	105
<b>Declaración de conformidad UE</b> .....	Página	106

# Pulverizador de presión tipo mochila 16 L

## ● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha elegido un producto de alta calidad. Familiarícese con el producto antes de la primera puesta en funcionamiento. Lea detenidamente el siguiente manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro. En caso de transferir el producto a terceros, entregue también todos los documentos correspondientes.

## ● Uso adecuado

El producto está diseñado únicamente para uso privado. Este producto sirve para pulverizar líquidos en jardines e invernaderos bien ventilados. Se considera inadecuada la pulverización de disolventes, líquidos a base de disolventes y aceites. Se pueden pulverizar los siguientes líquidos:

- agua;
- pesticidas autorizados por la Oficina Federal alemana para la protección del consumidor y la seguridad alimentaria

Los productos vaporizados solo deben pulverizarse en la concentración indicada por el fabricante del producto. En caso de duda consulte al fabricante del producto que desea pulverizar.

Se considera inadecuada la pulverización de:

- disolventes o líquidos a base de disolventes
- aceites
- líquidos fácilmente inflamables
- líquidos corrosivos como ácidos o bases.

## ● Descripción de los componentes (fig. A)

- 1 Tapa (depósito)
- 2 Mango (depósito)
- 3 Depósito
- 4 Escala de medición
- 5 Soporte para el gancho de cinturón
- 6 Mango (palanca)
- 7 Palanca
- 8 Soporte para mango (palanca)
- 9 Soportes del tubo de pulverización
- 10 Bomba
- 10a Carcasa de la bomba
- 11 Tapa (cámara de aire)
- 12 Tuerca de unión (manguera)
- 13 Manguera
- 14 Tuerca de unión (manguera)
- 15 Mango (tubo de pulverización)
- 16 Tuerca de unión del mango (tubo de pulverización)
- 17 Palanca de activación de pulverización
- 18 Bloqueo de pulverización
- 19 Filtro (mango)
- 20 Tubo de pulverización
- 21 Tuerca de unión (tubo de pulverización)
- 22 Válvula reguladora de presión
- 23 Boquilla cónica
- 23a Cubierta de boquilla cónica
- 23b Chapa de pulverización cónica
- 24 Boquilla abanico
- 24a Cubierta de boquilla abanico
- 24b Chapa de pulverización abanico
- 25 Boquilla cónica doble
- 25a Cubierta de boquilla cónica doble
- 25b Chapa de pulverización cónica doble
- 26 Boquilla de cuatro orificios
- 26a Cubierta de boquilla de cuatro orificios
- 27 Gancho de cinturón
- 28 Protector de cinturón
- 29 Hebilla de cinturón
- 30 Correa
- 31 Tamiz de filtro
- 32 Clavija
- 33 Cubierta de pulverización ranurada para boquilla cónica 23 y abanico 24
- 34 Sellador de arandela  $\varnothing 16$  mm

## Piezas de repuesto (incluidas en el volumen de suministro) (ver fig. M)

<b>8</b>	Soporte para mango (palanca)
<b>34</b>	Sellador de arandela $\varnothing 16$ mm
<b>35</b>	Pistón
<b>36</b>	Junta tórica $\varnothing 15$ mm
<b>37</b>	Manguito de retención
<b>38</b>	Mecanismo de alineación
<b>39</b>	Junta tórica $\varnothing 18,5$ mm

## ● Características técnicas

Dimensiones de depósito: aprox. 350 x 184 x 490 mm (An x Al x P)

Peso total, peso en vacío: aprox. 3,2 kg

Peso (lleno) (máx. 16 l): aprox. 19,2 kg

Volumen de la cantidad residual: aprox. 25 ml

Longitud del tubo de pulverización: aprox. 1300 mm

Máx. cantidad de llenado: aprox. 16 l

Máx. presión de funcionamiento permitida

(incluyendo todas las boquillas **23**, **24**, **25**, **26**): aprox. 2-4 bar

Flujo promedio de las diferentes boquillas a una presión de trabajo convencional de 3 bar:

0,85 l/min	(boquilla cónica <b>23</b> )
0,90 l/min	(boquilla abanico <b>24</b> )
1,40 l/min	(boquilla cónica doble <b>25</b> )
1,20 l/min	(boquilla de cuatro orificios <b>26</b> )

Tamaño de las boquillas:

$\varnothing 1,77$ mm	(boquilla cónica <b>23</b> )
1,4 x 0,7 mm	(boquilla abanico <b>24</b> )
$\varnothing 1,77$ mm	(boquilla cónica doble <b>25</b> )
$\varnothing 1$ mm	(boquilla de cuatro orificios <b>26</b> )

Tamaño del filtro (mango) <b>19</b> :	$\varnothing 0,7$ mm
Tamaño de tamiz de filtro <b>31</b> :	$\varnothing 1,1 - 1,8$ mm
Valor regulador de presión <b>22</b> :	1,4 $\pm$ 0,2 bar (presión abierta) 1 $\pm$ 0,15 bar (presión de cierre)
Temperatura de uso:	0-40 °C
Posición de transporte:	en la espalda con correas <b>30</b>

## ● Volumen de suministro

1 pulverizador a presión	1 manual de montaje, de uso y de seguridad
1 tubo de pulverización	1 boquilla cónica
1 par de correas de transporte	1 boquilla abanico
1 manguera	1 boquilla cónica doble
	1 boquilla de cuatro orificios

## Piezas de repuesto:

1 pistón	2 manguitos de retención
4 arandelas de estanqueidad $\varnothing 16$ mm	1 mecanismo de alineación
2 juntas tóricas $\varnothing 15$ mm	
2 juntas tóricas $\varnothing 18,5$ mm	1 soporte para mango



## Advertencias de seguridad

### ● Indicaciones generales de seguridad

**¡CONSERVE TODAS LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA FUTURAS CONSULTAS!**

- Los niños o las personas que carezcan de los conocimientos o la experiencia necesarios para manipular el aparato, o aquellas cuyas capacidades físicas, sensoriales o psicológicas estén limitadas, no deben utilizar el aparato sin la supervisión o la dirección de una persona

responsable de su seguridad. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

- Cuidado al almacenar el pesticida. El pesticida debe almacenarse fuera del alcance de los niños. Al desechar pesticidas, deben seguirse las indicaciones de seguridad del fabricante.
- Mantenga el equipo de pulverización fuera del alcance de los niños y los menores de 16 años.
- Nunca deje el producto sin supervisión mientras esté en funcionamiento. ¡Utilice el producto adecuadamente!

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Asegure el producto durante el transporte para evitar que se vierta líquido.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Compruebe el producto antes de cada utilización para asegurarse de que está libre de daños y obstrucciones y asegúrese de que todas las piezas funcionan correctamente. Las piezas de goma como las mangueras o las juntas tóricas no deben mostrar fisuras ni ser porosas. Compruebe especialmente el perfecto estado de todas las piezas relevantes para la seguridad. Asegúrese de que todas las conexiones queden bien firmes.

Compruebe el producto antes de usarlo por primera vez tras el invierno.

**CUIDADO:** no utilice el producto si muestra daños visibles o ya no funciona correctamente.

- Coloque siempre el producto sobre una superficie lisa y plana.
- ⚠ ¡ADVERTENCIA!** Mientras rellene, ajuste, utilice, transporte, vacíe, limpie o mantenga el pulverizador a presión, protéjase con un equipo de protección individual (EPI) adecuado.
- ¡Utilice protección ocular (gafas protectoras o protección facial)!
- Utilice protección respiratoria y ropa protectora adecuada.
- Utilice guantes impermeables y botas de goma.
- Lea el manual de instrucciones.
- Manténgase lejos de terceras personas mientras pulverice.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Solo deben utilizarse piezas de repuesto y accesorios proporcionados por el

fabricante. (Proceda como se describe en el capítulo «Utilizar piezas de repuesto».) Cualquier otra reparación debe realizarla únicamente el fabricante, su servicio técnico o una persona de cualificación similar. Un mantenimiento inadecuado, el uso de accesorios no autorizados y la extracción de dispositivos de seguridad pueden provocar situaciones peligrosas.

- Límpiense las manos y la cara después de usar el pulverizador.
- En caso de intoxicación por contacto cutáneo con el pesticida, enjuague la zona afectada inmediatamente con agua y consulte a un médico.



**¡CUIDADO! ¡PELIGRO DE EXPLOSIÓN!** ¡No exponga el aparato (vacío o lleno) a la luz solar

directa o a heladas!

- Tenga siempre en cuenta las indicaciones químicas del fabricante al trabajar y mezclar soluciones de pulverización.
- Mezcle y rellene el aparato pulverizador solo al aire libre o en un invernadero bien ventilado.
- Los líquidos utilizados no deben superar una temperatura de más de 40 °C y deben utilizarse conforme a las indicaciones del fabricante de productos químicos.
- No mezcle nunca más solución de pulverizador / pesticida de lo necesario para el uso. No deseche los restos en el desagüe. Deséchelos según las indicaciones del fabricante de productos químicos.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** ¡No exceda el volumen nominal!

Asegúrese de que el líquido utilizado para pulverizar sea compatible con el producto. Asegúrese de que los pesticidas, abonos líquidos o productos de limpieza utilizados estén permitidos en su país.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Debido a los vapores de amoníaco, no almacene el producto en establos (peligro de formación de grietas en elementos de latón). No lo rellene con soluciones con contenido en nitrógeno o fosfato.

- No almacene pesticidas pulverizados en el producto.

- Nunca pulverice en dirección contraria al viento, en agua o en fuentes de agua potable. No pulverice nunca hacia personas o animales.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Tenga en cuenta el viento, la lluvia y otras condiciones climáticas y ambientales para evitar el peligro de una dispersión incontrolada o accidental de la sustancia que pulverice. Evite que el viento se lleve la sustancia que pulverice.

- No utilice el producto si presenta fugas o si el chorro de pulverización es irregular.
- Purgue la presión residual después de cada uso.
- Asegúrese antes de cada utilización de que el producto esté en buen estado. Asegúrese de que las conexiones roscadas sean estancas y someta el producto a un examen visual. Si sospecha daños y/o detecta una filtración, detenga el uso inmediatamente.
- No sople las boquillas obstruidas con la boca.
- El pulverizador a presión no debe utilizarse si el usuario está cansado, enfermo, o bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos.
- Procedimiento en caso de lesiones: si entra en contacto con los productos fitosanitarios o el pulverizador a presión se bloquea una vez se haya creado presión, suelte inmediatamente el aparato de pulverización a presión aflojando el gancho de cinturón **27** y colocando el pulverizador a presión en el suelo. ¡Peligro para la salud por el contacto con productos fitosanitarios! El producto fitosanitario puede provocar daños a la salud al inhalarlo, ingerirlo o absorberlo a través de la piel. Si aparecen síntomas o en caso de duda, acuda al médico. Por ello, tenga en cuenta las indicaciones de seguridad siguientes:
  - Observe las indicaciones de seguridad en las etiquetas del producto fitosanitario. Observe la concentración máx. indicada. Ciertos líquidos requieren protección ocular, guantes protectores u otras medidas de protección.
  - Solicite siempre una ficha de seguridad al fabricante del producto pulverizado.
  - Purgue siempre primero la presión residual y solo después vacíe el líquido pulverizado siempre según el capítulo «Vaciado del

pulverizador a presión y eliminación del líquido pulverizado» cuando se encuentre en un entorno seguro. Limpie también el filtro en el mango **19** para evitar obstrucciones.

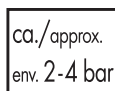
\*Solo los usuarios formados, sanos y descansados deben trabajar con el producto.

\*Asegúrese de que los usuarios no experimentados reciben la formación suficiente antes de la utilización.

### Aclaración de los símbolos:



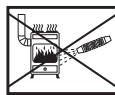
Pulverizador a presión de 16l



Presión de funcionamiento permitida: máx. aprox. 2-4 bar



¡No utilice sustancias corrosivas!



No pulverice a aparatos eléctricos, cables eléctricos y conducciones.



¡No pulverice a personas!



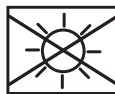
¡No pulverice a animales!



¡Pulverice solo a plantas!



¡No utilice el producto para beber!



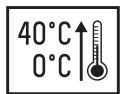
No deje el pulverizador presurizado bajo el sol. ¡Existe peligro de explosión!



Manténgalo alejado de llamas abiertas o fuentes de calor. ¡Cierre correctamente los recipientes y guárdelos en un lugar seguro contra incendios! ¡No utilice líquidos fácilmente inflamables!



Proteger y guardar protegido contra heladas.



Almacenamiento a 0 °C–40 °C en lugares secos y libres de polvo.



¡Utilice protección ocular!



¡Utilice protección respiratoria!



¡Utilice ropa protectora adecuada!



¡Utilice botas de goma impermeables!



¡Utilice guantes impermeables!



Lea atentamente el manual antes de utilizar el producto por primera vez.

## ● Procedimiento después de accidentes

En caso de accidente, mantenga la calma y siga las siguientes indicaciones:

- Deposite el producto inmediatamente si lo está usando en el momento del accidente.
- La correa derecha **30** está equipada con un cierre rápido: puede soltar la correa derecha **30** inmediatamente desbloqueando el gancho de la correa **27**.
- A continuación suelte la correa izquierda y coloque con cuidado el producto en el suelo o en otra superficie plana.
- En caso de intoxicación por contacto cutáneo, enjuague la zona afectada inmediatamente con agua y a continuación consulte con un médico.
- No dude en ponerse en contacto con un médico de urgencias si no se encuentra bien tras el contacto con el producto de pulverización.

## ● Válvula reguladora de presión

Con la ayuda de la válvula reguladora de presión **22** puede reducir la potencia de pulverización, mantener la presión constante, garantizar una pulverización uniforme, minimizar el impacto medioambiental y mejorar el control de las plagas. La válvula reguladora de presión **22** se abre generalmente a una presión de  $1,4 \pm 0,2$  bar y se cierra a una presión de  $1 \pm 0,15$  bar. Cuando la presión en el depósito **3** supera el primer valor mencionado, el producto puede ponerse en funcionamiento presionando la palanca de activación de pulverización **17**. Cuando la presión sea inferior a la presión de cierre, la válvula reguladora de presión **22** se apaga automáticamente y detiene el proceso de pulverización. Ahora, debe generar presión con la bomba **10** si desea continuar con la pulverización.

**Nota:** también tras finalizar la pulverización mediante la válvula reguladora de presión **22** sigue habiendo presión residual en el depósito **3**. Para liberarla, afloje primero la tuerca de unión **16** y retire el tubo de pulverización **20**. Abra la tapa del depósito **1** y oriente el tubo de pulverización **20** a la abertura del depósito **3**. Presione la palanca de activación de pulverización **17** para liberar la presión residual a través de la abertura del depósito **3**.

## ● Cambiar la boquilla

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Protéjase durante el cambio de boquillas mediante equipo de protección individual (EPI) adecuado (protección ocular, protección respiratoria, ropa protectora, guantes y botas impermeables) frente a sustancias peligrosas. **⚠ ¡CUIDADO!** ¡Revise el funcionamiento seguro!

- Separe la boquilla **23**, **24**, **25** o **26** de la válvula reguladora de presión **22**.
- Coloque una boquilla **23**, **24**, **25** o **26** nueva y fíjela a la válvula reguladora de presión **22**.



## ● Antes de la puesta en funcionamiento

- ⚠ **¡ADVERTENCIA!** Protéjase mediante equipo de protección individual (EPI) adecuado (protección ocular, protección respiratoria, ropa protectora, guantes y botas impermeables) frente a sustancias peligrosas.
- ⚠ **¡CUIDADO!** ¡Revise el funcionamiento seguro! Revise el pulverizador a presión antes de cada uso en busca de daños visibles y un funcionamiento seguro. Para ello, realice las comprobaciones siguientes:
  - Compruebe si la manguera [13] y las arandelas de estanqueidad [36], [39] son quebradizas o porosas.
  - Compruebe el depósito [3], la manguera [13] y la correa [30] en busca de daños visibles.
  - Compruebe el asiento correcto de las tuercas de unión [12] [14] [16] [21], la válvula reguladora de presión [22] y las boquillas [23] [24] [25] [26].
  - Asegúrese de que la tapa [1] [11] del depósito y la cámara de aire estén bien cerradas.
  - Realice una prueba de pulverización con agua limpia y compruebe si el tanque, la manguera, el bloqueo de pulverización y la boquilla muestran fugas.
  - Compruebe que el tamiz de filtro [31] y el filtro en el mango [19] no estén obstruidos. El tamiz de filtro [31] y el filtro en el mango [19] sirven para filtrar las sustancias sólidas.

## ● Puesta en funcionamiento

- ⚠ **¡ADVERTENCIA!** Protéjase con equipo de protección individual (EPI) adecuado utilizando protección ocular, protección respiratoria, ropa protectora adecuada, guantes y botas impermeables frente a sustancias peligrosas. Mezcle y rellene solo al aire libre o en invernaderos bien ventilados.

## ● Montar el tubo de pulverización (fig. B–E)

- Introduzca la boquilla cónica [23], boquilla abanico [24], boquilla cónica doble [25] o boquilla de cuatro orificios [26] en la válvula reguladora de presión [22] y enrósquela en el sentido de las agujas del reloj.
- Fije la válvula reguladora de presión [22] a la tuerca de unión [21] del tubo de pulverización [20]. Apriete la tuerca de unión [21].
- Inserte el tubo de pulverización [20] en el mango [15] y fíjelo con la tuerca de unión [16].
- Conecte la manguera [13] al mango [15], apriete la tuerca de unión [14].
- Enrosque la tuerca de unión [12] en el sentido de las agujas del reloj.
- Enrosque la tapa de la cámara de aire [11] hasta el tope.
- Fije el gancho de cinturón [27] al soporte [5].
- Ajuste la longitud de la correa [30] con la ayuda de las hebillas de cinturón [29] y mueva el protector de cinturón [28] a una posición de transporte cómoda.  
**Nota:** ajuste las hebillas de cinturón [29] de tal modo que el peso del pulverizador a presión quede distribuido uniformemente.  
**Nota:** transporte el producto tan pegado al cuerpo como sea posible en una posición paralela a la columna vertebral.

## ● Llenar el tanque del pulverizador a presión (fig. F)

- ⚠ **¡ADVERTENCIA!** Mezcle el producto pulverizado y rellene el pulverizador a presión solo al aire libre o en un invernadero bien ventilado.
  - Controle la cantidad aplicada volumétrica al rellenar el líquido en el pulverizador a presión.  
**Nota:** compruebe el perfecto estado del producto antes de utilizarlo.
  - Inserte el tubo de pulverización [20] en el soporte del tubo de pulverización [9] (ver fig. I).
  - Desenrosque la tapa del depósito [1] en el sentido contrario a las agujas del reloj y retírela.

- Ahora, llene el tanque vertiendo lentamente el líquido preparado en el tanque a través del tamiz de filtro [31]. El tamiz de filtro [31] sirve para filtrar sustancias sólidas.
 

**Nota:** llene el tanque solo con tanto líquido como necesite para la utilización (no más de máx. 16 l).
- Observe las indicaciones de seguridad en las etiquetas del pesticida utilizado. Tenga en cuenta la concentración máxima indicada.
- Solicite siempre una ficha de seguridad al fabricante del producto para rociar.
- Vuelva a colocar la tapa [1] en el depósito [3] y enrósquela en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope.

## ● Cambiar los productos químicos

- Proceda como se describe en el capítulo «Vaciado del pulverizador a presión y eliminación del líquido pulverizado».
- Proceda como se describe en el capítulo «Limpieza y cuidados».
- Compruebe el producto como se describe en el capítulo «Antes de la puesta en funcionamiento».
- Proceda como se describe en el capítulo «Llenar el tanque del pulverizador a presión».

## ● Generar presión de funcionamiento (fig. G)

- Genere presión moviendo el mango [6] en la palanca [7] de la bomba [10] arriba y abajo hasta que el pulverizador a presión se bombee hasta el máximo de la presión de funcionamiento permitida de 4 bar.
- Si transporta el depósito [3] durante la utilización, puede generar presión con la mano izquierda moviendo el mango [6] de la palanca [7] arriba y abajo para que la presión en el depósito [3] no sea demasiado baja.

## ● Pulverizar

- Transporte el pulverizador a presión con las correas [30] sobre el hombro.
 

**Nota:** asegúrese de que el pulverizador a presión esté siempre en posición vertical. Solo así es posible un funcionamiento correcto.
- Sujete bien el mango [15] y oriente la boquilla de pulverización [23], [24], [25] o [26] p. ej a una planta.
- Presione la palanca de activación de pulverización [17] para empezar a pulverizar.
 

**Nota (ver fig. H):** mueva el bloqueo de pulverización [18] hacia atrás para ajustar un chorro de pulverización continuo. Vuelva a mover el bloqueo de pulverización [18] hacia delante para finalizar la pulverización continua.
- Suelte la palanca de activación de pulverización [17] para finalizar el proceso de pulverización.
 

**Nota:** si la presión en el depósito [3] ya no basta para pulverizar, vuelva a bombear el depósito [3] hasta el máximo de la presión de funcionamiento permitida de 4 bar (ver «Generar presión de funcionamiento»).
- Fije el tubo de pulverización [20] durante las pausas de trabajo u otras interrupciones al soporte del tubo de pulverización [9].
 

**Nota (ver fig. I):** coloque la boquilla [23], [24], [25], [26] siempre en la posición más alta posible cuando fije el tubo de pulverización [20] al soporte del tubo de pulverización [9].
- Para liberar la presión residual, afloje primero la tuerca de unión [16] y retire el tubo de pulverización [20]. Abra la tapa del depósito [1] y oriente el mango (tubo de pulverización) [15] a la abertura del depósito [3]. Presione la palanca de activación de pulverización [17] para liberar la presión residual a través de la abertura del depósito [3]. (Proceda como se describe en el capítulo «Vaciado del pulverizador a presión y eliminación del líquido pulverizado»).

## ● **Vaciado del pulverizador a presión y eliminación del líquido pulverizado**

- ⚠ **¡ADVERTENCIA!** Purgue siempre la presión residual antes del transporte y la limpieza. Tome medidas para evitar la contaminación del medioambiente mediante sustancias peligrosas.
- Desenrosque la tapa del depósito [1] en el sentido contrario a las agujas del reloj y retírela.
- Afloje primero la tuerca de unión [16] y retire el tubo de pulverización [20].
- Abra la tapa del depósito [1] y oriente el mango (tubo de pulverización) [15] a la abertura del depósito [3].
- Presione la palanca de activación de pulverización [17] para liberar la presión residual a través de la abertura del depósito [3].
- No deseche los restos en el desagüe, sino consérvelos en un recipiente adecuado. Desechélos según las indicaciones de seguridad del fabricante de productos químicos.

- ⚠ **¡ADVERTENCIA!** Mantenga siempre el producto apartado de otras personas al vaciarlo y desecharlo.

## ● **Transportar el producto**

- ⚠ **¡ADVERTENCIA!** Protéjase con equipo de protección individual (EPI) adecuado utilizando protección ocular, protección respiratoria, ropa protectora adecuada, guantes y botas impermeables frente a sustancias peligrosas. Mezcle y rellene solo al aire libre o en invernaderos bien ventilados.

- ⚠ **¡ADVERTENCIA!** Asegúrese de purgar la presión antes del transporte y de vaciar el depósito [3]. Si desea transportar el dispositivo personalmente o en un vehículo, proceda como se describe a continuación:

- Proteja el producto de caídas, vuelcos, vibraciones, temperaturas extremadamente altas o bajas, luz solar directa y golpes durante el transporte para evitar daños.
- Apriete las cubiertas y todas las tuercas de unión del pulverizador a presión antes de

transportarlo para evitar que se derrame el líquido pulverizado, daños o lesiones.

- Para el transporte o el almacenamiento, encaje siempre el tubo de pulverización [20] en el soporte del tubo de pulverización [9] (ver fig. I).
- Nota:** asegúrese de que el producto se halle siempre en posición vertical.
- Si transporta el producto en un vehículo, asegúrese de que se encuentre sobre una superficie plana para que no pueda caerse. También puede asegurar el producto durante el transporte con correas de fijación.
- Limpie el producto y séquelo como se describe en el capítulo «Limpieza y cuidados». Inserte el tubo de pulverización [20] en el soporte del tubo de pulverización [9] (ver fig. I). Sujete el producto del mango [2].

## ● **Limpieza y cuidado**

- ⚠ **¡ADVERTENCIA!** Protéjase siempre durante la limpieza utilizando equipo de protección individual (EPI) adecuado (protección ocular, protección respiratoria, ropa protectora, guantes y botas impermeables) frente a sustancias peligrosas.

**Nota:** también tras finalizar la pulverización mediante la válvula reguladora de presión [22] sigue habiendo presión residual en el depósito [3]. Para liberarla, afloje primero la tuerca de unión [16] y retire el tubo de pulverización [20]. Abra la tapa del depósito [1] y oriente el mango (tubo de pulverización) [15] a la abertura del depósito [3]. Presione la palanca de activación de pulverización [17] para liberar la presión residual a través de la abertura del depósito [3].

- Si las boquillas se obstruyen, no las desatasque soplando con la boca.

**Nota:** ¡limpie el pulverizador a presión después de cada utilización! Vacíe la botella después de cada uso.

## ● Limpiar el pulverizador a presión

- Limpie el producto solo en un lugar autorizado para ello.
- Separe la boquilla de pulverización [23], [24], [25], [26] de la válvula reguladora de presión [22] y límpiela bajo agua corriente.
- Separe la cubierta de la boquilla ([23a], [24a], [25a], [26a]) y límpiela, así como el interior de la chapa de pulverización [23b], [24b], [25b], el filtro [33] y la arandela de estanqueidad [34] bajo agua corriente.
- Para limpiar una boquilla de pulverización [23], [24], [25], [26] obstruida, utilice una aguja para pincharla.
- Enjuague el pulverizador a presión, la válvula reguladora de presión [22] y los conductos con agua.
- Retire el mango [15] del pulverizador a presión. Límpielo junto con el filtro [19] y la junta tórica [39] bajo agua corriente (ver fig. J). Limpie el filtro [19] con un cepillo.
- Retire el tamiz de filtro [31] y límpielo bajo agua corriente con un cepillo.
- Limpie todas las superficies, así como el interior del producto, bajo un chorro de agua a presión hasta que el drenaje sea claro (ver fig. K). Para el transporte o el almacenamiento tras la limpieza, encaje siempre el tubo de pulverización [20] en el soporte del tubo de pulverización [9] (ver fig. I).
- Tras la utilización y la limpieza del producto, cámbiese siempre de ropa y lave todas las zonas del cuerpo descubiertas, como las manos o el rostro. Si ha utilizado pesticidas tóxicos o sustancias germicidas, es necesario ducharse también a continuación por seguridad.

## ● Almacenar el pulverizador a presión

- ⚠ **¡ADVERTENCIA!** Después de la utilización, purgue siempre la posible presión residual restante en el depósito [3] siguiendo las indicaciones del capítulo «Vaciado del pulverizador a presión y eliminación del líquido pulverizado».

- Limpie el producto cuidadosamente y déjelo secar antes de guardarlo durante el invierno. Así evita daños por las heladas.
- Fije el tubo de pulverización [20] al soporte del tubo de pulverización [9] (ver fig. I).
- Guarde el pulverizador a presión en un lugar seco, libre de polvo.

- ⚠ **¡ADVERTENCIA!** Debido a los vapores de amoníaco ahí producidos, no almacene el producto en establos (peligro de formación de grietas en elementos de latón). No lo rellene con soluciones con contenido en nitrógeno o fosfato.
- Compruebe el producto tras cada invierno realizando una pulverización con agua limpia.
- Compruebe el producto después de cada uso.
- Revise el producto antes de cada uso.

## ● Solución de problemas

Si las medidas abajo indicadas no solucionasen el problema, póngase en contacto con el fabricante.

### ● = Problema

⊙ = Posible causa

○ = Solución

### ● No se forma presión en el depósito.

- ⊙ La tapa del depósito [1] no está bien enroscada.
- Enrosque bien la tapa del depósito [1].
- Apriete las tuercas de unión [12], [14], [16], [21].
- ⊙ El pistón [35] está dañado.
- Sustituya el pistón [35] como se describe en el capítulo «Utilizar piezas de repuesto».
- ⊙ La clavija [32] está floja.
- Fije la clavija [32] correctamente al producto.

### ● La boquilla de pulverización no pulveriza.

- ⊙ No hay presión.
- Genere presión con la bomba [10] moviendo el mango [6] arriba y abajo.
- ⊙ La boquilla de pulverización está obstruida.
- Detenga el uso, purgue la presión y asegúrese de que no pone en peligro a ninguna persona o al medioambiente con el líquido

para pulverizar. Limpie la boquilla de pulverización [23], [24], [25], [26] con un cepillo (proceda como se describe en el capítulo «Limpieza y cuidados»).

- ⦿ El depósito no contiene ningún producto para rociar.
- Rellénelo con algún producto para rociar.
- ⦿ El filtro [19] está obstruido.
- Limpie el filtro con un cepillo (ver capítulo «Limpieza y cuidados»).
- ⦿ La junta tórica está floja o dañada.
- Fije o sustituya la junta tórica.

● **La palanca [7] se acciona con dificultad o no puede accionarse.**

- ⦿ La palanca [7] está demasiado apretada.
- Vuelva a ajustar la palanca [7].
- ⦿ La bomba [10] no está lo bastante lubricada.
- Aplique lubricante.
- ⦿ La boquilla de pulverización [23], [24], [25], [26] o el filtro [19] está obstruido.
- Detenga el uso, purgue la presión y asegúrese de que no pone en peligro a ninguna persona o al medioambiente con el líquido para pulverizar. Limpie la boquilla de pulverización y/o el filtro con un cepillo (ver capítulo «Limpieza y cuidados»).
- ⦿ La bomba está bloqueada.
- Compruebe el asiento correcto de la palanca [7] y la clavija [32]. Diríjase a su servicio técnico o a una persona de cualificaciones similares. El incumplimiento puede provocar peligros.

● **Utilizar piezas de repuesto**

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Protéjase con equipo de protección individual (EPI) adecuado utilizando protección ocular, protección respiratoria, ropa protectora adecuada, guantes y botas impermeables frente a sustancias peligrosas.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Solo deben utilizarse piezas de repuesto y accesorios proporcionados por el fabricante. Cualquier otra reparación debe realizarla únicamente el fabricante, su servicio técnico o una persona de cualificación similar. Un mantenimiento inadecuado puede provocar situaciones peligrosas (ver fig. M).

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Tras una sustitución, vuelva a montar todas las piezas y compruebe el producto antes de la utilización.

**Si una de las piezas mencionadas estuviera defectuosa, sustitúyala por las piezas de repuesto suministradas**

Soporte para mango [8]	Retire el soporte para el mango [8] dañado del soporte del tubo de pulverización [9] y sustitúyalo.
Arandela de estanqueidad ø 16 mm [34]	Separe la cubierta de pulverización [23a], [24a] o [25a], retire la arandela de estanqueidad [34] defectuosa y sustitúyala.
Junta tórica ø 15 mm [36]	Afloje la tuerca de unión [16] del mango [15] o la tuerca de unión [21] de la válvula reguladora de presión [22], retire la junta tórica [36] defectuosa y sustitúyala.
Manguito de retención [37]	Afloje la tuerca de unión [16] del mango [15] o la tuerca de unión [21] de la válvula reguladora de presión [22], retire el manguito de retención [37] defectuoso y sustitúyalo.
Mecanismo de alineación [38]	Retire el mecanismo de alineación [38] de la palanca [7] en la parte inferior del pulverizador a presión y sustitúyalo.
Pistón [35] (ver fig. L)	Retire la clavija [32], desmonte el soporte del tubo de pulverización [9] y la palanca [7] de la bomba [10]. Retire la bomba [10] de la carcasa de la bomba [10a]. Sujete la tapa de la cámara de aire [11] y retire la carcasa de la bomba [10a]. Retire el pistón [35] bajo la bomba [10] y sustitúyalo. A continuación, vuelva a colocar todas las piezas.

**Si una de las piezas mencionadas estuviera defectuosa, sustitúyala por las piezas de repuesto suministradas**

Junta tórica  
ø 18,5 mm **39**

Desmunte el mango **15**,  
extraiga la junta tórica  
ø 18,5 mm **39** dañada y  
sustitúyala (ver fig. J).

## ● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.

Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.

## ● Asistencia

### **ES Asistencia en España**

Tel.: 900984948

E-Mail: [owim@lidl.es](mailto:owim@lidl.es)



Encargue las piezas de repuesto a OPTIMEX Services GmbH a través de la web [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).



## ● Declaración de conformidad UE

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

IAN: 383534\_2107  
Identificación del producto: PARKSIDE Pulverizador de presión tipo mochila 16 L  
Número de modelo: HG06876

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directive 2006/42/EC
2009/127/EC amending Directive 2006/42/EC

Referencias a las normas armonizadas pertinentes utilizadas, o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directive 2006/42/EC
EN ISO 19932-1:2013
EN ISO 19932-2:2013

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado por y en nombre de:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Alemania**

Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.


Traducción de la declaración de conformidad original

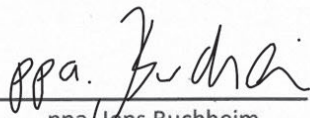
Neckarsulm

Lugar

08.12.2021

Fecha

  
Benjamin Steeb  
Managing Director

  
ppa. Jens Buchheim  
Authorised Signatory

<b>Indledning</b> .....	Side 108
Formålsbestemt anvendelse .....	Side 108
Beskrivelse af de enkelte dele .....	Side 108
Tekniske data.....	Side 109
Leverede dele .....	Side 109
<b>Sikkerhedshenvisninger</b> .....	Side 109
Generelle sikkerhedshenvisninger.....	Side 109
<b>Ageren efter uheld</b> .....	Side 112
<b>Trykreguleringsventil</b> .....	Side 112
<b>Udskiftning af dyse</b> .....	Side 112
<b>Inden ibrugtagningen</b> .....	Side 112
<b>Ibrugtagning</b> .....	Side 112
Montering af sprøjterør .....	Side 113
Fyldning af tryksprøjtens beholder.....	Side 113
Skift af kemikalier .....	Side 113
Skabelse af driftstryk.....	Side 113
Sprøjtning .....	Side 113
<b>Tømning af tryksprøjten og bortskaffelse af sprøjtevæsken</b> .....	Side 114
<b>Bær produkt</b> .....	Side 114
<b>Rengøring og pleje</b> .....	Side 114
Rengøring af tryksprøjten .....	Side 115
Opbevaring af tryksprøjte .....	Side 115
<b>Fejlfinding</b> .....	Side 115
<b>Anvendelse af reservedele</b> .....	Side 116
<b>Bortskaffelse</b> .....	Side 117
<b>Service</b> .....	Side 117
<b>EU-konformitetserklæring</b> .....	Side 118

## Rygsæk-tryksprøjter 16 liter

### ● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Gør Dem fortrolig med apparatet inden første ibrugtagning. Læs derfor den efterfølgende brugsvejledning og sikkerhedsanvisningerne omhyggeligt. Brug kun produktet som beskrevet og kun til de angivne anvendelsesområder. Opbevar denne vejledning på et sikkert sted. Hvis De giver produktet videre til andre, skal alle dokumenter følge med.

### ● Formålsbestemt anvendelse

Produktet er udelukkende beregnet til privat brug. Produktet er beregnet til sprøjtning af væsker i haven og godt ventilerede drivhuse. Som ikke formålsbestemt gælder især sprøjtningen af opløsningsmidler eller opløsningsmiddelholdige væsker samt olie. Følgende væsker kan sprayes:

- vand,
- pesticider godkendte af Bundesamt für Verbraucherschutz (tysk myndighed for forbrugerbeskyttelse)

Sprøjtemidlerne må kun sprøjtes i den koncentration, som er angivet af sprøjtemiddelproducenten. Få i tvivlstilfælde oplysninger hos sprøjtemiddelproducenten.

Som ikke formålsbestemt gælder især sprøjtningen af:

- opløsningsmidler eller opløsningsmiddelholdige væsker
- olie
- letantændelige væsker
- ætsende væsker som syrer eller baser.

### ● Beskrivelse af de enkelte dele (afbildning A)

- 1 Låg (beholder)
- 2 Håndtag (beholder)
- 3 Beholder
- 4 Måleskala
- 5 Holder til selekrogen
- 6 Håndtag (greb)
- 7 Greb
- 8 Holder til håndtag (greb)
- 9 Sprøjterørsholdere
- 10 Pumpe
- 10a Pumpehus
- 11 Låg (luftkammer)
- 12 Omløbermøtrik (slange)
- 13 Slange
- 14 Omløbermøtrik (slange)
- 15 Håndtag (sprøjterør)
- 16 Omløbermøtrik håndtag (sprøjterør)
- 17 Sprøjetudløsergreb
- 18 Sprøjtespærre
- 19 Filter (håndtag)
- 20 Sprøjterør
- 21 Omløbermøtrik (sprøjterør)
- 22 Trykreguleringsventil
- 23 Konisk dyse
- 23a Konisk dyseafdækning
- 23b Konisk sprøjteskærm
- 24 Viftedyse
- 24a Vifteformet dyseafdækning
- 24b Vifteskærm
- 25 Dobbelt-konisk dyse
- 25a Dobbelt-konisk dyseafdækning
- 25b Dobbelt-konisk sprøjteskærm
- 26 Firehuls-dyse
- 26a Firehuls-dyseafdækning
- 27 Selekgrog
- 28 Seleskåner
- 29 Selespænde
- 30 Bæresele
- 31 Filtersi
- 32 Splint
- 33 Slidset sprøjetafdækning til konisk dyse 23 og viftedyse 24
- 34 Pakning mellemlægsskive ø 16 mm

## Reserve dele (følger med i leveringen) (se afbildning M)

- 8 Holder til håndtag (greb)
- 34 Pakning mellemlægsskive  $\varnothing$  16 mm
- 35 Kolbe
- 36 Pakningsskive  $\varnothing$  15 mm
- 37 Klemhylster
- 38 Indretningsanordning
- 39 Pakningsskive  $\varnothing$  18,5 mm

## ● Tekniske data

Mål beholder:	ca. 350 x 184 x 490 mm (B x D x H)
Samlet vægt, tom vægt:	ca. 3,2 kg
Vægt: (fyldt) (maks. 16 l):	ca. 19,2 kg
Restmængdens volumen	ca. 25 ml
Længde af sprøjterøret:	ca. 1300 mm
Maks. volumen:	ca. 16 l
Maks. tilladt drifttryk (inklusive den samlede dyse <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">23</span> , <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">24</span> , <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">25</span> , <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">26</span> ):	ca. 2-4 bar
Gennemsnitlig gennem- strømningsmængde fra forskellige dyser ved et oprindeligt driftstryk på 3 bar:	0,85 l/min (konisk dyse <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">23</span> ) 0,90 l/min (viftedyse <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">24</span> ) 1,40 l/min. (dobbelt-konisk dyse <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">25</span> ) 1,20 l/min (firehulsdyse <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">26</span> )
Store dyser:	$\varnothing$ 1,77 mm (konisk dyse <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">23</span> ) 1,4 x 0,7 mm (viftedyse <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">24</span> ) $\varnothing$ 1,77 mm (dobbelt- konisk dyse <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">25</span> ) $\varnothing$ 1 mm (firehulsdyse <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">26</span> )
Størrelse filter (håndtag) <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">19</span> :	$\varnothing$ 0,7 mm
Størrelse filtersi <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">31</span> :	$\varnothing$ 1,1 - 1,8 mm

Trykreguleringsværdi <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">22</span> :	1,4 $\pm$ 0,2 bar (åbent tryk) 1 $\pm$ 0,15 bar (låsetryk)
Indsatstemperatur:	0-40 °C
Bæreart:	på ryggen med bæreseler <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">30</span>

## ● Leverede dele

1 tryksprøjte	1 konisk dyse
1 sprøjterør	1 viftedyse
1 par bæreremme	1 dobbelt-konisk dyse
1 slange	1 firehulsdyse
1 montage-, betjenings- og sikkerhedshenvis- ninger	

## Reserve dele:

1 kolbe	2 pakningsskiver $\varnothing$ 18,5 mm
4 pakningsskiver $\varnothing$ 16 mm	2 klemhylstre
2 pakningsskiver $\varnothing$ 15 mm	1 indretningsanordning 1 holder til håndtag



## Sikkerhedshenvisninger

### ● Generelle sikkerhedshenvisninger

#### OPBEVAR ALLE SIKKERHEDSHENVISNINGER OG VEJLEDNINGER TIL FREMTIDIG BRUG!

- Børn eller personer, som mangler viden eller erfaring i håndteringen af apparatet eller som er indskrænket på grund af deres kropsmæssige, sensoriske eller mentale evner, må ikke bruge apparatet uden opsyn eller vejledning fra en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal være under opsyn, så de ikke leger med apparatet.
- Forsigtig ved opbevaring af pesticidet. Pesticidet skal opbevares udenfor børns rækkevidde. Ved

bortskaffelse af pesticider skal producentens sikkerhedsanvisninger overholdes.

- Hold sprøjteudstyret væk fra børn og unge under 16 år.
- Lad ikke produktet være uden opsyn, når det er i brug. Anvend produktet formålsbestemt!
- ⚠ **ADVARSEL!** Sikr produktet under transporten for at forhindre en udsvivning af væsken.
- ⚠ **ADVARSEL!** Test produktet inden hver brug for at sikre, at det er fri for skader og tilstopninger og sørg for at alle dele fungerer korrekt. Gummidele som slanger eller O-ringe, må ikke have tegn på revner eller være porøse. Vær især opmærksom på den fejlfrie tilstand hos de sikkerhedsrelevante dele. Sørg for at alle tilslutninger sidder fast. Kontroller produktet inden den første brug efter vinteren.  
**FORSIGTIG:** Produktet må ikke anvendes mere, når det har tegn på synlige skader eller ikke fungerer fejlfrit mere.
- Stil produktet altid på en jævn, flad overflade.
- ⚠ **ADVARSEL!** Mens du fylder tryksprøjten op og indstiller, benytter, transporterer, tømmer, rengør eller vedligeholder den, skal du beskytte dig med et egnet, personligt beskyttelsesudstyr (PBU).
- Bær en øjenbeskyttelse (beskyttelsesbriller eller ansigtsbeskyttelse)!
- Bær et åndedrætsværn og egnet beskyttelsesbeklædning.
- Bær vandtætte handsker og gummistøvler.
- Læs betjeningsvejledningen.
- Hold dig væk fra omkringstående personer mens du sprøjter.
- ⚠ **ADVARSEL!** Der må udelukkende anvendes originale reservedele, som stilles til rådighed af producenten og lignende tilbehør. (Gå fremad som beskrevet i kapitlet "Anvendelse af reservedele".) Alle øvrige reparationer må udelukkende gennemføres af producenten, dennes kundeservice eller andre kvalificerede personer. En forkert vedligeholdelse, anvendelsen af ikke godkendt tilbehør samt fjernelsen af sikkerhedsanordninger kan medføre faresituationer.
- Rengør hænder og ansigtet efter sprøjningen.

- I tilfælde af en forgiftning gennem hudkontakt med pesticiden, skal du omgående skylle det pågældende sted med vand og opsøge en læge.



### **FORSIGTIG! EKSPLOSIONSFARE!**

Udsæt apparatet (tomt eller fyldt) ikke for direkte sol eller frost!

- Vær altid opmærksom på de kemiske data fra producenten, når du arbejder med produktet eller blander midlerne.
- Bland og fyld sprøjteapparatet kun op i det fri eller godt ventilerede drivhuse.
- De anvendte væsker må ikke overskride en temperatur på mere end 40 °C og skal anvendes iht. kemikalieproducentens angivelser.
- Bland aldrig mere sprøjteopløsning / pesticid, end der er nødvendig til indsatsen. Du må ikke bortskaffe rester i afløbet. Bortskaf dem iht. kemikalieproducentens anvisninger.
- ⚠ **ADVARSEL!** Overskrid ikke den nominelle volumen!  
Sørg for at de anvendte sprøjtevæsker er kompatibel med produktet.  
Sørg for at de anvendte pesticider, flydende gødning eller rengøringsmiddel er tilladte i dit land.
- ⚠ **ADVARSEL!** Opbevar produktet på grund af ammoniakdampe ikke i staldbygninger (fare for revnedannelse i messingeløse). Fyld det ikke op med kvælstof eller fosforholdige opløsningsmidler.
- Opbevar ikke sprøjtepesticider i produktet.
- Sprøjt aldrig mod vinden, i vand eller drikkevandskilder. Sprøjt aldrig på mennesker eller dyr.
- ⚠ **ADVARSEL!** Tag vind, regnvej og andre klimatiske samt miljømæssige betingelser i betragtning, for at undgå faren for en ukontrolleret eller utilsigtet fordeling af sprøjtematerialet. Undgå at sprøjtematerialet blæser væk.
- Anvend ikke produktet når det lækker eller sprøjtestrålen er ujævn.
- Frigiv resttrykket efter hver anvendelse.
- Sørg inden hver brug for at produktet befinder sig i en god tilstand. Sørg for at skrueforbindelserne er tætte og lad produktet gennemgå en synsprøve. Ved mistanke for beskadigelser, henholdsvis konstatering af en utæthed, skal brugen indstilles med det samme.

- Pust de tilstoppede dyser ikke fri med munden.
- Tryksprøjten må ikke anvendes, hvis brugeren er træt eller syg eller påvirket af alkohol, narkotika eller medicin.
- Fremgangsmåde ved personskader: Når du kommer i kontakt med plantebeskyttelsesmidler eller tryksprøjten er blokeret, efter at du allerede har opbygget tryk, sæt sprøjteapparatet med det samme fra dig, idet du løsner selekrogen [27](#) og sæt tryksprøjten på jorden. Fare for helbred gennem kontakt med plantebeskyttelsesmidlerne! Plantebeskyttelsesmidler kan ved indånding, slugning eller optagelse gennem huden, fremkalde helbredsskader. Ved optrædende symptomer eller ved tvivlstilfælde indhent lægeligt råd. Overhold derfor efterfølgende sikkerhedshenvisninger:
  - Overhold sikkerhedshenvisningerne på etiketterne til de anvendte plantebeskyttelsesmidler. Overhold den angivne maks. koncentration. Bestemte væsker kræver beskyttelsesbriller, beskyttelseshandsker eller andre beskyttelsesforanstaltninger.
  - Bed altid om et sikkerhedsdatablad fra producenten af sprøjtemidlet.
  - Slip resttrykket ud og tøm tryksprøjten for sprøjtevæske iht. kapitlet "Tømning af tryksprøjten og bortskaffelse af sprøjtevæsken" altid først, når du befinder dig i en sikker omgivelse. Rengør også filteret ved håndtaget [19](#) for at undgå tilstoppelser.

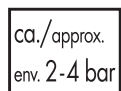
\*Kun uddannede, sunde og udhvilede personer må arbejde med produktet.

\*Størg for at uerfarne brugere får en passende uddannelse inden brugen.

### Symbolforklaring:



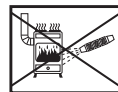
16-l-tryksprøjte



Tilladt driftstryk: maks. ca. 2-4 bar



Brug ingen ætsende midler!



Sprøjt aldrig på elektriske enheder, elektriske kabler eller ledninger.



Sprøjt aldrig på personer!



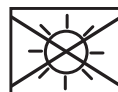
Sprøjt aldrig på dyr!



Sprøjt kun på planter!



Drik ikke af produktet!



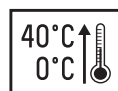
Lad aldrig tryksprøjten, som står under tryk, stå i solen. Der er eksplosionsfare!



Holdes på afstand af åben ild og varmekilder. Beholdere skal lukkes tæt; opbevares brandsikkert! Anvend ikke letantændelige væsker!



Beskyt mod frost og opbevar frostfrit.



Opbevaring ved 0°C - 40°C på tørre, støvfrie steder.



Bær øjenværn!



Bær åndedrætsværn!



Bær egnet beskyttelsesbeklædning!



Bær vandtætte gummistøvler!



Bær vandtætte handsker!



Læs vejledningen grundigt igennem inden den første brug.



## ● Ageren efter uheld

Forbliv rolig og følg følgende anvisninger i tilfælde af et uheld:

- Stil straks produktet ned, hvis du bærer det på tidspunktet for uheldet.
- Højre bæresele [30] er udstyret med en hurtiglukningsanordning: Ved at løsne selekrogen [27] kan du straks løsne højre bæresele [30].
- Løsn herefter den venstre bæresele og stil forsigtigt produktet ned på jorden eller en anden jævn flade.
- I tilfælde af en forgiftning gennem hudkontakt skal du omgående skylle det pågældende sted med vand og efterfølgende opsøge en læge.
- Ring under alle omstændigheder til vagtlægen, hvis du føler dig utilpas efter at have været i kontakt med sprøjtemidlet.

## ● Trykreguleringsventil

Med hjælp af trykreguleringsventilen [22] kan du reducere sprøjteeffekten, holde trykket konstant, garantere jævn sprøjtning, minimere miljøbelastningen og forbedre skadedyrsbekæmpelsen. Trykreguleringsventilen [22] åbner sig som regel ved et tryk på  $1,4 \pm 0,2$  bar og lukkes ved et tryk på  $1 \pm 0,15$  bar. Når trykket i beholderen [3] stiger til over den førstnævnte værdi, kan produktet tages i brug ved at sprøjteudløsgrebet [17] trykkes sammen. Når trykket er lavere end lukketrykket, afbrydes trykreguleringsventilen [22] automatisk og stopper sprøjteprocessen. Du skal nu skabe tryk med pumpen [10], når du vil fortsætte med sprøjtingen.

**Bemærk:** Også efter sprøjtingens afslutning er der stadig et resttryk i beholderen [3] via trykreguleringsventilen [22]. For at lade det slippe ud, skal du først løsne omløbermøtrikken [16] og fjerne sprøjterøret [20]. Åbn beholderens låg [1] og ret sprøjterøret [20] mod beholderens [3] åbning. Tryk sprøjteudløsgrebet [17] for at lade resttrykket slippe ud via beholderens [3] åbning.

## ● Udskiftning af dyse

**⚠ ADVARSEL!** Beskyt dig, når du skifter dysen, gennem egnet personligt beskyttelsesudstyr (PBU) (øjenværn, åndedrætsværn, beskyttelsesbeklædning, vandtætte handsker og støvler) mod farlige stoffer. **⚠ FORSIGTIG!** Sørg for en sikker funktion!

- Løsn dysen [23], [24], [25] eller [26] fra trykreguleringsventilen [22].
- Anbring en ny dyse [23], [24], [25] eller [26] og fastgør den på trykreguleringsventilen [22].

## ● Inden ibrugtagningen

**⚠ ADVARSEL!** Beskyt dig under sprøjtingen med egnet personligt beskyttelsesudstyr (PBU) (øjenværn, åndedrætsværn, beskyttelsesbeklædning, vandtætte handsker og støvler) mod farlige stoffer.

**⚠ FORSIGTIG!** Sørg for en sikker funktion! Kontroller tryksprøjten inden hver brug for synlige skader og en sikker funktion. Udfør følgende kontroller:

- Kontroller om slangen [13] og pakningsskiverne [36], [39] er skøre eller porøse.
- Kontroller beholderen [3], slangen [13] og bæreselen [30] for synlige beskadigelser.
- Kontroller om omløbermøtrikkerne [12], [14], [16], [21], trykreguleringsventilen [22] og dyserne [23], [24], [25], [26] sidder fast.
- Sørg for at beholderens og luftkammerets låge [1], [11] er helt lukkede.
- Gennemfør en sprøjte-test med rent vand og kontroller beholder, slange, sprøjtespærre og dyse for mulige lækager.
- Kontroller at filtersien [31] og filteret ved håndtaget [19] ikke er tilstoppede. Filtersien [31] og filteret ved håndtaget [19] bruges til filtrering af faste stoffer.

## ● Ibrugtagning

**⚠ ADVARSEL!** Beskyt dig mod farlige stoffer med egnet personligt beskyttelsesudstyr (PBU) ved at bære øjenværn, åndedrætsværn, egnet

beskyttelsesbeklædning, vandtætte handsker og støvler. Gennemfør blanding og opfyldning kun i det fri og i godt ventilerede drivhuse.

## ● **Montering af sprøjterør (afbildning B–E)**

- Sæt den koniske dyse [23], viftedyse [24], den dobbelt-koniske dyse [25] eller firehuls-dyse [26] på trykluftventilen [22] og skru den fast i urets retning.
- Fastgør trykreguleringsventilen [22] på sprøjterørets [20] omløbermøtrik [21]. Spænd omløbermøtrikken [21] fast.
- Sæt sprøjterøret [20] i håndtaget [15] og fastgør det med omløbermøtrikken [16].
- Tilslut slangen [13] til håndtaget [15] og spænd omløbermøtrikken [14] fast.
- Spænd omløbermøtrikken [12] fast med urets retning.
- Skru luftkammerets låg [11] fast til anslag.
- Fastgør selekrogen [27] på holderen [5].
- Indstil bæreselens [30] længde ved hjælp af selespænderne [29] og bevæg seleskåneren [28] i en behagelig bæreposition.

**Bemærk:** Indstil selespænderne [29] sådan, at tryksprøjten vægt er ligelig fordelt.

**Bemærk:** Bær produktet så tæt på kroppen så muligt, i en position der er parallel til rygsøjlen.

## ● **Fyldning af tryksprøjten beholder (afbildning F)**

**⚠ ADVARSEL!** Bland sprøjtematerialet og fyld tryksprøjten kun op i det fri eller godt ventileret drivhus.

- Kontroller den volumetriske mængde, når du fylder væsken i tryksprøjten.  
**Bemærk:** Sørg inden brugen for, at produktet er i perfekt stand.
- Anbring sprøjterøret [20] på sprøjterørsholderen [9] (se afbildning I).
- Skru beholderens [1] låg af mod uret og fjern det.
- Fyld nu beholderen, idet du forsigtigt hælder den klargjorte væske gennem filtersien [31]. Filtersien [31] er til for at bortfiltrere faste stoffer.

**Bemærk:** Fyld kun beholderen med så meget væske, som du har brug for (ikke mere end maks. 16 l).

- Overhold sikkerhedshenvisningerne på etiketterne til de anvendte pesticider. Overhold den angivne maks. koncentration.
- Bed altid om et sikkerhedsdatablad fra producenten af sprøjtemidlet.
- Sæt låget [1] igen på beholderen [3] og skru det fast med urets retning indtil anslag.

## ● **Skift af kemikalier**

- Gå frem som beskrevet i kapitlet "Tømning af tryksprøjten og bortskaffelse af sprøjtevæsken".
- Gå dertil frem som beskrevet i kapitlet "Rengøring og pleje".
- Kontroller produktet som beskrevet i kapitlet "Inden ibrugtagning".
- Gå frem som beskrevet i kapitlet "Fyldning af tryksprøjten".

## ● **Skabelse af driftstryk (afbildning G)**

- Skab så længe tryk idet du bevæger håndtaget [6] ved pumpens [10] greb [7] op og ned indtil tryksprøjten er pumpet op til det maksimalt tilladte driftstryk på 4 bar.
- Når du bærer beholderen [3] under anvendelsen, kan du generere tryk med venstre hånd, idet du bevæger grebets [7] håndtag [6] op og ned, så trykket i beholderen [3] ikke bliver for lavt.

## ● **Sprøjtning**

- Hæng tryksprøjten med bæreselerne [30] hen over skulderen.  
**Bemærk:** Vær opmærksom på, at tryksprøjten altid er i oprejst position. Kun på denne måde garanteres en problemfri funktion.
- Hold fast i håndtaget [15] og ret sprøjtedyse [23], [24], [25] eller [26] f.eks. mod en plante.

- Tryk på sprøjteudløsergrebet **17**, for at begynde med sprøjtingen.  
**Bemærk (se afbildning H):** Bevæg sprøjtespærren **18** bagud for at indstille en kontinuerlig sprøjtestråle. Bevæg sprøjtespærren **18** fremad igen, for at afslutte den kontinuerlige sprøjting.
- Slip sprøjteudløsergrebet **17**, for at stoppe med sprøjtingen.  
**Bemærk:** Hvis trykket i beholderen **3** ikke længere er tilstrækkeligt til sprøjtingen, skal beholderen **3** pumpes op igen til et maksimalt driftstryk på 4 bar (se "Skabelse af driftstryk").
- Fastgør sprøjterøret **20** i arbejds pauserne eller ved andre afbrydelser på sprøjterørsholderen **9**.  
**Bemærk (se afbildning I):** Anbring dyse **23**, **24**, **25**, **26** altid i den højest mulige position, når du fastgør sprøjterøret **20** på sprøjterørsholderen **9**.
- For at lade resttrykket slippe ud, skal du først løsne omløbermøtrikken **16** og dernæst fjerne sprøjterøret **20**. Åbn beholderens låg **1** og ret håndtaget (sprøjterør) **15** mod beholderens **3** åbning. Tryk sprøjteudløsergrebet **17** for at lade resttrykket slippe ud via beholderens **3** åbning. (Gå fremad som beskrevet i kapitlet "Tømning af tryksprøjten og bortskaffelse af sprøjtevæsken".)

## ● Tømning af tryksprøjten og bortskaffelse af sprøjtevæsken

- ▲ **ADVARSEL!** Lad resttrykket altid slippe ud inden transport og rengøring. Træf foranstaltninger for at undgå forurening af miljøet med farlige stoffer.
- Skru beholderens **1** låg af mod uret og fjern det.
- Du skal først løsne omløbermøtrikken **16** og fjerne sprøjterøret **20**.
- Åbn beholderens låg **1** og ret håndtaget (sprøjterør) **15** mod beholderens **3** åbning.
- Tryk sprøjteudløsergrebet **17** for at lade resttrykket slippe ud via beholderens **3** åbning.
- Du må ikke bortskaffe rester i afløbet; de skal opbevares i en egnet beholder. Bortskaf dem iht. kemikalieproducentens sikkerhedsanvisninger.

- ▲ **ADVARSEL!** Hold produktet altid væk fra andre personer ved tømning og bortskaffelse.

## ● Bær produkt

- ▲ **ADVARSEL!** Beskyt dig imod farlige stoffer med egnet personligt beskyttelsesudstyr (PBU) ved at bære øjenværn, åndedrætsværn, egnet beskyttelsesbeklædning, vandtætte handsker og støvler. Gennemfør blanding og opfyldning kun i det fri og i godt ventilerede drivhuse.

- ▲ **ADVARSEL!** Sørg for at du fjerner trykket og tømmer beholderen **3** inden transporten. Hvis du ønsker at transportere apparatet personligt eller i et køretøj, bedes du gå frem som beskrevet i det følgende:

- Beskyt produktet mod styrt, væltning, vibration, store højder eller lave temperaturer, direkte sollys og stød under transporten, for at undgå skader.
- Spænd alle tryksprøjtes afdækninger og omløbermøtrikker fast, inden du transporterer den, for at undgå et udslip af sprøjtevæsken, skader eller kvæstelser.
- Klik sprøjterøret **20** til transporten eller opbevaringen altid på sprøjterørsholderen **9** (se afbildning I).  
**Bemærk:** Vær opmærksom på, at produktet altid er i oprejst position.
- Hvis du transporterer produktet i et køretøj, bedes du sørge for, at det står på en jævn flade, så det ikke kan falde ned. Du kan også sikre produktet under transporten med fastspændingsremme.
- Rengør produktet og tør det af som beskrevet i kapitlet "Rengøring og pleje". Anbring sprøjterøret **20** på sprøjterørsholderen **9** (se afbildning I). Bær produktet ved håndtaget **2**.

## ● Rengøring og pleje

- ▲ **ADVARSEL!** Beskyt dig under rengøringen altid gennem egnet personligt beskyttelsesudstyr (PBU) (øjenværn, åndedrætsværn,

beskyttelsesbeklædning, vandtætte handsker og støvler) mod farlige stoffer.

**Bemærk:** Også efter sprøjningens afslutning er der stadig et resttryk i beholderen [3] via trykreguleringsventilen [22]. For at lade det slippe ud, skal du først løsne omløbermøtrikken [16] og fjerne sprøjterøret [20]. Åbn beholderens låg [1] og ret håndtaget (sprøjterør) [15] mod beholderens [3] åbning. Tryk sprøjteudløsergrebet [17] for at lade resttrykket slippe ud via beholderens [3] åbning.

- Pust ikke dyserne fri med munden, såfremt disse skulle være tilstoppede.

**Bemærk:** Rengør tryksprøjten efter hver brug! Tøm flasken efter hver brug.

## ● Rengøring af tryksprøjten

- Rengør produktet kun på et dertil tilladt sted.
- Løsn sprøjtedyse [23], [24], [25], [26] fra trykreguleringsventilen [22] og rengør den under rindende vand.
- Løsn dyseafdækningen ([23a], [24a], [25a], [26a]) og rengør den, samt den indvendige del af sprøjteskærmen [23b], [24b], [25b], filteret [33] og pakningsskiven [34] under rindende vand.
- For at rengøre en tilstoppet sprøjtedyse [23], [24], [25], [26] kan du bruge en nål til at prikke igennem.
- Skyl tryksprøjten, trykreguleringsventilen [22] og ledningerne med vand.
- Fjern håndtaget [15] fra tryksprøjten. Rengør den sammen med filteret [19] og pakningsskiven [39] under rindende vand (se afbildning J). Rengør filteret [19] med en børste.
- Fjern filtersien [31] og rengør den under rindende vand med en børste.
- Rengør alle overflader samt produktets indvendige del så længe under en højtryksvandstråle, indtil drænen er klar (se afbildning K). Anbring sprøjterøret [20] til transporten eller opbevaringen altid på sprøjterørsholderen [9] (se afbildning I).
- Skift efter brugen og rengøringen af produktet dit tøj og vask alle fritliggende kropsdele, så som hænder og ansigt. Når du har anvendt giftige pesticider eller bakteriedræbende

midler, er et brusebad nødvendigt for din egen sikkerheds skyld.

## ● Opbevaring af tryksprøjte

- ⚠ **ADVARSEL!** Slip efter brugen altid det eventuelle resttryk ud af beholderen [3], idet du overholder anvisningerne i kapitlet "Tømning af tryksprøjten og bortskaffelse af sprøjtevæsken".
- Rengør produktet grundigt og lad det tørre, inden det opbevares om vinteren. Sådan undgår du frostskafer.
- Fastgør sprøjterøret [20] på sprøjterørsholderen [9] (se afbildning I).
- Opbevar tryksprøjten på et tørt, støvfrit sted.
- ⚠ **ADVARSEL!** Opbevar produktet, på grund af de ammoniakdampe, som dannes, ikke i staldbygninger (fare for messingrevner). Fyld det ikke op med kvælstof eller fosfatholdige opløsningsmidler.
- Kontroller produktet efter hver vinter idet du gennemfører en sprøjning med rent vand.
- Kontroller produktet efter hver brug.
- Kontroller produktet før hver anvendelse.

## ● Fejlfinding

Skulle de nedenfor anførte forholdsregler ikke medføre succes, så kontakt producenten.

- = Fejl
- ⊙ = Mulig årsag
- = Afhjælpning

### ● I beholderen etableres ikke noget tryk.

- ⊙ Beholderens låg [1] er ikke skruet fast.
- Skru beholderens låg [1] fast.
- Spænd omløbermøtrikkerne [12] [14] [16] [21] fast.
- ⊙ Kolben [35] er beskadiget.
- Erstat kolben [35] som beskrevet i kapitlet "Anvendelse af medleverede reservedele".
- ⊙ Splinten [32] er løs.
- Fastgør splinten [32] forskriftsmæssigt på produktet.

● **Sprøjtedyksen sprøjter ikke.**

- ⊙ Der er ikke noget tryk.
- Skab tryk med pumpen [10] idet du bevæger håndtaget [6] op og ned.
- ⊙ Sprøjtedyksen er tilstoppet.
- Stop anvendelsen, lad trykket slippe ud og sørg for, at du ikke udsætter personer eller miljøet for fare. Rengør sprøjtedyksen [23], [24], [25], [26] med en børste (gå frem som beskrevet i kapitlet "Rengøring og pleje").
- ⊙ Der er ikke noget sprøjtemiddel i beholderen.
- Påfyld sprøjtemiddel.
- ⊙ Filteret [19] er tilstoppet.
- Rengør filteret med en børste (se kapitel "Rengøring og pleje").
- ⊙ Pakningsskiven er løs eller beskadiget.
- Fastgør eller erstat pakningsskiven.

● **Grebet [7] er vanskeligt eller umuligt at betjene.**

- ⊙ Grebet [7] er spændt for fast.
- Juster grebet [7] påny.
- ⊙ Pumpen [10] er smurt utilstrækkeligt.
- Påfør smøremiddel.
- ⊙ Sprøjtedyksen [23], [24], [25], [26] eller filteret [19] er tilstoppet.
- Stop anvendelsen, lad trykket slippe ud og sørg for, at du ikke udsætter personer eller miljøet for fare. Rengør sprøjtedyksen, henholdsvis filteret med en børste (se kapitel "Rengøring og pleje").
- ⊙ Pumpen er blokeret.
- Kontroller at grebet [7] og splinten [32] sidder korrekt. Kontakt dit servicested eller lignende kvalificerede personer. Ikke-overholdelse kan føre til farlige situationer.

● **Anvendelse af reservedele**

**⚠ ADVARSEL!** Beskyt dig mod farlige stoffer med egnet personligt beskyttelsesudstyr (PBU) ved at bære øjenværn, åndedrætsværn, egnet beskyttelsesbeklædning, vandtætte handsker og støvler.

**⚠ ADVARSEL!** Der må udelukkende anvendes originale reservedele og tilbehør, som stilles til rådighed af producenten. Alle øvrige reparationer

må udelukkende gennemføres af producenten, dennes kundeservice eller gennem lignende kvalificerede personer. Gennem uhensigtsmæssig vedligeholdelse kan der opstå farlige situationer (se afbildning M).

**⚠ ADVARSEL!** Saml efter en udskiftning alle dele igen og kontroller produktet inden anvendelsen.

**Når et af de nævnte dele er defekt, skal det erstattes med den medfølgende reservedel**

Holder til håndtag [8]	Fjern den beskadigede holder til håndtaget [8] fra sprøjterørsholderen [9] og erstat den.
Pakningsskive ø 16 mm [34]	Løsn dyseafdækningen [23a], [24a] eller [25a] fjern den defekte pakningsskive [34] og erstat den.
Pakningsskive ø 15 mm [36]	Løsn omløbermøtrikken [16] fra håndtaget [15] eller omløbermøtrikken [21] fra trykreguleringsventilen [22], fjern den defekte pakningsskive [36] og erstat den.
Klemhylster [37]	Løsn omløbermøtrikken [16] fra håndtaget [15] eller omløbermøtrikken [21] fra trykreguleringsventilen [22], fjern det defekte klemhylster [37] og erstat det.
Indretningsanordning [38]	Fjern indretningsanordningen [38] fra grebet [7] på tryksprøjtens underside og erstat den.
Kolben [35] (se afbildning L)	Fjern splinten [32], afmonter sprøjterørsholderen [9] og grebet [7] fra pumpen [10]. Tag pumpen [10] ud af pumpehuset [10a]. Hold luftkammerets låg [11] og fjern pumpehuset [10a]. Fjern kolben [35] som ligger under pumpen [10] og erstat den. Saml efterfølgende alle dele igen.

**Når et af de nævnte dele er defekt, skal det erstattes med den medfølgende reservedel**

Paknings-skive  
ø 18,5 mm **39**

Afmonter håndtaget **15**, tag den beskadigede paknings-skive ø 18,5 mm **39** ud og erstat den (se afbildning J).

## ● **Bortskaffelse**

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.

De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.

## ● **Service**

**DK Service Danmark**

Tel.: 80253972

E-Mail: [owim@lidl.dk](mailto:owim@lidl.dk)



Bestil reservedele fra OPTIMEX Services GmbH online på [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).



## ● EU-konformitetserklæring

### EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

IAN: 383534\_2107  
Produktidentifikation: PARKSIDE Rygsæk-tryksprøjter 16 liter  
Modelnummer: HG06876

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniserings-lovgivning:

Directive 2006/42/EC
2009/127/EC amending Directive 2006/42/EC

Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder, eller til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:

Nr. / dele
Directive 2006/42/EC
EN ISO 19932-1:2013
EN ISO 19932-2:2013

Ihændebruger af den tekniske dokumentation: OWIM GmbH & Co.KG

Underskrevet for og på vegne af:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Tyskland**

Denne overensstemmelseserklæring udstedes udelukkende under fabrikantens ansvar.

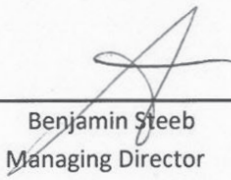
Oversættelse af original overensstemmelseserklæring

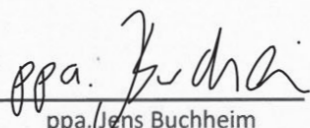
Neckarsulm

Sted

08.12.2021

Dato

  
Benjamin Steeb  
Managing Director

  
ppa. Jens Buchheim  
Authorised Signatory

<b>Introduzione</b> .....	Pagina 120
Utilizzo conforme alla destinazione d'uso .....	Pagina 120
Descrizione dei componenti .....	Pagina 120
Specifiche tecniche .....	Pagina 121
Contenuto della confezione .....	Pagina 121
<b>Avvertenze di sicurezza</b> .....	Pagina 121
Indicazioni generali in materia di sicurezza .....	Pagina 121
<b>Modo di procedere a seguito di incidenti</b> .....	Pagina 124
<b>Valvola di regolazione della pressione</b> .....	Pagina 124
<b>Sostituzione dell'ugello</b> .....	Pagina 124
<b>Prima della messa in funzione</b> .....	Pagina 125
<b>Messa in funzione</b> .....	Pagina 125
Montaggio del tubo nebulizzatore .....	Pagina 125
Riempimento del serbatoio del nebulizzatore a pressione .....	Pagina 125
Sostituzione delle sostanze chimiche .....	Pagina 126
Creazione della pressione di esercizio .....	Pagina 126
Nebulizzazione .....	Pagina 126
<b>Svuotamento del nebulizzatore a pressione e smaltimento del liquido spray</b> .....	Pagina 127
<b>Trasporto del prodotto</b> .....	Pagina 127
<b>Pulizia e cura</b> .....	Pagina 127
Pulizia del nebulizzatore a pressione .....	Pagina 128
Stoccaggio del nebulizzatore a pressione .....	Pagina 128
<b>Risoluzione dei problemi</b> .....	Pagina 128
<b>Uso dei pezzi di ricambio</b> .....	Pagina 129
<b>Smaltimento</b> .....	Pagina 130
<b>Assistenza</b> .....	Pagina 130

## Spruzzatore manuale a pressione 16 l

### ● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Con esso avete optato per un prodotto di qualità. Familiarizzare con il prodotto prima di metterlo in funzione per la prima volta. A tale scopo, leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Conservare queste istruzioni in un luogo sicuro. Consegnare tutta la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

### ● Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso privato. Il prodotto serve per spruzzare liquidi in giardino e in serre ben ventilate. Il prodotto non deve essere utilizzato per spruzzare solventi oppure liquidi contenenti solventi o benzina. È possibile spruzzare i seguenti liquidi:

- acqua;
- pesticidi autorizzati dall'ufficio federale per la tutela del consumatore e per la sicurezza alimentare.

Gli spray possono essere spruzzati soltanto nella concentrazione indicata dal produttore dello spray. In caso di dubbi chiedere informazioni al produttore dello spray.

Si considera una destinazione d'uso non conforme se si spruzzano:

- solventi oppure liquidi contenenti solventi
- benzina
- sostanze facilmente infiammabili
- liquidi corrosivi come acidi o basi.

### ● Descrizione dei componenti (fig. A)

- 1 Coperchio (contenitore)
- 2 Impugnatura (contenitore)
- 3 Contenitore
- 4 Scala graduata
- 5 Supporto per il gancio per cintura
- 6 Impugnatura (leva)
- 7 Leva
- 8 Supporto per l'impugnatura (leva)
- 9 Supporto per tubo nebulizzatore
- 10 Pompa
- 10a Alloggiamento della pompa
- 11 Coperchio (camera d'aria)
- 12 Dado a risvolto (tubo flessibile)
- 13 Tubo flessibile
- 14 Dado a risvolto (tubo flessibile)
- 15 Impugnatura (tubo nebulizzatore)
- 16 Dado a risvolto impugnatura (tubo nebulizzatore)
- 17 Leva di rilascio
- 18 Blocco antispruzzo
- 19 Filtro (impugnatura)
- 20 Tubo nebulizzatore
- 21 Dado a risvolto (tubo nebulizzatore)
- 22 Valvola di regolazione della pressione
- 23 Ugello conico
- 23a Copertura dell'ugello conico
- 23b Paraspruzzi conico
- 24 Ugello a ventaglio
- 24a Copertura dell'ugello a ventaglio
- 24b Paraspruzzi a ventaglio
- 25 Ugello conico doppio
- 25a Copertura dell'ugello conico doppio
- 25b Paraspruzzi conico doppio
- 26 Ugello a quattro fori
- 26a Copertura dell'ugello a quattro fori
- 27 Gancio per cintura
- 28 Protezione per la cintura
- 29 Fibbia
- 30 Tracolla
- 31 Filtro a rete
- 32 Coppiglia
- 33 Copertura intagliata per ugello conico 23 e a ventaglio 24
- 34 Guarnizione della rondella  $\varnothing 16$  mm

## Pezzi di ricambio (in dotazione) (vedi fig. M)

- 8 Supporto per l'impugnatura (leva)
- 34 Guarnizione della rondella  $\varnothing 16$  mm
- 35 Pistone
- 36 Anello di tenuta  $\varnothing 15$  mm
- 37 Bussola di serraggio
- 38 Meccanismo di allineamento
- 39 Anello di tenuta  $\varnothing 18,5$  mm

## ● Specifiche tecniche

Dimensioni contenitore:	ca. 350 x 184 x 490 mm (L x P x H)
Peso complessivo, peso a vuoto:	ca. 3,2 kg
Peso (pieno) (max. 16 l):	ca. 19,2 kg
Volume della quantità residuale:	ca. 25 ml
Lunghezza del tubo nebulizzatore:	ca. 1300 mm
Capienza max.:	ca. 16 l
Pressione max. di esercizio ammessa (inclusi tutti gli ugelli <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">23</span> , <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">24</span> , <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">25</span> , <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">26</span> ):	ca. 2-4 bar
Portata media di diversi ugelli con una pressione di esercizio comune pari a 3 bar:	0,85 l/min (ugello conico <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">23</span> ) 0,90 l/min. (ugello a ventaglio <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">24</span> ) 1,40 l/min (ugello conico doppio <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">25</span> ) 1,20 l/min (ugello a quattro fori <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">26</span> )
Dimensioni ugelli:	$\varnothing 1,77$ mm (ugello conico <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">23</span> ) 1,4 x 0,7 mm (ugello a ventaglio <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">24</span> ) $\varnothing 1,77$ mm (ugello conico doppio <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">25</span> ) $\varnothing 1$ mm (ugello a quattro fori <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">26</span> )
Dimensioni del filtro (impugnatura) <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">19</span> :	$\varnothing 0,7$ mm

Filtro a rete grande <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">31</span> :	$\varnothing 1,1 - 1,8$ mm
Valore standard della pressione <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">22</span> :	$1,4 \pm 0,2$ bar (pressione di apertura) $1 \pm 0,15$ bar (pressione di chiusura)
Temperatura di utilizzo:	0-40 °C
Modalità di trasporto:	sulla schiena con le tracolle <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">30</span>

## ● Contenuto della confezione

1 nebulizzatore a pressione	1 manuale di istruzioni per il montaggio, l'uso e la sicurezza
1 tubo nebulizzatore	1 ugello conico
1 paio di cinghie a tracolla	1 ugello a ventaglio
1 tubo flessibile	1 ugello conico doppio
	1 ugello a quattro fori

### Pezzi di ricambio:

1 pistone	2 bussole di serraggio
4 dischi di tenuta $\varnothing 16$ mm	1 meccanismo di allineamento
2 anelli di tenuta $\varnothing 15$ mm	1 supporto per l'impugnatura
2 anelli di tenuta $\varnothing 18,5$ mm	



## Avvertenze di sicurezza

### ● Indicazioni generali in materia di sicurezza

**CONSERVARE TUTTE LE INDICAZIONI E LE AVVERTENZE DI SICUREZZA PER EVENTUALI CONSULTAZIONI FUTURE!**

- I bambini o le persone che non dispongono delle conoscenze o dell'esperienza sufficiente ad utilizzare l'apparecchio, oppure le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte non possono utilizzare l'apparecchio senza la supervisione l'istruzione da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I

bambini devono essere sorvegliati per evitare che giochino con l'apparecchio.

- Cautela nella conservazione del pesticida. Il pesticida deve essere conservato lontano dalla portata dei bambini. Durante lo smaltimento dei pesticidi occorre attenersi alle istruzioni in materia di sicurezza fornite dal produttore.
- Tenere l'attrezzatura di nebulizzazione lontano dalla portata dei bambini e dei ragazzi con un'età inferiore a 16 anni.
- Non lasciare incustodito il prodotto mentre è in funzione. Utilizzare il prodotto in modo conforme alla sua destinazione d'uso!

**⚠ ATTENZIONE!** Fissare il prodotto durante il trasporto onde evitare la fuoriuscita di liquido.

**⚠ ATTENZIONE!** Controllare il prodotto prima di ogni uso per assicurarsi che non sia danneggiato, né intasato e verificare che tutti i componenti funzionino in modo ineccepibile. I componenti in gomma, quali tubi flessibili o anelli toroidali, non possono presentare strappi, né essere porosi. Controllare in particolar modo che i componenti importanti per la sicurezza siano integri. Assicurarsi che tutti i raccordi siano ben fissati.

Controllare il prodotto prima di ogni uso successivo all'inverno.

**CAUTELA:** non utilizzare il prodotto se presenta danni visibili o non funziona più in modo ineccepibile.

- Collocare sempre il prodotto su di una superficie piana e piatta.

**⚠ ATTENZIONE!** Durante il riempimento, la regolazione, l'uso, il trasporto, lo svuotamento, la pulizia o la manutenzione del nebulizzatore a pressione, proteggersi con dei dispositivi di protezione individuale (DPI) idonei.

- Indossare una protezione per gli occhi (occhiali di protezione o protezione per il viso)!
- Indossare una protezione per le vie respiratorie e indumenti di protezione idonei.
- Indossare guanti impermeabili e stivali di gomma.
- Leggere le istruzioni per l'uso.
- Durante l'operazione di nebulizzazione stare lontano dalle persone circostanti.

**⚠ ATTENZIONE!** È consentito solo l'utilizzo di pezzi di ricambio e simili accessori forniti dal produttore. (Procedere come descritto nel

capitolo "Utilizzo dei pezzi di ricambio"). Tutte le altre riparazioni possono essere eseguite solamente dal produttore, dal suo servizio clienti da persone parimenti qualificate. L'esecuzione di una manutenzione scorretta, l'uso di accessori non autorizzati e la rimozione di dispositivi di sicurezza possono condurre a situazioni di pericolo.

- Dopo l'uso sciacquare le mani e il viso.
- In caso di avvelenamento a causa di un contatto cutaneo con un pesticida, sciacquare immediatamente il punto interessato con acqua e consultare un medico.



### **CAUTELA! PERICOLO DI**

**ESPLOSIONE!** Non esporre l'apparecchio (vuoto o pieno)

- all'irraggiamento diretto del sole o al gelo!
- Quando si impiegano e mescolano le soluzioni spray, fare sempre riferimento alle indicazioni del produttore delle sostanze chimiche.
- Miscelare e riempire l'apparecchio di nebulizzazione solo all'aperto oppure in una serra ben ventilata.
- I liquidi utilizzati non possono superare una temperatura superiore a 40 °C e devono essere utilizzati conformemente alle indicazioni del produttore delle sostanze chimiche.
- Non aggiungere mai una quantità di soluzione spray/pesticida maggiore di quanto sia necessaria per l'uso. Non smaltire i residui nello scarico. Smaltirli conformemente alle indicazioni del produttore delle sostanze chimiche.

**⚠ ATTENZIONE!** Non superare il volume nominale!

Assicurarsi che il liquido utilizzato per la nebulizzazione sia compatibile con il prodotto. Assicurarsi che i pesticidi utilizzati, i fertilizzanti liquidi e i detersivi siano ammessi nel proprio Paese.

**⚠ ATTENZIONE!** Non conservare il prodotto nelle scuderie a causa dei vapori di ammoniaca (pericolo di crepe in elementi di ottone). Non riempire con soluzioni contenenti azoto o fosfato.

- Non conservare pesticidi nebulizzanti nel prodotto.
- Non spruzzare mai controvento, in acqua oppure in fonti di acqua potabile. Non spruzzare mai verso persone o animali.

**⚠ ATTENZIONE!** Considerare il vento, la pioggia e altre condizioni climatiche e ambientali al fine di evitare di incorrere nel pericolo di diffondere la sostanza nebulizzante in modo incontrollato o inavvertitamente. Evitare che la sostanza nebulizzante venga soffiata via.

- Non utilizzare il prodotto se perde o il getto nebulizzante è disomogeneo.
- Dopo ogni uso lasciar scaricare la pressione residua.
- Prima di ogni uso accertarsi che il prodotto sia in buone condizioni. Assicurarsi che i collegamenti a vite siano a tenuta stagna e sottoporre il prodotto ad un collaudo visivo. Se si sospetta la presenza di danni o si riscontra una mancanza nella tenuta, è necessario interrompere immediatamente l'uso.
- Non soffiare con la bocca sugli ugelli intasati.
- Il nebulizzatore a pressione non deve essere utilizzato se l'utente è stanco, malato o sotto effetto di alcool, droghe o medicinali.
- Procedura in caso di lesioni: se si entra a contatto con i prodotti fitosanitari o il nebulizzatore si blocca dopo aver già esercitato la pressione, arrestare subito il nebulizzatore a pressione allentando il gancio per cintura **27** e collocando il nebulizzatore a pressione sul pavimento. Pericolo per la salute a causa di contatto con prodotti fitosanitari! I prodotti fitosanitari possono provocare danni alla salute in caso di inalazione, ingestione o assorbimento cutaneo. Consultare un medico se insorgono sintomi o in caso di dubbio. Rispettare pertanto le seguenti avvertenze in materia di sicurezza:
  - Rispettare le avvertenze di sicurezza presenti sulle etichette dei prodotti fitosanitari. Rispettare la concentrazione massima indicata. Certi liquidi richiedono l'uso di occhiali di protezione, guanti di protezione o altre misure protettive.
  - Richiedere sempre la scheda di sicurezza del produttore dello spray.
  - Rilasciare la pressione residua e svuotare il liquido spray conformemente al capitolo "Svuotamento del nebulizzatore a pressione

smaltimento del liquido spray" solo quando ci si trova in un ambiente sicuro. Pulire anche il filtro posto sull'impugnatura **19** onde evitare che si intasi.

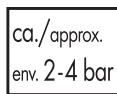
\* Possono lavorare con il prodotto solo operatori formati, sani e riposati.

\* Assicurarsi che gli utenti non esperti ricevano una formazione adeguata prima dell'uso.

### Spiegazione dei simboli:



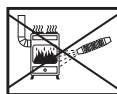
Nebulizzatore a pressione 16 l



Pressione di esercizio ammessa: max. ca. 2-4 bar



Non utilizzare sostanze aggressive!



Non spruzzare su apparecchiature, condutture e cavi elettrici.



Non spruzzare sulle persone!



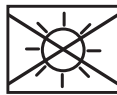
Non spruzzare sugli animali!



Spruzzare solo sulle piante!



Non utilizzare il prodotto per bere!



Non lasciare al sole il nebulizzatore a pressione. Sussiste il pericolo d'esplosione!

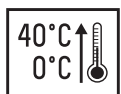


Tenere lontano da fiamme e fonti di calore. Chiudere ermeticamente i recipienti e conservare in sicurezza e in modo protetto dal rischio di incendio! Non utilizzare sostanze facilmente infiammabili!





Proteggere dal gelo e conservare in un luogo antigelo.



Conservare tra 0°C e 40°C in luoghi asciutti e senza polvere.



Indossare una protezione per gli occhi!



Indossare una protezione per le vie respiratorie!



Indossare indumenti protettivi idonei!



Indossare stivali di gomma impermeabili!



Indossare guanti impermeabili!



Leggere attentamente le istruzioni prima del primo utilizzo.

## ● Modo di procedere a seguito di incidenti

In caso di incidente, mantenere la calma e seguire le seguenti istruzioni:

- Disattivare subito il prodotto se lo si indossa al momento dell'incidente.
- La cinghia destra **30** è munita di una chiusura rapida: sbloccando il gancio della cinghia **27**, è possibile allentare immediatamente la cinghia destra **30**.
- Allentare poi la cinghia sinistra e collocare attentamente il prodotto sul pavimento o su un'altra superficie piana.
- In caso di avvelenamento a causa di un contatto cutaneo, sciacquare immediatamente il punto interessato con acqua e consultare infine un medico.
- Chiamare in ogni caso il medico del pronto soccorso se non ci si sente bene a seguito del contatto con la sostanza dello spray.

## ● Valvola di regolazione della pressione

Con l'ausilio della valvola di regolazione della pressione **22** è possibile ridurre la potenza della nebulizzazione, mantenere costante la pressione, garantire una nebulizzazione omogenea, ridurre al minimo l'impatto sull'ambiente e migliorare la disinfestazione.

La valvola di regolazione della pressione **22** si apre normalmente con una pressione di  $1,4 \pm 0,2$  bar e si chiude con una pressione di  $1 \pm 0,15$  bar. Quando la pressione nel contenitore **3** supera il valore sovramenzionato, il prodotto può essere azionato premendo la leva di rilascio **17**. Se la pressione è minore della pressione di chiusura, la valvola di regolazione della pressione **22** si disattiva automaticamente e l'operazione di nebulizzazione si arresta. Occorre ora produrre la pressione con una pompa **10** se si desidera proseguire la nebulizzazione.

**Nota:** anche dopo aver terminato la nebulizzazione tramite la valvola di regolazione della pressione **22**, è ancora presente della pressione residua nel contenitore **3**. Per farla fuoriuscire, allentare innanzitutto il dado a risvolto **16** e rimuovere il tubo nebulizzatore **20**. Aprire il coperchio del contenitore **1** e orientare il tubo nebulizzatore **20** verso l'apertura del contenitore **3**. Premere la leva di rilascio **17** per far fuoriuscire la pressione residua dall'apertura del contenitore **3**.

## ● Sostituzione dell'ugello

**⚠ ATTENZIONE!** Durante la sostituzione dell'ugello proteggersi dalle sostanze pericolose indossando dei dispositivi di protezione individuale (DPI) (protezione per gli occhi, protezione per le vie respiratorie, indumenti protettivi, guanti e stivali impermeabili).

**⚠ CAUTELA!** Verificare che funzioni in sicurezza!

- Allentare l'ugello **23**, **24**, **25** oppure **26** dalla valvola di regolazione della pressione **22**.

- Collocare un nuovo ugello [23], [24], [25] oppure [26] e fissarlo sulla valvola di regolazione della pressione [22].

## ● Prima della messa in funzione

**⚠ ATTENZIONE!** Proteggersi dalle sostanze pericolose indossando dei dispositivi di protezione individuale (DPI) (protezione per gli occhi, protezione per le vie respiratorie, indumenti protettivi, guanti e stivali impermeabili).

**⚠ CAUTELA!** Verificare che funzioni in sicurezza! Prima di ogni utilizzo verificare se il nebulizzatore a pressione è integro e se funziona in sicurezza. Procedere a tal fine nel seguente modo:

- Verificare che il tubo flessibile [13] gli anelli di tenuta [36], [39] non siano rotti, né porosi.
- Accertarsi che il contenitore [3], il tubo flessibile [13] e la tracolla [30] non presentino danni.
- Verificare che i dadi a risvolto [12] [14] [16] [21], la valvola di regolazione della pressione [22] e gli ugelli [23] [24] [25] [26] siano saldamente in sede.
- Assicurarsi che i coperchi [1] [11] del contenitore e la camera d'aria siano ben chiusi.
- Effettuare un test di nebulizzazione utilizzando dell'acqua pulita e verificare che il serbatoio, il tubo flessibile, il blocco antispruzzo e l'ugello non perdano.
- Controllare che il filtro a rete [31] e il filtro presente sull'impugnatura [19] non siano intasati. Il filtro a rete [31] e il filtro presente sull'impugnatura [19] servono per il filtraggio delle sostanze solide.

## ● Messa in funzione

**⚠ ATTENZIONE!** Proteggersi dalle sostanze pericolose indossando dei dispositivi di protezione individuale (DPI) come protezione per gli occhi, protezione per le vie respiratorie, indumenti protettivi, guanti e stivali impermeabili. Miscelare e riempire solo all'aperto oppure in una serra ben ventilata.

## ● Montaggio del tubo nebulizzatore (fig. B-E)

- Collocare l'ugello conico [23], l'ugello a ventaglio [24], l'ugello conico doppio [25] o l'ugello a quattro fori [26] sulla valvola di regolazione della pressione [22] ed avvitarli in senso orario.
- Fissare la valvola di regolazione della pressione [22] al dado a risvolto [21] del tubo nebulizzatore [20]. Serrare il dado a risvolto [21].
- Inserire quindi il tubo nebulizzatore [20] nell'impugnatura [15] e fissarlo con il dado a risvolto [16].
- Collegare il tubo flessibile [13] presente sull'impugnatura [15], serrare il dado a risvolto [14].
- Avvitare saldamente il dado a risvolto [12] in senso orario.
- Avvitare saldamente il coperchio della camera d'aria [11] fino a quando non si arresta.
- Fissare il gancio per cintura [27] al supporto [5].
- Regolare la lunghezza della tracolla [30] con l'aiuto delle fibbie [29] e mettere la protezione per la cintura [28] in una posizione comoda da indossare.

**Nota:** regolare le fibbie [29] in modo tale che il peso del nebulizzatore a pressione sia distribuito omogeneamente.

**Nota:** portare il prodotto il più vicino possibile al corpo parallelamente alla colonna vertebrale.

## ● Riempimento del serbatoio del nebulizzatore a pressione (fig. F)

- ⚠ ATTENZIONE!** Miscelare la sostanza nebulizzante solo all'aperto oppure in una serra ben ventilata.
- Controllare la dose volumetrica di applicazione mentre si versa il liquido nel nebulizzatore a pressione.
- Nota:** prima dell'utilizzo accertarsi che il prodotto sia in perfette condizioni.
- Collocare il tubo nebulizzatore [20] sul supporto per tubo nebulizzatore [9] (vedi fig. I).
- Svitare il coperchio del contenitore [1] in senso antiorario e rimuoverlo.

- Riempire ora il serbatoio versando lentamente il liquido preparato nel filtro a rete **31**. Il filtro a rete **31** serve a filtrare le sostanze solide.
 

**Nota:** riempire il serbatoio soltanto con la quantità di liquido necessaria per l'impiego (non più di max. 16 l).
- Rispettare le avvertenze di sicurezza presenti sulle etichette dei pesticidi utilizzati. Rispettare la concentrazione massima indicata.
- Richiedere sempre la scheda di sicurezza del produttore dello spray.
- Rimettere quindi il coperchio **1** sul contenitore **3** ed avvitarlo saldamente in senso orario fino all'arresto.

## ● Sostituzione delle sostanze chimiche

- Procedere come descritto nel capitolo "Svuotamento del nebulizzatore a pressione e smaltimento del liquido spray".
- Procedere come descritto nel capitolo "Pulizia e cura".
- Controllare il prodotto come descritto nel capitolo "Prima della messa in funzione".
- Procedere come descritto nel capitolo "Riempimento del serbatoio del nebulizzatore a pressione".

## ● Creazione della pressione di esercizio (fig. G)

- Creare pressione muovendo in su e in giù l'impugnatura **6** posta sulla leva **7** della pompa **10** fino a che il nebulizzatore a pressione non raggiunge la pressione massima di esercizio ammessa di 4 bar.
- Sorreggendo il contenitore **3** durante l'uso, è possibile creare pressione con la mano sinistra muovendo in su e in giù l'impugnatura **6** della leva **7** in modo tale che la pressione presente nel contenitore **3** non diventi troppo bassa.

## ● Nebulizzazione

- Indossare il nebulizzatore a pressione con la tracolla **30** sulla spalla.
 

**Nota:** assicurarsi che il nebulizzatore a pressione si trovi sempre in posizione verticale. Solo in questo modo è possibile un corretto funzionamento.
- Afferrare saldamente l'impugnatura **15** e indirizzare l'ugello **23, 24, 25** oppure **26** ad es. verso una pianta.
- Premere la leva di rilascio **17** per iniziare l'operazione di nebulizzazione.
 

**Nota (vedi fig. H):** spostare indietro il blocco antispruzzo **18** per regolare un getto continuo. Spostare di nuovo il blocco antispruzzo **18** in avanti per terminare la nebulizzazione continua.
- Lasciare la leva di rilascio **17** per terminare l'operazione di nebulizzazione.
 

**Nota:** se la pressione nel contenitore **3** non basta più per nebulizzare, pompare il contenitore **3** di nuovo fino alla pressione massima di esercizio ammessa di 4 bar (vedi "Creazione della pressione di esercizio").
- Fissare il tubo nebulizzatore **20** al supporto per tubo nebulizzatore **9** quando si fa una pausa dai lavori o durante qualsiasi interruzione.
 

**Nota (vedi fig. I):** portare sempre l'ugello **23, 24, 25, 26** il più alto possibile quando si fissa il tubo nebulizzatore **20** an al supporto per tubo nebulizzatore **9**.
- Per fare fuoriuscire la pressione residua, allentare innanzitutto il dado a risvolto **16** e rimuovere il tubo nebulizzatore **20**. Aprire il coperchio del contenitore **1** e orientare l'impugnatura (tubo nebulizzatore) **15** verso l'apertura del contenitore **3**. Premere la leva di rilascio **17** per far fuoriuscire la pressione residua dall'apertura del contenitore **3**. (Procedere come descritto nel capitolo "Svuotamento del nebulizzatore a pressione e smaltimento del liquido spray").

## ● Svuotamento del nebulizzatore a pressione e smaltimento del liquido spray

- ⚠ ATTENZIONE!** Rilasciare sempre la pressione residua prima del trasporto e della pulizia. Adottare misure precauzionali al fine di evitare l'inquinamento ambientale con sostanze pericolose.
- Svitare il coperchio del contenitore [1] in senso antiorario e rimuoverlo.
  - Allentare innanzitutto il dado a risvolto [16] e rimuovere il tubo nebulizzatore [20].
  - Aprire il coperchio del contenitore [1] e orientare l'impugnatura (tubo nebulizzatore) [15] verso l'apertura del contenitore [3].
  - Premere la leva di rilascio [17] per far fuoriuscire la pressione residua dall'apertura del contenitore [3].
  - Non smaltire i residui nello scarico, ma conservarli in un contenitore idoneo. Smaltirli conformemente alle avvertenze di sicurezza del produttore delle sostanze chimiche.

**⚠ ATTENZIONE!** Durante lo svuotamento e lo smaltimento tenere sempre il prodotto lontano dalle persone.

## ● Trasporto del prodotto

**⚠ ATTENZIONE!** Proteggersi dalle sostanze pericolose indossando dei dispositivi di protezione individuale (DPI) come protezione per gli occhi, protezione per le vie respiratorie, indumenti protettivi, guanti e stivali impermeabili. Miscelare e riempire solo all'aperto oppure in una serra ben ventilata.

**⚠ ATTENZIONE!** Assicurarsi di far fuoriuscire la pressione prima del trasporto e di svuotare il contenitore [3]. Se si desidera trasportare l'apparecchio personalmente o in un veicolo, si prega di procedere come descritto di seguito:

- Proteggere il prodotto da cadute, ribaltamenti, vibrazioni, temperature estremamente alte o basse, irraggiamento solare diretto e urti durante il trasporto onde evitare danneggiamenti.

- Serrare i coperchi e tutti i dadi a risvolto del nebulizzatore a pressione prima di trasportarlo per evitare perdite del liquido spray, danni o lesioni.
- Collocare il tubo nebulizzatore [20] sul supporto per tubo nebulizzatore [9] (vedi fig. I) per effettuare il trasporto o lo stoccaggio.  
**Nota:** assicurarsi che il prodotto si trovi sempre in posizione verticale.
- Se si trasporta il prodotto in un veicolo, si prega di assicurarsi che si trovi su una superficie piana in modo tale che non possa cadere. Così è possibile mettere in sicurezza il prodotto durante il trasporto anche mediante cinghie di fissaggio.
- Pulire il prodotto e asciugarlo come descritto nel capitolo "Pulizia e cura". Collocare il tubo nebulizzatore [20] sul supporto per tubo nebulizzatore [9] (vedi fig. I). Sorreggere il prodotto dall'impugnatura [2].

## ● Pulizia e cura

**⚠ ATTENZIONE!** Durante la pulizia proteggersi sempre dalle sostanze pericolose indossando dei dispositivi di protezione individuale idonei (DPI) (protezione per gli occhi, protezione per le vie respiratorie, indumenti protettivi, guanti e stivali impermeabili).

- Nota:** anche dopo aver terminato la nebulizzazione tramite la valvola di regolazione della pressione [22], è ancora presente della pressione residua nel contenitore [3]. Per farla fuoriuscire, allentare innanzitutto il dado a risvolto [16] e rimuovere il tubo nebulizzatore [20]. Aprire il coperchio del contenitore [1] e orientare l'impugnatura (tubo nebulizzatore) [15] verso l'apertura del contenitore [3]. Premere la leva di rilascio [17] per far fuoriuscire la pressione residua dall'apertura del contenitore [3].
- Se l'ugello è intasato, non cercare di sbloccarlo soffiando con la bocca.

**Nota:** pulire il nebulizzatore a pressione dopo ogni utilizzo! Svuotare il flacone dopo ogni uso.

## ● Pulizia del nebulizzatore a pressione

- Pulire il prodotto solamente in un luogo approvato a tal fine.
- Staccare gli ugelli [23], [24], [25], [26] dalla valvola di regolazione di pressione [22] e pulirle sotto l'acqua corrente.
- Allentare la copertura degli ugelli [23a], [24a], [25a], [26a] e pulire sia queste che l'interno dei paraspruzzi [23b], [24b], [25b], il filtro [33] e la guarnizione della rondella [34] sotto acqua corrente.
- Per pulire un ugello intasato [23], [24], [25], [26] utilizzare un ago per stasarlo.
- Sciacquare il nebulizzatore a pressione, la valvola di regolazione a pressione [22] e i condotti con acqua.
- Rimuovere l'impugnatura [15] dal nebulizzatore a pressione. Pulirla insieme al filtro [19] e all'anello di tenuta [39] sotto acqua corrente (vedi fig. J). Pulire il filtro [19] con una spazzola.
- Rimuovere il filtro a rete [31] e pulirlo sotto l'acqua corrente con una spazzola.
- Pulire tutte le superfici e l'interno del prodotto sottoponendolo ad un getto d'acqua ad alta pressione fino a quando il drenaggio non è pulito (vedi fig. K). Agganciare il tubo nebulizzatore [20] sul supporto per tubo nebulizzatore [9] (vedi fig. I) per effettuare il trasporto o lo stoccaggio.
- Cambiarsi i vestiti dopo l'uso e la pulizia del prodotto e lavare tutti i punti del corpo scoperti, come mani e viso. Se l'utente ha utilizzato pesticidi velenosi o sostanze germicide, per sicurezza occorre che in seguito si faccia una doccia.

## ● Stoccaggio del nebulizzatore a pressione

**⚠ ATTENZIONE!** Dopo l'uso fare in modo che il contenitore [3] scarichi l'eventuale pressione residua seguendo le istruzioni riportate nel capitolo "Svuotamento del nebulizzatore a pressione e smaltimento del liquido spray".

- Pulire a fondo il prodotto e lasciarlo asciugare prima di conservarlo per l'inverno. In tal modo, si evitano danni causati dal gelo.
- Fissare il tubo nebulizzatore [20] sul supporto per tubo nebulizzatore [9] (vedi fig. I).
- Conservare il nebulizzatore a pressione in un luogo asciutto e privo di polvere.

**⚠ ATTENZIONE!** Non conservare il prodotto nelle scuderie a causa dei vapori di ammoniacca che vi insorgono (pericolo di formazione di crepe nell'ottone). Non riempire con soluzioni contenenti azoto o fosfato.

- Controllare il prodotto dopo ogni inverno eseguendo un'operazione di nebulizzazione con acqua pulita.
- Controllare il prodotto dopo ogni uso.
- Controllare il prodotto prima di ogni uso.

## ● Risoluzione dei problemi

Se le misure di seguito elencate non dovessero dare buoni risultati, contattare il produttore.

● = **Problema**

⊙ = Possibile causa

○ = Rimedio

### ● Nel contenitore non si crea alcuna pressione.

- ⊙ Il coperchio del contenitore [1] non è avvitato bene.
- Avvitare saldamente il coperchio del contenitore [1].
- Avvitare saldamente i dadi a risvolto [12] [14] [16] [21].
- ⊙ Il pistone [35] è danneggiato.
- Sostituire il pistone [35] come descritto nel capitolo "Utilizzo dei pezzi di ricambio".
- ⊙ La coppiglia [32] è allentata.
- Fissare correttamente la coppiglia [32] al prodotto.

### ● L'ugello non spruzza.

- ⊙ Non c'è pressione.
- Creare la pressione con la pompa [10] muovendo l'impugnatura [6] su e giù.
- ⊙ L'ugello è intasato.

- Interrompere l'uso, far fuoriuscire la pressione e assicurarsi di non mettere in pericolo persone o l'ambiente con il liquido spray. Pulire gli ugelli [23], [24], [25], [26] con una spazzola (procedere come descritto nel capitolo "Pulizia e cura").
- Nessuna sostanza nel contenitore.
- Riempire con liquido spray.
- Il filtro [19] è intasato.
- Pulire il filtro con una spazzola (vedi capitolo "Pulizia e cura").
- L'anello di tenuta è allentato o danneggiato.
- Fissare o sostituire l'anello di tenuta.

● **Non si riesce ad azionare la leva [7] per niente o solo difficilmente.**

- La leva [7] è serrata.
- Regolare la leva [7] di nuovo.
- La pompa [10] non è sufficientemente lubrificata.
- Applicare del lubrificante.
- L'ugello [23], [24], [25], [26] o il filtro [19] è intasato.
- Interrompere l'uso, far fuoriuscire la pressione e assicurarsi di non mettere in pericolo persone o l'ambiente con il liquido spray. Pulire l'ugello o il filtro con una spazzola (vedi capitolo "Pulizia e cura").
- La pompa è bloccata.
- Verificare che la leva [7] e la coppiglia [32] siano correttamente in sede. Rivolgersi al punto assistenza di riferimento o a personale altrettanto qualificato. L'inosservanza può provocare un pericolo.

● **Uso dei pezzi di ricambio**

**⚠ ATTENZIONE!** Proteggersi dalle sostanze pericolose indossando dei dispositivi di protezione individuale (DPI) come protezione per gli occhi, protezione per le vie respiratorie, indumenti protettivi, guanti e stivali impermeabili.

**⚠ ATTENZIONE!** È consentito solo l'utilizzo di pezzi di ricambio e accessori forniti dal produttore. Tutte le altre riparazioni possono essere eseguite solamente dal produttore, dal suo servizio clienti o da persone parimenti qualificate. Una manutenzione scorretta può provocare situazioni pericolose (vedi fig. M).




**⚠ ATTENZIONE!** Dopo la sostituzione rimontare tutti i componenti e controllare il prodotto prima dell'uso.

**Se uno dei componenti menzionati è difettoso, sostituirlo con i pezzi di ricambio in dotazione**

Supporto per l'impugnatura [8]	Rimuovere il supporto danneggiato per l'impugnatura [8] dal supporto per tubo nebulizzatore [9] e sostituirla.
Guarnizione della rondella ø16 mm [34]	Allentare la copertura dell'ugello [23a], [24a] oppure [25a], rimuovere la guarnizione della rondella [34] difettosa e sostituirla.
Anello di tenuta ø15 mm [36]	Allentare il dado a risvolto [16] dall'impugnatura [15] o il dado a risvolto [21] dalla valvola di regolazione della pressione [22], rimuovere l'anello di tenuta [36] difettoso e sostituirlo.
Bussola di serraggio [37]	Allentare il dado a risvolto [16] dall'impugnatura [15] o il dado a risvolto [21] dalla valvola di regolazione della pressione [22], rimuovere la bussola di serraggio [37] difettosa e sostituirla.
Meccanismo di allineamento [38]	Rimuovere il meccanismo di allineamento [38] dalla leva [7] posta sul fondo del nebulizzatore a pressione e sostituirlo.
Pistone [35] (vedi fig. L)	Rimuovere la coppiglia [32], smontare il supporto per tubo nebulizzatore [9] e la leva [7] dalla pompa [10]. Estrarre la pompa [10] dall'alloggiamento della pompa [10a]. Tenere fermo il coperchio della camera d'aria [11] e rimuovere l'alloggiamento della pompa [10a]. Estrarre il pistone [35] posto sotto la pompa [10] e sostituirlo. Rimontare quindi tutti i componenti.



**Se uno dei componenti menzionati è difettoso, sostituirlo con i pezzi di ricambio in dotazione**


Anello di tenuta ø18,5 mm 	Smontare l'impugnatura  , estrarre l'anello di tenuta ø18,5 mm  danneggiato e sostituirlo (vedi fig. J).
--	---

## ● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.

E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.

## ● Assistenza

 **Assistenza Italia**  
Tel.: 800790789  
E-Mail: [owim@lidl.it](mailto:owim@lidl.it)



Ordinare online i pezzi di ricambio della OPTIMEX Services GmbH dal sito [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

## ● Dichiarazione di conformità UE

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

IAN: 383534\_2107  
Identificazione del prodotto: PARKSIDE Spruzzatore manuale a pressione 16 l  
Numero di modello: HG06876

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Directive 2006/42/EC
2009/127/EC amending Directive 2006/42/EC

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate utilizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
Directive 2006/42/EC
EN ISO 19932-1:2013
EN ISO 19932-2:2013

Depositario della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:

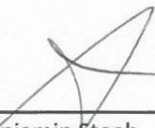
**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Germania**

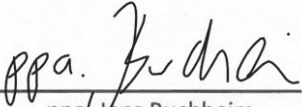
La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm  
Luogo

08.12.2021  
Data

  
Benjamin Steeb  
Managing Director

  
ppa. Jens Buchheim  
Authorised Signatory

<b>Bevezető</b> .....	Oldal	133
Rendeltetésszerű használat .....	Oldal	133
Alkatrészleírás .....	Oldal	133
Műszaki adatok .....	Oldal	134
A csomag tartalma.....	Oldal	134
<b>Biztonsági tudnivalók</b> .....	Oldal	134
Általános biztonsági tudnivalók .....	Oldal	134
<b>Baleseteket követő eljárás</b> .....	Oldal	137
<b>Nyomásszabályozó szelep</b> .....	Oldal	137
<b>Fúvóka cseréje</b> .....	Oldal	137
<b>Az üzembe helyezés előtt</b> .....	Oldal	137
<b>Üzembe helyezés</b> .....	Oldal	138
A szórócső szerelése .....	Oldal	138
A permetező tartályának feltöltése .....	Oldal	138
Vegyszerek cseréje .....	Oldal	139
Üzemi nyomás létrehozása .....	Oldal	139
Permetezés .....	Oldal	139
<b>A permetező kiürítése és a permetlé ártalmatlanítása</b> .....	Oldal	139
<b>A termék hordása</b> .....	Oldal	140
<b>Tisztítás és ápolás</b> .....	Oldal	140
A permetező tisztítása.....	Oldal	140
A permetező tárolása .....	Oldal	141
<b>Hibák elhárítása</b> .....	Oldal	141
<b>Pótalkatrészek használata</b> .....	Oldal	142
<b>Mentesítés</b> .....	Oldal	142
<b>Szerviz</b> .....	Oldal	142
<b>EU megfelelőségi nyilatkozat</b> .....	Oldal	143

## Háti permetező 16 l

### ● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel egy magas minőségű termék mellett döntött. Az első üzembevetel előtt ismerkedjen meg a kézikönyvvel. Ehhez figyelmesen olvassa el a következő Használati utasítást és a biztonsági tudnivalókat. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. Őrizze meg ezt az útmutatót egy biztos helyen. A termék harmadik félnek történő továbbadása esetén mellékelje a termék a teljes dokumentációját is.

### ● Rendeltetészerű használat

A termék kizárólag magánhasználatra készült. A termék folyadékok permetezésére szolgál a kertben és jól szellőző üvegházakban. Nem rendeltetészerű használatnak minősül különösen az oldószerek és oldószertartalmú szerek, valamint az olaj permetezése. A következő folyadékok permetezhetők ki:

- víz
- Német Szövetségi Fogyasztóvédelmi és Élelmszerbiztonsági Hivatal által engedélyezett növényvédő szerek

A permetszer csak a permetszergyártója által előírt koncentrációban permetezhető ki. Kétes esetben kérjük, érdeklődjön a permetszer gyártójánál.

Nem rendeltetészerű használatnak minősül különösen az alábbi szerek permetezése:

- Oldószerek és oldószertartalmú szerek, valamint az olaj permetezése
- olaj
- gyúlékony folyadékok
- maró folyadékok, mint savak vagy bázisok.

### ● Alkatrészleírás (A ábra)

- 1 tető (tartály)
- 2 fogantyú (tartály)
- 3 tartály
- 4 mérőskála
- 5 tartó a hevederkampóhoz
- 6 fogantyú (emelőkar)
- 7 emelőkar
- 8 tartó fogantyúhoz (emelőkar)
- 9 permetezőcső-tartó
- 10 szivattyú
- 10a permetezőburkolat
- 11 tető (léggamra)
- 12 hollandi anya (tömlő)
- 13 tömlő
- 14 hollandi anya (tömlő)
- 15 fogantyú (permetezőcső)
- 16 hollandi anya fogantyú (permetezőcső)
- 17 permetkioldó emelőkar
- 18 permetzár
- 19 fogantyú (emelőkar)
- 20 permetezőcső
- 21 hollandi anya (permetezőcső)
- 22 nyomásszabályozó-szelep
- 23 kúp alakú fúvóka
- 23a kúp alakú fúvókatakaró
- 23b kúp alakú permetezőlemez
- 24 legyezőfúvóka
- 24a legyező alakú fúvókatakaró
- 24b legyező permetezőlemez
- 25 kettős kúp alakú fúvóka
- 25a kettős kúp alakú fúvókatakaró
- 25b kettős kúp alakú permetezőlemez
- 26 négylyukú fúvóka
- 26a négylyukú fúvókatakaró
- 27 hevederkampó
- 28 hevedervédő
- 29 hevedercsat
- 30 hordozóheveder
- 31 szűrőszita
- 32 rögzítőkötés
- 33 hasított permetező takaró a kúp alakú **23** és a legyező fúvókához **24**
- 34 tömítés alátétlemez  $\varnothing$  16 mm

## Alkatrész (a csomagolás tartalmazza) (lásd M ábra)

8	tartó fogantyúhoz (emelőkar)
34	tömítés alátétlemez $\varnothing$ 16 mm
35	dugattyú
36	tömítőgyűrű $\varnothing$ 15 mm
37	szorítóhüvely
38	irányító készülék
39	tömítőgyűrű $\varnothing$ 18,5 mm

Szűrők nagysága (emelőkar) 19:	$\varnothing$ 0,7 mm
Szűrőszita nagysága 31:	$\varnothing$ 1,1 - 1,8 mm
Nyomásszabályozó érték 22:	1,4 $\pm$ 0,2 bar (nyíltnyomás) 1 $\pm$ 0,15 bar (zártnyomás)
Üzemi hőmérséklet:	0-40 °C
Hordási mód:	háton hordozóhe- vederrel 30

## ● Műszaki adatok

Méret tartály:	kb. 350 x 184 x 490 mm (Sz x Mé x Ma)
Összsúly, üres súly:	kb. 3,2 kg
Súly (töltve) (max. 16 l):	kb. 19,2 kg
Maradékmenyiség térfogata:	kb. 25 ml
Permetezőcső hossza:	kb. 1300 mm
Max. töltet	kb. 16 L
Max. megengedett üzemi nyomás (kizárólag a teljes fúvóka 23, 24, 25, 26):	kb. 2-4 bar
Különböző fúvókák átlagos átfolyási mennyisége 3 bar hagyományos munkanyomásnál:	0,85 l/min (kúp alakú fúvóka 23) 0,90 l/min (legye- zőfúvóka 24) 1,40 l/min (kettős kúp alakú fúvóka 25) 1,20 l/min (négy- lyukú fúvóka 26)
Fúvókák nagysága:	$\varnothing$ 1,77 mm (kúp alakú fúvóka 23) 1,4 x 0,7 mm (le- gyezőfúvóka 24) $\varnothing$ 1,77 mm (kettős kúp alakú fúvóka 25) $\varnothing$ 1 mm (négylyukú fúvóka 26)

## ● A csomag tartalma

1 permetező	1 kúp alakú fúvóka
1 permetezőcső	1 legyezőfúvóka
1 pár hordósíj	1 kettős kúp alakú fúvóka
1 tömlő	1 négylyukú fúvóka
1 összeszerelési, hasz- nátati- és biztonsági utasítás	

## Alkatrészek:

1 dugattyú	2 szorítóhüvely
4 tömítőkorong $\varnothing$ 16 mm	1 irányító készülék
2 tömítőgyűrű $\varnothing$ 15 mm	1 tartó fogantyúhoz
2 tömítőgyűrű $\varnothing$ 18,5 mm	



## Biztonsági tudnivalók

### ● Általános biztonsági tudnivalók

**GONDOSAN ŐRIZZEN MEG MINDEN BIZTONSÁGI TUDNIVALÓT ÉS ÚTMUTATÁST A JÖVŐBENI FELHASZNÁLÁS CÉLJÁBÓL!**

- Gyerekek, vagy olyan személyek, amelyeknek a készülékkel való járással kapcsolatos tudásuk, vagy tapasztalatuk hiányos, vagy a testi, a szenzoriális, vagy szellemi képességei korlátozottak, nem szabad a készüléket egy a biztonságukért felelős személy felügyelete,

vagy irányítása nélkül használják. A gyerekekre felügyelni kell, hogy ne játszassanak a készülékkel.

- Körültekintően járjon el a növényvédő szerek tárolásánál. Tárolja a növényvédő szereket a gyerekek számára nem elérhető helyen. A növényvédő szerek megsemmisítésekor kövesse a gyártó biztonsági utasításait.
- Tartsa távol gyermekektől és 16 év alatti fiataloktól a permetezőberendezést.
- Ne hagyja üzemelés közben felügyelet nélkül a terméket. Rendeltetésszerűen használja a terméket!

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Rögzítse a terméket szállítás közben, hogy elkerülje a folyadék kiömlését.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Minden használat előtt ellenőrizze a terméket, hogy meggyőződjön róla, hogy nincsenek rajta sérülések és eltömődések és győződjön meg róla, hogy az alkatrészek akadálytalanul működnek. Az olyan gumi alkatrészek, mint a csöveken vagy O-gyűrűkön nem lehetnek repedések vagy lyukak. Különösen ügyeljen a biztonság szempontjából fontos részek tökéletes állapotára. Győződjön meg róla, hogy az összes csatlakozás megfelelően legyen rögzítve. Ellenőrizze a terméket az első használat előtt, tél után.

**VIGYÁZAT:** Ne használja a terméket, ha látható sérülések vannak rajta vagy nem működik tökéletesen.

- Állítsa a terméket mindig egyenes, sík felületre.
- ⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Miközben a permetező tölti, beállítja, használja, szállítja, kiüríti, megtisztítja vagy karbantartja, megóvja, védje magát a megfelelő személyi védőfelszereléssel (PSA).
- Viseljen szemvédőt (védőszemüveg vagy arcvédő)!
- Viseljen légzésvédőt és megfelelő védőruházatot.
- Viseljen vízálló védőkesztyűt és gumicsizmát.
- Olvassa el a használati utasítást.
- Permetezés közben tartsa távol magát az arajáró emberektől.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Csak a gyártótól kapott alkatrészeket és ugyanolyan tartozékokat használjon. (Az „Alkatrészek használata” fejezetben leírtak alapján járjon el.) Minden egyéb javítást csak a gyártó, annak ügyfélszolgálat vagy hasonlóan szakképzett személy végezhet. A szakszerűtlen karbantartás, nem megengedett tartozékok használata, valamint a biztonsági berendezések eltávolítása veszélyes helyzetekhez vezethet.

- A permetezést követően tisztítsa meg a kezét és az arcát.
- A növényvédőszer bőrrel történő érintkezése esetén az érintett részt öblítse le azonnal vízzel és beszéljen az orvosával.

**⚠ VIGYÁZAT! ROBBANÁSVESZÉLY!** Ne tegye ki a készüléket (üresen vagy megtöltve) közvetlen napsugárzásnak vagy fagynak!

- Mindig tartsa be a vegyszergyártó utasításait a permetoldatokkal történő munka és keverés során.
- A permetező keverését és töltését csak szabadban vagy jól szellőző üvegházban végezze.
- A felhasznált folyadékok hőmérséklete nem haladhatja meg a 40 C-t és azokat a vegyszergyártó előírásai szerint kell felhasználni.
- Soha ne keverjen annál több permetoldatot / peszticidet, mint amennyi a felhasználáshoz szükséges. A maradékot ne öntse a lefolyóba. A vegyszergyártó utasításai szerint ártalmatlannítsa azokat.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Ne lépje túl a névleges térfogatot!

Győződjön meg róla, hogy a permetezéshez használt folyadék kompatibilis a termékkel. Győződjön meg róla, hogy a felhasznált peszticidek, folyékony trágyák vagy tisztítószerek az Ön országában engedélyezettek.

- ⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Az ammónia-gőz miatt ne tárolja a terméket istállóban (sárgaréz elemek megrepedésének veszélye). Ne töltse fel nitrogén- vagy foszfáttartalmú oldatokkal.
- Ne tároljon permetezhető peszticideket a termékben.



- Soha ne permetezzen széllel szemben, vízbe, vagy ivóvíz-forrásba. Soha ne permetezzen emberekre vagy állatokra.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Vegye figyelembe a szél, az eső és az egyéb éghajlati, valamint környezeti feltételeket a permetezőanyag ellenőrzésénél vagy nem szándékos eloszlásának elkerülése érdekében. Kerülje el, hogy a permetezőanyagot elfújja a szél.

- Ne használja a terméket ha az szíváro, vagy ha a permetsugár egyenetlen.
- Minden használat után engedje ki a maradéknyomást.
- Minden használat előtt győződjön meg arról, hogy a termék jó állapotban van. Ügyeljen rá, hogy a csavaros csatlakozások szorosak legyenek és szemrevételezéssel vizsgálja át a terméket. Ha sérülés gyanúja merül fel, illetve ha szívárgást állapít meg azonnal abba kell hagyni a használatot.
- Az eldugult fúvókákat ne fújja ki a szájával.
- Ne használja a permetezőt, ha fáradt, beteg vagy alkohol, drog, illetve gyógyszer hatása alatt áll.
- Eljárás sérülések esetén: Ha érintkezésbe kerül a növényvédőszerrel, vagy ha a permetező eltömődik, miután már kialakította a nyomást, azonnal tegye le a permetezőt a hevederkampó **27** kioldásával és a permetező földre helyezésével. Növényvédő szerekkel történő érintkezés esetén fellépő egészségügyi veszély! A növényvédőszer belélegzés, lenyelés vagy a bőrön keresztüli felszívódás következtében egészségkárosodást okozhatnak. Tünetek jelentkezésekor, vagy ha kétségei vannak, forduljon orvoshoz. Tartsa szem előtt a következő biztonsági tudnivalókat:
  - Vegye figyelembe a növényvédőszer címkéjén található biztonsági utasításokat. Vegye figyelembe a megadott maximális koncentrációt. Bizonyos folyadékok védőszemüveget, védőkesztyűt vagy egyéb védőintézkedéseket igényelnek.
  - Mindig kérjen biztonsági adatlapot a permetezőszert gyártójától.
  - Csak akkor engedje ki a maradék nyomást és csak akkor ürítse ki a permetlét „A permetező kiürítése és a permetlé ártalmatlanítása”

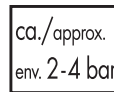
fejezetnek megfelelően, amikor biztonságos környezetben van. Az eltömődés elkerülése érdekében tisztítsa meg a fogantyún **19** lévő szűrőt is.

- \* Csak képzett, egészséges és kipihent kezelők dolgozhatnak a termékkel.
- \* Győződjön meg arról, hogy a tapasztalatlan felhasználók megfelelő képzésben részesülnek a használat előtt.

### A szimbólumok magyarázata:



16-l- permetező



Megengedett üzemi nyomás:  
max. kb. 2-4 bar



Ne használjon maró anyagokat!



Ne permetezzen elektromos eszközökre, elektromos kábelekre és vezetésekre.



Ne permetezzen emberekre!



Ne permetezzen állatokra!



Csak növényeket permetezzen!



Ne használja a terméket ivásra!



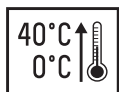
Ne hagyja a nyomás alatt álló permetezőt a napon. Robbanásveszély áll fenn!



Nyílt lángtól és hőforrásoktól tartsa távol. A tartályokat jól lezárva, tűzbiztosan tárolja! Ne használjon gyúlékony folyadékokat!



Óvja a fagyástól és fagymentesen tárolja.



Tárolás 0°C–40°C között száraz, pormentes helyen.



Viseljen szemvédőt!



Viseljen légzésvédőt!



Viseljen megfelelő védőöltözetet!



Viseljen vízálló gumicsizmát!



Viseljen vízálló védőkesztyűt!



**WARNING!** Az első használat előtt gondosan olvassa el az útmutatót.

## ● Baleseteket követő eljárás

Baleset esetén kérjük őrizze meg nyugalmát és kövesse az alábbi utasításokat:

- Azonnal vegye le a terméket, ha a baleset idején hordta azt.
- A jobb oldali heveder [30] gyorskioldóval felszerelt: A hevederkampó [27] kinyitásával a jobb oldali hevedert [30] azonnal ki tudja oldani.
- Ezután lazítsa meg a bal oldali hevedert, és óvatosan helyezze a terméket a padlóra vagy más sík felületre.
- Bőrrel történő érintkezés esetén az érintett területet azonnal öblítse le vízzel, majd forduljon orvoshoz.
- Minden esetben hívjon sürgősségi orvost, he nem érzi jól magát a permetezőszerszettel történő érintkezést követően.

## ● Nyomásszabályozó szelep

A nyomásszabályozó szelep [22] segítségével csökkentheti a permetezési teljesítményt, állandóan tarthatja a nyomást, biztosíthatja az egyenletes

permetezést, minimalizálhatja a környezeti hatásokat és javíthatja a kártevők elleni védekezést. A nyomásszabályozó szelep [22] általában 1,4 ± 0,2 bar nyomáson nyílik és 1 ± 0,15 bar nyomáson záródik. Amikor a tartályban [3] a nyomás meghaladja az előbb említett értéket, a terméket a permetkioldó emelőkar [17] összenyomásával lehet üzembe helyezni. Ha a nyomás alacsonyabb, mint a záró nyomás, akkor a nyomásszabályozó szelep [22] automatikusan kikapcsol és leállítja a permetezési folyamatot. Most nyomást kell előállítania a szivattyúval [10], ha folytatni kívánja a permetezést.

**Tudnivaló:** A permetezés befejezése után is a nyomásszabályozó szelep [22] által van maradék nyomás a tartályban [3]. Ennek kiürítéséhez először lazítsa meg a hollandi anyát [16] és vegye le a permetezőcsövet [20]. Nyissa ki a tartály tetőt [1] és irányítsa a permetezőcsövet [20] a tartály [3] nyílására. Nyomja meg a permetkioldó emelőkart [17] a tartály [3] nyílása fölötti maradék nyomás kiengedéséhez.

## ● Fúvóka cseréje

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** A fúvóka cseréjekor megfelelő egyéni védőeszközökkel (PSA) (szemvédő, légzésvédelem, védőruházat, vízálló kesztyű és csizma) védje magát a veszélyes anyagokkal szemben.

**⚠ VIGYÁZAT!** Ellenőrizze a biztonságos működést!

- Oldja ki a fúvókát [23], [24], [25] vagy [26] a nyomásszabályozó szelepről [22].
- Helyezzen be egy új fúvókát [23], [24], [25] vagy [26] és rögzítse a nyomásszabályozó szelepre [22].

## ● Az üzembe helyezés előtt

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Megfelelő egyéni védőeszközökkel (PSA) (szemvédelem, légzésvédelem, védőruházat, vízálló kesztyű és

csizma) védje meg magát a veszélyes anyagokkal szemben.

**⚠ VIGYÁZAT!** Ellenőrizze a biztonságos működést! Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a permetező nincsenek látható sérülések és biztonságosan működik. Ehhez hajtsa végre a következő vizsgálatokat:

- Ellenőrizze, hogy a tömlő [13] és a tömitő alátétek [36], [39] törékenyek vagy porózusak-e.
- Ellenőrizze a tartályt [3], a tömlőt [13] és a hordozóhevedert [30] látható sérülések tekintetében.
- Ellenőrizze a hollandi anyák [12], [14], [16], [21], a nyomásszabályozó szelep [22] és a fúvókák [23], [24], [25], [26] szoros illeszkedését.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a tartály és légkamra tetők [1], [11] szorosan zárva legyenek.
- Végezzen permetezési tesztet tiszta vízzel és ellenőrizze, hogy a tartály, a tömlő, a permetzár és a fúvóka nem szivárog.
- Ellenőrizze, hogy a szűrőszita [31] és a fogantyún [19] lévő szűrő nincs eltömődve. A szűrőszita [31] és a fogantyún [19] lévő szűrő a szilárd anyagok szűrésére szolgál.

## ● Üzembe helyezés

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Megfelelő egyéni védőeszközökkel (EVE) szemvédő, légzésvédő, megfelelő védőruházat, vízálló kesztyű és csizma viselésével védje magát a veszélyes anyagokkal szemben. A keverést és a töltést csak szabadban vagy jól szellőző üvegházakban szabad végezni.

## ● A szórócső szerelése (B–E. ábra)

- Helyezze a kúp alakú fúvókát [23], a legyező-fúvókát [24], a kettős kúp alakú fúvókát [25] vagy a négylyukú fúvókát [26] a nyomásszabályozó szelepre [22] és csavarja szorosan az óramutató járásával megegyező irányba.
- Rögzítse a nyomásszabályozó szelepet [22] a permetezőcső [20] hollandi anyájához [21]. Húzza meg a hollandi anyát [21].

- Helyezze be a permetezőcsövet [20] a fogantyúba [15] és rögzítse az hollandi anyával [16].
- Csatlakoztassa a tömlőt [13] a fogantyúhoz [15] és húzza meg a hollandi anyát [14].
- Húzza meg a hollandi anyát [12] az óra járásával megegyezően.
- Csavarja ütközésig a légkamra tetőt [11].
- Csatlakoztassa a hevederkampót [27] a tartóhoz [5].
- Állítsa be a hordozóheveder [30] hosszát a hevedercsatok [29] segítségével és állítsa a hevedervédőket [28] kényelmes hordozási helyzetbe.  
**Tudnivaló:** Állítsa be a hevedercsatokat [29] úgy, hogy a permetező súlya egyenletesen legyen eloszlva.  
**Tudnivaló:** Hordja a terméket a lehető legközelebb a testéhez, a gerincével párhuzamos helyzetben.

## ● A permetező tartályának feltöltése (F. ábra)

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Keverje össze a permetanyagot és csak a szabadban vagy jól szellőző üvegházban tölts fel a permetezőt.

- Ellenőrizze a volumetrikus kijuttatási mennyiséget, amikor a folyadékot a permetezőbe tölti.  
**Tudnivaló:** Használat előtt győződjön meg a termék kifogástalan állapotáról.
- Helyezze a permetezőcsövet [20] a permetezőcső-tartóra [9] (lásd I. ábra).
- Csavarja a tartály tetőt [1] az óramutató járásával ellentétes irányba és vegye le.
- Most tölts meg a tartályt az előkészített folyadék a szűrőszitán [31] keresztül történő lassú öntésével. A szűrőszita [31] a szilárd anyagok kiszűrésére szolgál.  
**Tudnivaló:** A tartályt csak annyi folyadékkal tölts fel, amennyire a használat során szüksége van (legfeljebb 16 l).
- Vegye figyelembe a felhasznált peszticidek címkéjén található biztonsági utasításokat. Ügyeljen a megadott maximális koncentrációra.
- Mindig kérjen biztonsági adatlapot a permetezőszert gyártójától.

- Helyezze vissza a tetőt [1] a tartályra [3] és csavarja az óramutató járásával megegyező irányba ütközésig.

## ● Vegyszerek cseréje

- A „permetező kiürítése és a permetlé ártalmatlanítása” fejezetben leírtak szerint járjon el.
- A „Tisztítás és karbantartás” fejezetben leírtak szerint járjon el.
- Ellenőrizze a terméket az „Üzembe helyezés előtt” fejezetben leírtak szerint.
- A „Permetező tartály feltöltése” fejezetben leírtak szerint járjon el.

## ● Üzemi nyomás létrehozása (G. ábra)

- Hozzon létre nyomást, miközben a szivattyú [10] emelőkarján [7] lévő fogantyút [6] felfelé és lefelé mozgatja addig, amíg a permetező a maximális 4 bar üzemi nyomást el nem éri.
- Ha használat közben hordja a tartályt [3], bal kezével nyomást tud generálni az emelőkar [7] fogantyújának [6] felfelé és lefelé mozgatásával azért, hogy a tartályban [3] lévő nyomás ne legyen túl alacsony.

## ● Permetezés

- Vegye a permetezőt a hordozóhevederrel [30] a vállára.

**Tudnivaló:** Ügyeljen arra, hogy a permetező mindig függőleges helyzetben legyen. Csak így lehet biztosítani a megfelelő működést.

- Fogja meg a fogantyút [15] és igazítsa a permetező fúvókát [23], [24], [25] vagy [26] pl. egy növényen.
- A permetezés megkezdéséhez nyomja meg a permetkioldó emelőkart [17].

**Tudnivaló (lásd H. ábra):** Mozgassa vissza a permetzárát [18] a folyamatos permesugár beállításához. A folyamatos permetezés leállításához mozgassa ismét előre a permetzárát [18].

- A permetezés leállításához engedje el a permetkioldó emelőkart [17].

**Tudnivaló:** Ha a tartályban [3] lévő nyomás már nem elegendő a permetezéshez, pumpálja a tartályt [3] a megengedett 4 bar üzemi nyomásig (lásd „Üzemi nyomás létrehozása”).

- Rögzítse a permetezőcsövet [20] a permetező-cső-tartóhoz [9] munkaszünetek vagy egyéb megszakítások idejére.

**Tudnivaló (lásd I. ábra):** Mindig helyezze a fúvókát [23], [24], [25], [26] a lehető legmagasabb pozícióba, amikor a permetezőcsövet [20] a permetezőcső-tartóra [9] rögzíti.

- A maradék nyomás kiengedéséhez először lazítsa meg a hollandi anyát [16] és vegye le a permetezőcsövet [20]. Nyissa ki a tartály tetőt [1], és irányítsa a fogantyút (permetezőcső) [15] a tartály [3] nyílása felé. Nyomja meg a permetkioldó emelőkart [17] a tartály [3] nyílása fölötti maradék nyomás kiengedéséhez. (A „permetező kiürítése és a permetlé ártalmatlanítása” fejezetben leírtak szerint járjon el.)

## ● A permetező kiürítése és a permetlé ártalmatlanítása

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Szállítás és tisztítás előtt mindig engedje ki a maradék nyomást. Tegyen óvintézkedéseket a környezet veszélyes anyagokkal történő szennyeződésének elkerülése érdekében.

- Csavarja a tartály tetőt [1] az óramutató járásával ellentétes irányba és vegye le.
- Először lazítsa meg a hollandi anyát [16] és távolítsa el a permetezőcsövet [20].
- Nyissa ki a tartály tetőt [1], és irányítsa a fogantyút (permetezőcső) [15] a tartály [3] nyílása felé.
- Nyomja meg a permetkioldó emelőkart [17] a tartály [3] nyílása fölötti maradék nyomás kiengedéséhez.
- Ne öntse a maradékokat a lefolyóba, hanem őrizze meg egy megfelelő tartályban. A vegyszergyártó biztonsági utasításai szerint ártalmatlanítsa azokat.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Kiürítés és ártalmatlanítás közben mindig tartsa távol személyektől a terméket.

## ● A termék hordása

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Megfelelő egyéni védőeszközökkel (EVE) szemvédő, légzésvédő, megfelelő védőruházat, vízálló kesztyű és csizma viselésével védje magát a veszélyes anyagokkal szemben. A keverést és a töltést csak szabadban vagy jól szellőző üvegházakban szabad. végezni.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Szállítás előtt győződjön meg róla, hogy kiengedte a nyomást és kiürítette a tartályt **3**. Ha az eszközt személyesen vagy járműben akarja szállítani, a következőkben leírtak szerint járjon el:

- Óvja a terméket a leeséstől, felborulástól, rázkódástól, rendkívül magas vagy alacsony hőmérséklettől, közvetlen napfénytől és a szállítás közbeni ütközéstől, hogy elkerülje a sérüléseket.
- Szállítás előtt húzza meg szorosan a permetező borítását és hollandi anyáit, hogy elkerülje a permetlé szivárgását, a károsodást vagy sérülést.
- A szállításához vagy tároláshoz mindig rögzítse a permetezőcsövet **20** a permetezőcső-tartó-jára **9** (lásd I. ábra).  
**Tudnivaló:** Ügyeljen arra, hogy a termék mindig függőleges helyzetben legyen.
- Ha a terméket járműben szállítja, kérjük ügyeljen arra, hogy az sík felületen álljon és ne tudjon leesni. A szállítás során a terméket rögzítőhevederrel is biztosíthatja.
- Tisztítsa és szárítsa meg a terméket a „Tisztítás és ápolás” fejezetben leírtak szerint. Helyezze a permetezőcsövet **20** a permetezőcső-tartóra **9** (lásd I. ábra). Vigye a terméket a fogantyúnál **2** fogva.

## ● Tisztítás és ápolás

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** A tisztítás során mindig védekezzen a veszélyes anyagokkal szemben megfelelő egyéni védőeszközök (szemvédő, légzésvédő, védőruházat, vízálló kesztyű és csizma) viselésével.

**Tudnivaló:** A permetezés befejezése után is a nyomásszabályozó szelep **22** által van maradék nyomás a tartályban **3**. Ennek kiürítéséhez először lazítsa meg a hollandi anyát **16** és vegye le a permetezőcsövet **20**. Nyissa ki a tartály tetőt **1**, és irányítsa a fogantyút (permetezőcső) **15** a tartály **3** nyílása felé. Nyomja meg a permetkioldó emelőkart **17** a tartály **3** nyílása fölötti maradék nyomás kiengedéséhez.

- Ne a szájával fújja ki a fúvókákat abban az esetben, ha azok eltömődtek volna.

**Tudnivaló:** Minden használat után tisztítsa meg a permetezőt! Minden használat után ürítse ki a tartályt.

## ● A permetező tisztítása

- A terméket csak arra alkalmas helyen tisztítsa.
  - Válassza le a permetező fúvókát **23**, **24**, **25**, **26** a nyomásszabályozó szelepről **22** és tisztítsa folyó víz alatt.
  - Lazítsa meg a fúvókafedőt **23a**, **24a**, **25a**, **26a**) és folyó víz alatt tisztítsa meg a permetvédő belsejét **23b**, **24b**, **25b**, a szűrőt **33** és a tömítő alátétet **34**.
  - Az eltömődött permetező fúvóka **23**, **24**, **25**, **26** tisztításához használjon egy tűt az átszúrásához.
  - Mossa le vízzel a permetezőt, a nyomásszabályozó szelepet **22** és a vezetékeket.
  - Távolítsa el a fogantyút **15** a permetezőről. Tisztítsa meg azt a szűrővel **19** és a tömítőgyűrűvel **39** együtt folyó víz alatt (lásd J. ábra). Tisztítsa meg a szűrőt **19** egy kefével.
  - Vegye ki a szűrőszitát **31** és folyó víz alatt egy kefével tisztítsa meg.

- Tisztítsa meg a termék minden felületét és belsejét nagynyomású vízszugár alatt, amíg a lefolyó víz tiszta nem lesz (lásd K. ábra). A szállításhoz vagy a tisztítás utáni tároláshoz mindig rögzítse a permetezőcsövet [20] a permetezőcső-tartójára [9] (lásd I. ábra).
- A termék használata és tisztítása után cserélje ki a ruháját, és mosson meg minden szabad testfelületet, mint a kezét és arcot. Ha mérgező peszticideket vagy csíraölő szereket használt, a biztonság érdekében végezetül zuhanyozni szükséges.

## ● A permetező tárolása

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Használat után mindig engedje ki a tartályban [3] esetlegesen lévő maradék nyomást, a „Permetező kiürítése és a permetlé ártalmatlanítása” fejezet utasításainak betartásával.

- Télen történő tárolás előtt alaposan tisztítsa meg a terméket, és hagyja megszáradni. Így elkerüli a fagykárokat.
- Rögzítse a permetezőcsövet [20] a permetezőcső-tartóra [9] (lásd I. ábra).
- Tárolja a permetezőt száraz, pormentes helyen.

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Ne tárolja a terméket istállóban az ott keletkező ammóniagőzök miatt (sárgaréz repedés veszélye). Ne töltsön fel nitrogén- vagy foszfáttartalmú oldatokkal.

- Minden tél után ellenőrizze a terméket, mely során tiszta vízzel permetezési folyamatot hajt végre.
- Minden használat után ellenőrizze a terméket.
- Minden használat előtt ellenőrizze a terméket.

## ● Hibák elhárítása

Amennyiben a lenti intézkedések nem vezetnek sikerhez, értesítse a gyártót.

● = Zavar

⊙ = Lehetséges ok

○ = Megoldás

## ● A tartályban nem keletkezik nyomás.

- ⊙ A tartály tető [1] nincs szorosan csavarozva.
- Csavarja szorosan a tartály tetőt [1].
- Húzza meg szorosan a hollandi anyákat [12] [14] [16] [21].
- ⊙ A dugattyú [35] sérült.
- Cserélje ki a dugattyút [35] az „Pótalkatrészek használata” fejezetben leírtak szerint.
- ⊙ A rögzítő kötés [32] laza.
- Rögzítse megfelelően a rögzítő kötet [32] a termékre.

## ● A permetező fúvóka nem szór.

- ⊙ Nincsen nyomás.
- A szivattyúval [10] alakítson ki nyomást, miközben a fogantyút [6] fel és le mozgatja.
- ⊙ A permetező fúvóka eltömődött.
- Hagyja abba a használatát, engedje ki a nyomást, és ügyeljen arra, hogy a permetlével ne veszélyeztesse az embereket vagy a környezetet! Tisztítsa meg a permetező fúvókát [23], [24], [25], [26] kefével (a „Tisztítás és ápolás” fejezetben leírtak szerint járjon el).
- ⊙ Nincsen permetszer a tartályban.
- Töltsön bele permetszert.
- ⊙ A szűrő [19] eltömődött.
- Tisztítsa meg a szűrőt egy kefével (lásd a „Tisztítás és ápolás” fejezetet).
- ⊙ A tömítőgyűrű laza vagy sérült.
- Rögzítse vagy cserélje ki a tömítőgyűrűt.

## ● Az emelőkart [7] nehéz vagy lehetetlen működtetni.

- ⊙ Az emelőkar [7] túl szorosan van meghúzva.
- Állítsa be újra az emelőkart [7].
- ⊙ A szivattyú [10] nem megfelelően van kenve.
- Vigyen fel kenőanyagot.
- ⊙ A permetező fúvóka [23], [24], [25], [26] vagy a szűrő [19] eltömődött.
- Hagyja abba a használatát, engedje ki a nyomást, és ügyeljen arra, hogy a permetlével ne veszélyeztesse az embereket vagy a környezetet! Tisztítsa meg a permetező fúvókát, illetve a szűrőt egy kefével (lásd a „Tisztítás és ápolás” fejezetet).
- ⊙ A szivattyú megakadt.



- Ellenőrizze az emelőkar [7] és a rögzítő kötés [32] megfelelő elhelyezkedését. Lépjen kapcsolatba a szervizközponttal vagy egy hasonlóan képzett személlyel. A figyelmen kívül hagyás veszélyt jelenthet.

## ● Pótalkatrészek használata

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Megfelelő egyéni védőeszközökkel (EVE) szemvédő, légzésvédő, megfelelő védőruházat, vízálló kesztyű és csizma viselésével védje magát a veszélyes anyagokkal szemben.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Csak a gyártó által rendelkezésre bocsátott alkatrészeket és tartozékokat használjon. Minden egyéb javítást csak a gyártó, annak ügyfélszolgálatára vagy hasonlóan szakképzett személy végezhet. A szakszerűtlen karbantartás veszélyes helyzetekhez vezethet (lásd M. ábra).

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Csere után szerelje vissza az összes alkatrészt és használat előtt ellenőrizze a terméket.

### Ha az említett alkatrészek egyike hibás, cserélje ki a termékkel szállított pótalkatrészekre

tartó fogantyúhoz [8]	Távolítsa el a sérült fogantyú tartót [8] a peremezcső-tartóból [9], és cserélje ki azt.
tömítőalátét ø 16 mm [34]	Lazítsa meg a fűvókafedőt [23a], [24a] vagy [25a], távolítsa el a sérült tömítőalátétet [34] és cserélje ki azt.
tömítőgyűrű ø 15 mm [36]	Lazítsa meg a hollandi anyát [16] a fogantyúból [15] vagy a hollandi anyát [21] a nyomáscsökkentő szelepből [22], távolítsa el a sérült tömítőgyűrűt [36] és cserélje ki azt.
szorítóhüvely [37]	Lazítsa meg a hollandi anyát [16] a fogantyúból [15] vagy a hollandi anyát [21] a nyomáscsökkentő szelepből [22], távolítsa el a sérült rögzítő hüvelyt [37], és cserélje ki azt.

### Ha az említett alkatrészek egyike hibás, cserélje ki a termékkel szállított pótalkatrészekre

irányító készülék [38]	Távolítsa el az irányító készüléket [38] a peremezcső alsó oldalán lévő emelőkartól [7] és cserélje ki azt.
dugattyú [35] (lásd L. ábra)	Távolítsa el a rögzítő kötés [32], szerelje le a peremezcső-tartót [9] és az emelőkart [7] a szivattyúból [10]. Vegye ki a szivattyút [10] a szivattyúházból [10a]. Fogja meg a légkamra tetőt [11] és távolítsa el a szivattyúházat [10a]. Távolítsa el a szivattyút [10] alatt található dugattyút [35] és cserélje ki azt. Ezután tegye vissza az összes alkatrészt.
tömítőgyűrű ø 18,5 mm [39]	Szerelje szét a fogantyút [15], vegye ki a sérült 18,5 mm-es tömítőgyűrűt [39] és cserélje ki azt (lásd J. ábra).

## ● Mentésítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.

A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.

## ● Szerviz

**HU Szerviz Magyarország**

Tel.: 0680021536

E-mail: owim@lidl.hu



A pótalkatrészeket rendelje meg az OPTIMEX Services GmbH-tól online a [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) oldalon.

## ● EU megfelelési nyilatkozat

### EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

IAN: 383534\_2107  
Termékazonosító: PARKSIDE Háti permetező 16 l  
Típuszám: HG06876

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

Directive 2006/42/EC
2009/127/EC amending Directive 2006/42/EC

Az alkalmazott harmonizált szabványokra való hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelési nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
Directive 2006/42/EC
EN ISO 19932-1:2013
EN ISO 19932-2:2013

A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

nevében aláírva:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm, Németország**

A jelen megfelelési nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

Az eredeti megfelelési nyilatkozat fordítása

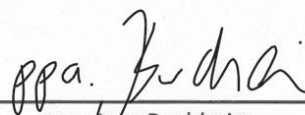
Neckarsulm

Hely

08.12.2021

Dátum

Benjamin Steeb  
Managing Director

  
ppa. Jens Buchheim  
Authorised Signatory

<b>Uvod</b> .....	Stran 145
Predvidena uporaba.....	Stran 145
Opis delov.....	Stran 145
Tehnični podatki.....	Stran 146
Obseg dobave.....	Stran 146
<b>Varnostni napotki</b> .....	Stran 146
Splošna varnostna opozorila.....	Stran 146
<b>Postopek po nezgodi</b> .....	Stran 148
<b>Ventil za regulacijo tlaka</b> .....	Stran 149
<b>Zamenjava šobe</b> .....	Stran 149
<b>Pred začetkom obratovanja</b> .....	Stran 149
<b>Začetek uporabe</b> .....	Stran 149
Montaža razpršilne cevi.....	Stran 150
Polnjenje rezervoarja tlačnega razpršilnika.....	Stran 150
Zamenjava kemikalij.....	Stran 150
Vzpostavljanje delovnega tlaka.....	Stran 150
Razprševanje.....	Stran 150
<b>Praznjenje tlačnega razpršilnika in odstranjevanje razpršilne tekočine</b> .....	Stran 151
<b>Nošenje izdelka</b> .....	Stran 151
<b>Čiščenje in nega</b> .....	Stran 152
Čiščenje tlačnega razpršilnika.....	Stran 152
Skladiščenje tlačnega razpršilnika.....	Stran 152
<b>Odprava napak</b> .....	Stran 152
<b>Uporaba nadomestnih delov</b> .....	Stran 153
<b>Odstranjevanje</b> .....	Stran 154
<b>Servis</b> .....	Stran 154
<b>EU izjava o skladnosti</b> .....	Stran 155

# Nahrbtni tlačni pršilnik 16l

## ● Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega izdelka. Odločili ste se za kakovosten izdelek. Pred prvo uporabo se seznanite z izdelkom. V ta namen pozorno preberite naslednja navodila za uporabo in varnostne napotke. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano in samo za navedena področja uporabe. To navodilo hranite na varnem mestu. V primeru izročitve izdelka tretjim, jim predajte tudi vso dokumentacijo.

## ● Predvidena uporaba

Izdelek je predviden izključno za zasebno uporabo. Izdelek je namenjen za pršenje tekočin na vrtu in v rastlinjakih z dobrim prezračevanjem. Kot nenamenska uporaba velja zlasti pršenje živil ali tekočin z vsebnostjo topil, npr. olj. Pršiti je mogoče naslednje tekočine:

- voda,
- pesticidi, ki jih je odobril nemški Zvezni urad za zaščito potrošnikov in varnost živil,

Razpršilna sredstva je dovoljeno pršiti le v koncentracijah, ki jih navaja proizvajalec razpršila. V primeru dvoma se obrnite na proizvajalca razpršila.

Kot nenamenska uporaba velja zlasti pršenje:

- topil ali tekočin z vsebnostjo topil
- olja
- lahko vnetljivih tekočin
- jedkih tekočin, npr. kislin ali lugov.

## ● Opis delov (slika A)

- 1 Pokrov (posoda)
- 2 Ročaj (posoda)
- 3 Posoda
- 4 Merilna lestvica
- 5 Držalo kavlja za pas

- 6 Ročaj (vzvodna ročica)
- 7 Vzvodna ročica
- 8 Držalo ročaja (vzvodna ročica)
- 9 Držala razpršilne cevi
- 10 Črpalka
- 10a Ohišje črpalke
- 11 Pokrov (zračna komora)
- 12 Prekrivna matica (gibka cev)
- 13 Gibka cev
- 14 Prekrivna matica (gibka cev)
- 15 Ročaj (razpršilna cev)
- 16 Prekrivna matica ročaja (razpršilna cev)
- 17 Vzvod za sprožitev pršenja
- 18 Blokada pršenja
- 19 Filter (ročaj)
- 20 Razpršilna cev
- 21 Prekrivna matica (razpršilna cev)
- 22 Ventil za regulacijo tlaka
- 23 Stožčasta šoba
- 23a Pokrov stožčaste šobe
- 23b Stožčasta razpršilna pločevina
- 24 Pahljačasta šoba
- 24a Pokrov pahljačaste šobe
- 24b Pahljačasta razpršilna pločevina
- 25 Dvojna stožčasta šoba
- 25a Pokrov dvojne stožčaste šobe
- 25b Dvojna stožčasta razpršilna pločevina
- 26 Šoba s štirimi luknjami
- 26a Pokrov šobe s štirimi luknjami
- 27 Kavelj za pas
- 28 Varovalo pasu
- 29 Pasna zaponka
- 30 Nosilni pas
- 31 Filtrirno sito
- 32 Razcepka
- 33 Pokrov razpršilne reže za stožčasto 23 in pahljačasto šobo 24
- 34 Podložka za zatesnitev  $\varnothing 16$  mm

## Nadomestni deli (priloženi) (glejte sliko M)

- 8 Držalo ročaja (vzvodna ročica)
- 34 Podložka za zatesnitev  $\varnothing 16$  mm
- 35 Bat
- 36 Tesnilni obroč  $\varnothing 15$  mm
- 37 Vpenjalni tulec
- 38 Usmerjevalna naprava
- 39 Tesnilni obroč  $\varnothing 18,5$  mm

## ● Tehnični podatki

Mere posode:	pribl. 350 x 184 x 490 mm (Š x G x V)
Skupna masa, prazna masa:	pribl. 3,2 kg
Masa (napolnjeno) (maks. 16l):	pribl. 19,2 kg
Prostornina preostale količine:	pribl. 25 ml
Dolžina razpršilne cevi:	pribl. 1300 mm
Maks. napolnjena vsebina:	pribl. 16l
Maks. dovoljen obratovalni tlak (vključno s celotno šobo [23], [24], [25], [26]):	pribl. 2–4 bare
Povprečna količina pretoka različnih šob pri običajnem delovnem tlaku 3 bare:	0,85 l/min (stožčasta šoba [23]) 0,90 l/min (pahljjačasta šoba [24]) 1,40 l/min (dvojna stožčasta šoba [25]) 1,20 l/min (šoba s štirimi luknjami [26]) Ø 1,77 mm (stožčasta šoba [23]) 1,4 x 0,7 mm (pahljjačasta šoba [24]) Ø 1,77 mm (dvojna stožčasta šoba [25]) Ø 1 mm (šoba s štirimi luknjami [26])
Velike šobe:	Ø 0,7 mm Ø 1,1 – 1,8 mm
Velik filter (ročaj) [19]:	Ø 0,7 mm
Veliko filtrirno sito [31]:	Ø 1,1 – 1,8 mm
Vrednost regulacije tlaka [22]:	1,4 ± 0,2 bara (odprti tlak) 1 ± 0,15 bara (zapiralni tlak)
Uporabna temperatura:	0–40 °C
Način nošenja:	na hrbtu z nosilnimi pasovi [30]

## ● Obseg dobave

1 tlačni razpršilnik	1 stožčasta šoba
1 razpršilna cev	1 pahljjačasta šoba
1 par nosilnih pasov	1 dvojna stožčasta šoba
1 gibka cev	1 šoba s štirimi luknjami
1 navodila za montažo, uporabo in varnostni napotki	

### Nadomestni deli:

1 bat	2 tesnilna obroča Ø 18,5 mm
4 tesnilne plošče Ø 16 mm	2 vpenjalna tulca
2 tesnilna obroča Ø 15 mm	1 usmerjevalna naprava
	1 držalo za ročaj



## Varnostni napotki

### ● Splošna varnostna opozorila

#### VSE VARNOSTNE NAPOTKE IN NAVODILA SHRANITE ZA PRIHODNJO UPORABO!

- Otroci ali osebe, ki jim primanjkuje znanja ali izkušenj v ravnanju z napravo, ali ki so omejeni v svojih telesnih, zaznavnih ali duševnih zmogljivostih, naprave ne smejo uporabljati brez nadzora oziroma samo pod vodstvom druge osebe, odgovorne za njihovo varnost. Otroke morate nadzorovati, da se ne bodo igrali z napravo.
- Previdno pri skladiščenju pesticidov. Pesticide morate hraniti tako, da ne bodo na dosegu otrok. Pri odstranjevanju pesticidov je treba upoštevati varnostna navodila proizvajalca.
- Razpršilno opremo hranite nedosegljivo otrokom in mladostnikom, mlajšim od 16 let.
- Izdelka med obratovanjem ne pustite nenadzorovanega. Izdelek uporabljajte skladno z določili!

**⚠ OPOZORILO!** Zavarujte izdelek med transportom, da preprečite iztekanje tekočine.

**⚠ OPOZORILO!** Pred vsako uporabo preverite izdelek, da zagotovite, da ni poškodovan ali zamašen, ter se prepričajte, ali vsi deli delujejo brezhibno. Gumijasti deli, kot so gibke cevi ali O-obroči, ne smejo imeti razpok ali biti porozni. Zlasti pazite na brezhibno stanje delov, pomembnih za varnost. Poskrbite, da bodo vsi priključki dobro pritrjeni.

Pred prvo uporabo po zimi morate pregledati izdelek.

**PREVIDNO:** Izdelka ne uporabljajte, če so na njem vidne poškodbe ali če ne deluje brezhibno.


- Izdelek vedno postavite na vodoravno in ravno površino.

**⚠ OPOZORILO!** Med polnjenjem, nastavljanjem, uporabo, transportom, praznjenjem, čiščenjem, ali vzdrževanjem tlačnega razpršilnika se zaščitite s primerno osebno zaščitno opremo (OZO).

- Nosite zaščito za oči (zaščitna očala ali obrazno masko)!
- Nosite zaščito za dihala in primerna zaščitna oblačila.
- Nosite vodotesne rokavice in gumijaste škornje.
- Preberite navodila za uporabo.
- Med razprševanjem se oddaljite od v bližini stoječih oseb.

**⚠ OPOZORILO!** Uporabljati je dovoljeno samo nadomestne dele in podoben pribor, ki jih zagotavlja proizvajalec. (Ravnajte, kot je opisano v poglavju »Uporaba nadomestnih delov«.) Vsa preostala popravila sme izvajati samo proizvajalec, njegova služba za stranke ali podobno usposobljene osebe. Nepravilno vzdrževanje, uporaba nedovoljenega pribora in odstranitev varnostnih naprav lahko pridejo do nevarnih situacij.

- Po pršenju si umijte roke in obraz.
- V primeru zastrupitve zaradi stika kože s pesticidom takoj sperite prizadeto mesto in se posvetujte z zdravnikom.

-  **PREVIDNO! NEVARNOST EKSPLOZIJE!** Naprave (prazne ali napolnjene) ne izpostavljajte neposrednim sončnim žarkom ali zmrzali!

- Pri rokovanju z razpršilnimi raztopinami in pri delu vedno upoštevajte navedbe proizvajalcev kemikalij.
- Mešanje in polnjenje razpršilne naprave izvajajte samo na prostem ali v rastlinjaku z dobrim prezračevanjem.
- Uporabljene tekočine ne smejo preseči temperature več kot 40 °C in se morajo uporabljati skladno z navedbami proizvajalcev kemikalij.
- Nikoli ne zmešajte več razpršilne raztopine / pesticidov, kot je potrebno za uporabo. Ostanke ne izlivajte v odtok. Odstranite jih skladno z navodili proizvajalcev kemikalij.

**⚠ OPOZORILO!** Ne presezite nazivne prostornine!

Prepričajte se, ali je tekočina, uporabljena za razprševanje, združljiva z izdelkom. Prepričajte se, ali so uporabljeni pesticidi, tekoča gnojila ali čistilna sredstva dovoljena v vaši državi.

**⚠ OPOZORILO!** Izdelka zaradi hlapov amonijaka ne skladiščite v hlevih (nevarnost nastanka razpok v medeninastih predmetih). Ne napolnite z raztopinami z vsebnostjo dušika ali fosfatov.

- V izdelku ne skladiščite pesticidov za razprševanje.
- Nikoli ne pršite proti vetru, v vodo ali vire pitne vode. Nikoli ne pršite proti ljudem ali živalim.

**⚠ OPOZORILO!** Upoštevajte veter, dež in druge klimatske in okoljske pogoje, da boste preprečili nevarnost nenadzorovane ali nenaмерne razpršitve. Preprečite, da bi razpršilo raznašalo.

- Izdelka ne uporabljajte, če pušča ali če je razpršilni curek neenakomeren.
- Po vsaki uporabi sprostite preostali tlak.
- Pred vsako uporabo se prepričajte, ali je izdelek v dobrem stanju. Poskrbite, da bodo vijaki spoji tesni in preglejte izdelek. Če sumite na poškodbe oziroma ugotovite netesnjenje, takoj prenehajte z uporabo.
- Zamašenih šob ne izpihujte z usti.
- Tlačnega razpršilnika ni dovoljeno uporabljati, če je uporabnik utrujen, bolan ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.
- Postopki pri telesnih poškodbah: Če pridete v stik s sredstvi za zaščito rastlin ali če je tlačni



razpršilnik zamašen, potem ko ste že vzpostavili tlak, takoj odložite tlačni razpršilnik, tako da sprostite kavelj za pas [27] in odložite tlačni razpršilnik na tla. Nevarnost za zdravje zaradi stika s sredstvi za zaščito rastlin! Sredstva za zaščito rastlin lahko zaradi vdihavanja, zaužitja ali pronicanja skozi kožo povzročijo škodo za zdravje. Če imate simptome ali ste v dvomih, se posvetujte z zdravnikom. Pri tem upoštevajte naslednje varnostne napotke:

- Upoštevajte varnostne napotke na etiketah sredstev za zaščito rastlin. Upoštevajte navedeno maks. koncentracijo. Določene tekočine zahtevajo uporabo zaščitnih očal, rokavic ali druge zaščitne ukrepe.
- Vedno zahtevajte varnostni list proizvajalca razpršila.
- Preostali tlak vedno odpravite in izpraznite razpršilno tekočino skladno s poglavjem »Praznjenje tlačnega razpršilnika in odstranjevanje razpršilne tekočine« šele takrat, ko ste v varnem okolju. Očistite tudi filter na ročaju [19], da boste preprečili zamašitev.

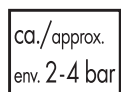
\* Z izdelkom smejo delati samo usposobljeni, zdravi in spočiti uporabniki.

\* Poskrbite, da bodo neizkušeni uporabniki pred uporabo prejeli primerno usposabljanje.

### Razlaga simbolov:



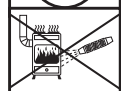
16-litrski tlačni razpršilnik



Dovoljeni delovni tlak: maks. pribl. 2-4 barov



Ne uporabljajte jedkih snovi!



Ne razpršujte po električnih napravah, električnih kabljih in napeljavah.



Ne razpršujte po osebah!



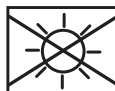
Ne razpršujte po živalih!



Razpršujte samo po rastlinah!



Izdelka ne uporabljajte za pitje!



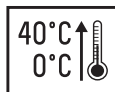
Razpršilne naprave, ki je pod tlakom, ne puščajte na soncu. Obstaja nevarnost eksplozije!



Ne približujte izdelka odprtemu ognju ali virom toplote. Posode tesno zaprite in shranite zaščiteno pred požarom! Ne uporabljajte lahko vnetljivih tekočin!



Zaščitite in skladiščite zaščiteno pred zmrzaljo.



Skladiščite pri 0-40 °C na suhem mestu, kjer ni prahu.



Nosite zaščito za oči!



Nosite zaščito dihal!



Nosite ustrezna zaščitna oblačila!



Nosite vodotesne gumijaste škornje!



Nosite vodotesne rokavice!



Pred prvo uporabo pozorno preberite navodila.

### ● Postopek po nezgodi

V primeru nezgode ostanite mirni in sledite naslednjim navodilom:

- Takoj odložite izdelek, če ga v trenutku nezgode nosite.

- Desni nosilni pas [30] je opremljen s hitrim zapiralom: z odpahnitvijo kavolja pasu [27] lahko takoj sprostite desni nosilni pas [30].
- Nato sprostite levi nosilni pas in previdno odložite izdelek na tla ali drugo, ravno površino.
- V primeru zastrupitve zaradi stika s kožo takoj sperite prizadeto mesto, nato pa poiščite zdravniško pomoč.
- V vsakem primeru pokličite dežurnega zdravnika, če se po stiku z razpršilnim sredstvom ne počutite dobro.

## ● Ventil za regulacijo tlaka

S pomočjo ventila za regulacijo tlaka [22] lahko zmanjšate moč razprševanja, ohranjate konstanten tlak, zagotovite enakomerno razprševanje, zmanjšate obremenitev okolja in izboljšate zatiranje škodljivcev.

Ventil za regulacijo tlaka [22] se praviloma odpre pri tlaku  $1,4 \pm 0,2$  bara in zapre pri tlaku  $1 \pm 0,15$  bara. Ko tlak v posodi [3] naraste prek predhodno navedene vrednosti, lahko začnete z uporabo izdelka s pritiskom na vzvod za sprožitev pršenja [17]. Ko je tlak nižji od zapornega tlaka, se ventil za regulacijo tlaka [22] samodejno izklopi in zaustavi postopek razprševanja. Zdaj morate s črpalko [10] vzpostaviti tlak, če želite nadaljevati z razprševanjem.

**Napotek:** Po koncu razprševanja je prek ventila za regulacijo tlaka [22] v posodi [3] še preostali tlak. Če ga želite odpraviti, najprej odvijte prekrivno matico [16] in snemite razpršilno cev [20]. Odprite pokrov posode [1] in usmerite razpršilno cev [20] v odprtino posode [3]. Pritisnite vzvod za sprožitev pršenja [17], da odpravite preostali tlak prek odprtine v posodi [3].

## ● Zamenjava šobe

**⚠ OPOZORILO!** Med zamenjavo šobe se zaščitite z ustrezno osebno zaščitno opremo (OZO) (zaščita oči, zaščita dihal, zaščitna oblačila, vodotesne rokavice in škornji) pred nevarnimi snovmi.

**⚠ PREVIDNO!** Preverite varno delovanje!

- Odvijte šobo [23], [24], [25] ali [26] z ventila za regulacijo tlaka [22].
- Namestite novo šobo [23], [24], [25] ali [26] in jo pritrdite na ventil za regulacijo tlaka [22].

## ● Pred začetkom obratovanja

**⚠ OPOZORILO!** Zaščitite se z ustrezno osebno zaščitno opremo (OZO) (zaščita oči, zaščita dihal, zaščitna oblačila, vodotesne rokavice in škornji) pred nevarnimi snovmi.

**⚠ PREVIDNO!** Preverite varno delovanje! Pred vsako uporabo preverite tlačni razpršilnik glede vidnih poškodb in varnega delovanja. Pri tem izvedite naslednje preglede:

- Preverite, ali so gibka cev [13] in tesnilne podložke [36], [39] krhke ali porozne.
- Preverite posodo [3], gibko cev [13] in nosilni pas [30], če so vidno poškodovani.
- Preverite prekrivne matice [12], [14], [16], [21], ventil za regulacijo tlaka [22] in šobe [23], [24], [25], [26], ali so trdno nameščeni.
- Prepričajte se, ali sta pokrova [1], [11] posode in zračne komore trdno zaprta.
- Izvedite preizkus razprševanja s čisto vodo in preverite rezervoar, gibko cev, blokado razprševanja in šobo glede morebitnega puščanja.
- Preverite, ali filtrirno sito [31] in filter na ročaju [19] nista zamašena. Filtrirno sito [31] in filter na ročaju [19] sta namenjena za filtriranje trdnih delcev.

## ● Začetek uporabe

**⚠ OPOZORILO!** Zaščitite se pred nevarnimi snovmi z osebno zaščitno opremo (OZO) z nošenjem zaščite za oči, zaščite dihal, ustreznih zaščitnih oblačil, vodotesnih rokavic in škornjev. Mešanje in polnjenje izvajajte samo na prostem ali v rastlinjaku z dobrim prezračevanjem.

## ● Montaża razpršilne cevi (slike B–E)

- Namestite stožčasto šobo [23], pahljačasto šobo [24], dvojno stožčasto šobo [25] ali šobo s štirimi luknjami [26] na ventil za regulacijo tlaka [22] in jo zategnite v smeri urnega kazalca.
- Pritrdite ventil za regulacijo tlaka [22] na prekrivno matico [21] brizgalne cevi [20]. Zategnite prekrivno matico [21].
- Vstavite razpršilno cev [20] v ročaj [15] in jo pritrdite s prekrivno matico [16].
- Priključite gibko cev [13] na ročaj [15] in zategnite prekrivno matico [14].
- Prekrivno matico [12] zategnite v smeri urnega kazalca.
- Privijte pokrov zračne komore [11] do omejila.
- Pritrdite kavelj za pas [27] na držalo [5].
- Nastavite dolžino nosilnega pasu [30] s pomočjo pasnih zaponk [29] in premaknite varovalo pasu [28] v ustrezen položaj za nošenje.

**Napotek:** Nastavite pasne zaponke [29] tako, da bo masa tlačnega razpršilnika enakomerno porazdeljena.

**Napotek:** Izdelek nosite čim bližje telesu v položaju, vzporednem hrbtenici.

## ● Polnjenje rezervoarja tlačnega razpršilnika (slika F)

- ⚠ **OPOZORILO!** Zmešajte material za pršenje in napolnite tlačni razpršilnik samo na prostem ali v rastlinjaku z dobrim prezračevanjem.
- Pri dolivanju tekočine v tlačni razpršilnik preverite volumsko količino.  
**Napotek:** Pred uporabo se prepričajte o brezhibnem stanju izdelka.
- Namestite razpršilno cev [20] na držalo razpršilne cevi [9] (glejte sliko I).
- Odvijte pokrov posode [1] v nasprotni smeri urnega kazalca in ga snemite.
- Napolnite rezervoar, tako da pripravljeno tekočino počasi ulivate skozi filtrirno sito [31]. Filtrirno sito [31] je namenjeno za filtriranje trdnih delcev.

**Napotek:** Napolnite rezervoar samo s toliko tekočine, kot jo potrebujete za uporabo (ne več kot maks. 16 l).

- Upoštevajte varnostne napotke na etiketah uporabljenih pesticidov. Pazite na navedeno največjo koncentracijo.
- Vedno zahtevajte varnostne liste proizvajalcev razpršil.
- Znova namestite pokrov [1] na posodo [3] in ga privijte v smeri urnega kazalca do omejila.

## ● Zamenjava kemikalij

- Ravnejte, kot je opisano v poglavju »Praznjenje tlačnega razpršilnika in odstranjevanje razpršilne tekočine«.
- Ravnejte, kot je opisano v poglavju »Čiščenje in nega«.
- Preverite izdelek, kot je opisano v poglavju »Pred začetkom uporabe«.
- Ravnejte, kot je opisano v poglavju »Polnjenje rezervoarja tlačnega razpršilnika«.

## ● Vzpostavljanje delovnega tlaka (slika G)

- Toliko časa vzpostavljajte tlak, tako da premikate ročaj črpalke [6] na vzvodni ročici [7] črpalke [10] gor in dol, dokler ni tlačni razpršilnik napolnjen največ do dovoljenega delovnega tlaka 4 bare.
- Če posodo [3] med uporabo nosite, lahko z levo roko vzpostavljate tlak, tako da premikate ročaj [6] vzvodne ročice [7] gor in dol, da tlak v posodi [3] ne pade.

## ● Razprševanje

- Tlačni razpršilnik nosite z nosilnimi pasovi [30] prek ramen.  
**Napotek:** Poskrbite, da bo tlačni razpršilnik vedno v navpičnem položaju. Samo tako je mogoče brezhibno delovanje.
- Trdno držite ročaj [15] in usmerite razpršilno šobo [23], [24], [25] ali [26] npr. v rastlino.

- Pritisnite vzvod za sprožitev pršenja [17], da začnete s postopkom razprševanja.  
**Napotek (glejte sliko H):** Premaknite blokado pršenja [18] nazaj, da boste nastavili neprekinjen razpršilni curek. Premaknite blokado pršenja [18] znova naprej, da končate z uporabo neprekinjenega pršenja.
- Izpustite vzvod za sprožitev pršenja [17], da končate postopek razprševanja.  
**Napotek:** Če tlak v posodi [3] ne zadostuje več za razprševanje, načrpaajte posodo [3] znova do največjega dovoljenega delovnega tlaka 4 bare (glejte »Vzpostavljajte delovnega tlaka«).
- Pritrdite razpršilno cev [20] med delovnimi premori ali drugimi prekinitvami na držalo razpršilne cevi [9].  
**Napotek (glejte sliko I):** Šobo [23] [24] [25] [26] vedno namestite v najvišji možni položaj, kadar pritrjujete razpršilno cev [20] na držalo razpršilne cevi [9].
- Za odpravljanje preostalega tlaka najprej odvijte prekrivno matico [16] in snemite razpršilno cev [20]. Odprite pokrov posode [1] in usmerite ročaj (razpršilna cev) [15] v odprtino posode [3]. Pritisnite vzvod za sprožitev pršenja [17], da odpravite preostali tlak prek odprtine v posodi [3]. (Ravnajte, kot je opisano v poglavju »Praznjenje tlačnega razpršilnika in odstranjevanje razpršilne tekočine«.)

## ● Praznjenje tlačnega razpršilnika in odstranjevanje razpršilne tekočine

- ⚠ **OPOZORILO!** Pred transportom in čiščenjem vedno odpravite preostali tlak. Izvedite ukrepe, da preprečite kontaminacijo okolja zaradi nevarnih snovi.
- Odvijte pokrov posode [1] v nasprotni smeri urnega kazalca in ga snemite.
- Najprej popustite prekrivno matico [16] in snemite razpršilno cev [20].
- Odprite pokrov posode [1] in usmerite ročaj (razpršilna cev) [15] v odprtino posode [3].

- Pritisnite vzvod za sprožitev pršenja [17], da odpravite preostali tlak prek odprtine v posodi [3].
- Ostanke ne izlijte v odtok, ampak jih shranite v ustrezne posode. Odstranite jih skladno z varnostnimi navodili proizvajalcev kemikalij.
- ⚠ **OPOZORILO!** Pri praznjenju in odstranjevanju ostankov držite izdelek vedno obrnjen stran od oseb.

## ● Nošenje izdelka

- ⚠ **OPOZORILO!** Zaščitite se pred nevarnimi snovmi z osebno zaščitno opremo (OZO) z nošenjem zaščite za oči, zaščite dihal, ustreznih zaščitnih oblačil, vodotesnih rokavic in škornjev. Mešanje in polnjenje izvajajte samo na prostem ali v rastlinjaku z dobrim prezračevanjem.
- ⚠ **OPOZORILO!** Poskrbite, da boste pred transportom odpravili tlak in izpraznili posodo [3]. Če želite napravo transportirati ročno ali v vozilu, ravnajte, kot je opisano v nadaljevanju:
  - Zaščitite izdelek pred padci, prevrnitvami, vibracijami, izjemno visokimi ali nizkimi temperaturami, neposrednimi sončnimi žarki in udarci med transportom, da boste preprečili poškodbe.
  - Trdno zategnite pokrove in vse prekrivne matice tlačnega razpršilnika, preden ga prenašate, da preprečite iztekanje razpršilne tekočine, materialno škodo ali telesne poškodbe.
  - Za transport ali skladiščenje vedno pritrdite razpršilno cev [20] na držalo razpršilne cevi [9] (glejte sliko I).
- Napotek:** Poskrbite, da bo izdelek vedno v pokončnem položaju.
- Če izdelek prevažate v vozilu, poskrbite, da bo postavljen na ravno površino, da ne more pasti na tla. Izdelek lahko med prevažanjem zavarujete s pritrdilnimi trakovi.
- Izdelek očistite in posušite, kot je opisano v poglavju »Čiščenje in nega«. Namestite razpršilno cev [20] na držalo razpršilne cevi [9] (glejte sliko I). Izdelek nosite z držanjem za ročaj [2].

## ● Čiščenje in nega

**⚠ OPOZORILO!** Med čiščenjem se pred nevarnimi snovmi vedno zaščitite z ustrezno osebno zaščitno opremo (OZO) (zaščita oči, zaščita dihal, zaščitna oblačila, vodotesne rokavice in škornji).

**Napotek:** Po koncu razprševanja je prek ventila za regulacijo tlaka [22] v posodi [3] še preostali tlak. Če ga želite odpraviti, najprej odvijte prekrivno matico [16] in snemite razpršilno cev [20]. Odprite pokrov posode [1] in usmerite ročaj (razpršilna cev) [15] v odprtino posode [3]. Pritisnite vzvod za sprožitev pršenja [17], da odpravite preostali tlak prek odprtine v posodi [3].

- Če so šobe zamašene, jih ne izpihujte z usti.

**Napotek:** Po vsaki uporabi očistite tlačni razpršilnik! Po vsaki uporabi izpraznite posodo.

## ● Čiščenje tlačnega razpršilnika

- Izdelek čistite samo na to dovoljenem mestu.
- Odvijte razpršilno šobo [23], [24], [25], [26] z ventila za regulacijo tlaka [22] in jo očistite pod tekočo vodo.
- Sprostite pokrov šobe [23a], [24a], [25a], [26a] in ga očistite; očistite tudi notranjost razpršilne pločevine [23b], [24b], [25b], filter [33] in tesnilno podložko [34] pod tekočo vodo.
- Za čiščenje zamašene razpršilne šobe [23], [24], [25], [26] uporabite iglo, da jo prebijete.
- Z vodo splaknite tlačni razpršilnik, ventil za regulacijo tlaka [22] in napeljavo.
- Snemite ročaj [15] s tlačnega razpršilnika. Očistite ga skupaj s filtrom [19] in tesnilnim obročem [39] pod tekočo vodo (glejte sliko J). Očistite filter [19] s krtačo.
- Odstranite filtrirno sito [31] in ga s krtačo očistite pod tekočo vodo.
- Vse površine in notranjost izdelka čistite z visokotlačnim curkom vode tako dolgo, da bo odtekajoča voda čista (glejte sliko K). Za transport ali skladiščenje po čiščenju vedno

pritrdite razpršilno cev [20] na držalo razpršilne cevi [9] (glejte sliko I).

- Po uporabi in čiščenju izdelka se preoblecite in si umijte vse gole dele telesa, npr. dlani in obraz. Če ste uporabljali strupene pesticide ali sredstva za zatiranje klic, je zaradi varnosti potrebno prhanje.

## ● Skladiščenje tlačnega razpršilnika

- ⚠ **OPOZORILO!** Po uporabi vedno odpravite preostali tlak v posodi [3], tako da sledite navodilom v poglavju »Praznjenje tlačnega razpršilnika in odstranjevanje razpršilne tekočine«.
- Temeljito očistite izdelek in počakajte, da se posuši, preden ga shranite za čez zimo. Tako boste preprečili škodo zaradi zmrzali.
- Pritrdite razpršilno cev [20] na držalo razpršilne cevi [9] (glejte sliko I).
- Tlačni razpršilnik skladiščite na suhem mestu brez prahu.

⚠ **OPOZORILO!** Izdelka zaradi nastanka hlapov amonijaka ne skladiščite v hlevih (nevarnost nastanka razpok v medeninastih predmetih). Ne napolnite z raztopinami z vsebnostjo dušika ali fosfatov.

- Po vsaki zimi preverite izdelek, tako da izvedete postopek razprševanja s čisto vodo.
- Po vsaki uporabi preverite izdelek.
- Pred vsako uporabo preglejte izdelek.

## ● Odprava napak

Če spodaj navedeni ukrepi niso uspešni, se obrnite na proizvajalca.

● = **Motnja**

⊙ = Morebiten vzrok

○ = Pomoč

● **V posodi ne nastaja tlak.**

- ⊙ Pokrov posode [1] ni trdno pravit.
- Trdno privijte pokrov posode [1].
- Zategnite prekrivne matice [12] [14] [16] [21].

- ⊙ Bat **35** je poškodovan.
- Zamenjajte bat **35**, kot je opisano v poglavju »Uporaba nadomestnih delov«.
- ⊙ Razcepka **32** je razrahljana.
- Pravilno pritrdite razcepko **32** na izdelek.

### ● Razpršilna šoba ne prši.

- ⊙ Ni tlaka.
- Vzpostavite tlak s črpalko **10**, tako da premikate ročaj **6** gor in dol.
- ⊙ Razpršilna šoba je zamašena.
- Prenehajte z uporabo, odpravite tlak in poskrbite, da z razpršilno tekočino ne boste ogrožali oseb ali okolja. Očistite razpršilno šobo **23**, **24**, **25**, **26** s krtačo (ravnajte, kot je opisano v poglavju »Čiščenje in nega«).
- ⊙ V posodi ni pršilnega sredstva.
- Dolijte razpršilno sredstvo.
- ⊙ Filter **19** je zamašen.
- S krtačo očistite filter (glejte poglavje »Čiščenje in nega«).
- ⊙ Tesnilni obroč je razrahljan ali poškodovan.
- Pritrdite ali zamenjajte tesnilni obroč.

### ● Vzvodna ročica **7** se samo težko premika ali pa sploh ne.

- ⊙ Vzvodna ročica **7** je preveč zategnjena.
- Znova nastavite vzvodno ročico **7**.
- ⊙ Črpalka **10** ni dovolj podmazana.
- Nanesite mazivo.
- ⊙ Razpršilna šoba **23**, **24**, **25**, **26** ali filter **19** sta zamašena.
- Prenehajte z uporabo, odpravite tlak in poskrbite, da z razpršilno tekočino ne boste ogrožali oseb ali okolja. S krtačo očistite razpršilno šobo oziroma filter (glejte poglavje »Čiščenje in nega«).
- ⊙ Črpalka je blokirana.
- Preverite pravilno prileganje vzvodne ročice **7** in razcepke **32**. Obrnite se na svoj servis ali podobno usposobljeno osebo. Neupoštevanje lahko privede do nevarnosti.

## ● Uporaba nadomestnih delov

**⚠ OPOZORILO!** Zaščitite se pred nevarnimi snovmi z osebno zaščitno opremo (OZO) z nošenjem zaščite za oči, zaščite dihal, ustreznih zaščitnih oblačil, vodotesnih rokavic in škornjev.

**⚠ OPOZORILO!** Uporabljati je dovoljeno samo nadomestne dele in pribor, ki jih zagotavlja proizvajalec. Vsa preostala popravila sme izvajati samo proizvajalec, njegova služba za stranke ali podobno usposobljene osebe. Zaradi nepravilnega vzdrževanja lahko pride do nevarnih situacij (glejte sliko M).

**⚠ OPOZORILO!** Po zamenjavi znova sestavite vse dele pred uporabo preverite izdelek.

### Če je eden od navedenih delov okvarjen, ga zamenjajte s priloženim nadomestnim delom

Držalo za ročaj <b>8</b>	Odstranite poškodovano držalo za ročaj <b>8</b> z držala razpršilne cevi <b>9</b> in ga zamenjajte.
Tesnilna podložka $\varnothing 16$ mm <b>34</b>	Odstranite pokrov šobe <b>23a</b> , <b>24a</b> ali <b>25a</b> , nato pa še okvarjeno tesnilno podložko <b>34</b> in jo zamenjajte.
Tesnilni obroč $\varnothing 15$ mm <b>36</b>	Odvijte prekrivno matico <b>16</b> z ročaja <b>15</b> ali prekrivno matico <b>21</b> z ventila za regulacijo tlaka <b>22</b> , odstranite okvarjen tesnilni obroč <b>36</b> in ga zamenjajte.
Vpenjalni tulec <b>37</b>	Odvijte prekrivno matico <b>16</b> z ročaja <b>15</b> ali prekrivno matico <b>21</b> z ventila za regulacijo tlaka <b>22</b> , odstranite okvarjen vpenjalni tulec <b>37</b> in ga zamenjajte.
Usmerjevalna naprava <b>38</b>	Odstranite usmerjevalno napravo <b>38</b> z vzvodne ročice <b>7</b> na spodnji strani tlačnega razpršilnika in jo zamenjajte.



**Če je eden od navedenih delov okvarjen, ga zamenjajte s priloženim nadomestnim delom**

Bat <b>35</b> (glejte sliko L)	Odstranite razcepko <b>32</b> , demontirajte držalo razpršilne cevi <b>9</b> in vzvodno ročico <b>7</b> s črpalke <b>10</b> . Vzemite črpalke <b>10</b> iz ohišja črpalke <b>10a</b> . Držite pokrov zračne komore <b>11</b> in odstranite ohišje črpalke <b>10a</b> . Odstranite bat <b>35</b> , ki je pod črpalke <b>10</b> , in ga zamenjajte. Nato znova sestavite vse dele.
Tesnilni obroč $\varnothing 18,5$ mm <b>39</b>	Demontirajte ročaj <b>15</b> , odstranite poškodovani tesnilni obroč $\varnothing 18,5$ mm <b>39</b> in ga zamenjajte (glejte sliko J).

## ● Odstranjevanje

Embalaza je narejena iz okolju primernih materialov, ki jih lahko oddate za recikliranje na lokalnih zbirališčih odpadkov.

O možnostih odstranjevanja odsluženega izdelka se lahko pozanimате pri svoji občinski ali mestni upravi.

## ● Servis

**SI Servis Slovenija**  
Tel.: 080082034  
E-Mail: owim@lidl.si



Nadomestne dele lahko naročite pri družbi OPTIMEX Services GmbH na spletnem mestu [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

## ● EU izjava o skladnosti

### IZJAVA EU O SKLADNOSTI

IAN: 383534\_2107  
Identifikacija izdelka: PARKSIDE Nahrbtni tlačni pršilnik 16 l  
Številka modela: HG06876

Predmet navedene izjave je v skladu z ustrežno zakonodajo Unije o harmonizaciji:

Directive 2006/42/EC  
2009/127/EC amending Directive 2006/42/EC

Sklicevanja na uporabljene harmonizirane standarde ali sklicevanja na druge tehnične specifikacije v zvezi s skladnostjo, ki je navedena v izjavi:

Št. / Deli
Directive 2006/42/EC
EN ISO 19932-1:2013
EN ISO 19932-2:2013

Tehnično dokumentacijo hrani: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano za in v imenu:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Nemčija**

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.


Prevod izvirne izjave o skladnosti

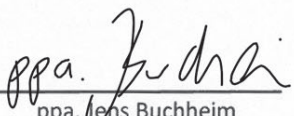
Neckarsulm

Kraj

08.12.2021

Datum

  
Benjamin Steeb  
Managing Director

  
ppa. Jens Buchheim  
Authorised Signatory

**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model-No.: HG06876

Version: 03/2022

Stand der Informationen · Last Information Update  
Version des informations · Stand van de informatie  
Stan informacii · Stav informací · Stav informácií  
Estado de las informaciones · Tilstand af information  
Versione delle informazioni · Információk állása  
Stanje informacij: 02 / 2022 · Ident.-No.: HG06876022022-8

IAN 383534\_2107

